

✽ محاورات ✽

- ٢٠٩ في انواع التحية والسلام عند اللقاء
٢١٣ في الرقاد والقيام
٢١٧ في الفطور
٢١٩ في البيع والشراء
٢٢٤ محاورة مع الخياط
٢٢٦ في الغداء
٢٣٠ في البحث عن البلاد والاقاليم
وعوائد الناس الخ
٢٤٧ في اللغة الانكليزية
٢٥٢ في الخان
٢٥٥ في سفر البحر
٢٥٨ في سفر البر
٢٦٣ في الطقس والفصول وغير ذلك
٢٦٦ في اثاث البيت
٢٦٨ في الكتابة والكتب
٢٧١ في انواع التراجم والالفاظ
٢٧٦ محاورة بين ولدين في المدرسة
٢٧٩ في صور الخطاب في الرسائل
٢٨١ قاموس يشتمل على مجموع الفاظ كثيرة

١٦٤ امثلة الفعل الماضي التام

- ١٦٦ » غير مطردة للصيغتين المتقدمتين
١٦٩ » الفعل الماضي الاتم
١٧٠ » المستقبل الاول
١٧٣ » المستقبل الثاني
١٧٣ » فعل الامر
١٧٥ » صيغة الحاضر من الفعل الممكن
١٧٧ » الماضي الغير التام من الفعل الممكن
١٧٩ » الماضي التام منه
١٨٠ » الماضي الاتم منه
١٨٢ » الحال من الفعل المنصوب والمجزوم
١٨٤ » المصدر الواقع في زمن الحال
١٨٨ » المصدر من الماضي التام
١٩٠ » اسم الفاعل
١٩٢ » » المركب
١٩٣ » الفعل المجهول
١٩٤ » الحال ومواضعها
١٩٨ جل قصيرة مأنوسة الاستعمال
٢٠٨ في ايام الاسبوع
٢٠٩ في الشهور

٤٢. * القسم الخامس * في الفعل وانواعه	٧٨ * القسم السادس * في الحال والتمييز
٤٣ في العدد والضمائر المختصة بالفعل	٧٩ * القسم السابع * في حروف الجر
٤٤ في حالات الاعراب واقسامه الخمسة	٨٠ * القسم الثامن * في حروف العطف
٤٦ في الازمنة وبيانها	٨١ * القسم التاسع * في حروف النداء والندبة
٤٨ فصل في تصريف الفعل	» فصل في الاشتقاق
» في تصريف افعال المساعدة الدالة على التملك	
٥٤ في تصريف افعال المساعدة	

* الباب الثالث *

٨٢ في تركيب الجمل وفيه اثنتان وعشرون قاعدة
--

* الباب الرابع *

٩٠ في العروض
٩٥ * الخاتمة * في كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة

اللازمة الدالة على الكون

٥٩ في تصريف الافعال القياسية

٦٠ » » الفعل المعلوم

٦٤ » » المجهول

٦٩ فصل في الافعال الغير القياسية

٧٠ جدول يستعمل على الافعال الغير القياسية شمولا واضحا

٧٨ في الافعال الناقصة

المحاور الانسية

١٠٠ خطبة المؤلف	١٣٩ امثلة مراتب افعال التفضيل
١٠٣ فصل في تعريف اللغة الانكليزية خاصة وغيرها تبعا	١٤٦ » فعل التملك
١٣٣ في اعمال ادوات التعريف	١٤٩ » فعل الكون
١٣٤ امثلة الاصناف	١٥٤ » الافعال الناقصة
١٣٦ اسم الجمع	١٥٩ » فعل الحال
١٣٧ » النعوت والاسماء	١٦٢ » الفعل الماضي الغير التام

(الباكورة الشهية)

صفحة

صفحة

٢٧ * القسم الثاني * في الاسم

٢ دياجة الكتاب

المنعوت

٦ المقدمة في تعريف نحو اللغة

٢٨ في الجنس وهو على ثلاث صيغ

الانكليزية

٣٠ الصيغة الاولى يفرق فيها بين

* الباب الاول *

المذكر والمؤنث لفظا وخطا

» في احوال الحروف وفيه ستة اجزاء

» الصيغة الثانية يفرق فيها بين

» * الجزء الاول * في تعريف هذا

المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر

الفن وحروف الهجاء

٣٢ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين

٨ * الجزء الثاني * في لفظ الحروف

المذكر والمؤنث بتقديم ضمير

واختلاف ما لها من الاصوات كل

او صفة او غير ذلك

منها على حدته

» في العدد

٢٣ * الجزء الثالث * في تقسيم

الحروف الابجدية

٣٤ في الاعراب

٢٤ * الجزء الرابع * في التهجى

٣٥ في قاعدة اعراب الاسم المنعوت

٢٥ * الجزء الخامس * في الكلام

٣٦ * القسم الثالث * في النعت

واشتقاقه

وصفاته وما شذ عن القياس من

» * الجزء السادس * في زيادة

الكلمات

بعض حروف

٣٧ * القسم الرابع * في الضمير

* الباب الثاني *

واقسامه الثلاثة وهى

٢٦ في تصنيف الكلام واشتقاقه

٣٨ الاول في الضمير الشخصى

ويسمى الايتيمولوجى وفيه تسعة

اقسام

٣٩ الثانى في الاسم الموصول

» * القسم الاول * في اداة

٤١ الثالث في ضمير النعت وانواعه

التعريف

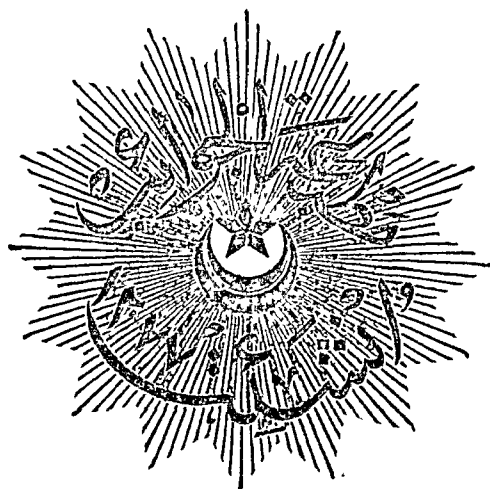
الى هنا سم طبع الباكورة الشهية في نحو اللغة الانكليزية والمحاور الانسية
وقد بذل الجهد في ترتيبه وتصحيحه وتنسيقه وتنقيحه * فجاء بمحوه تعالى مشحونا
بالفوائد * مفصحا عن القواعد * تسهيلا لانباء العرب الذين يريدون تعلم اللغة
الانكليزية * ليحذروا منها ما يكون نافعا لهم في مصالحهم المعاشية * وقبل ختامه
ينبغي ان ننشر لواء الثناء على الفاضل الاريب * الكاتب النجيب * الدكتور
جورج بادجر من علماء الانكليز ومشاهيرهم الذي برع في اللغة العربية حتى
ترجم اليها اللغة الانكليزية في كتابه الذي سماه « الذخيرة العلية » وهو الذي حرر
العبارة الانكليزية في هذا الكتاب وذلك منذ مدة تنيف على اربعين سنة وله
ايضا تأليف اخرى مستحسنه * واطلاع على عدة ألسنه * وكان

الفراغ من طبعه في اليوم السابع من ربيع الاول سنة
الف وثلثمائة من السنة الهجرية * على

صاحبها افضل السلام

وآتم التحية *

❖
❖
❖



﴿ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلة ﴾

﴿ معارف نظارت جايلاه سنك رخصتيله طبع قلتمشدر ﴾

Woolen, a. من صوف
Word, s. كلمة ، لفظة
to Work, v. a. عمل ، اشتغل ، صنع
Wrork, s. عمل ، شغل
Workman, s. عامل ، صانع
World, s. دنيا ، عالم
Worm, s. دودة
Worship, s. عبادة ، نسك
Worth, s. استحقاق ، قيمة
Worthless, a. لا قيمة له
Worthy, a. مستحق ، مستأهل
to Wrap, v. a. لف ، درج
Wretched, a. صعلوك ، ذئ ، حقير
to Wring, v. a. عصر
Wrong, a. غلط ، ساه
to Wrong, v. a. أضل ، اغوى

Y

Yard, s. ياردة ، حوش البيت
Yesterday, s. البارحة ، امس
Year, s. سنة ، عام ، حول
Yellow, a. اصفر
Yet, ad. c. لما (الجازعة) ، بعد ،
الا ان
Young, a. فتى ، مترعر ، شاب
Youth, s. شباب ، فتآ

Willing, a. مرید ، شآ
to Win, v. a. غلب ، ربح ، قر
Wind, s. ربح
Windmill, s. طاحون الريح
Window, s. شباك ، طاقة ، كوة
Wine, s. نبيذ ، خمر
Wing, s. جناح
Winter, s. شتآ
to Wipe, v. a. مسح
Wisdom, s. حكمة ، فلسفة
Wise, a. حكيم ، عاقل
to Wish, v. a. اراد ، احب ، ود
Wish, s. ارادة ، حب ، ود
Wit, s. ذكاء ، دهاء
Within, prep. جوا ، داخل
Without, prep. من غير ، برا ، خارج
Witness, s. شهادة ، استشهاد
to Witness, v. a. شهد ، شاهد
Woman, s. امرأة
to Wonder, v. n. تعجب ، من ، استغرب
Wonder, s. عجب ، استغراب
Woonderful, a. عجيب ، مستغرب
Wood, s. حطب ، عود
Wooden, a. من حطب
Wool, s. صوف

اسبوع ، جمعة	Week, s.	قلة ، عدم	
بكى	to Weep, v. n.	حرب ، قتال ، معركة	War, s.
وزن ، رطل ، راز	to Weigh, v. a.	سخن ، حام ، حار	Warm, a.
وزن ، زنة ، ثقل	Weight, s.	سخن ، احمى	to Warm, v. a.
ترحب ، مرحبا	Welcome, s. int.	ضمن ، تكفل بـ	to Warrant, v. a.
طيب ، جيد ، حسن	Well, a.	غسل	to Wash, v. a.
بئر ، صهرج	Well, s.	ساعة ، حراسة ،	Watch, s.
مباول ، مشرب	Wet, a.	عسس ، خفر	
متى ، لما ، حين	When, ad.	عس ، حرس ، خفر سهر	to Watch, v. a.
اين	Whence, ad.	ماء	Water, s.
سواء ، هل	Whether, ad.	سقى	to Water, v. a.
بينما ، بينا ، فى خلال	While, ad.	موجة	Wave, s.
سوط ، كرجاج	Whip, s.	شمع	Wax, s.
سوط ، ضرب ، جلد	to Whip, v. a.	طريق ، سبيل ،	Way, s.
وشوشة ، اسرار	Whisper, s.	وجه ، نوع	
ابيض	White, a.	ضعيف ، وان	Weak, s.
شاف ، موافق للصحة	Wholesome, a.	ضعف ، ونى	Weakness, s.
لماذا ، علام ، لم	Why, ad.	ثروة ، غنى ، جاه ،	Wealth, s.
خيث ، شرير	Wicked, a.	مال	
خبث ، شر	Wickedness, s.	مثر ، غنى ، وجيه	Wealthy, a.
واسع	Wide, a.	ابس ، تقلد بـ ، توشح ،	to Wear, v. a. n.
ارملة	Widow, s.	ابلى ، رث	
ارمل	Widower, s.	متعب ، معي	Weary, a.
زوجة	Wife, s.	هوا ،	Weather, s.
برى ، جاف	Wild, a.	نسج ، حاك	to Weave, v. a.
ارادة ، مشيئة	Will, s.	نساج ، حائك	Weaver, s.

Vizier, s. وزير

Voice, s. صوت ، حس ، لحن

Volume, s. مجلد ، كتاب

Voluntary, a. طوعا ، عن ارادة ،

عن طيب نفس

Vow, s. نذر ، عهد

Vowel, s. حركة (في اصطلاح النحاة)

Voyage, s. سفر

Vulgar, a. دنيء ، خسيس ، عام

دارج

Vulture, s. عقاب ، نسر

W

Wafer, s. برشان

Wages, s. pl. اجرة ، كراء ، جعل

Waistcoat, s. صدرية ، صديري

to Wait, v. a. n. انتظر ، ترقب

Waiter, s. خادم السفرة

to Wake, v. n. استيقظ ، هب

to Walk, v. n. مشى ، تمشى ، سار

Walk, s. مشى

Wall, s. حائط ، جدار ، سور

Walnut, s. جوزة (ثمر)

to Wander, v. n. سرب ، تاه ، طاح

to Want, v. a. n. احتاج ، اضطر ، عوز

Want, s. احتياج ، افتقار ،

قلة

to Value, v. a. قوم ، ثمن ، عرف ، قدر

Vanity, s. باطل ، غرور

Vapour, s. بخار

Variation, s. تنوع ، اختلاف ، تغير

Variety, s. تغاير ، تباین ، تخالف

Various, a. متغاير ، مباین ، شتى

Vast, a. واسع ، فسيح ، رحيب

Vegetable, s. بقل ، خضراوات

to Veil, v. a. حجب ، ستر ، برقع

Veil, s. حجاب ، برقع

Vein, s. شريان ، عرق ، حاسة

Vellum, s. رق (ما يكتب عليه)

Velvet, s. مخمل ، قطيفة

to Venture, v. a. خاطر ، غرر ، غامر

Verse, s. بيت شعر ، فقرة ،

سجدة

Very, a. ad. جدا ، كثيرا

Vessel, s. وعاء ، ظرف ، سفينة

to Vex, v. a. اغضب ، غاظ ، تعدى

على

Vice, s. فساد ، شر ، رذيلة

Village, s. قرية ، ضيعة

Virtue, s. فضيلة ، مزية ، فضل

Visit, c. زيارة ، إفتقاد

to Visit, v. a. زار ، افتقد

Unwilling, a. آبي ، غير مريد	to Unite, v. a. وصل ، وفق ، وحد
Unworthy, a. غير مستحق	Universal, a. جامع ، عميم
Upholsterer, s. منجد	Unjust, a. ظالم ، غير منصف
Uproar, s. شغب ، سبجس ، فتنه	Unkind, a. قاسى القلب ، عديم الرحه
Upwards, ad. الى العلا ، الى فوق	Unkindly, ad. بقساوة قلب ، بلارحة
to Urge, v. a. ألح على ، ألحف ، اضطر	Unknown, a. مجهول ، غير معاوم
Urgent, a. ملح ، ملحف ، مضطر	Unlawful, a. حرام ، محرم
Use, s. استعمال ، عمل بـ ، فائدة ، نفع	Unlucky, a. منحوس ، عديم البخت ، غير سعيد
to Use, v. a. استعمال ، عمل بـ	Unreasonable, a. غير معقول ، متجاوز الحد
Useful, a. مفيد ، نافع	Unruly, a. مطلق ، سائب ، غير مضبوط
Usefully, ad. بافاده ، بنفع	Unskilful, a. جاهل ، غير ماهر
Usefulness, s. افاده ، فائدة ، انتفاع	Unsound, a. ضعيف ، ريك ، مكسور ، مقلق
Usual, a. معهود ، مألوف ، على العادة ، معتاد	Unsteady, a. متقلقل ، مترعزع ، غير ثابت
Utensil, s. متاع ، ماعون ، آلة ، وعاء	to Unty, v. a. حل
Utmost, a. اقصى ، ابعد ، انأى ، انزح	Until, ad. حتى ، الى
to Utter, v. a. تلفظ ، تفوه	Untrue, a. زور ، مزور ، كذب ، غير حقيق
Utter, a. اتم ، اوفى	Unusual, a. نادر ، غير معهود
	Unwearied, a. لا يكل ، كثير الاجتهاد

V

Vain, a. باطل ، ذو كبر ، ذو عجب
Vale, s. وادى ، مسيل ، ابطح
Valley, s. وادى ، قاع
Value, s. قيمة ، ثمن ، فضل

Uncle, s. عم
Unclean, a. غير نظيف ، وسخ
Uncomfortable, a. غير مهنئ ، تعب
Uncommon, a. غير شائع ، نادر
to Uncover, v. a. كشف ، اماط
Under, prep. تحت ، دون
Underneath, ad. تحت ، اسفل
to Understand, v. a. فهم ، وقف على ، عرف
Understanding, s. فهم ، ذهن
to Undertake, v. a. عزم على
Undertaking, s. عزيمة ، حتم
to Undress, v. a. نزع من ، جرد ، عرئ
Unequal, a. غير متساو
Unfaithful, a. خائن ، غدار
Unfit, a. غير لائق ؛
Unfruitful, a. عقيم ، عاقر ، غير مثمر
Ungrateful, a. كنود ، عديم الشكر
Unhappy, a. شقي ، منحوس
Uniform, a. موافق ، على حد
سوى
Uniform, s. طقم ، لبس رسمي ، زى
Union, s. اتحاد ، اتفاق

Trunk, s. جذع ، ساق ، صندوق
Trust, s. ائكال ، ثقة ، اعتماد
to Trust, v. a. ائكل ، وثق ، اعتمد
Truth, s. حق ، صدق
to Try, v. a. جرّب ، اختبر
to Tremble, v. n. ارتعد ، ارتعش
Tune, s. نغمة ، لحن ، مقام
to Turn, v. a. دور ، برم ، خرط
Turn, s. تدوير ، نوبة ، دور
Tutor, s. مؤدب ، مربّي ، مهذب
Twilight, s. سدفة ، شفق
Tyranny, s. ظلم ، ضم ، جور ، جنف
Tyrant, s. ظالم ، جائر

U

Ugly, a. قبيح ، شنيع ، مستهجن
Umbrella, s. ظلة ، غاشية ، شمسية
Unanimous, a. متحد ، ملتئم ، متفق
Uncertain, a. موهوم ، مشكوك ، غير محقق
Uncertainty, a. وهم ، شك ، دون تحقيق

مختلف	Toast, s.	فجر ، فحوص ، مقلو
رواية ، تقليد	Tradition, s.	Together, ad.
بيع وشراء	Traffick, s.	جميعا ، معا ، سويه
اجرى	to Transact, v.a.	مقابل ، محتمل
تعاطى ، اجراء ،	Transaction, s.	لا باس به
معاملة		to Tolerate, v.a.
استخرج	to Translate, v.a.	اباح ، رخص فى
ترجمة ، نقل	Translation, s.	Tone, s.
مترجم ، ناقل	Translator, s.	صوت ، نغمة ، لحن
to Transpire, v.a.		Tongs, s.
سافر ، ساح ، طوف	to Travel, v.n.	ملقط ، منقاش
سفر ، سياحة	Travel, s.	Tongue, s.
مسافر ، سائح	Traveller, s.	لسان ، لغة ، لهجة
داس ، وطئ	to Tread, v.a.n.	Too, ad.
كنز ، خزنة	Treasure, s.	ايضا ، كذلك
عامل ، صنع الى	to Treat, v. a.	Tool, s.
معاملة ، صنيع	Treatment, s.	آلة ، عدة
تجربة ، فحص	Trial, s.	Tooth, s.
قبيلة ، سبط ، طائفة	Tribe, s.	سن ، ثنية
ازعج ، اقلق ، سام ،	to Trouble, v.a.	Top, s.
شق على		اعلى ، ذروة ، قمة
ازعاج ، تعب ، مشقة	Trouble, s.	Topick, s.
شايق ، مزعج	Troublesome, a.	موضوع ، مضمون ،
حق ، صدق ، صحيح	True, a.	مورد
حقيقة ، صدقا	Truly, ad.	to Touch, v. a.
Trumpet, s.		لمس ، مس
		Towards, prep.
		نحو ، الى ، صوب
		Towel, s.
		فوطه
		Town, s.
		بلد ، مصر ، مدينة
		to Trace, v. a.
		تتبع ، اقتفى ، رسم
		Tract, s.
		كوراة ، ناحية ،
		رسالة
		Trade, s.
		صناعة ، حرفة ، مهنة ،
		تجارة
		to Trade, v. n.
		تاجر ، تسبب ، باع
		واشتى
		Tradesman, s.
		صنائى ، ذو حرفة ،

ذلك ، ولهذا	to Tempt, v. a. جَرَّبَ ، ابتلى ، امتحن
Thick, a. ثخين ، غليظ ، منعقد	Tender, a. لين ، رخص ، ناعم
Thickness, s. ثخانة ، غلاظة	Tent, s. خيمة ، خباء ، خدر
Thief, s. لص ، سراق	Term, s. شرط ، تراضي ، لفظ ، كلمة
Thimble, s. كسبان	Termination, s. ركن الكلمة الاخير
Thin, a. رقيق ، دقيق ، لطيف	مجرى
Thing, s. شيء ، امر	Terrace, s. سطح ، وجه
to Think, v.n.a. تفكر في ، ظن	Terrible, a. مهول ، مخوف
Thirst, s. عطش ، ظمأ	Terribly, ad. بهول ، بخوف
Thirsty, a. عطشان ، ظمآن	Testimony, s. شهادة ، بينة
Though, c. ولو ، وان (الوصلية)	Than, c. من (بعد افعال التفضيل)
Thought فكر ، ظن	to Thank, v. a. شكر
Thread, s. خيط ، سلك	Thankful, a. شكور ، شاكر
to Threaten, v. a. تهدد ، توعده	Thanks, s. pl. شكرانات ، اثنية
Threat, s. تهدد ، توعده ، وعيد	That, pr. ذلك ، الذي ، اى
Throne, s. عرش ، كرسى ، منبر	That, c. أن ، أنه
Through, prep. في ، بين	Theft, s. سرقة
to Throw, v. a. رمى ، القى ، نبذ	Then, ad. حينئذ ، ثم ، بعد ، غيب
Thunder, s. رعد	Thence, ad. من ثم ، من هناك
Thus, ad. هكذا ، كذا	Theology, s. علم الكلام ، علم اللاهوت
to Tie, v. a. ربط ، شد	There, ad. هناك ، هنالك
Tight, a. محزق ، مزنق	Therefore, ad. اذًا ، اذن ، من اجل
Till, prep. الى ان ، حتى ، او	
Time, s. وقت ، زمان ، مرة	
Tin, s. قصدير ، صفيح	
Title, s. نعت ، لقب	
مجهز	

تناول to Take, v. a.	استشرف، تطلع الى to Survey, v. a.
قصة، حديث Tale, s.	ظن، استشعر؛ to Suspect, v. a.
مزية، ملكة، سليقة، قريحة Talent, s.	وهم، تخمين، ظن Suspicion, s.
حدث، حكى to Talk, v. n.	أمد، اعان، حى، to Sustain, v. a.
تحدث، حكى Talk, s.	جل
طويل Tall, a.	بلع، استرط to Swallow, v. a.
داجن، منقاد، جوى Tame, a.	سنونو Swallow, s.
قطران Tar, s.	سرب، قطع Swarm, s.
مشغلة، مصلحة Tash, s.	حلف، اقسام، آلى to Swear, v. n.
ذاق، طعم to Taste, v. a.	عرق، رشح Sweat, s.
ذوق، طعم Taste, s.	عرق، رشح to Sweat, v. n.
خراج، طسق، ضريبة Tax, s.	كنس، قم to Sweep, v. a.
كلف بالخراج to Tax, v. a.	حلو، عذب Sweet, a.
شاي Tea, s.	سريع، عجل Swift, a.
فجان الشاي Tea-cup, s.	سبح، عام to Swim, v. n.
ابريق الشاي Tea-pot, s.	سيف، حسام Sword, s.
ملعقة الشاي Tea-spoon, s.	تهجية، حركة، وتد Syllable, s.
علم، لقن، درس to Teach, v. a.	خفيف
معلم، ملقن، مدرس Teacher, s.	طريقة، شاكلة، System, s.
مزق، شرط to Tear, v. a.	مذهب
دعة، عبرة Tear, s.	
اخبر، انبا to Tell, v. a.	
مزاج، خلق، طبع Temper, s.	
معتدل، مقتصد Temperate, a.	
نوء، زعازع Tempest, s.	

T

مائدة، خوان، سفرة، طاولة Table, s.
غطاء السفرة Table-cloth, s.
خياط Tailor, s.

سلطان Sultan, s.	مطالعة Study, s.
قيمة ، مبلغ Sum, s.	درس ، طالع to Study v. a.
صيف Summer, s.	احق ، بليد Stupid, a.
سمت ، قمة ، ذروة Summit, s.	اخضع ، دوح ، غلب to Subdue, v.a.
شمس Sun, s.	رعية ، تبع ، موضوع Subject, s.
غروب ، مغرب Sunset, s.	مبنى
فائق ، عال ، سام Superior, a.	ذل ، عنا to Submit, v.a.n.
رفيع	امضى ، وقع to Subscribe, v.a.
عقائد فاسدة ، اذليل Superstition, s.	خلاصة ، جوهر Substance, s.
ذو عقائد فاسدة Superstitious, a.	ذات
ذو اذليل	ضواحي المدينة Suburb, s.
عشاء Supper, s.	خلف ، اعتب to Succeed, v.n.
اثاث ، اعان ، امد ، to Supply, v. a.	نجاح ، فلاح ، فوز Success, s.
جهاز	ناجح ، مفلح ، فائز Successful, a.
اسعف ، انال ، مان to Support, v.a.	اثانة ، مساعدة Succour, s.
اسعاف ، اثانة Support, s.	اسعاف
امداد ، مدد	مثل هذا ، كهذا Such, pr.
قدر ، فرض ، خن to Suppose, v.a.	(ونحو ذلك)
خفض ، خط ، ابطل to Suppress, v.a.	باغت ، فجأئ Sudden, a.
ادحض	بغتة ، فجأة Suddenly, ad.
اكيد ، يقين ، وثيق Sure, a.	قاسى ، كابد ، احتمل to Suffer, v. n.
بتأكيد ، يقينا ، حقا Surely, ad.	تألم
لقب ، اسم Surname, s.	كاف ، حسب Sufficiant, a.
اعجب ، راع ، هجم to Surprise, v.a.	سكر Sugar, s.
دهشة ، عجب ، روعة Surprise, s.	بدلة ، حلة Suit, s.
احاط بـ ، احقق to Surround, v.a.	ناسب ، وافق to Suit, v. a.n.
استشرف	

أردأ	Spoon, s. ملعقة
Stirrup, s. ركاب ، غرز	Spot, s. لطفة، طبعة، عيب، موضع
Stock, s. طوق، جلة، مبلع	to Spread, v.a.n. نشر، انشر، بث، اشاع
Stocking, s. شرابات، جوارب	to Spring, v.n. انفجر، انبعث، نبع، طلع
Stomach, s. معدة، حوصلة	Spring, s. ربيع، نبع
Stone, s. حجر، حصاة	Square, a. مربع
to Stop, v.a.n. وقف، صبر، تأني	Stable, s. اسطبل
Store, s. مخزن، حاصل	Stair, s. درجة، مرقة
Storm, s. نوء	to Stamp, v.a. داس، وطئ
Stormy, a. ذونوء، نوي	to Stand, v.n. قام، وقف
Story, s. اسطورة، حكاية، قصة	Star, s. نجم، كوكب
Straight, a. مستقيم، معتدل	State, s. حال، نوع، دولة، مملكة
Strange, a. غريب، اجنبي	Station, s. مقام، محطة، موقف
Stranger, s. غريب، اجنبي	to Stay, v. n. اقام، لبث، انتظر
Stream, s. سيل، مسيل	to Steal, v. a. سرق، اختلس، ملط
Street, s. طريق، سكة	Steel, s. فولاذ، بولاد
Strength, s. قوة، شدة	Step, s. خطوة، درجة
Strict, a. متشدد، عنيف	Stick, s. قضيب، عود
مدقق	Stiff, a. يابس، شاصب، قسيب
Strictly, ad. بتشدد، بعنف	Still, a. هادي، ساكت
بتدقيق	Still, ad. مازال، مابرح، لايزال
to Strike, v.a.n. ضرب، دق	to Stir, v.a.n. هاج، استهنض
String, s. خيط	
Strong, a. قوي، شديد	
Student, s. طالب علم، تلميذ	

Sole, s. نعل	Sleep, s. رقود، نوم
Solid, a. متين، صلد، صلب	Sleepy, a. نعلسان
Some, a. بعض، قدر، شيء	Sleeve, s. كم، رदन
Sometimes, ad. احيانا، تارة وتارة	Slender, a. نحيف، مهزول، ضئيل
Son, s. ولد، ابن	Slow, a. متاهل، متأن، متد
Song, s. اغنية، موشح	Slowly, ad. على مهل، رويدا
Soon, ad. عاجلا، عن قريب	Small, a. صغير
Sorrow, s. حزن، غم	to Smell, v.a. استشق
Sorry, a. حزين، مقتم	to Smile, v.n. بسم، تبسم
Sort, s. نوع، صنف، ضرب	Smith, s. قين، حداد
Soul, s. نفس، روح	Smoke, s. دخان
Sound, s. صوت، حس	to Smoke, v.a.n. تدخن، دخن
to Sound, v.a.n. سبر الماء ونحوه، قاس	Smooth, a. ناعم، املس، لين
South, s. جنوب، قبلي	Snake, s. حنش، افعى
Sovereign, s. سلطان، حاكم	Snow, s. ثلج
to Sow, v. a. زرع، بذر	Snuff, s. نشوق، نشوغ
to Speak, v. n. تكلم، نطق	عطوس
Speech, s. مقالة، نطق، كلام	Soap, s. صابون
to Spell, v. a. سحبي، تلفظ	Sofa, s. ديوان، متكأ، نمرق
to Spend, v. n. صرف، انفق، اضاع	اريغة
Sphere, s. كرة، البسيطة، فلك	Soft, a. لين، وثير، ناعم
to Spin, v. a. غزل	to Soil, v. a. طبع، لوث
Spirit, s. روح، اصمغ، ذكي	Soil, s. ارض، ثرى
ماضى	Soldier, s. عسكري، جندى
to Split, v. a. شق، فطر، صدع	
to Spoil, v. a. اتلف، خسر، افسد	
ملعقة	

غير، انما Since, ad. منذ، مذلدن، من
يوم
صادق، مخلص، Sincere, a.
نصوح
صدق، اخلاص، Sincerity, s.
نصح
فرد، احد، قد Single, a.
مفرد، وحيد، Singular, a.
غريب
اخذت، شقيقة Sister, s.
جلس، قعد to Sit, v. n.
مقام، منزلة، وظيفة Situation, s.
قدر، جرم، حجم Size, s.
مقدار
حاذق، تقن، ماهر Skieful, a.
حذق، اتقان، Skill, s.
مهارة
جلد، بشرة Sikin, s.
جو، فضا، اوج Sky, s.
رخو، مسترخ، Slack, a.
بطئ عن
لوح، نوع حجر Slate, s.
اسير، عبد، رق Slave, s.
اسر، عبودية Slavery, s.
نام to Sleep, v.n. رقد، نام

Shepherd, s. راعي
to Shine, v.n. لمع، تلاء، توهج
Ship, s. سفينة
Shoe, s. خف، حذاء
to Shoot, v.a. رمى، قوس، اصمى
Shore, s. ساحل، شط، بر
Short, a. قصير، مختصر،
وجيز
Shortly, ad. عن قريب، عن
كثب
Shoulder, s. كتف، منكب
to Show, v.a. اري، ابان، ابدى،
اظهر
to Shut, v.a. اغلق، رتج، طبق
Sick, a. مريض، سقيم
Sickness, s. داء، مرض، سقم
Side, s. ناحية، جهة، صوب
Sight, s. بصر، نظر، منظر
Sign, s. علامة، آية، اماره
to Signify, v.a.n. دل على، عرف،
Silence, s. سكوت، صمت
Silk, s. حرير
Silver, s. فضة
Simple, a. بسيط، ساذج، ساده
Simplicity, s. بساطة، ساذجية
Simply, ad. فقط، ليس الا، لا

نصف خدم to serve, v. a.	قبض به امسك to Seize, v. a.
خدمة طقم Service, s.	نادرا قلا Seldom, ad.
نافع مفيد يسد Serviceable, a.	انتخب انتقى to Select, v.a.
مسد	فرز
وضع حط ركز to Set, v, a.	منتقى منتخب Select, a.
انهى فصل امضى to Settle, v. a.	نخبة
	انتقاء انتخاب Selection, s.
عدة بعض Several, a.	نفساني مغرض Selfish, a.
عنيف قاسى Severe, a.	مستأثر
شديد	باع to Sell, v. a.
خاط لفق to Sew, v. a.	ارسل بعث انفذ to Send, v.a.
جنس نوع Sex, s.	عقل حس Sense, s.
ظل فى لون Shade, s.	عاقل اديب Sensible, a.
ضعيف	حساس
ظل فى Shadow, s.	شهوانى نزيز Sensual, a.
هز زعزع حرك to Shake, v. a.	جمله فتوى حكم Sentence, s.
عيب عار شئار Shame, s.	رأى اعتقاد Sentiment, s.
معيب فضيحة Shameful, s.	فصل to Separate, v.a.
شكل هندام Shape, s.	بالتفريق بالانفصال Separately, ad.
صورة	فردا فردا
حاد ذرب Sharp, a.	تفريق تفصيل Separation, s.
حد سن to Sharpen, v.a.	جد وقور مهم Serious, a.
حلق to Shave, v.a.	موعظة خطبة Sermon, s.
نعجة Sheep, s.	حية ثعبان Serpent, s.
ملاءة طلمية Sheet, s.	خادم خديم Servant, s.

Scholar, s. تليذ ، طالب علم ،	Saddle, a. سرج ، برذعة
مجاور	Safe, a. آمن ، سالم
School, s. مكتب ، كتاب مدرسة	Safety, s. أمن ، سلامة
Science, s. علم ، معرفة	to Sail, v. n. سار في البحر ، أبحر ،
to scold, v. a. نهر ، عزز ، ونج ،	اقلع
زجر	Sailor, s. بحري ، نوق
to scrape, v. a. برش ، حك	Salary, s. جكيسة ، شهرية ،
Screw, s. ملوى ، برغى	اجرة
Sea, s. بحر	Sale, s. بيع
Seal, s. خاتم ، طابع	Salt, s. ملح
Sealing-wax, s. شمع الختم	Sand, s. رمل
to Search, v. a. بحث عن ، جاس ،	Sanguine, a. متلهف الى ، ظمان
تطلب	الى
Season, s. فصل ، زمان	Satisfaction, s. رضى ، اقناع ، اكتفاء
ابان	Satisfactory, a. مرض ، مقنع ، كافى
Seat, s. كرسى	to Satisfy, v. a. ارضى ، اقنع ، كفى
Secret, s. سرى ، مستور	Sauce, s. طرطور ، مرقة
مكنون	Savage, a. متوحش ، همج
Secure, a. آمن ، مأمون ، سالم	Savage, s. توحش ، جفاء
Security, s. أمن ، امان ، طمأنينة	to Save, v. a. خلص ، وفر ،
to See, v. a. رأى ، ابصر ، عاين	استبقى
Seed, s. زرع ، بذر	to say, v. a. قال ، حكى
to Seek, v. a. طاب ، فتش	Scale, s. قشر ، ميزان
to seem, v. n. بان ، بدأ ، ظهر	Scenery, s. مشهد ، مرأى
علن	Scent, s. رائحة ، سندا
	Scheme, s. طريقة ، قصد ، فن

ركب ، امتطى to Ride, v.a.

صواب ، سديد Right, a.

خاتم ، حلقة Ring, s.

دق الجرس to Ring, v. a.

ناضج ، يانع Ripe, a.

قام ، نهض to Rise, v.n.

درب ، سكة Road, s.

قصف ، هدر ، رار to Roar, v.n.

صخرة Rock, s.

مكار ، خداع Rogue, s.

سقف ، سطح Roof, s.

محل ، حجرة Room, s.

اصل ، جذر Root, s.

وردة Rose, s.

خشن ، احرش Rough, a.

مدور ، مستدير Round, a.

مكور

مدار ، حول Round, ad.

خراب ، يباب Ruin, s.

حكم على ، تسلط to Rule, v. a.

سطر

حاكم ، مسيطر Ruler, s.

مسطرة

ركض ، جرى ، عدا to Run, v. n.

S

كئيب ، مغتم Sad, a.

سرج

شابه ، مائل to Resemble, v.a.

قطن ، اقام ، لبث to Reside, v.n.

مقطن ، مقام Residence, s.

قطن ، مقيم Resident, s.

جزم ، حتم to Resolve, v.n.

عزيمة ، جزم ، ثبات Resolution, s.

كرم ، فخم ، اعز to Respect, v.a.

وقر

تفخيم ، تكريم Respect, s.

مكرم ، محترم Respectable, a.

راحة ، استقرار Rest, s.

استراح ، قر to Rest, v. n.

رجع ، رد على ، اعاد to Return, v.

a. n.

رجوع ، رد ، اعادة Return, s.

انتقم من ، اخذ ثاره to Revenge, v.

a.

دخل ، ابراد Revenue, s.

نقد ، تصفح ، عرض Review, s.

الجيش

كافأ ، جازى ، جزى to Reward, v.a.

مكافأة ، جزاء Reward, s.

علم البيان ، البديع Rhetoric, s.

قافية ، روى Rhyme, s.

غنى ، واسع Rich, s.

غنى ، ثروة Riches, s. pl.

دينى	جدید ، غض
اعتمد على ، وثق به to Rely, v.n.	جديداً ، مستحدثاً Recently, ad.
بقى ، استمر to Remain, v.n.	حسب ، عد to Reckon, v.n.
لاحظ ، افاد ، فطن ا to Remark, v.a.	تذكر ، تفكر ، اذكر to Recollect, v.a.
ملاحظة ، تنبه Remark, s.	تذكر ، اذكر Recollection, s.
جدير بالملاحظة ، Remarkable, a.	وصى فى ، وصف to Recommend, v. a.
بدیع	شفى ، نقه من ، to Recover, v.a.
علاج ، تداوى Remedy, s.	افاق
ازاح ، نحي ، ابعده to Remove, v.a.	احمر Red, a.
اصلىح ، عدل to Repair, v.a.	قصبه ، يراعة Reed, s.
اوفى ، اعاد to Repay, v. a.	آل الى ، تعلق به ، to Refer, v.a.n.
ندم ، تاب ، اناب to Repent, v. n.	نسب الى
ندم ، توبه ، انابه Repentance, s.	تأمل فى ، فكر to Reflect, v.n.
اجاب ، اجار ، لى to Reply, v.n.	ابى ، اعرض عن to Refuse, v.a.
جواب Reply, s.	اباء ، اعراض عن Refusal, s.
خبر ، علم ، نبأ Report, s.	اعتبار ، مراعاة Regard, s.
استحضر ، قدم ، مثل v. a.	الاي ، كتيبة ، Regiment, s.
سمعة ، صيت ، Reputation, s.	مطرد ، قياسى Regular, a.
عرض	فرح ، انبسط ، سر to Rejoice, v.n.
التمس ، طلب to Request, v.a.	قص ، حدث ، to Relate, v. a.
التمس ، طلب Request, s.	اخير
يستلزم ، يقضى به ، يحوج الى to Require, v.a.	علاقة ، قصة ، قرابة Relation, s.
	انقذ ، انجى ، اعتق to Relieve, v.a.
	دين ، ديانة ، ملة Religion, s.
	دين ، متدين ، تقى Religious, a.

نادر ، تحفة ، عزيز Rare, a.

بندرة ، بعزازة Rarely, ad.

ابن حرام ، خيث ، Rascal, s.

شرير

جرذ Rat, s.

شعاع ، ضح Ray, s.

نال ، بلغ ، ادرك to Reach, v.a.

قرأ ، تلا to Read, v. a.

حالا ، وشيكا ، بخفة Readily, ad.

حاضر ، ناجز ، عتيد Ready, a.

حقيقة ، في الواقع Really, ad.

لا جرم

ناظر في ، تعقل to Reason, v.n.

تدبر ، حاج

عقل ، سبب ، علة Reason, s.

متعقل ، متبصر Reasonable, a.

عصى ، خرج عن to Rebel, v. n.

فتن ، شق العصا

عصيان ، خروج Rebel, s.

عن ، فتنة

رجعة ، تمسك ، Receipt, s.

وصول

قبل ، استقبل to Receive, v.a.

ترحب ، تلقى

قبول ، تلقى Reception, s.

طريف ، حديث Recent, a.

جديد

to Put, v. a. وضع ، حط

Pyramid, s. الهرم ج اهرام

Q

Quality, s. كيفية ، ماهية ، نوع

to Quarrel, v.n. نازع ، خاصم ، ناقر

Quarrel, s. نزاع ، خصام ، نقار

Quarter, s. ربع ، حارة ، صوب

Queen, s. ملكة

Question, s. مسألة ، بحث ،

جدال

Quick, a. سريع ، عجل ، لقن

Quickly, ad. بسرعة ، على الفور

Quiet, a. مطمئن ، هادئ

Quill, s. قصب الريشة

Quite, ad. بالكلية ، بجملة ، بتمام

to Quote, v.a. اقتبس ، ضمن ،

استعان بـ

R

Rain, s. مطر

Rainy, a. ماطر

Rainbow, s. قوس قزح

to Raise, v.a. اقام ، انهض ، رفع

شال بـ

Raisin, s. زبيب

Rapid, a. جرى ، سريع ، فارط

وظيفة ، مصلحة
Provision, s. ذخيرة ، مؤونة ، زاد ،
اهبة

Prudence, s. حزم ، رشد ، فطنة

Prudent, a. حازم ، راشد ، فطن

Psalm, s. مرزور ، زبور

Public, a. جهورى ، عام ،

علائق

Publicly, ad. علانية ، عموما

to Publish, v.a. سهر ، اعلن ، بث ،

نشر

Pudding, s. بودينه ، زردة ، نوع

من الحلواء

to Pull, v. a. سحب ، جر ، جذب

to Punish, v.a. عذب ، عاقب ،

اقتص

Punishment, s. عذاب ، عقاب ،

قصاص

to Purchase, v.a. اشترى ، تبضع ،

ا. تسوق

Pure, a. نقي ، صاف ،

خالص

Purpose, s. غاية ، قصد ، مأرب

Purse, s. كيس الفلوس

to Pursue, v.a. تبع ، اقتفى ، طارد

to Push, v. a. دفع ، بهز

v. a. نطق ؛

Pronunciation, s. لفظ ، نطق

Proof, s. برهان ، حجة ، دليل ،

بينة ، خبرة

Proper, a. مناسب ، لائق ،

ملائم ، مخصوص

Properly, ad. بمناسبة ، بلياقة ،

بخصوصية

Proportion, s. تناسب ، مطابقة ،

بقدر

Proposal, s. عرض ، تخير

to Propose, v.a. عرض ، خير

Propriety, s. لياقة ، مناسبة ،

جدارة

Prospect, s. منظر ، مطمح

to Prosper, v.n. افلح ، صح له ، نجح ،

توفق

Prosperity, s. توفيق ، اقبال

Prosperous, a. موفق ، ذوبخت

to Protect, v.a. حى ، دافع عن ، اجار

Protection, s. حاية ، وقاية ، اجارة

Proud, a. متكبر ، متعطرس

to Prove, v. a. برهن ، دل على

Providence, s. عناية الالهية ، حكمة

ربانية

Province, a. ايلة ، ولاية ، كورة ،

Price, s. سعر ، قيمة ، ثمن
 Priest, s. قسيس ، خوري
 Principal, a. اصلي ، اخص ، اهم
 Prison, s. سجن ، حبس
 Prisoner, s. مسجون ، محبوس
 Private, a. على حدة ، ذوا انفراد
 to Proceed, v.a. صدر ، سار ، تقدم
 to Procure, v.a. حصل ، حصل على ،
 احرز
 to Produce, v.a. انتج ، اثمر ، ولد ،
 اغل
 Product, s. غلة ، حاصل
 Professor, s. استاذ ، شيخ ، مدرس
 Profit, s. ربح ، منفعة ، كسب
 to Profit, v.n. ربح ، انتفع ،
 اكتسب
 Profuse, a. مبذر ، مسرف ،
 مبعزق
 Progress, s. نجاح ، تقدم ، ترقى ،
 فلاح
 to Prohibit, v.a. نهى عن ، منع ،
 حظر ، حرم
 to Promise, v.a. وعد ، عهد
 Promise, s. وعد ، عهد
 to Promote, v.a. قدم ، روج
 to Pronounce, لفظ ، عبر عن ،
 نطق

استعمال
 to Practise, v.a. مارس ، تمرن على ،
 استعمال
 Praise, s. حمد ، مدح ، اثنى
 على
 Predecessors, s. اسلاف ، سلفاء
 pl.
 Preface, s. طالعمة ، مقدمة ،
 دياجة
 to Prefer, v. a. فضل ، مزي ،
 استحب ، رجع
 Preferable; a. مفضل ، مميز ،
 اولى
 Preference, s. تفضيل ، اثار
 Preparation, s. تهئية ، تأهب ،
 تجهيز
 to Prepare, v.a. تهيأ ، تأهب ، تجهز
 Presence, s. حضور ، حضرة ،
 شهادة ،
 Present, s. تحفة ، هدية
 Present, a. حاضر ، شاهد
 Presently, ad. الآن ، ناجزاً
 Pretty, a. لطيف ، مليح
 to Prevail, v.a. غلب ، عم ،
 to Prevent, v.a. منع ، حظر ،
 تعرض ا

Polite, a. اديب ، كيس ،

متأدب

Political, a. سياسية ، حكومية

Poor, a. مسكين ، فقير

حقير

Population, s. الاهلون ، الناس

Port, s. ميناء ، مرسى ، فرضة

Porter, s. مزر ، بواب ، سيال

جال

Portion, s. قسم ، نصيب

to Possess, v.a. ملك ، احرز ، احتوى

على

Possession, s. ملك ، احرز

Possibility, s. امكان ، احتمال

Possible, a. ممكن ، محتمل

Possibly, ad. بامكان ، باحتمال

Post, s. بوسطه ، برید

Post-office, s. محل البوسطة

Pot, s. طنجرة ، غلاية

Poverty, s. فقر ، مسكنة

Pound, s. رطل ، ليبرة

to Pound, v.a. دق ، هرس ، رض

Power, s. قوة ، قدر ، عز

Powerful, a. قوى ، قادر ، عزيز

Practical, a. عملي ، استعمالی

Practice, s. ممارسة ، تمرن على

Plain, s. سهل ، بقعة ، قاع

Plainly, ad. بوضوح ، بصراحة

بیانا

Plan, s. مقصد ، مأرب

رأى ، رسم

to Plan, v. a. قصد ، ارتأى ، رسم

to Plant, v.a. غرس ، زرع

Plant, s. نبات ، غرس

Plate, s. صحن ، لوح

to Play, v.n.a. لعب ، عزف

ضرب

Play, s. لعب ، عزف

Pleasant, a. بهيج ، مستطف

مستطرف

to Please, v.a. ارضى ، اعجب

Pleasure, s. لذة ، انسراح

مسرة ، انبساط

Plentiful, a. غزير ، غفير ، كثير

Plenty, s. غزارة ، كثرة

Poem, s. قصيدة ، ارجوزة

Poet, s. ناظم ، شاعر

Poetry, s. نظم ، شعر

Point, s. نقطة ، رأس

طرف

to Point, v.a. نقط ، اشار الى ، حرر

على

فيلسوف، فلسفي	Philosopher, s.	ادى ، اوفى	to Pay, v. a.
فلسفة، تفلسف	Philosophy, s.	آداء، وفاء	Payment, s.
جلة ، اصطلاح	Phrase, s.	قلم	Pen, s.
عبارة ،		مرسم ، قلم رصاص	Pencil, s.
طبيب	Physician, c.	خرق ، نفذ	to Penetrate, v. a.
طب	Physick, s.		
قرش	Piastre, s.	قوم ، شعب ، الناس	People, s.
لقط ، التقط ، لم	to Pick, v. a.	فلفل	Pepper, s.
رفاق محشو	Pic, s.	تام ، كامل ، واف	Perfect, a.
قطعة ، شرحة ، فلذة	Piece, s.	تمام ، كمال	Perfection, s.
ورع ، تقوى ، صلاح	Piety, s.	اذن ، اجازة ، رخصة	Permission, s.
عمود	Pillar, s.	اذن ، ب ، اجاز	to Permit, v. a.
مخدة	Pillow, s.	رخص فى	
دبوس ، ابره	Pin, s.	هالك ، تلاشى ، فنى	to Perish, v. a.
تقى ، ورع	Pious, a.	ربك ، لبك ، حير	to Perplex, v. a.
شبك ، قصبة	Pipe, s.	مواظبة ، مداومة	Perseverance, s.
طبنجيه	Pistol, s.	واظب ، داوم	to Persevere, v. a.
رؤوف ، شقوق	Pitiful, a.		
عطوف		مواظب ، مداوم	Persevering, a.
ترأف على ، تحنن	to Pity, v. a.	شخص ، نفر	Person, s.
توجع		اقتنع ، ارضى ، امال	to Persuade, v. a.
رأفة ، تحنن ، توجع	Pity, s.		
موضع ، مكان	Place, s.	تلا ، تصفح ، قرأ	to Peruse, v. a.
وضع ، جعل ، اقعد	to place, v. a.	تلاوة ، تصفح	Perusal, s.
طاعون ، وباء	Plague, s.	قراءة	
واضح ، سهل ، بسيط	Plain, a.	عرض ، التماس	Petition, s.
سهل			

P

- Pack, v. a. عبأ ، اوعى ، ظرف
 Packet, s. صرة ، معدية
 Page, s. صفحة ، وجه
 Pain, s. ألم ، وجع
 Painful, a. اليم ، موجع ، ممض
 Pains, s. pl. اعتنا ، حرص
 Pair s. اثنين ، زوج
 Palace, s. قصر ، سرايا
 Paper, s. قرطاس ، ورق
 to Pardon, v. a. عفا عن ، سامح
 صفح
 Pardon, s. عفو ، مسامحة
 Part, s. جزء ، قسم ، حصة
 to Partak of, شارك في ، تحاص
 v. a.
 Particular, a. خصوصي ،
 مخصوص
 to Pass, v. a. جاز ، عبر ، مر
 Passage, s. معبر ، ممر ، مخاضة
 Passport, s. جواز ، تذكرة المرور
 Passenger, s. راكب ، البحر ، مبحر
 Patience, s. صبر ، تأني ، اناة
 Patriot, s. معز وطنه ، محب
 مألفه

to Oppose, v. a. ضاد ، ناقض ،

خالف

- Opposite, a. تجاه ، حذاء ، قبالة
 Opposition, s. مضادة ، مناقضة
 to Oppress, v. a. ظلم ، ضام ، جارعلى
 Oppression, s. ظلم ، ضيم ، جور
 Oppressive, a. ظالم ، ضام ، مزهق
 Opulence, s. ثروة ، غنى ، جاه
 Opulent, a. ذو ثروة ، ذو غنى
 to Order, v. a. امر به ، اوعز في
 Order, s. ترتيب ، تنظيم ، امر
 Orange, s. اترنجة ، بردقانة
 Orthography, s. رسم الخط ، رسم
 الحروف
 Otherwise, ad. والا ، وان لم
 Outside, s. براني ، الخارج
 Outrage, s. فظاعة ، شناعة
 منقصة
 to Overcharge, غالى في الطلب ،
 v. a. بالغ في
 to Overcome, غلب ، ظهر على
 v. a.
 to Oversleep, استنفل نوما ، سبخ
 v. n.
 to Owe, v. a. غرم ، اغتم ، عليه لا
 Owner, s. مالك ، صاحب ، ذو

عائق مانع ، Obstacle, s.

عناد مكابرة ، Obstinacy, s.

معاند مكابر ، Obstinate, a.

شغل تشاغل ، Occupation, s.

استخدم شغل ، to Occupy, v.a.

عارض حادث ، Occurrence, s.

البحر المحيط ، Ocean, s.

الاوقيانوس

بعيدا عن Off, prep.

ساء ، اساء الى to Offend, v. a.

اساءة Offence, s.

قدم ، اهدى to Offer, v. a.

اتحف

كثيرا ما ، مرارا Often, ad.

غير مرة

زيت ، Oil, s.

زيتون ، Olive, s.

حذف ، ترك ، to Omit, v. a.

ألغى

مرة ، خطرة ، دفعة Once, ad.

فقط ، لا غير ، بس Only, ad.

مفتوح ، علانية ، Open, a.

مكشوف

فتح ، كشف to Open, v. a.

رأى ، مذهب Opinion, s.

فرصة Opportunity, s.

ليل Night, s.

لا ، ليس No, ad.

نبيل ، نجيب ، Noble, a.

جليل

نبالة ، بنجاجة ، Nobly, ad.

بجلالة

ليس احد Nobody, s.

زيطة ، لغط Noise, a.

لغو ، هذيان Nonsense, s.

ما ، لم ، لا Not, ad.

علم ، ملحق ، فائقة ، Note, s.

حاشية ، لأئحة

لا شئ ، عدم Nothing, s.

تقييد ، ملاحظة ، Notice, s.

نقد ، اعلان

اسم (قسيم الفعل) Noun, s.



طاعة ، اذعان Obedience, s.

اطاع ، اذعن to obey, v. a.

عارض ، خالف في to Object, v. a.

اعتراض ، خلاف Objection, s.

الزم ، جعله ممنونا ، to Oblige, v. a.

من على

راقب ، لاحظ ، راعى to Observe, v.a.

Observance, } s.

مراقبة ، ملاحظة Observation, }

N

- Name, s. اسم
Napkin, s. فوطة
Narrow, a. ضيق ، حرج
Nation, s. قبيلة ، امة
Native, s. ابن بلد ، اهلى
Near, a. قريب ، دان
Neat, a. ظريف ، شلى
Neatly, ad. باتقان ، بظرافة ،
بشلبنة
Necessary, a. لازم ، واجب ،
لاغنى عنه
Necessity, s. حاجة ، لزوم
to Need, v. a. احتاج الى ، اضطر
الى
Need, s. احتياج ، اضطرار
Needle, s. ابرة ، مسلة
to Neglect, v. a. اهل ، غفل عن
Neglect, s. اهمال ، غفلة
Never, ad. أبدا ، اصلا ، قطعا ،
قط
New, a. جديد ، حديث ،
مستطرف
News, s. p. اخبار ، احاديث
Next, a. تالى ، قادم

Moderate, a. معتدل ، متوسط ،

منصف

Modest, a. اديب ، حى ،

محتشم

Modesty, s. ادب ، حياء ، خشمة

to Molest, v. a. آذى ، عنى ، نكد

على

Molestation, s. نكد ، آذى

Moment, s. لحظة ، دقيقة

Money, s. درهم ، فلوس

Mood, s. صيغة ، اسلوب ،

نسق

Moon, s. قر

Moral, a. ادبى ، متادب

Morality, s. آداب ، حسن

السلوك

Morals, s, pl. مكارم

اخلاق

Morning, s. صباح

to Mortify, v. a. قهر ، هضم

Mosquito, s. ناموس ، برغش

Mother, s. ام ، والدة

Mule, s. بغل

Muleteer, s. مكارى ،

Multitude, s. كثرة ، غزارة

to Murder, v. a. قتل

v. a.

Medical, a. دوائی، طبي

Medicine, s. دواء

to Meet, v. a. لاقى، صادف

Meeting, s. لقاء، محفل، جمع

to Melt, v. n. a. اذاب، ذاب

Member, s. عضو، جارحة

to Mention, b. a. ذكر، كنى عن

Mercantile, a. متجری، بضاعیه

Merchant, s. تاجر، بیاع، شراء

Messenger, s. رسول، بشیر، سفیر

Milk, s. حليب، لبن

to Mind, v. a. نظر فی، اعتنى بـ

Mind, s. عقل، لب، خاطر،

بال

Mindful, a. ذوعناية، مختص

Miserable, a. نحس، شقی،

تفس

Misery, s. نحس، شقاوة

Misfortune, s. سوء حظ، سوء بخت

to Miss, v. a. اخطأ، ما اصاب،

طاش عن

Miss, s. خطأ، سهو، بنت،

ست

Mist, s. ضباب

Mistake, s. غلط، سهو

معتدل

M

Mad, a. مجنون

Madam, s. ست، مادامه

Madness, s. جنون

Magistrate, s. حاکم شرعی، قاضی

to Make, v. a. عمل، صنع

to Maintain, v. a. کفل، مان، تمسک بـ

Man, s. رجل، انسان

Manner, s. منوال، اسلوب،

نقط

Manuscript, s. خط اليد

Many, a. كثير، وافر

Market, s. سوق، مبيع

to Marry, v. a. زوج، تزوج، تأهل

Master, s. معلم، خواجه

Mat, s. حصيرة

Matter, s. مادة، قضية

Mattress, s. طراحة الفرشة

Meal, s. طعام، ما کول

to Mean, v. a. عني، افاد

Mean, a. مهين، حقير،

ذلیل

Means, s. pl. وسائل، اسباب

Meat, s. لحم

to Meddle with, تدخل، تعرض

كذب Lie, s.	ارض Land, s.
حرية، عتق Liberty, s.	مالك البيت Landlord, s.
اطلاق	خاناتى
خزانة كتب Library, s.	لغة، لهجة Language, s.
حياة، عيشة، سيرة Life, s.	كبير، عظيم، واسع Large, a.
رفع، محل، سال to Lift, v. a.	سقاطة Latch.
نور، ضوء Light, s.	موخرا، اخيرا Late, a.
برق، اضاء to Lighten, v. n.	اتكأ، وضع، اقعد to Lay v. a. n.
برق Lightning, s.	ارشد، افضى الى to Lead, v. a.
محتمل، ممكن Likely, ad.	دل على
ايضا، كذلك، كذ Likewise, ad.	ورقة Leaf, s.
كلس، جير Lime, s.	رصاص Lead, s.
بطآن، حشا to Line, v. a.	ضالوى، مهزول Lean, a.
كتان Linen, s.	تعلم، تخرج to Learn, v. a.
بطانة Lining, s.	عالم Learned, a.
اسد Lion, s.	ترك، تخلى عن to Leave, v. a.
عاش، عمر to Live, v. n.	اجازة Leave, s.
معيشة Living, s.	ساق Leg, s.
طويل Long, a.	ليمون Lemon, s.
نظر الى to Look, v. a.	سلف، قرض to Lend, v. a.
منظر، طلعة، بحنة Look, s.	ادان
مرآة، عناس Looking-glass, s.	اقل، انقص Less, ad.
حل، نقص to Loose, v. a.	حرف، مكتوب Letter, s.
فقد، خسارة Loss, s.	رسالة
نزل، نقص، حط to Lower, d. a.	عرضه، معرض Liable, a.
استحب Lodely, a.	موجه الى

to Keep, v. a. حفظ ، حافظ على ،

امسك بـ

Khan, s. خان ، منزل

المسافرين

to Kill, v. a. قتل

Kind, a. محسن ، مفضل

Kind, s. نوع ، صنف

Kindness, s. معروف ، احسان ،

فضل

King, s. ملك

Kingdom, s. مملكة

Kitchen, s. مطبخ

Knife, s. سكين

to Know, v.a. عرف ، درى

Knowledge, s. معرفة ، دراية

L

Labour, s. عمل ، تعب ، كدح

to Labour, v.n. كدح ، اشتغال ، تعب

Laborious, a. كثير الشغل

Labourer, s. فاعل ، صانع ، شغال

Lad, s. يافع ، فتى

Ladle, s. مطبقية

Lady, s. ست ، خاتون

Lame, a. اعرج

Lamp, s. سراج ، قنديل

ارض

Iron, s. حديد

Irregular. غير مطرد ، غير

قياسى

Ivory, s. عاج ، سن الفيل

J

Jewel, s. جوهرة

to Joke, v. n. مزح ، هز

Joke, s. مزاح ، تهزير

Joy, s. فرح ، انبساط

Journey, s. سفر ، رحلة

Judge, s. قاضى ، حاكم

Judgment, s. قضا ، دينونة ، رأى

نية - حكم

Judicious, a. ذورأى

Jug, s. قلة ، كوز

Juice, s. عصارة ، مرق

Jury, s. جورى (هم اثناعشر

رجلا ينظرون فى

الدعوى)

Just, a. عدل ، قسط

Justice, s. عدالة ، اقساط

KK

Keen, a. حاد ، ذرب

Keenly, ad. بحدة

عاقب	Imperative, a.
حدث to Inform, v.a.	امر، حتمى، امرى
Information, s.	Imperfection, s.
اخبار، اعلام	نقصان، عدم كمال
Inhabitant, s.	to Imply, v.a.
سكنى	يعنى، يدل على
to Inherit, v.a.	يشير الى
Ink, s.	to Import, v.a.
حبر، مداد	جلب من البلاد
Inkstand, s.	البرانية
دواة، محبرة	to Impose, v.n.
استقصى، تلس to Inquire, v.n.	كلف، غش، غبن
بدلا من، عوضا	to Impoverish,
عن، فى محل	v. a.
Intelligence, s.	to Improve, v.a.
اخبار، اعلام	اتقن، استفاد من
عاقل، لبيب، فهم	Imprudence, s.
to Intend, v.n.	غباء، عدم فطنة
قصد، عمد الى	to Include, v.a.
Intercourse, s.	تضمن، انطوى
معاشرة، مخالطة	على
Interest, s.	Incomparable, a.
ربح، بغية، استفادة	غير ذى مطابقة،
Interesting, a.	لا يقاس بـ
مفيد، مرغّب،	Incorrect, a.
يرخل اليه	غير صحيح، مختل
Interpreter, s.	to Increase, v.a.
مترجم	زاد، ضاعف
to Interrupt, v.a.	Indecent, a.
عطل، قطع،	غير لائق، عيب
تعرض لـ	Index, s.
Interview, s.	فهرسة
مواجهة	Indifferent, a.
أدخل، عرف احدا	بلا فرق، على حد
بآخر	سوى
Introduction, s.	Industrious, a.
ادخال، مقدمة،	دائب، كادح
دخول على	to Infer, v. a.
	استنتج من، استدل
	Inference, s.
	استنتاج، استدلال
	to Infest, v.a.
	نهب، عرى
	to Inflict, v.a.
	اوجب القصاص

مرکز، محل
Honest, a. حر، امین، کریم
Honesty, s. حروریة، امانة، کرم
to Hope, v. n. ترجی، طمع فی
Hope, s. رجاء، امل، طمع
Horse, s. حصان
Horseback, s. ظهر الحصان
Hospitable, a. مکرم الضیف،
محتفی
Hospital, s. مارستان، مستشفی
Hot, a. حار، حامی، سخن
Hotel, s. فندق، خان، منزل
Hour, s. ساعة، (زمانیة)
House, s. بیت، دار
Household, s. اهل البیت
How, ad. کیف، أنى
Human, a. بشری، انسانی
Husband, s. زوج، بعل
Husbandman, s. فلاح

I

Idle, a. کسلان، ضجعة
to Imitate, v. a. قلد، حاکى، تقیل
Immediately, ad. حالا، سریعاً، علی
الفور، لوقته
Impartiality, s. بلا محاسبة، بلا
غرضیة، بلا ضلع
امر

Happiness, s. سعادة، غبطة
Happy, a. سعيد، مغتبط
Harbour, s. مرسى، مینا
Hard, a. قاسى، صلب،
یابس
Hardware, s. آلات حديد
Harvest, s. حصاد
Haste, s. عجلة، سرعة
Hasty, a. عجل، متهور
Hat, s. برنیطة
to Hate, v. a. ابغض، مقت
Hazy, a. جو مکفهر
Health, s. صحة، عافیة
Healthy, a. شافى، موافق
للصحة
to Hear, v. a. سمع
Heartily, a. بالقلب و الارادة،
طوعاً
Heavy, a. ثقیل
to Help, v. a. ساعد، اعان
Help, s. مساعدة، اعانة
Hence, ad. من هنا، من ثم
High, a. عالى، رفیع
Highly, ad. بکثرة، بارتفاع
to Hinder, ..a. منع، صد
Home, s. وطن، مألّف

والصرف	General, s. جنرال ، اميرلواء
خول to Grant, v.a. انعم بـ ، فتح ، خول	General, a. عام ، عمومي ، شامل
عنبه Grape, s.	مبجل
قبض بـ ، مسك على to Grasp, v.a.	Generally, ad. عموما ، في الغالب
شكور Grateful, a.	غالبا
شكر Gratitude, s.	Generosity, s. كرم ، جود ، سخاء
عظيم ، جزيل Great, a.	Generous, a. كريم ، جواد ، سخى
اخضر Green, a.	Gentleman, s. خواجه ، مخدوم
بجسامة ، بحزالة Grossly, a.	to Give, v. a. اعطى ، وهب
حضيض ، ارض Ground, s.	Glad, a. فرحان ، مسرور
مجرم ، جان Guilty, v.	Glass, s. كأس ، قدح ، طاسة
بنديقه Gun, s.	Globe, s. كرة ، دنيا
to Guide, v. a. هدى ، ارشد	to Go, v. n. ذهب ، انطلق
Guide, s. هادى ، مرشد ، قائد	مضى

H

شعر Hair, s.	Goat, s. عنز
نصف ، شطر Half, s.	Good, a. طيب ، جيد ، صالح
وقف to Halt. v.n.	Goodness, s. طيبة ، صلاح ، احسان ، معروف
ناول to Hand, v. a.	Goods, s. pl. امعة ، بضاعة ، سلعة
يد Hand, s.	Gospel, s. الانجيل
مقبض ، نصاب Handle, s.	to Govern, v.a. تسلط على
مطاوع ، ملائم Handy, a.	Government, s. حكومة ، تملك
جميل ، لطيف Handsome, a.	Governor, s. حاكم
حدث ، عرض to Happen, v.n.	Gradually, ad. بالتدريج ، شيئا فشيئا
وقع	Grammar, s. نحو وصرف
	Grammatical, a. على قواعد النحو

عن
مغفرة ، عفو Forgiveness, s.
غافر ، غفور ، عفو Forgiving, a.
انشأ ، احدث ، كون to Form, v. a.
صورة ، سكل Form, s.
سوكة للسفرة Fork, s.
اسبوعين Fortnight, s.
بخت ، سعد ، حظ Fortune, s.
دجاجة Fowl, s.
طرى ، غض Fresh, a.
حبيب ، صديق Friend, s.
حب ، صداقة Friendship, s.
قلي to Fry, v. a.
طاجن ، مقلاة Frying-pan, s.
جهز ، ائت ، اتحف to Furnish, v. a.
ب
اثاث Furniture, s.
اف ، ا ، تباا Fye, int.

G

ربح to Gain, s.
كسب ، ربح Gain, s.
قامر to Gamble, v. a.
مقامر Gambler, s.
بستان ، جنينة Garden, s.
غزته - جريدة Gazette, s.
جنرال

اطلق البندقية ، قوس to Fire, v. a.
نار Fire, s.
سمك ، حوت Fish, s.
ثبت ، قرر ، عين to Fix, v. a.
اسطول ، دوتنة Fleet, s.
سوط ، ادب ، عزر to Flog, v. a.
تسويط ، تعزير Flogging, s.
طحين Flour, s.
زهر Flower, s.
طار ، فر to Fly, v. n.
ذباب ، دبان Fly, s.
تبع ، اتبع to Follow, v. a.
جهاقة ، جهالة Folly, s.
مغرم ب ، مولع ب Fond, a.
طعام ، غذاء Food, s.
احق ، ابله Fool, s.
جاهل ، ابله Foolish, a.
رجل ، قدم Foot, s.
متقدم ، سابق Foregoing, a.
غريب ، اجنبى Foreign, a.
غريب Foreingner, s.
نسى ، سها عن to Forget, v. a.
نساء ، ناس Forgetful, a.
نسيان Forgetfulness, s.
غفرا ، سامح ، صفح to Forgive, v. a.

سقط ، وقع to Fall, v. n.
 سقوط ، وقوع Fall, s.
 ائیس ، الیف ، خیر ! Familiar, s.
 عیلة ، اهل Family, s.
 بعید ، نارح Far, a.
 اجرة ، کراء Fare, s.
 وداعا ، خاطرك Farewell, ad.
 & s.
 زی ، هیئة Fashion, s.
 عاجلا ، سریعا Fast, ad.
 صوم Fast, s.
 سریع ، مستعجل Fast, a.
 اب ، والد Father, s.
 غلط ، سهو Fault, s.
 نعمة ، معروف Favor, s.
 احس ! ، شعر ! to Feel, v. n.
 نفر ، واحد Fellow, s.
 مؤنث Female, a.
 انثی Female, s.
 جاء ! ، احضر to Fetch, v. a.
 متلون ، متقلب Fickle, a.
 وجد ، اصاب to Find, v. a.
 لطیف ، حسن Fine, a.
 غرامة Fine, s.
 انهی ، اتم ، فرغ to Finish, v. a.
 من

فاضل ، نفیس Excellent, a.
 فضل ، مبالغة ، زیادة Excess, s.
 مفرط ، وافر Excessive, a.
 بافراط ، بوفور Excessively, ad.
 هیج ، استهض ، حرك to Excite, v. a.
 عذر ، قبل عذرا ، برأ to Excuse, v. a.
 عذر Excuse, s.
 معذور Excusable, a.
 مرن ، درب to Exercise, v. a.
 ممارسة ، ترویض Exercise, s.
 ادمان
 متجاوز Exorbitant, a.
 ترتب ، انتظر to Expect, v. a.
 ترتب ، انتظار Expectation, s.
 اختبار ، خبرة Experience, s.
 عرض ، نصب to Expose, v. a.
 ابرز
 عبر عن ، نطق ! to Express, v. a.

F

وجه ، محیا Face, s.
 حال ، کسف ، نفض to Fade, v. n.
 قصر عن ، خاب to Fail, v. n.
 من
 لطیف ، رفیق Fair, a.

to Engage, v.a. شغل ، قاتل ، ناوش
 Engagement, s. شغل ، تعين ، قتال
 to Enjoy, v.a. تمتع به ، حظى به ، تملئ
 Enjoyment, s. تمتع ، حظوة ، تملئ
 Enough, ad. كاف ، واف ، حسب
 to Enter, v.a.n. دخل ، ولىج
 Entire. a. تام ، كامل ، مستوفى
 Entirely, ad. قاطبة ، بالكلية ، جلة
 Envious, a. حسود ، حاسد
 Envy, s. حسد
 Ere, ad. قبل ، اول ما
 to Escape, v.a. نجا ، هرب من
 Esteem, s. اعتبار ، مراعاة ، هبة
 Esquire, s. (نعت اعتبار)
 Evening, s. مساء
 Event, s. حادث ، عارض
 Every, a. كل واحد
 Everywhere, ad. فى كل مكان
 Evidence, s. بينة ، شهادة
 Exact, a. مضبوط ، مدقق فيه
 Exaction, s. تعريم ، سلب ، ظلم
 to Examine, v.a. فحص ، امتحن
 Examination, s. امتحان ، فحص
 Example, s. نموذج ، مثال
 Exceedingly, ad. الى الغاية ، جدا

Elegant, a. ظريف ، لطيف
 Eloquent, a. فصيح
 to Embark, v.n. ركب البحر ، اجر
 Eminence, s. علو ، سمو ، سنا
 Eminent, a. سنى ، رفيع ، شهير
 to Employ, v.a. شغل ، استخدم
 وظيف
 Employment, s. شغل ، مهنة ، وظيفة
 to Enable, v.a. اقدر ، مكن من
 to Encourage, v. a. رغب ، نشط
 Encouragement s. نشاط ، ترغيب
 Encouraging, a. مرغّب ، منشط
 to Encumber, v. a. ثقل على ، لبك
 Encumbrance, s. ثقل ، لبكة
 End, s. ختام ، منتهى ، آخر ، غاية
 to Endanger, v. a. خاطر به ، غامر
 to Endeavour, v. a. اجتهد ، جد فى
 Endeavour, s. اجتهد ، جد
 Enemy, s. عدو ، خصيم

شرب to Drink, v. a.
 حق، لزوم Due, s.
 رياء، نفاق، دuplicity, s.
 موالسة
 مستدام، مستمر Durable, a.

E

كل، فرد Each, pr.
 نسر Eagle, s.
 باكرا، بكرة Early, ad.
 ارض Earth, s.
 فخار Earthenware, s.
 شرق East, s.
 سهل، هين Easy, a.
 اكل to Eat, v. a.
 مقصد، موفر، Economical, a.
 مصمم
 اقتصاد، توفير، Economy, s.
 تصميد
 to Educate, v. a. هذب، خرج،
 ادب، ربي
 تهذيب، تخريج Education, s.
 تاديب، تربية
 بيضة Egg, s.
 جليل، متفاقم Egregious, a.
 بكر اخوته Eldest, a.

داء، مرض Disease, s.
 نقمة، شين Disgrace, s.
 صحن Dish, s.
 عصيان، معصية، Disobedience, s.
 عتو
 عاصي، متمرد، عات Disobedient, a.
 نشر، بث، اذاع to Disperse, v. a.
 جدال Dispute, s.
 بعد، مسافة Distance, s.
 بعيد، نازح، ناء Distant, a.
 فرق، ميز، فضل to Distinguish, v. a.
 ضيق، غم، كرب Distress, s.
 ضام، محزن Distressing, a.
 قسم، جزأ، بوض to Divide, v. a.
 فعل، عمل، قضى to Do, v. a.
 ريال Dollar, s.
 قوة، مملكة Dominion, s.
 باب Door, s.
 دبلون Doubloon, s.
 ارتاب، شك، توهّم to Doubt, v. a.
 ارتياب، شك، وهم Doubt, s.
 سحب، جذب، جر to Draw, v. a.
 درج Drawer, s.
 لبس، كسا to Dress, v. a.
 لبس، كسوة Dress, s.

Difficult, a. صعب، مبهم، عسر،

عويص

Difficulty, s. صعوبة، عسر، إبهام

عوص

Diligent, a. مجد، مجتهد، ذوهمة

Diligently, ad. باجتهاد، بهمة

Dim, a. مكمد، كاسف

to Dine, v. n. تغدى

Dinner, s. غداء

to Direct, v. a. هدى، ارشد، سدد

Direction, s. هدى، ارشاد،

صوب، جهة

Directly, ad. تواء، قصدا، دون

مواربة، حالا

Dirty, a. وسخ، غير نظيف،

قدر

to Disappoint, v. خيب، نغص

a.

Dissapprove, v. a. استنبح، استهجن

to Discover, v. a. استكشف، كشف

عن، اطلع على

Discovery, s. كشف، اطلاع،

استنباط

to Discharge, v. صرف، طرد

a.

Discreet, a. لبيب، حازم، عاقل

دأء

Degree, s. درجة

Delay, s. تأخر، إبطاء

Delicious, a. لذيذ، طيب

Delight, s. ابتهاج، سرور، حبور

Delightful, a. بهيج، انيق، سار

to Deliver, v. a. سلمن، انقذ، نجا

to Demand, v. a. طلب، تقاضى

Demand, s. طلب، تقاضى

Democratical, a. جمهورى، شعوى

Denomination, s. تسمية، مذهب

to Depart, v. n. افترق، فصل عن

Departure, s. فراق،

to Depend on, v. n. يتوقف على

to Deplore, v. n. رثى، تأسف على

to Desire, v. a. رغب فى، رام، ابغى

to Despise, v. a. احتقر، اهان

Desk, s. بشتخته

Despicable, a. حقير، مهين، ذليل

to Determine, v. a. جزم، قرر على، عزم

Determination, s. جزم، تقرير، عزم

to Devote, v. a. نذر، اهدى

Diamond, s. الماس، الماز

to Die, v. n. مات، توفى

Different, a. مختلف، مغاير، مباین

Difference, s. خلاف، مغايرة،

مباينة

Customer, s. زبون ، معامل

D

Daily, a. يوميا، كل يوم

to Dance, v.n. رقص، زفن

Danger, s. خطر، عطب

Dangerous, a. ذوخطر، معطب

to Dare, v.n. تجاسر، تجراً

Dark, a. مظلم، قاتم

Darkness, s. ظلام، قتمة

to Date, v. a. ارخ الكتاب

Date, s. بلخ، تاريخ

Dealings, s. pl. معاملة، مداولة

Dead, a. ميت

Death, s. موت

Debt, s. دين

to Deceive, v.a. غش، مكر

Decent, a. محتشم، لائق

Decently, a. بحشمة، بادب، بلباقة

to Decide, v.a. فصل، فرز، قطع

Decision, s. فصل، جزم

to Decline, v.n. تنازل، هبط

Defect, s. قصور، تقصير

Defective, a. قاصر، مقصر

to Defend, v. a. حامى عن، ناضل،

دافع

Cost, s. كلفة، قيمة

Costume, s. زي، هيئة

Cotton, s. قطن

Council, s. مجمع، مجلس

to Counsel, v.a. استشار، ايتمر

Council, s. مشورة، مؤامرة

to Counteract, v. a. ضاد، نافي

Country, s. بلاد

Courage, s. نشاط، اقدام

Courier, s. ساعى، بريد

Course, s. طريقة، شاو

Cousin, s. ابن الاخت وابن العم

Crime, s. جرم، جناية

Criminal, a. مجرم

Crowd, s. زحام

Cruet-stand, s. مقرحة آنية الابازير الخ

to Cry, v. n. صرخ، بكى

Cry, s. صراخ، بكا

to Cultivate, v.a. حرث، نبت، اتقن

Cultivation, s. حرث، تبيت، اتقان

Cup, s. فنجان، كاس

Cupboard, s. مخدع، خزانة

Current, a. سالك، ماشى

to Curse, v.a. لعن، شتم

Custom, s. عادة، ديدن

n.	to Condemn, v. a.	دان
to Contract, v.	عاب	
a.	Conduct, s.	سيرة، تسديد،
Convenience, s.	ارشاد	
Convenient, a.	to Confess, v. a.	اقر، اعترف
Conveniently, ad.	to Conquer, v. a.	غلب، ظفر بـ
to Converse, v. n.	Conscience, s.	ضمير، نية، طوية
Conversation, s.	Conscientious, a.	صاحب ذمة
Cook, s.	Conscious, a.	خبر، مطلع
Cool, a.	to Consent, v. a.	رضى بـ، اجاب الى
Copper, s.	Consent, s.	ارتضاء، اجابة
Corporeal, a.	Consequence, s.	عاقبة، نتيجة، حاصل
Correct, a.	to Consider, v. a.	اعتبر، تأمل في
Correctly, ad.	Considerably, a.	بكثر، بزيادة
to Correspond, v. a.	Consideration, s.	اعتبار، عبرة
Correspondent, adj.	to Consist, v. n.	تضمن، اشتمل
Correspondent, s.	Consistency, s.	ثبات، استقامة
Corrupt, adj.	Consul, s.	قنصل
to Cost, v. n.	to Consult, v.	شاور، استنصح
ساوى	a.	
قيمة	to Contain, v.	احتوى، شمل
	a.	
	Continual, a.	مستمر
	Continually, ad.	باستدامة، على الدوام
	to Continue, v.	داوم، واطب على

وصية Commandment,	لطف، نظرف Civility, s.
s.	ادعى به، التحل to Claim, v.a.
شرع في to Commence,	تصفيق Clap, s.
v. a.	قصف، تصادم
شروع Commencement	نظف to Clean, v.a.
s.	نظيف Clean, a.
متجر، بيع وشراء Commerce, s.	واضح، ظاهر Clear, a.
متجرى Commercial, a.	صافى، رائق
رفيق، مصاحب Companion, s.	ماهر، تقن Clever, a.
رفقة، شركة Company, s.	هواء، مناخ، قطر Climate, s.
طابق بين، قاييس، to Compare, v.	برنس، قباء Cloak, s.
شبه a.	ساعة، دقاقة كبيرة Clock, s.
مطابقة، تشبيه Comparison, s.	ملازق، مسدود Close, a.
رحوم، رؤوف Compassionate,	مغلق
a.	جوخ Cloth, s.
تشكى من، تظلم to Complain, v.a	لباس Clothes, s. pl.
تام، واف، ضاف Complete, a.	سحاب، غيم Cloud, s.
كامل	مغيم Cloudy, a.
تكليف، تحية، Compliment, s.	عباءة Coat, s.
سلام	قهوة، بن Coffee, s.
مركب، مؤلف Compound, a.	مدرسة جامعة College, s.
عقل، فهم to Conceive, v.a,	بارد Cold, a.
من نحو، عن، Concerning,	لون، صبغ Colour, s.
بخصوص prep.	جاء، اتى to Come, v. n.
صالح، وفق بين to Conciliate, v.	امر، نهى، اوصى to Command, v.
a.	a.

طلب to Charge, v. a.	اعتنى به، تحذر من to Care, v. n.
عهد، طلب، تقاضى Charge, s.	حذر Care, s.
محسن، خير، ذو فضل Charitable, a.	متحذر، معتنى Careful, a.
حسنة، محبة Charity, s.	بتحذر، باعتناء Carefully, ad
رخيص Cheap, a.	نجار Carpenter, s.
غشاش، مكار Cheat, s.	طائفسة، سجادة Carpet, s.
صندوق Chest, s.	رفع، حمل to Carry, v. a.
اخص، اول، مقدم Chief, a.	قطع، شرح to Carve, v. a.
بالاخص، غالباً، فى Chiefly, ad.	دعوى، سبب علة Cause, s.
الاكثر	احتياط، حزم Caution, s.
ولد، طفل Child, s.	تحذر
صيني China, s.	حازم، متحذر Cautious, a.
نصراني Christian, s.	سرداب، دهليز Cellar, s.
انتخاب، اصطفاء Choice, s.	قرن، مائة سنة Century, s.
to Choose, v. a.	طقوس، رسوم Ceremony, s.
كنيسة، بيعه Church, s.	تكليف
to Circulate, v.	محقق، اكيد، عين Certain, a.
n.	اليقين
دوران، جولان Circulation, s.	بالتحقيق، يقيناً، Certainly, ad.
حريص، متحذر Circumspect, a.	بالتوكيد
تحذر، حرص، Circumspection, s.	كرسى Chair, s.
اوضاع، حوادث، Circumstance, s.	to Change, v. a.
احوال	صرف، بدل، غير
مدينة، بلد City, s.	Change, s.
متدن، لطيف، Civil, a.	خردة
كيس	فصل، سورة Chapter, s.
	خصلة، طبع، خلق Character, s.

to Bring, v.a. جلب، جاء به، حل

Broad, a. واسع، عريض

Broker, s. سمسار، دلال

Brother, s. اخ

to Brush, v,a, مسح، نفض

Brush, s. فرشة

to Build, v. a. بنى

Building, s. بناء

to Burn, v.a. احرق

Business, s. شغل، وظيفة،

Busy, a. مشغول

to Buy, v. a. اشتري

C

Cabin, s. مخدع، خرنه

Calico, s. شيت

to Call, v.a. دعا، نادى

to Callon, v.a. زار، مر به

Calm, a. هادى، ساكن

Calomel, s. زبيق

Camel, s. جبل، بعير

Candid, a. نصوح، سليم

Capable, a. كفؤ، اهل ل

Capacity, s. اهلية

Captain, s. قبطان

to Care, v. a. اهتم

Black, a. اسود

Blacksmith, s. حداد

Blanket, s. حرام، لحاف

to Blaze, v. n. اشتعال، اضطرار

Blaze, s. اشتعل، اضترم

to Bless, v.a. بارك، دعا ل

Blessing, s. بركة

Blind, a. اعمى

Blotting-paper. ورق تنشيف

s.

Blue, a. كحلى

Boat, s. قارب

to Boil, v.a.& n. سلق، غلا

Book, s. كتاب

Bookseller, s. كتبي، بائع كتب

Book-case, s. صندوق الكتب

غلاف

Box, s. صندوق، علبة

Boy, s. صبي، ولد

Branch, s. فرع، غصن

Brave, a. شجاع، مقدم

Bread, s. خبز، عيش

Breakfast, s. فطور، كسر صفرا،

روية

Breast, s. صدر

Bridle, s. جلام، عنان

to Become, v.n. صار	to Astonish, v.a. حير، اذهل
Bed, s. فراش	Astonishment, s. تحير، ذهول
Bedstead, s. تحت، سرير	Astronomy, s. علم النجوم، التجيم
Beef, s. لحم بقر	Atmosphere, s. الهواء، الجو
Before, ad. & prep. قبل، قدام، اول	to Attempt, v.a. جرب، امتحن، سعى في
Beforehand, ad. ناجزاً، نقداً، مقدماً	Attempt, s. سعى في، قصد الى
to Begin, v.n. ابتداء	to Attend, v.n. لازم، شهد، حضر
Beginning, s. بدء، ابتداء	Attendance, s. حضور، تبع
Beggar, s. شحاذ، متكفف	Author, s. مولف، مصنف، منسئ
to Behave, v.n. سلك، عمل	Authority, s. سيادة، رئاسة، زعامة
Behaviour, s. سلوك، عمل	Auxiliary, a. مساعد
to Behold, v.n. رأى	
to Believe, v.a. صدق، آمن	
Bell, s. جرس، ناقوس	
to Belong, v.n. خص، نسب الى	
Below, prep. تحت، اسفل	
Benefactor, s. مفضل، محسن	
Berth, a. مقعد، خزانة	
to Bestow, v.a. انعم به، اعطى	
Betimes, ad. باكراً، بداراً	
Between, pr. بين	
Beyond, pr. وراء، عبر	
to Bind, v. a. ربط، جلد	
Binding, s. ربط، تجليد	
Bird, s. عصفور، طير	
	B
	to Bake, v. a. خبز، شوى
	Baker, s. طاهى، خباز، شواء
	Barber, s. حلاق، مزين
	Bargain, s. شرط، عهد
	Baronet, s. بارون
	Basin, s. طست، ماجور
	Bay, s. خليج، جون
	to Beat, v. a. ضرب
	Beautiful, a. جميل، مليح
	Beautifully, ad. بحسن، بملاحة
	Beauty, s. حسن، ملاحه
	Because, c. لأن، بسبب

to Apply, v.a. اطلق على، شكا الى،
 to Apprehend, v. a. حذر، خشى، ادرك
 Architecturo, s. تعبير، بناء
 Argument, s. قياس، برهان،
 دليل
 Arm, s. ذراع، يد
 Arms, s. pl. سلاح
 Army, s. جيش، عسكر
 Arrangement, s. تنظيم، ترتيب
 to Arrive, v.n. وصل، بلغ، قدم
 Arrival, s. وصول، بلوغ،
 قدوم
 Art, s. صنعة
 Article, s. لام التعريف،
 صنف، مادة
 Artisan, s. صناعي
 to Ask, v. a. سأل، استفسر
 Ass. s. جار
 to Assemble, v.n. اجتمع، اتدى
 Assembly, s. جماعة، معشر
 to Assert, v. a. جزم، أكد، حقق
 Assertion, s. تأكيد، تحقيق
 to Assist, v. a. ساعد، اغاث
 Assistance, s. مساعدة
 Assortment, s. نخبة، صفوة، جلة

Away, ad. بعدا
 Ambassador, s. سفير، وافتد، ايلچى
 Amiable, 'a. محبوب
 to Amount, v.n. يبلغ، يعلو
 Amount, s. قيمة، مبلغ
 Amplify, ad. وسيعا، فسحا
 Anarchy, s. بلا حكومة، فوضى
 Ancient, a. قديم، عتيق متقدم
 Anger, s. غضب، غيظ
 Angry, a. غضبان، مغتاظ
 Annual, a. سنويا
 Another, a. آخر، غير
 to Answer, v.a. اجاب، لى
 Answer, s. جواب، تليية
 Antiquity, s. تقادم، قدم
 Anxious, a. قلق، متلهف الى،
 متشوق
 Anxiety, s. رغبة، تلهف، هم
 Any, a. ايا ما كان، كائنا
 Apothecary, s. بيع الادوية،
 العطارة
 to Appear, v.n. ظهر، بدا، لاح
 Appearance, s. ظهور، بدو، منظر
 Appellation, s. اسم، تسمية
 Apple, s. تفاحة
 Application, s. ملازمة، اجتهاد،

اشواق Affections, s. pl.
 احزن Afflict, v. a.
 حزن Affliction, s.
 خائف، مشفق Afraid, a.
 بعد، عقب، ثم After, ad.
 بعد الظهر Afternoon. s.
 ضد، على Against, prep.
 مضى، سلف Ago, ad.
 موافق، ملائم Agreeable, a.
 شرط، عهد Agreement, s.
 فلاحه، حراثة Agriculture, s.
 اسعف، اعان، ساعد to Aid, v. a.
 اسعاف، اعانة Aid, s.
 اعتل، مرض to Ail, v. n.
 هواء Air, s.
 افزع، رعب to Alarm, v. n.
 ترحل، حول عن to Alight, v. n.
 متساو، متماثل Alike, ad.
 كل، جميع، فاطبة All, ad.
 رخص في، قبل، to Allow, v. a.
 اذن في
 وحده، منفردا Alone, a.
 قد، قبل الآن Already, ad.
 ايضا، كذلك Also, ad.
 وان (الوصلية) ولو Although, c.
 دائما، على التوالي Always, ad.
 بعدا

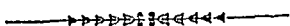
Active, a. عول، دائب
 to Adapt, v. a. اهل، جعله صالحا
 to Add, v. a. اضاف الى، زاد
 Additional, a. مضاف، مزيد
 to Address, v. a. خاطب
 Address, s. خطاب
 Adjective, s. نعت
 Adjacent, a. متاخم، مجاور
 to Administer, v. a. خدم، باشر
 Adminstration, s. خدمة، مباشرة
 ادارة
 to Admire, v. a. تعجب من،
 Admirable, a. رائع، بديع، يعجب
 منه
 to Admit, v. a. اذن ب، سلم ب، قبل
 Adieu, ad. وداعا، خاطرك
 to Adopt, v. a. استصوب، تبني
 to Advance, v. n. تقدم، ترقى
 Advantage, s. منفعة، افادة
 Advantageous, a. نافع، مفيد
 Adversary, s. مخاصم، منازع
 Advice, s. مشورة، نصيحة
 to Advise, v. a. اشار ب، نصح
 Affair, s. امر، حاجة
 Affection, s. وداد، حب

VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES

مجموع الالفاظ

الموجودة في الامثلة والمحاورات المتقدمة



(تنبيه) الكلمات المختصرة في هذا المجموع هي

حال او تمييز ad.

فعل متعدى v. a.

حرف عطف c.

فعل لازم v. n.

حرف جر prep.

منعوت او اسم s.

حرف نداء int.

ضمير pr.

جمع pl.

نعت a.

انجز to Accomplish, اتى، انتهى، انجز

v. a.

A

اتفاق Accord, s.

فوق، اعلى، على Above, prep.ad.

اتى، خاطب، سلم to Accost, v.a.

غياب، غيبة Absence. s.

علم، اشعار، حساب Account, s.

غائب Absent. a.

شكا، رافع to Accuse, v.a.

قبل اخذ to Accept, v. a.

اطلع على، اخبر to Acquaint, v.a.

دخول الى Access, s.

اطلاع، اخبار، Acquaintance,

عرض، اتفاق، صدقة Accident, s.

معرفة، تعارف s.

يسر، سهل to Accommo-

حصل، كسب to Acquire, v. a.

date, v. a.

تحصيل، كسب Acquirement, s.

تيسير، تسهيل Accommoda-

فعل to Act, v. a.

tion, s.

فعل Act, s.

صحب، رافق to Accompany,

عمل Action, s.

v. a.

To Private Gentlemen.

الى خواجات

To W. T..... Esqr. او To Mr. S.....

Sir,

I remain, Sir, your.... &c. &c.

العنوان

الابتداء

الختام



FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب في الرسائل

To the King or Queen

الى الملك او الملكة

To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty. العنوان
 Most Gracious Sovereign, الديباجة او الابتداء
 May it please your Majesty, او Sire,
 I Remain, with the profoundest veneration, Sire, your. الختام
 Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

To an Ambassador

الى سفير

To His Excellency العنوان
 (ثم تكتب اسم الشخص ونعت مقامه ان كان له)
 Her Britannic Majesty's Ambassador to
 My Lord, الابتداء
 I have the honour to be, My Lord, your most obedient الختام
 humble servant.

To a Consul.

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت النبلاء او منزلة يذكر مع اسمه والا فيخاطب كخطاب
 F. B. Esqr. Her Britannic احد الخواجات او كما يذكر منصبه مثال ذلك
 Majesty's Consul for...

الذى ترقه على لوح الحجر

after you have worked your sums on
رغم عملت بعدان
the slate?

لوح حجر

I do so when they are difficult.

أفعل لا

صعب

Can you lend me a piece of slate-pencil?

إذا كان صعبا أفعل هكذا

أعيرني قطعة من قلم لوحك

يصعب على أنى لا أقدر لانه

ليس لى الا هذه القطعة

قلم لوح حجر حنة تعير
I am sorry that I cannot, as I have only

فقط حيث لا أقدر مغموم
this small piece for myself.

نفسى حنة صغيرة

الصغيرة لنفسى

Shew me your copy-book.

كتاب نسخة

I have no copy ruled for to-day; will you

اليوم مسطر
have the goodness to rule on for me.

أرنى الكتاب الذى تنسخ فيه

ليس لى اليوم فيه تسطير أفلا

تكرم على بتسطيره

المعلم آت فلنجلس

واحد تسطر معروف
The master is coming, let us take our seat.

كراسى ناخذ خلى جاي معلم
Come and sit down by my desk.

تعال اجلس عند مكتبتى

لا تهز المكتبة لئلا تكب

الدواة

تقلب
Do't jog the desk or you will upset the
توز
inkstand.

دواة

Have you a ruler?

مسطرة

You will find one in the drawer, with

مع درج واحدة نجذ
the pens.

قلم

أعندك مسطرة

سترى واحدة فى الدرج مع

القلم

ان استمعت لى درسى استمع

لك انا بعد

من اية صفحة تبندى

لم تعرفه تماما

الخت اكثر منى

الم تهينى شيا من الترجمة

اخاف عليك من توبيخ المعلم

على - ان اصرف فعلا واحدا

واعيد اربع قواعد فى

فن تركيب الجمل

فى اى صنف انت

فى الصنف الثانى

هل وقفت على النحو باجمعه

نعم وانا الان مطالع علم البيان

كم تعلمت فى الحساب

ساشرع فى الجبر عن قريب

أتحسن معرفة الكسور

هل تنقل الى دفتر ك الرقم

If you will hear me recite my lesson, I

درس مكررا تسمع
will afterwards hear you.

استمع بعد ذلك
On what page do you begin?

تبندى صفحة على
You have not acquired it perfectly.

كامل حصلت
You have made more mistakes than I.

من غلط اكثر علمت
Have you not prepared any translation?

ترجمة جهزت
I am afraid the master will give you a
يعطى معلم حائف
scolding.

توبخ
I have to conjugate one verb and to re-
فعل واحد اصرف على
hearse four rules in syntax.

نحو قواعد اربع اكرر

To what class do you belong?

تتسب صنف
I am in the second class.

صنف ثانى
Have you gone through the grammar?

نحو عابرا رحت
Yes, and I am now studying rhetoric.

بيان مطالع الان نعم
How far have you got in arithmetic?

علم الحساب حصلت بعيد
I shall soon commence algebra.

الجبر اسرع قريبا
Do you understand fractions well?

جيد كسور تفهم
Do you enter your ciphering into a book,
كتاب الى رقم تدخل

كيف اخاطب غير المتزوجة

ينبغي ان تخاطبها بما تخاطب

بها المتزوجة اعنى Madam

او Ma'am الا اذا دعوتها

باسمها او اسم عيلتها فحينئذ

تقول Miss Smith او

Miss Mary الخ

واذا خطبت نساء كثيرة او

اخبرنهن فاي التعت

يستعمل

ينبغي ان تقول دائما Ladies

—0—

المحاوراة السادسة عشرة

—0—

بين ولدين في المدرسة

هل تعلمت درسك هذا

الصباح

حفظت ثلاث صفحات تقريبا

عن ظهر قلبي

How Must I address an unmarried woman?

غير متزوجة اخاطب

You must address her in the same man-

ner as a married women, i. e. Ma-

متزوجة

dam or Ma'am, unless you make use

الا اذا

of her name, when you may say Miss

Mary, Miss Smith, &c.

When many females are addressed or

يخاطبن انات كثير لا

spoken of, what word must be used?

استعمل كلمة عن يتكلم

You must always say Ladies.

تقول دائما

—0—

DIALOGUE. XVI.

—0—

BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

Do you know your lesson this morning?

صباح درس تعرف

I have nearly learnt three pages by heart.

قلبي صفحتات تعلمت تقريبا

احلم على كيف استعمال

النعوت التي يوصف بها

الاناث فاذن انه يصح

ان تدعو كل امرأة Lady

اذا لم يقرن الاسم بهذه

اللفظة فلك ان تقول

ذلك ولكن اذا قلت عند

الخطاب Lady فلانة او

my Lady كان مدلولها

دائما نعنا يختص بالاناث

النبيلات فقط

وماذا يقتضى ان استعمال من

النعوت في خطاب

الاناث غير ما ذكر

المصطلح عليه غالبا ان يقال

في الخطاب مع المرأة

Madam ولكن اذا

اخبرت عنها ينبغي ان

تقول Mistress او Misses

Pray, how is it with those appellations
اسماء كيف بمرضك

that are applied to females. You may

اناث تطلق على
call any women Lady I suppose?

انجن امرأة تسمى

When there is no name joined to it you

مقرن اسم
may; but when you say Lady

لا لكن تقدر
such an one, or my Lady, in address-

خطاب فلانة
ing a woman, it always implies a

تدل على
title which belongs only to females

اناث فقط تختص نع
of rank.

شرف

What appellation must I use in addressing

خطاب لازم اسم نع اي
other females?

اناث غير

The common term used is Madam, but

اصطلاح عام
when you speak concerning a woman

من نحو تشكل
you must say Mistress or Misses.

مختصرة Messrs. مثال

Messrs.Clegg and ذلك

Christie.

متى يسوغ استعمال هذا

النعته اعني Esquire

هذا النعته يخص به الآن

اهل الاعتبار من الناس

ولكن لا ينبغي ان

يجمع بينه وبين لفظة

مستر ابدا فلا يصح ان

يكتب Mr. E. Kilbee

Esquire بل الصواب

E. Kilbee Esq.

اذا لم يتيسر لي ان اعرف اسم

شخص المخاطب فماذا

اكتب في محله

جرت العادة في مثل هذا

الامر ان يوضع في محله

هذه العلامة -

When may I use the title Esquire?

نعته يصح متى

This title is now given to every man of

يعطى الان

respectability; but it must never be

ابدا لا لازم اعتبار written with Mr. e. g. it would be

مكتوب نحو incorrect to write Mr. E. Kilbee Esq.

خطا.

it ought to be E. Rilbee Esq.

If I should not happen to know the per-

اعرف يحدث

son's christian name, what must I

لازم فاذا اسم مسيحي شخص write in its place?

اكتب محل

In such a case it is the general custom

عادة عامة حال زىدى

to make a dash instead.

عوضا شرطة تعمل

الخوارج دون الخاصة
حين يخاطب بعضهم بعضا
اصبت كل الاصابة فانك
اذا خاطبت احدا من
الخوارج فلا بد ان تقول
دائما سر الا اذا دعوته
باسمه فحينئذ يلزم ان تقول
يا مستر فلان

واذا خاطبت او اخبرت عن
اكثر من واحد فهل
اقول سرس او مسترس
كلاهما خطأ فانك اذا
خاطبت اكثر من
شخص لزمك ان تقول
Gentlemen واما في
المكاتبات فقد جرت
المادة بان يدخل على
الاسم هذه الكلمة وهي
Messieurs وتكتب

private gentlemen address each other.
الاخر الواحد يخاطبوا خوارج دون الخاصة

You are quite right; in addressing any
مخاطب مصيب تمام
private gentleman you must always
لازم
say, Sir; unless you call him by name,
تدعو الا ان
when you must say Mr. so and so.

If I adress or speak of more than one
واحد من اكثر عن اتكلم مخاطب
person, can I say Sirs or Mistrs?
شخص

Both would be incorrect. When you
كلاهما خطأ
address more than one person you
مخاطب
must say, Gentlemen, But in writ-
كتابة
ing the usual way is to prefix the word
كلمة تدخل طريق معهود
Messieurs to the names, which is con-
tracted into Messrs. e. g. Messrs Clegg
مختصرة مثاله
and Christie.

ماذا ينبغي ان اقول

What ought I to say?

ينبغي ان تقول مستر وهي

اقول ينبغي
You ought to say Mister, which is gene-

غالبا تختصر في الكتابة

عليك غالبا
rally contracted in writing into Mr.

Mr. فاما ماستر التي

الى كتابة تختصر
but Master, the address of a little

يخاطب بها الولد الصغير

صغير خطاب لكن
boy is never contracted.

فلا تختصر ابدا

تختصر ابدا لا صي

ولكن لاى شى لا يصح ان

But why may I not say Sir Barton?

اقول سر برطن

Because Barton, is a surname and it is a-

لان برطن اسم العيلة ومن

اسم لقب لان
gainst the custom of the language

خلاف ما جرى به

اصطلاح ضد
to use the title Sir directly before

اصطلاح اللغة ان

قبل حالا نعمت تستعمل
it; you ought to say Sir Joseph, or

تستعمل لقب سر قبل

Sir James Barton; but then you would

اسم العيلة وانما ينبغي

حينئذ
be understood to be talking of a

ان تقول سر يوسف او

تفهم تتكلم
knight or baronet.

سريعقوب برطن وحينئذ

امير بارون

يفهم من كلامك انك

تعنى اميرا او بارونا

I do not exactly understand you; for I

مافهمتك حق الفهم لانى اسمع

افهم سوا
hear the word Sir always used when

ان كلمة سر يستعملها دائما

لا مستعملة دائما كلمة اسمع

الخواجات

غالبا

العربية لا يمكن كتابتها
بقصب ريش الوز فالقصب
لها أكثر مناسبة

بعد ان اختم هذا المكتوب
ابعثه الى محل البوسطة

—0—

المحاضرة الخامسة عشرة

—0—

في انواع التزاجم والالفاظ

أرأيت سر برطن عن قريب
لا اقدر احزر اى شخص
انت ذا كره العلك تعنى
مستر برطن

أو ليس امرا واحدا ان اقول
سر او ماستر

كلا لا تقل ماستر فان ذلك
مما تتخاطب به الاولاد
خاصة

The Arabic cannot be written well with
جيد تكتب
the goose-quill, the reed is much better
احسن كثير قصب ريش وز
adapted for it.

مناسب
After I have sealed this letter I shall
مكتوب اختم
send it to the Post office.
ابعث ادارة بوسطة
—0—

DIALOGUE XV.

—0—

ON MODES OF ADDRESS.

Have you seen Sir Barton lately?
هل رأيت تاخيرا
I cannot guess what person you speak of.
عن نتكلم شخص اى احزر
Do you mean Mr. Barton?
تعنى

Is it not all one whether I say Sir or
اقول سوا واحد كل
Master Barton?

ماستر
By no means; nor should you say Mas-
ولا يلزم حاشا وكلا
ter, for that is only the address of a
خطاب فقط
boy.
صبي

على كم صحيفة يشتمل
هل هو مقسم الى فصول
هل يشتمل على فهرس وخطبة
ومقدمة

تجليد هذا الكتاب متين
جدا ولطيف

أترككم على - بطليحة ورق
للمكاتب

معلوم وتقعده عند مكتبي
وتكتب هنا دواة وقلم
وحبر

أعيرني مبرأتك لأبري بها القلم

أريد مسرما لتسطر به
لا ولكني استكثر بخيرك
على شيء من شمع للختم
او برشان وعلى طابع

ورق التشنيف ليس بجيد
ولهذا انا استعمل الرمل
غالبا

How many pages does it contain?

يشتمل صحايف
Is it divided into chapters?

فصول مقسم
Does it contain an index, a preface and
خطبة فهرسة يشتمل
an introduction?

مقدمة
The binding of this book is very strong
تجليد
and elegant.

طريف
Will you give me a sheet of letter-paper
ورق مكاتب فرخ تعطى
if you please?
تأ

Certainly; you may sit down at my desk
بشخنة عند تحت تقعد لك ان حقا
and write. Here is an ink-stand, and
دواة ها تكتب
pens and ink.

حبر اقلام
Will you lend me a pen-knife to mend
اصليح سكين قلم تعير
my pen?

Do you wish a pencil to rule with?

تسطر قلم رصاص
No, but I would thank you for some seal-
ك اشكر
ink-wax or wafers, and a seal.
طابع برشان شمع ختم

The blotting-paper is not very good, I
ورق محو طيب
generally use sand.
رمل استعمل غالبا

إذا كان الأمر كذلك فاطن
كل طالب علم هناك
يملك خزانة كتب

يوجد كثير من الخوارج
غير ذوي المناصب كل
منهم له خزانة كتب
كبيرة وما من أحد له
قدرة على ذلك الا وله
عدة كتب منتخبة

هل جميعها باللغة الانكليزية
كلا فان الذين يطالعون
اللغات الغريبة يجدون في
تحصيل الكتب اللازمة
لها ليستعينوا بذلك على
المطالعة

هذا كتاب بخط اليد مجلد
بالرق

الظاهر انه قديم جدا فالخبر
منه منطمس

Such being the case, I suppose almost
تقريبا اخن حال اذا كان مثل هذا
every scholar has a library.
مكتبة طلب علم كل

There are many private gentlemen who
الذين خواجات على حد كثير
have very extensive libraries, and
مكتبات واسعة جدا لهم
no person who can afford it is without
غير من يطيق يقدر شخص
a choice collection of books.
بمجموع منتخب

Are these all in the English language?
كل لغة
By no means; those who study foreign
اجنبية يدرسوا اوليك
languages endeavor to procure ne-
يحصلوا يجهدوا لغات
cessary works to assist them in their
تساعد اشغال
studies.
مطالعات

This is a volume in manuscript bound
مربوط خط اليد مجلد
vellum.
رق

It appears to be very old; the ink is be-
يظهر قديم
coming dim.
منطمس صائر

و يلزم لى ايضا طقومة من
فخار للغداء والشاى
ساجهزها لك بسعر مناسب
على قدر امكانى

—0—

المحاورة الرابعة عشرة

—0—

فى الكتابة والكتب

ارى عندك نخبة كتب نفيسة
تحصيل الكتب فى اورپا
اسهل منه فى الشرق
بكثير

الطبع يحصل الآن بالبخار فى
محال عديدة من انكاته
فى لندن وحدها يطبع كل يوم
عدة مئات من جرنالات
متنوعة ويفرق من نسخ
كل نوع منها الوف
عديدة فى جميع البلاد
اذا

I need likewise an earthenware dinner
غذا فخار كذلك
and tea service.

خدمة شاى
I will procure them for you at as reason-
مناسبة
able a price as I can.

—0—

DIALOGUE XIV.

—0—

ON WRITING AND BOOKS.

I see you have a good selection of books.
كتب نفيسة عندك
It is much easier to procure books in Eu-
تحصيل اسهل بكثير
rope than it is in the East.
منه نرى

Printing is now done by steam in many
كثير بخار يعمل الان طبع
parts of England.

محال
In London alone, there are several hun-
مئة عدة هناك وحدها فى
dred different journals printed daily
يومية مطبوعة جرنالات متنوعة
and many thousand copies of each
كل واحد نسخ الف كثير
circulated through the country.
بلاد فى يفرق

هل يلزمك سجاج للطيقتان
يعوزني جملة لوازم للمطبخ
نحو الطناجر والمقالى
والطواجن الخ

كل هذا يمكنك ان تحصل
عليه من عند النحاس
ان كنت تريد طقم قماش
للسفرة فيمكنك ان
تشتريه بسعر رخيص من
عند الخواجه فلان

اريد غطاءين للمائدة ودرزينة
فوط

يلزمنى ايضا خزانة للكتب
وبستختة للكتابة

افضل على - بمشتري قنديلين
وشمعدانين من الجيد
أتريد مقص شمعة وصينية له

نعم وطشتا واربىقا

Do you not need window-curtains?

ستارات شباك تحتاج
I want various kitchen utensils; such as
نحو اوانى مطبخ متنوعة احتاج
saucepans, frying-pans, baking-dish-
طواجن مقالى حل
es, &c.

All these you may procure at the cop-
تحصل هولا
per-smith's.

نحاس
If you wish good table-linen you may
تريد كنان سفره
procure it at a low price from Mr. S.
سعر واطى تحصل

I should like to have two table-cloths
قماش طاولة
and a dozen of napkins.

فوط درزينة
I need also a book-case and a writing-
صندوق كتاب
desk.
بشختة

Have the goodness to purchase for me
تشتري معروف
two good lamps and two candlesticks.

شمعدانات قناديل
Do you wish a pair of snuffers with their
مقصات زوج
dish?

صينية
Yes; and a basin and pitcher.
طشت ابريق

المحاوراة الثالثة عشرة

—0—

في اثاث البيت

أيمكنك ان تخبرني اين
اشترى اثاث بيت جيد
انا اظن التجار الذي يلي هذا
الطريق عنده موائد
وكراسى للبيع

هل يصنع دواوين او متكاآت؟
لا ولكنك تجد منها ما هو
معمول ناجز عند المنجدين
مرادى ان اشترى طراحة
مخشوة بشعر وسريرا من
حديد

ان كان يعوزك حصر او
سجادات فيمكنك ان
تحصلها من الدكان المقابل
اريد ايضا ان اشترى خزانة
وصندوقين بادراج

هل

DIALOGUE XIII.

—0—

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

Can you tell me where I may purchase
good household furniture?

اثاث البيت جيد
I think the carpenter in the next street
has tables and chairs for sale.

Does he make sofas?

دواوين يعمل
No, but you will find some ready made
at the upholsterer's.

منجدين
I wish to purchase a hair mattress and an
iron bedstead.

If you need mats or carpets you may
procure them at the shop opposite.

I wish to buy a cupboard also and two
chests of drawers.

كان في هذا الصباح ضباب
كثيف

There was a very thick mist this morning.
ضباب كثيف

الخريف اوان الفواكه
الهواء في انكاثره كثير التغير

Autumn in the season for fruits.
فواكه فصل خريف
In England the weather is very variable.

الجو آخذ في التغييم
الرياح خارقة جدا

متغير طقس
The sky begins to get cloudy.

الرياح تغيرت جملة مرار منذ
الصباح

مظلم يصبر عال
The wind is very penetrating.
خارقة
The wind has changed several times since
منذ اوقات جملة تغيرت
the morning.

تحولت من الغرب الى الجنوب
ثم الى الشرق

It changed from the West to the South,
جنوب غرب تغيرت
and then to the East.

اقبل الصيف

شم
Summer is approaching.

صار حر كثير

صيف متقرب
It begins to be very warm.

الحر مزهق

حر يبتدى
The heat is very oppressive.

الهواء ومدم

مزهق
It is very sultry weather.

الغلة تكون وافرة

طقس عمو
The harvest will be plentiful.

الليالي قصيرة والايام طويلة

غزيز حصاد
The nights are short and the days are
ليالي قصيرة
long.

الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

The snow is fast melting from off the
عن ذائب قوام ثلج
mountains.
جبال

كان مطر كل يوم مدة نصف
الشهر الماضي

في هذا الصباح كانت دفعة
شديدة من البرد

الجو مرهج فاعل الليلة يكون
نوء

البرق باد فإليه قصفة رعد

النهارات في الشتاء قصيرة جدا
الشفق لا يكون الا في
الساعة السابعة صباحا

هذا قوس قزح زاه جدا
يحصل من انعكاس شعاع
الشمس على المطر الواقع
ابتداء الهواء يكون لطيفا

الربيع مقبل وشيكا
الهواء في غاية الاعتدال

الاشجار آخذة في ان تورق

We have had rain every day for the last
fortnight. اخير يوم كل مطر

جمعتين
There was a heavy shower of hail this
morning. برد زخة ثقیل

The sky is very lowering; I think we
shall have a storm to-night. ظن غيو جدا جو

الليلة نو يكون
It lightens; we shall soon hear a clap
of thunder. قصعة عمل يبرق

رعد
The days are very short in winter.
It is not twilight until seven o'clock in
the morning. شما قصيرة ايام شفق سبعة حتى

There is a very beautiful rainbow.
It is produced by the reflection of the
sun's rays on the falling rain. قوس قرح كويس انعكاس يحصل

مطر واقع شعاع بتاع شمس
The weather begins to be fair.
لطيفا يتدى طقس

Spring is rapidly advancing.
The air is very temperate. متقدم سريعا ربيع

هو معتدل
The trees are beginning to be covered
with leaves. تغطي مبتدية شجر ورق

وعسل ولكن افرش لى
 قبل السجادة والفرشة
 فى اية ساعة فى الصباح
 مرادك ان ترحل
 فى الفجر

نصى لك ان تتدارك من
 القرية دليلا يدلنا فى
 الجبال
 هنا رجل بوده ان يرافقنا

—0—

المحاوراة الثانية عشرة

—0—

فى الهواء والفصول وغير ذلك

الريح تهب اليوم مزهرة
 كان شتاؤنا شديدا

من اى صوب تهب الريح
 الريح من ناحية الشمال الغربى
 سقط فى الليل ثلج كثيف

but first spread out my carpet and
 سجادة افرش قبلا
 bed.

فرشة
 At what hour do you wish to set off in
 تسافر تريد ساعة
 the morning?

صباح
 At day-break.

كسر يوم
 I would advise you to procure a guide
 دليل تحصل انصح
 from the village to conduct us over
 بلدة يدل فوق
 the mountains.

جبال
 Here is a man who is willing to accom-
 يصاحب مرید رجل هنا
 pany us.

—0—

DIALOGUE XII.

—0—

ON THE WEATHER, SEASONS ETC.

The wind blows very keenly to-day.

حادة قوى تهب ریح
 We have had a very severe winter.

شتا قاسى
 From what quarter does the wind blow?

ناحية اى
 The wind is from the north-west.

غرب شمال
 There was a heavy fall of snow in the night.

ليل ثلج سقوط ثقيل

ما ملة اهل البلد
هم مسلمون رعية الدولة العلية

كم عدد سكان هذه القرية

لا ادرى تحقيق ذلك

الى اى قبيلة ينتمون

الى قبيلة طى

ما هو شغلهم غالبا

بعضهم يعانى الحرث وبعضهم

رعاية الضأن والمعز

والابل

واى شغل تتعاطى النساء

اخص ذلك غزل وبر الابل

وشعر المعز

هل اساعدك على الترجل

ماذا تريد ان تاكل يا سيدى

حضر لى قليلا من حليب

وعسل

Of what religion are the inhabitants?

سكان
دين اى من
They are Mohammedans, subject to the
خاضعين مسلمين
Ottoman Government.

دولة عثمانية
Howe many inhabitants are there in this
سكان
كم
village?

I do not know precisely.

بالدقيق اعرف
To what tribe do they belong?

ينتمون
قبيلة
To the tribe of Tay.

What is their general occupation?

شغل عموم
Some are engaged in agriculture, and
حرث وفلاحة مشغول
others in tending sheep, goats and
معز ضان رعاية
camels.

جال
In what to the females occupy them-
اى فى
يشغلوا اناث
selves?

Chiefly in spinning goat and camels' hair.
شعر من جال من معز غزل بالخصوص

Shall I assist you to alight, Sir?

تنزل اساعد
What would you wish to eat, Sir?

تأكل تزيد
Procure for me a little milk and honey;
عسل حليب شويه حضر

هل من العادة ان تؤدى

اجرة البغال مقدما

يطلبون في الغالب مبالغاً قليلاً

عربونا

مرادى ان اسافر غدا قبل

شروق الشمس

ساوصى المكارى بان يأتى الى

مضيفك في وقت

مناسب

يا مكارى عساك تختار احسن

الدروب

انجد محطاً قبل الظهر

كم مسافة بعدنا عن اقرب

القرى

نصل اليها قبيل الغروب

هل في القرية خان مناسب

لعل الشيخ يضيفنا في منزله

Is it customary to pay the mules' hire
اجرة بغال يودى من العادة
beforehand?

يد قبل
They generally demand a small sum as
مبلغ قليل يطلبوا غالباً
a pledge in advance.

مقدما عربون
I should like to set off before sun-rise
شروق شمس قبل اسافر اريد
to-morrow.

عدا
I shall order the muleteer to be at your
يكون مكارى اوصى
lodgings in good time.
مرتل

Muleteer, I hope you will choose the
تختار ارجو مكارى
best road.

طريق احسن
Shall we meet with any halting-place
محط نلاق
before noon?

ظهير
How far distant are we from the next
قريب من نحن بعيد بعد كم
village?

قرية
We shall arrive a little before sunset.

مغرب قبل شويه نصل
Is there a good khan in the village?

خان طيب هاء
We may find a lodging at the sheikh's
ممنزل نجد يمكن
house.

بيت

سفرک

هل الماء غزير

في ظرف يومين او ثلاثة ابتداء

تصادف عيوننا و آبنا

كثيرة ولكنها تقل بعد

ذلك عند ما تقبل على

الخليل

أشير على - بان آخذ خيمة

كلا فانها انما تثقل عليك

وحيث ان الفصل اتيق

فلا بأس عليك في الرقود

في الفضاء

هل الطريق مأمون الى الغاية

يمكنك ان تسافر وحدك ولا

خوف عليك من اذية

احد

هل معك فرمان

لا ولكني الآن قد اخرجت

تذكرة من الحاكم

هل

Is water plentiful?

غزير

For the first two or three days you will

اول

meet with springs and wells, but it

will become scarce as you proceed

toward Hebron.

تقبل

تصير

حبرون نحو

Do you advise me to carry a tent?

خيمة احمل تنصح

By no means; it will only encumber you,

تثقل فقط

and as the season is so delightful

you will not endanger yourself by

sleeping in the open air.

تخاطر

فضا مفتوح نوم

Is the road perfectly safe?

مأمونة تماما سكة

You might travel alone without any

fear of molestation.

اي من غير وحدك تسافر

من خوف اذية

Have you a firman with you?

مع فرمان عندك

No, but I have just received a passport

باسابورت اخذت ذا الوقت

from the Governor.

حاكم

هل له خبرة بالدروب

صحب مسافرين كثيرين في

هذا الطريق عينه

هل يمكنه ان يتدارك سرجا
افرنجيا

نصحي لك على كل حال بان

تركب على برذعة

بلدية فان التجربة قد

علمت كثيرا من المسافرين

انها للسفر الطويل اوفق

من السرج الافرنجي

بكثير

يلزم لي لجام وركاب

أمكنك ان تطلعني على حال

الدرب

رأى ان تأخذ من الزاد

مقدارا وافيا حيث انه

يصعب عليك ان تظفر

به في بعض محال من

Is he well acquainted with the road?

He has accompanied many travellers on

the same journey.

Can he provide me with a Frank saddle?

Sرج افرنجى

I would advise you by all means to ride

on a native pack-saddle; for expe-

rience has taught many travellers

that it is much better adapted for a

long journey than a Frank saddle.

من طويل

I must have a bridle and stirrups.

Can you give me any information con-

cerning the road?

I would advise you to take a good stock

of provision, as it is difficult to pro-

cure them in some parts of your

journey.

صباح الخير يا قبطان
الشرط حصل
يا لك ان تنسى تذكرة المرور

—0—

المحاوراة الحادية عشرة
—0—

في سفر البر

مرادى استكرى ثلاثة بغال
الى دمشق

ان شئت فانا ادلك على
مكارى عنده احسن
بغال البلد

هل ينصف فى الاكراء
يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

كم يطلب على كل واحد فى
اليوم
اتنى عشر قرشا

هل

Good morning, captain, the bargain is
شرط
made.

معبول
You must not forget to provide yourself
روحك تجهز تنسى لازم
with a passport.
باسابورت
—0—

DIALOGUE XI.

—0—

ON A JOURNEY.

I wish to hire three mules for Damascus.
دمشق بغال ثلاثة استكرى

If you wish, Sir, I will direct you to a
ادل
muleteer who owns the best mules in
مكارى يقتنى
town.
بغال احسن

Is he reasonable in his charges?

معتدل طلب
He generally demands more than he
من اكثر يطلب فى الغالب
will take.

ياخذ
How much does he charge a day for each?
كل واحد يطلب كم

Twelve piastres.
قروش

هل نيتك ان تأخذ من هناك
وسقا

Do you expect to take in cargo there?
وسق جوا تأخذ تنتظر

لا يا سيدى فانى انما ابقى
هناك يوما او يومين
لنترود الماء والذخيرة

No, Sir, I shall only remain a day or two
يوم ابقى
to take in water and provision.
ذخيرة موابية

كم تطلب اجرة السفر
خمسین ريالاً يا سيدى وتاكل
على مائدتى
هل تنزل ائقالى فى قاربك

How much passage money do you ask?
تسال فلوس سفر
Fifty dollars, Sir, and you shall board
ريالات تاكل
at my table.

You will embark my baggage in your
سفرة
boat?
عفش تعبى

لا محالة سارسل اليك تقرا
لهذا فى اى ساعة تريد
كم يوما تبقى فى البحر على
ظنك

Certainly, I will send my men for it as
قارب
ارسل حقا
soon as you please.
تسا
How long do you thing we shall be at
سريع
نخمن
طويل كم
sea?

ان شاء الله نصل بعد عشرين
يوما

I hope we shall arrive in twenty days.
بحر
عشرين نصل

أتظن سفرنا يكون فى نوء
او ان النوء فات فان شأ الله
يكون لنا هواء لطيف

Do you anticipate a stormy passage?
سفر نوى توقع
The stormy season is past, and I think
أظن
فات فصل
we shall have fine weather.
طقس لطيف

الخواجه فلان في الفرضة

on the wharf.

شط

من اية ملة هو

Of what nation is he?

من ملة

من الروم ولكنه يسافر تحت

He is a Greek, but sails under the Totti-

الراية العثمانية

عثمانلي تحت يسافر رومي mau flag.

سدیره

أتظن انه يجيزلي المؤنة من

Do you think he will supply me with

يجهز

عنده في المركب

provisions on board?

طهر المركب رواده

ان يفعل فيغلي عليك

If he does he will charge very high.

على يطلب يفعل

متى تنوى السفر يا قبطان

When do you expect to sail, captain?

متى تتوقع

في مدة يومين ان كانت الريح

In two days' time, Sir, if the wind is fair.

مواتي ربح مدة

مواتية

أتريد ان تستصحبني الى

Will you engage to take me to Constan-

تأخذ تستغل

الاستانة

tinople?

لم يزل يوجد مقعد في الحجرة

There is still one berth left in the cabin,

قره متروك مقعد بارضه

وهي تكون لخدمتك

which shall be at your service.

خدمة

لعل مرادك ان لا تعوج على

I hope you do not intend to call in at

في ترور تقصد ارجو

بنادر كثيرة في مسيرك

many ports on your voyage.

مين سفر

اذا لم تجبرنا شدة الهواء فالم

Unless compelled by stress of weather,

طقس قوة ملزومين ان لم

I shall only touch at Rhodes.

المس فقط

برودس فقط

هل

خل - احدا يحضر هنا في
الساعة السادسة صباحا

—0—

المحاوراة العاشرة

—0—

في سفر البحر

أتقدر ان تخبرني هل يوجد
مركب مسافر الى
الاستانة عن قريب
يوجد الآن واحد في المينا
يتوجه الى تلك الجهة
بعد ايام قليلة

هل القبطان يأخذ ركابا
اظن الحجرة سبق انها شغلت
ولكن لتتحقق ذلك
سييلك ان تستخبر من
القبطان

اين اصادفه

وجوده غالبا في حاصل

Order one to be here by six o'clock in
ساعة في هنا واحد وصي
the morning.

—0—

DIALOGUE X.

—0—

ON A SEA-VOYAGE,

Can you tell me if there will be any
يكون هناك تخبر
vessel for Constantinople soon?
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

There is one now in the harbour which
مينا واحد
will sail for that port in a few days.
ايام قليلة مرسى يسافر

Will the captain take passengers?
ركاب ياخذ

I believe the cabin is already engaged,
مشغولة سبق قرة اعتقد
but, to be certain, you had better
لكن محققا احسن
enquire of the captain yourself.
نفسك تستفهم

Where shall I meet with him?

اين الاق

He is generally at the store of Mr. S—
حاصل

يا يوسف دل الخواجات بالنور

على مراقدهم

هل تريد يا سيدي مسح

جزمتك او حذائك

الاولى ان تمسحها كلها لانها

غير نظيفة

ناولني حذاءي من الخرج

ائتني بقلم و حبر مرادى

اكتب قبل النوم

ائتني ايضا بشئ من البرشان

او شمع الختم

في اى ساعة من الغدي سا فر

الساعى

احترص على اداء هذا

المكتوب غدا في الوقت

المناسب

سمعا و طاعة يا سيدي

هل من حلاق ماهر في المدينة

خل

Joseph, light the gentlemen to their bed-
فرش الى نور
rooms.

محلات

Do you wish your boots or shoes brush-
مسوحة تاسومة حزم
ed, Sir?

You had better clean both, as they are
حيث اثنين نظف احسن
very dirty.

وسخين

Hand me my slippers from my portman-
خرج صرماية ناول
teau

Bring me a pen and ink, as I wish to

جيب قلم حبر
write before I go to bed.

فرشد اروح قبل اكتب

Fetch me also some wafers or sealing-wax.

شمع ختم برشان بعض جيب

At what hour does the courier leave to-

يترك ساعى ساعة اى في
morrow?

غدا

See that this letter is delivered in good

طيب يسلم مكتوب
time to-morrow morning.

صباح وقت

You shall be obeyed, Sir,

مطاع تكون

Have you any good barbers in the town?

مزيين

ان فوضت امرها الى - فانا
لا اصرف نظري عن
الاعتناء بها

يا ولد ار الخواجات فوق
ودعهم يختاروا حجرات
اشغل النار حالا وهيء العشاء

يا خادم انظر ائمانا هل
احسن النظر اليها واحضر
اخراجنا فوق

هل شيء غيره يا خواجات
لا شيء الا العشاء فحضره
عاجلا

جيء بالنور اليها سريعا
على الرأس والعين يا سيدي
أتريدون ان تشربوا الشاي
يا خواجات

لا ولكن قليل ماء سخن
وحليب

If you will leave them to me, I'll see that
they are properly taken care of.
أرى الى تترك
: اعتنا مأخوذ بمقتب انهم

Waiter, shew the gentlemen up stairs,
and let them choose their rooms.
دريج فوق خواجات اري سفرى
و让他们 choose their rooms.

Have a good fire made immediately, and
bring up the supper.
اوض يختاروا خلى
حالا معموله دار

Waiter, see that our baggage is properly
attended to, and fetch our port-
manteaus up stairs.
عشا فوق حبيب
ينبقى غفش شوق سفرى
رح وجيب انى معتنى

Any thing else, gentlemen?
Nothing but the supper, see that it is
soon served up.
انخراج
غير شى اى
لا لا تى

Let lights be brought in directly,
Very well, Sir.
Do you wish to have tea, gentlemen?
محدوم
قوام جوا مجابة اتوار
طيب قوى
تريدوا شى

No. a little warm water and milk.
حليب مويده سخن

نويت الشروع في
مطالعتها

اشير عليك بان تفعل هكذا
وارجوان نجاحك يوفى
عليك تعبك توفية
جزيلة

—0—

المحاوراة التاسعة

—0—

في الخان

أهذا احسن فنادق البلد
نعم يا سيدي هو الخان الذي
ينزل فيه المسافرين غالبا
هل يتيسر لي يا صاحب
الخان عندك مأوى
نعم يا سيدي عندي محل كاف
لك ولرفاقك

أعندك اسطبل لخيولنا وبنغالنا

ان

that I think I shall commence stu-
حتى
dying it.

درس

I would advise you to do so; and I hope
تعمل انصح
your success will amply repay all
يوفى بمزالة
your pains.
تعب

—0—

DIALOGUE IX.

—0—

AT AN INN.

Is this the best inn in the town?

بلد حان احسن

Yes, sir, it is the inn at which travellers
مسافرين فيسه

generally put up.

فوق يحطوا غالبا

Can I be well accomodated in your
اكون مريح

house, landlord?

خاناتي محل

Yes, Sir, I have sufficient room for all
محل كاف

your company.

رفقه

Have you a stable for our horses and
اسطبل اسننه

mules?

بنغال

هل عندهم مؤلفات كثيرة
في فن الادب

Have they many works on polite literature?
فن الادب كتب عندهم

ليس من موضوع يمكن
ذكره الا وقد جال فيه
مؤلفوا الانكليز

There is no subject that can be mentioned, which is not amply treated upon by English authors.
يذكر يمكن الذي موضوع فيه تكلم واسع الذي

هل هذه اللغة صعب تعلمها
فيها اشيا كثيرة تظهر انها
صعبة في المبادئ ولكنها
تصير سهلة بالممارسة

Is the language difficult to acquire?
تحصل ان صعبه
There are many things in it which appear difficult at the outset, but which become easy by practice.
اشياء مبادئ صعبة تظهر ممارسة سهلة تصير

اطن الملازمة لهذه المطالعة
واجبة كما هي في سائر
العلوم

I suppose application is necessary in this as well as in every other study.
هذا واجبه ملازمة اخن درس غير كل طيب كما

تقدمي فيها يزيدني كل يوم
نشاطا

My progress gives me more encouragement every day.
نشاط يعطى نجاح

بلغني ان رسم الخط فيها غير
مطرد

I understand the orthography is very irregular.
يوم غير رسم الخط افهم

هو هكذا ولكن المواظبة
تغلب هذا المانع ايضا
لقد شاقني نجاحك حتى

It is so; but perseverance will overcome this obstacle also.
مطرد تغلب مواظبه كذا مانع
Your success encourages me so much
قدر كذا ينشاط نجاح

لا يتيسر لنا تحصيل معرفة
صحيحة عملية باحوال اناس
الا ان يكون لنا دالة
على معاشرتهم

وما عدا هذا فتجصيلي اللغة
الانكليزية يتيسر لي
الاطلاع على كتب في
فروع العلوم جميعها

بلغني انهم انتفعوا بمؤلفات
الاقدمين منا في العلوم

لما كادت بجملتها تنقرض
من عندنا اذا بالانكليز
يعتنون بمطالعتها

وما عدا هذا فان استنباط
كثرة الصنائع والعلوم
حديثا مما كان غير معلوم
للاقدمين مدون الآن في
الانكليزية بتمامه

We cannot expect to obtain a correct
صحيحة نحصل على نتوقع ما نقدر
practical acquaintance with any
معرفة خبرة عملية
people, unless we have a means of
وسائل الا اناس
free intercourse with them.
معاشرة معتقة

And besides, by acquiring the English
تجصيل
language I shall have access to
دخول
works on all branches of science.
علوم فروع كل كتب

I understand the English have profited
انتفعوا افهم
by the writings of our ancient au-
قدماء كتابات
thors on the sciences.

Whilest we have almost entirely neglected
مؤلفين علوم
تغافلنا بالكلية تقريبا ايضا
them they are carefully studied by the
طالعوا باعتماد
English nation.

Besides these, the late discoveries in
استنباطات متأخرة ماعدا
many arts and sciences unknown
غير معلوم علوم صنائع كثير
to the ancients, are fully written
اقدمين
مكتوب تماما
upon in English

وبعد الاطلاع عليها على
استخدم عند الجمعيات
التجارية او اصير ترجمانا في
خدمة الدولة الانكليزية
او المصرية

من كان هكذا فالاختياج
اليه شديد ولا ريب
عندى انك تنال معيشة
وجيبة بهذه الوظيفة

ثم ان الاخبار التي تكتسب
من سواح الانكليز ومن
القاطنين داع آخر للعزم
على تحصيل هذه اللغة

حبذا عزيمتك ويا خسارة
جنسنا حيث لم يسبق
لهم الاقتداء بمثل الغير
في تحصيل بعض اللغات
زيادة على لغتهم

By becoming acquainted with the English
مطلع صبرورة
language, I may be employed in
مستخدم اكون على
a mercantile house, or as an inter-
زى او بيت متجري
preter in the British or Egyptian
مصرية بريطانية
service ترجمان

Such persons are much need, and I
محتاج اليهم كثير اشخاص مثل هؤلاء
have no doubt you would obtain a
تحصل على شك
respectable living in that capacity.
وظيفة معيشة معتبر

The information to be gained from En-
تكتسب اخبار
glish travellers and residents, is an
سواح سكان
other reason for my determination
سبب اخر
to become master of this language.
معلم اصير

I admire your determination, and consi-
اعتبر عزيمت احد
der it rather a disgrace to our na-
شبن نوعا ما
tion, that it has not sooner begun
ابتدى قبل ان
to imitate the example of foreigners,
غربا امثال اقتدا
in acquiring some languages in ad-
لغة بعض تحصيل
dition to their own.
بتاعيم اضافة

احسب اللغة الانكليزية مفيدة
 جدا من وجوه كثيرة
 انا اعتقد انها فيما يتعلق بالتجرب
 يكون تحصيلها لك نافعا
 كل النفع
 الانكليز وسعوا متاجرهم
 اكثر من سواهم من
 الامم
 هذه اللغة صائرة الآن لغة
 عامة فهمي يتكلم بها في
 اوربا وفي الهند الشرقية
 والغربية وفي شمالي
 امريكا وفي هولاندا
 الجديدة وفي كثير من
 جزائر البحر الجنوبي
 وزيادة على هذا اذا اعتبرت
 انها لغة قوم من اشد قوة
 ومن اعظم دراية في العالم
 كانت جديرة بالمطالعة
 وباد

I consider the English language very
 احسب قوى
 useful in many respects.
 اعتبارات كثيرة مفيد
 In a commercial point of view, I acknow-
 اذعن نظر محل متجري
 ledge, its acquirement will be very
 تحصيل
 advantageous to you.
 نافع
 The English have extended their com-
 مدوا
 merce beyond that of any other
 اخر اي ورا متجبر
 nation.
 امة
 It is becoming quite an universal lan-
 عامة تمام صائرة
 guage. It is spoken in Europe, the
 متكلم بها لغة
 East and West Indies, North Ame-
 شمال هند غرب شرق
 rica, New Holland, and in many of
 كثير جديد
 the South Sea islands.
 جزائر بحر جنوب
 Moreover, considering it as the language
 لغة اعتبار
 of one of the most powerful nations
 امة قوى اكثر
 in the world, I think it a worthy ob-
 مستحق احسب دنيا
 ject of my study.
 شى درس

والقطن فمن انكثرة
جزاك الله خيرا على اخبارك
هذه المفيدة فعسى اني
لم اتعب خاطرك
حاشي

ارجو انك ستشرح كل
الانشراف مما عزمت عليه
من السياحة في اسية
ما لي في ذلك شك

—0—

المحاورة الثامنة

—0—

في اللغة الانكليزية

أنت متعلم اللغة الانكليزية
قد قيدت نفسي بمطالعة هذه
اللغة مذ ستة اشهر
ما غاية مطمحك في قصرلك
الزمن على هذه المطالعة

I am exceedingly obliged for your in-
ممنون للغاية
teresting information; I hope I have
ارجو اخبار مفيد
not been too troublesome.
لم متعب بزياده
By on means.

وسائل
I hope you will derive much pleasure
اشراح كثير تنتج
from your intended tour in Asia.
سفر مقصود

I have little doubt of it.
شك قليل

—0—

DIALOGUE VIII.

—0—

ON THE ENGLISH LANGUAGE.

Are you learning English.
انكليزي متعلم انت
I have applied myself to the study of
نفسى خلقت
this language for the last six months.
اشهر ست اخير
What end have you in view in devoting
نخصيص منظر لك غاية
your time to that study.
مطالعة زمان

ما هي اخلاق الاهلين اجمالا
العزيمة والمواظبة اللتان بهما
غايروا جيتهم الروس مغيرة
بليغة

ما هي اشغال جرمانيا خاصة

اشغال الصوف والكتان
مجدودة غاية الجودة مع
انواع اخر كثيرة من
تحف لهوية و اعمال
اختراعية

كم في جرمانيا من المدارس
الجامعة

من عشرين الى ثلاثين
من اين تاتيهم مجلوباتهم
من امريكا والهند الشرقية
خاصة فاما النيذ فيجلبونوه
من فرنسا واسپانيا
واما الات الحديد
والقطن

What is their general national character?
اخلاق اهلية غالب
Constancy and perseverance, in which
ثبات مواظبة
they decidedly differ from their neigh-
جيرانهم من باينوا بليغ
bours the Russians.

What is the chief manufacture of Ger-
اشغال اليد اخص
many?

The manufacture of wool and linen is
كتان سوق اشغال اليد
carried on to a great extent, together
سعة عظيمة الى مباشرة
with many kinds of toys and fancywork.
فنطازية تحف لهو انواع

How many universities have they in
لهم مدارس جامعة كم
Germany?

Between twenty and thirty.
ما بين
Where do they derive their imports?
مجلوبات يحصلوا على من اين
Chiefly from America and the East In-
هند شرق امريكا خاصة
dies. Wine they procure from France
فرنسا يحصلوا نيذ
and Spain, and hard-ware and cotton
قطن آلات الحديد
from England.

و اما حرها في الصيف
فانه يكون اشد منه في
غيرها من غربي اوربا مما
هو على خط واحد

في اى قسم من العلوم والفنون
برع الجرمانيون

في علم اللغات والتاريخ وفي
تاريخ العلوم خاصة
وعندهم ايضا جملة من
المولعين الفضلاء في العلوم
الرياضية والنجوم والكيمياء
وجرا الاثقال والقوانين

هل هم بارعون في الصنائع
الظرفية

اما صناعة الحفر فقد احكموها
اي احكام واما صناعة
التصوير والموسيقى فقد
نجحوا في اتقانها ما
امكن

on the other hand the heat of sum-
صيف حر يد اخرى
mer is much greater than under the
نحت من اعظم كثير
same parallels in the west of Europe.
غربي خط صينه

In what departments of science and li-
علوم قسم
terature do the Germans excel?
فاقوا مساوية

Chiefly in philology, history, and the his-
تاريخ
tory of literature. They have also
حاصة
ليم ايضا علوم تاريخ
many good writers in the mathema-
رياضية
tics, astronomy, chemistry, mecha-
كانين طيبين كثير
نجوم
nics and legislation.
كيمياء
قوانين

Are they eminent in the fine arts?
صنائع ظرفية
بارعين

The germans have carried engraving
حفر رفعوا
to a considerable extent, and have
اتساع
very successfully cultivated paint-
بجاح
ing and music.
تصوير اتقنوا
موسيقا

مع عقاراتهم ويسلوهم
الى العسكرية متى شاؤا
ويوقتوا على النساء وقتا
للزواج وعلى الحقيقة فمن
تحت تصرفهم بالكلية

ما هي حالة اهل الروسية فيما
ينخص المزايا الحميدة
هذا النوع له ارتباط بالضرورة
مع الاحكام السياسية
اما الخاصة فالغالب انهم
اهل عجرفة وجبر واما
العامة فانذال في اهلهم
وجهلاء للغاية

هل لهم حرية على طبع ما
شاؤا من الكتب
لا فان الطبع عليه تحريج
شديد من الحكومة
ما هو مناخ البلاد الغالب
اما بردها فيضرب بها المثل
واما

estates; send them to the army at
عند عسكر يبعثوا املاك
pleasure; fix the time of marriage for
زواج زمان يعينوا رضى
the females; and in fact they are
الواقع وفي انات
entirely at their disposal.
تصرف مطلق بالكلية

What is the moral condition of the people
نفس حال اداب
of Russia?

This necessarily corresponds with their
مع يجاب بالضرورة
political situation. The nobles are in
في الخاصة حال سياسية
general haughty and tyrannical, and
ظالمين متعمرين الغالب
the lower orders coarse in their appe-
اشتهات انذال رتب ادنى
tites, and exceedingly ignorant.
غشم للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in
متعة ملزمة حرية
Russia?

No; it is under a strict censorship from
مع مدققي تحت
government.
حكومة

What is the general climate of the country?
بلاد اقليم غالب
The cold of Russia is proverbial, while
الحال يضرب به المثل برد

الروسية فان اهلها اوفر عددا
من غيرها بكثير على
انها بالنسبة الى كبرها
اقل ما سواها اهلا

هل هم قوم حسنوا التمدن

قد اجتهدوا حديثا في اتقان
العلوم والفنون ولكن
اجمال القول فيهم انهم
متخلفون كثيرا عن غالب
دول الا فرنج الصغيرة

ما هي سجاياهم العامة
الرعية تنقسم الى طبقتين
النبل و الفلاحين
فالاولى محرزة خصائص
كثيرة والثانية مستعبدة
ما هي مقدرة الخاصة على
العامة من الناس

لهم قدرة على ان يبيعوهم

Russia contains by far the greatest
اعظم باعد تحتوى على روسيه
number of inhabitants; although in
سكان عدد
proportion to its size it is the most
كبر
depopulated.

Are they in general a well cultivated
متدنون طيب الغالب في هم
people?

ناس
They have recently made some endea-
اجتهد علموا حديثا
vours toward the cultivation of lite-
اتقان من نحو
rature and the sciences, yet generally
اجالا لكن فنون علوم
speaking they come far behind most
اكثر ورا بعيد يبحوا الكلام
of the lesser states of Europe.

دول اقل
What is their general national character?

اخلاق عامة ايش
The people are divided into two classes,
طبقات اثنتين ينقسموا ناس
the nobility and the peasantry, the
الاجداد
فلاحين
former enjoying many privileges, the
منافع كثير يتمتعوا اول
latter treated as slaves.

اسارى يعاملون اخير
What is the power of the nobles over the
على نبلا قوى
lower class of the people?

طبقة اسفل
They can sell them with any part of their
جز اى مع هم يبيعوا يقدروا

ما نوع الحكومة في
اوربا

حكومة ملكية

هل الناس في الغالب اهل
كد في اعمالهم وحركاتهم

هذه القضية لا تخلو من

فرق بالنظر الى امم اوربا

المتعددة واما في الجملة

فان بين اتقان حال

بلادهم وبين اهمال بلاد

افريقية بونا بعيدا عند

المقابلة

ما مناخ اقاليم اوربا الغالب

الاقطار الشمالية باردة واما

الجنوبية كفرنسا

واسبانيا وايطاليا وغيرها

فمناخها جيد

ما هي اكثر البلاد اهلا في

اوربا

What is the chief government in Europe?
حكم انحص

Monarchical.

حاكمي

Are the people in general industrious in
اهل جد غالبا

their habits?

عادات

In this respect there is some difference
فرق بعض ههنا اعتبار

among the several nations of Eu-

rope; yet on the whole the pros-

pect of the country bears a striking
منظر جملة لكن

contrast when compared with the
ضارب تحمل بلاد

neglected soil of many parts of
مع قوبلت متى فرق

Africa.
محال كثير ارض مهمل

افريقيا

What is the general climate of Europe?

مناخ غالب

The more northern parts of Europe are
محال شمالي اكثر

cold, but in the southern, as in
لكن بارد جنوب

France, Spain and Italy, the climate
مناخ

it delightful.

بمجموع

Which is the most populous country in
بلاد مأهول اكثر

Europe?

تساوى بمولفات افضل
فلاسفتنا وصار اجتهادها
سببا كبيرا لتعليم جنسها
وترقيه

أفعل كذلك جميع طوائف
اوربا

ليس الجميع على حد سوى
و على قدر تعافلهن عن
تعليم النساء و تهذيبهن
يحصل التقصير في
خصوصيات اخر كثيرة
مما يضر ضررا بليغا بخير
الجمهور ومصلحتهم

هل يباح الخروج للستات في
انكلترة و حدهن

لا شك و كذا هن في سائر
البلاد الافرنجية

أيلزمهن التبرقع كما في بلاد
الشرق

with those of our best philosophers,
فلاسفة احسن
and whose endeavours have greatly
اجتهاد
contributed to the education and im-
تعليم
provement of their sex.
اعان

Do all European nations act the same
جنس
مثل هذا يفعلوا ام
كل
in this respect?
نحو

Not all to the same extent, and in pro-
كل ليس
portion as they neglect the education
حد
تعليم
of the female population, in that pro-
يهملا
اناث
portion they are deficient in many
كثير
other particulars which vitally affect
مقصرين
نسبة
تضر بليغا التي خصوصيات اخر
the welfare of society.
جاعة
خير

Are ladies permitted to walk out alone
و حدهن برا يشين
مأذون ستات
in England?
انكلترة

Certainly; and so they are in every
كل
هن كذا
حقا
other country of Europe.

اوربا
Are they obliged to veil as in the coun-
بلاد
كأ يغطين ملتزمات
tries of the East?
شرق

شيء من علم الحساب
والجغرافية والتبصير

يوجب على ان حال افريقية
بخلاف ذلك

متدى علم ذلك وايكن لا
شك ان هذه الحال من
جهة الاشياء التي يجب
اصلاحها

هذا ما كان دفا هكذا
الحقيقة فانه لما كانت
العلوم منيرة عند العرب
كان يابغ بينكم كثير من
النساء اتقاضلات وكان
بعضهن مؤلفات في اللغة
العربية

هل يوجد الآن في انكثرة
نظيرهن

كثير منهم من حسبت
مؤلفاتها جديرة بان
تساوى

I am sorry to say that the female
share of this knowledge is
even in Africa
inferior

I am quite aware of it, but it is certainly
not the case in every
state of the Mohammedan Empire. It
is not true that the female
share of knowledge is
inferior

It is not the case in every
state

Certainly not, when Arabic literature
flourished there were many very
accomplished women among you, some
of whom became authors of books in the
Arabic language

Are there any such in England at the
present time?
None

Not a few whose writings have been
thought worthy of being compared
to those of the female authors of the
Arabic language

تساوی بمولفات افضل
 فلاسفنا وصار اجتهادها
 سببا کبیرا لتعلیم جنسها
 وترقیه
 أیفل كذلك جميع طوائف
 اورپا
 ليس الجميع على حد سوى
 و على قدر تفاؤلهم عن
 تعلیم النساء و تهذیبن
 یحصل التقصیر فی
 خصوصیات اخر کثیرة
 مما یضر ضررا بلیغا بنحیر
 الجمهور ومصلحهم
 هل یباح الخروج للستات فی
 انکلاتره وحدهن
 لا شک وکذا هن فی سائر
 البلاد الافرنجیة
 أیلزمهن التبرقع كما فی بلاد
 الشرق

with those of our best philosophers,
 فلاسفة احسن
 and whose endeavours have greatly
 اجتهاد
 contributed to the education and im-
 اعان
 provement of their sex.
 تعلیم جنس
 Do all European nations act the same
 تخرج کل
 مثل هذا یفعلوا ام
 in this respect?
 خصوص
 Not all to the same extent, and in pro-
 کل لیس حد
 portion as they neglect the education
 تعلیم یهملوا
 of the female population, in that pro-
 اتات
 portion they are deficient in many
 کثیر مقصرین
 other particulars which vitally affect
 نسبة
 تضر بلیغا التي خصوصیات اخر
 the welfare of society.
 جماعة خیر
 Are ladies permitted to walk out alone
 وحدهن برا یمشین مأذون ستات
 in England?
 انکلاتره
 Certainly; and so they are in every
 کل هن کذا حقا
 other country of Europe.
 اورپا بلاد غیر
 Are they obliged to veil as in the coun-
 کا یغطین ملاترمات
 tries of the East?
 شرق

شئ من علم الحساب
والجغرافية والنجوم
يصعب على ان حال افريقية
بخلاف ذلك

عندى علم ذلك واكن لا
شك ان هذه الحال من
جماة الاشياء التى يجب
اصلاحها

هذا ما كان دائما هكذا
بالحقيقة فانه لما كانت
العلوم مزهرة عند العرب
كان ينبغ بينكم كثير من
النساء الفاضلات وكان
بعضهن مؤلفات فى اللغة
العربية

هل يوجد الآن فى انكثرة
نظيرهن

كثير منهن من حسبت
مؤلفاتها جدية بان
تساوى

I am sorry to say that this is not the
ليس هذا قول مقبور
case in Africa.

افريقيا حال
I am quite aware of it; but it is certainly
حقا لكن عارف تماما
a state of things which ought to be
تكون لازم التى اشياء من حال
reformed.
مصلحة

It was not always so.
دائما كان

Certainly not, when Arabic literature
علوم عربية لما لا بالحقيقة
flourished there were many very
ازهرت
قوى كثير كان
accomplished women among you, some
بعض بين نساء كاملة
of whom became authors of books in the
كتب مؤلفين صاروا
Arabic language.
لغة

Are there any such in England at the
فى مثل هذا
present time?
وقت حاضر

Not a few whose writings have been
كانوا مؤلفات الذين قليل ما
thought worthy of being compared
تساوى كونها تستحق يظنوا

بينكم

هل المعارف مقصورة على
الخاصة من الناس في
انكلترا

كلا فان المكاتب العمومية
يصرف عليها من كيس
الجمهور لتهديب الفقراء
ذكورا واناثا.

هل تعليم الاناث يعنى به
كثيرا

هو بهذه المنزلة بحيث اذا
كانت امرأة انكليزية
عاطلة عن حلى التهذيب
الجيد يكون ذلك عارا
عليها وللاناث الفقيرات
ايضا مندوحة عظيمة
ليتعلمن ان يقران ويكتبن
مع الضبط ويحصلن
بعض الاطلاع على

ed among you.

بين

Is education confined to the higher class
طبقة اعلى على مقصور تعليم
of the people in England?
ناس

By no means; national schools are main-
مكاتب اعلية وسائل لا
tained at the public expense for e-
مصروف جمهور
ducating the poor of both sexes.
اجناس اثنين فقرا تعليم

Is much attention paid to the improve-
افادة يصرف اعتنا كثير
ment of the female population?

اهل اناث

So much so, that it would be a disgrace
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا
to any English lady to be without a
غير تكون ان ست اى
good education. The poorer classes
طبقات افقر تهذيب جيد
of females have also many oppor-
فرص كثير ايضا لهن اناث
tunities of learning to read and write
يكتبوا يقررا تعليم
correctly, and of obtaining a tolera-
لا بأس به تحصيل بالضب
ble acquaintance with arithmetic,
اطلاع مع حساب
geography and astronomy.
جغرافية نجوم

واحدة واخرى غير ذلك
 عديدة لمصالح مهمة
 ان شاء الله لا يلبث بعض
 هذه الترقيات المحدثه ان
 يشهر في بلاد افريقية
 يا ليت ذلك يكون ولكن
 يوجد ما هو الزم لهم
 الآن من هذا بكثير وهو
 تعميم التعليم و التهذيب
 للاهلين بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا العلوم
 في هذه الايام اهمالا
 يحزن له وفقدنا كثيرا
 الفنون والذى بقى منها
 انما هو عند بعض افراد
 قليلين يحسبون انتشارها
 للناس لا يجديهم نفعا

عسى يكون قد دنا عصر
 يقل فيه اهمال العلوم
 بينكم

effected by one operation; besides
 ماعدا عمل واحد تجرى
 numerous other for useful purposes.

مقاصد متعددة اخر عديدة
 I hope it will not be long before some
 بعض قبل زمن طويل يكون لا ارجو
 of these modern improvements are
 اتقانات مستجدة هولا
 introduced into Africa.

افريقيه تدخل
 It is very desirable they should, but there
 هناك لكن مراد جدا
 is another subject much more requi-
 لازم اكثر كثير امر اخر
 site at present, that is, a more ge-
 اكثر هو ذلك حال في
 neral education of the people.
 شعب تعليم وتاديب عموم

I must allow that education has been
 ان اسلم لازم
 sadly neglected by us in these days,
 ايام اهمل مغم
 much of our literature is lost to us,
 لا فقد فنون كثير
 and what remains is possessed by
 محرز يبقى الذى
 a few individuals who do not think
 يشتركوا الذين افراد قليلين
 it their interest to give it a wider
 اوسع يعطوا منفعة
 spread among the people.

The time I hope is not far distant when
 بعيد ارجو زمان
 sciences will not be so much neglect-
 علوم مهمل

بواسطة آلات جديدة
تديرها البخار تسعون الف
رطل { انكليزي } من
البقسماط في ساعة واحدة
وفي بلد استرود آلة
يحركها الماء فتحرك هي
اربعين آلة أخرى فتصنع في
اسبوع واحد ٤,٥٠٠ رطل
من دبابيس الابرفقة قطع
السلك وتصل الدبوس
وتنهي ما بين ذلك كله
بدون مداخلة يد

هذا من اعجب العجب
وقد اخترع ايضا آلة
للطبع يطبع بها عشرة آلاف
صحيفة في ساعة واحدة
واخرى لنشر الخشب واخرى
لعمل مسامير واخرى يندف
بها القطن ويغزل باجراء

a machine manufacture 90 hundred
مائة تصنع
weight of biscuit in an hour.
ساعة بقسامات وزن
By another worked by a water wheel
دولاب ما مشغل آخر
at Stroud 40 machines are put in
توضع دواليب
motion, which produce 4,500 lbs. of
تطلع التي حركة
pins in a week; the whole process being
مباشرة كل جمعة دبابيس
effected from the cutting of the wire
سالك قطع من يجرى
to the polishing, without the interference
مداخلة من دون
of the hand.

يد

That is most astonishing!

غير اكثر ذلك
A machine has also been invented for
ايضا آلة
printing, by which 10,000 sheets are
ورقة بها طبع
struck off in an hour; another for
آخر برا مضروب
sawing timber; another for making
عمل اخر خشب نشر
nails; and one by which the process
مباشرة مسامير
of preparing and spinning cotton is
قطن غزل تهيئة

حصل في شأن هذا في

هذه السنين السالفة

القليلة يقضى بالعجب

اظن ان اشياء كثيرة تعمل

بالبخار

نعم فمن ذلك سكك الحديد

خاصة وهي الآن تتراد

في البلاد فالكروسات التي

تحمل مائة طنلته من

البضاعة على واحدة من

هذه السكك مرة

واحدة تدفعها قوة

البخار ثلاثين ميلا في

مسافة نصف ساعة

{الطنلته عبارة عن

عشرين قنطارا}

اي شغل غير هذا يتعاطى

بالآلات

في بلد بورتسموث يصنع

بواسطة

serve the progress that has been

الذى تقدم يلاحظ

made within the last few years.

سنتين قليل اخير في ظرف عمل

Much I believe is now effected by steam?

بخار تعمل الآن اعتقد كثير

Yes, rail-roads especially, which are

التي خاصة سكك الحديد

multiplying through out the country.

بلاد في كل تزداد

The carriages on one of these roads

دروب واحد عربات

alone laden with 100 tons of mer-

محملة وحدها

chandise may be propelled by steam

بخار تدفع تجارة

over 50 miles in half an hour.

ساعة اميال

What other particular branches of la-

من فروع خصوص غير

hour are carried on by machinery?

دولابية تتعاطى شغل

By a new machinery at Portsmouth,

في آلة جديد

ما اخص الامتعة التي تخرج
من انكثرة

آلات القطع والزجاج
والجوخ والكتب
والمنجورات الفاخرة
والمجوهرات والساعات
وغير ذلك من الامتعة
الحسنة والادوات الظرفية
الاستعمال

كم عدد اساطيل بريطانيا
العظمى حالا

اساطيل بريطانيا تحتوى على
نحو ٢٤٣ سفينة منها ٦٠
مدرعة

كم هو ايراد انكثرة السنوى
نحو ثمانين مليون ليرة
فى اى درجة صنع الآلات
بانكثرة

الوقوف على الترقى الذى

What is the chief export of England?
التجارة اخص

Manufactures of cutlery, glass, cloth,
جوخ قزاز آلات القطع اشغال اليد
books, cabinet-work, jewellery, watches,
ساعات جواهر مشغلات كتب
and other fine goods and articles of
ادوات ظريف غير
elegant use.
اشغال ظرفية

What is the present Navy of Great Bri-
عظمى اساطيل حاضر
tain?

بريتانيه
The British navy at present consists of
تتضمن على
about 245 vessels, of which 60 are
منها اوعية نحو
ironclads.

مراكب
What is the annual revenue of England?
ايراد سنوى

About eighty millions of pounds.
جيني ثمانين ملايين

In what condition are the Mechanics in
علم الدواليب حال اى فى
England?

In this respect it is astonishing to ob-
ان محير اعتبار

يطبع من الجرائد كل
يوم نحو ٤,٠٠٠,٠٠٠ نسخة
واخرى غيرها في كل يومين
١,٠٠٠,٠٠٠ واخرى غيرها
ايضا في كل اسبوع ١,٠٠٠,٠٠٠
ويطبع في السنة نحو عشرين
الف كتاب جديدة
الانشاء مع ما لا يحصى
من التصفحات والمجاميع
والمقاتيات وغيرها وذلك
من الجمعيات المختلفة
المنعقدة في المملكة للفنون
الصناعية والعلمية ومن
افراد آخرين على حدتهم
هل لا تكثرة متجر واسع
من هذا المصدر يشتق اخص
دخلها الذي يفوق كثيرا
ايراد اى دولة كانت من
دول اوربا

ما اخص

there are about 4,000,000 copies of
نحو هناك
daily news papers printed, 1,000,000
مطبوعات صحائف اخبار يومية
published on alternate days, and
ايام متعاقبة منشورة
1,000,000 weekly; nearly 20,000
تقريبا اسبوعيا
new books issued annually, with
مع سنويا تخرج كتب جديدة
numberless reviews, magazines,
مخازن تعقبات بلا عدد
periodicals &c. from the different literary,
علمية متنوعة من الخ دوريات
scientific, institution in the country,
بلاد جمعيات فنية
and from private individuals.
افراد لوحدهم

Has England an extensive commerce?

متجر ممتد
It is from this source that she derives
مستخرج منبع
her chief revenue, which far surpasses
الذى ايراد اخص
that of any other nation in Europe.
اوربا امة غير اى ماكان

يقتفوا توارىخ اسية وآثارها
القديمه وصنائعها وعلومها
وفنونها

هل جمعوا في خزانه كتبهم
كثيرا من مؤلفات مؤلفينا
الاقدمين

قد جمع منها مع بذل التعب
البليغ والمصروف الوافي
كتب نفيسة جمه في
علوم الشرقيين باللغات
الفارسية والعربية
والسريانية والكلدانية
والهندية والصينية وغير
ذلك وكثير منها ترجم
الى اللغات الافرنجية

يا للعجب فعلى هذا يلزم ان
يكون في هذه البلاد
تشوق عام الى العلوم
المحسوب انه في لندرة وحدها

the history, antiquities, arts, sciences
علوم صنائع اثار قديمه تاريخ
and literature of Asia.
آسيا فنون

Have they collected in their libraries
خزانه كتب جمعوا
many of the writings of our ancient
مؤلفات كثير
authors?
مؤلفين

At a great expense of labour and money,
دراهم تعب مصروف عظيم
there have been collected vast treasures
خزائن واسع مجموع كان
of oriental literature in Persian, Arabic
عربي فارسي فنون شرقية
Syriac, Chaldaic, Hindostanee, Chinese
صيني هندستاني كلداني سرياني
and other languages, many of which
منها كثير لغات غير
have been translated into European
ترجت
languages.

Is it possible! There must be a general
عمومى يكون لازم ممكن
thirst for learning in such a country.
بلاد مثل هذه علوم عطش

It is calculated that in London alone,
وحدها انه محسوب

عليها من طرف الحكومة
بعضها هكذا ولكن كثيرا
منها ترفده جمعيات
اشخاص على حدتهم
لاى خصوص غاية كان انعقاد
هذه الجمعيات

تنقسم الى ثلاث مراتب
بعضها لاتقان العلوم
والمعارف وبعضها لاتقان
الصنائع والمهن وبعضها
لاذاعة المعارف ومكارم
الاخلاق

هل علماء الانكليز يحتفلون
بعلوم الشرقيين القديمة

جمعية اسية الملوكية بانكلتره
انعقدت فى القرن السابق
وزادت فى هذه الايام
كثيرا وذلك لغاية ان
يقنفوا

by the government?

Some of them are, but there are also
ايضا هناك لكن تكون بعض
many maintained by societies of private
على لوحدهم جمعيات ترفد كثير
individuals.

افراد
For what particular purposes have these
غايات مخصوص
societies been formed?

انشت جمعيات
They may be divided into three classes;
مراتب ثلاث تنقسم يمكن
societies for promoting science and
علوم تبجيح احل جمعيات
literature, societies for promoting arts
تقديم جمعيات معارف
and manufactures, and societies for
جمعيات محرف صنائع
diffusing morality.
اذاعة آداب

Is any interest felt by learned men in
رجال علماء محسوس اعتنا اى
England in the ancient literature of
قديمة
the East?

شرق
The Royal Asiatic Society of England was
كانت جمعية اسياية ملوكية
formed in the last century, and has
قرن اخير انشت
lately been very much augmented, for
ازدادت كثير متأخر
the express purpose of tracing the
اقتفا غاية مقررة

أكنت تطيل المقام في كل بلدة
كنت انقاد للاحوال فاذا
وجدت من الاشياء
المشاهدة ما هو جدير
بالاعتبار كنت اطيل
مقامي بمقتضى ذلك

كم اهل لندن عددا
نحو ثلاثة ملايين ونصف
بلغني اشياء كثيرة عن هذا
المصر العظيم
لا شك انها اشهر مدن العالم

بلغني ان الفنون في انكثاره
في غاية الاتقان

انكثاره التي قاعدتها لندرة
هي حرز العلوم العظمى
كما انها مركز الغنى والتجبر

هل ديار العلم كلها يصرف

Did you make a long stay in each town?
بلد كل في اقامة طويلة علمت
I was guided entirely by circumstances;
احوال بالكلية ارشد كنت
where there were several things worthy
جديرة اشياء جلة كانت هناك حيث
of notice to be seen, I prolonged my
طولت تنظر ان ملاحظة
stay accordingly.
بحسب ذلك اقامة

What is the present population of London?
لندرة بتوع سكان حاضرا كم
Nearly three millions and a half.
نصف مليون ثلاثة تقريبا
I have heard a great deal concerning that
من نحو مقدار عظيم سمعت
great metropolis.

It is certainly the most renowned city in
مدينة مشهورة اعظم حقا
the world.
دنيا

I understand that literature is much cul-
كثير معارف افهم
tivated in England.
متقنة

England, of which London is the capital,
قاعدة التي
is the great patroness of learning, as
كما علوم محير اعظم
well as the centre of opulence and
غنى مركز طيب
commerce.

Are the literary institutions all supported
متجبر
تعد محلات عليية

اوان الرمان يكون عن
قريب، انا احب كثيرا
هذا الصنف من الفاكهة
ألا تكلف خاطرك الى
البردقان كفاني ما اكلت زاد
الله فضلك

انا خائف ان هذا الغداء لم
يكن كما تحب
العفو فان معروفك غمرني

—0—

المحاضرة السابعة

—0—

في البحث عن البلاد والاقاليم
وعادات الناس الحج
بلغني يا سيدي انك كنت
مسافرا مدة ما
انا قضيت هذه السنين
الخمس الاخيرة في زيارة
اشهر مدن اوربا
اكنت

The pomegranates will soon be in. I am
جوا يكون عن قريب
am very fond of that fruit.
فاكهة مغرم قوى

Will you not help yourself to an orange?
بردقان نفسك تساعد
I have eaten sufficient, I thank you.
اكلت كماية

I am afraid you have made but a poor
حائف ليس علت
dinner.
غدا.

I can assure you I have partaken very
شاركت لك احقق
heartily of your hospitality.
ضيافة قلبي

—0—

DIALOGUE VII.

—0—

INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES
CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, & C.

You have been travelling for some time,
زمان بعض مسافرا كنت انت
I understand, Sir?

سيد افهم . انا
I have spent the last five years in visiting
زيارة سنين خمس اخير صرفت
the most remarkable cities in Europe.
اوربا في مدن معتبر اكثر

ما اكلت نظيره في

الطيبة من زمان

ألا تفضل الى البطاطة او

غيرها من البقول

انا غير مقصر

خل الخادم يأتيك بصحن آخر

نظيف وسكين وشوكة

اكلف خاطرك بكأس ماء

يا يوسف احضر السماط الثاني

هذا رقاق محشولذيذ كان

طباخك ماهر

هل اناولك قطعة من هذه

الفالوذة

لا وعشت ما لي اشتها الى

اكل شيء ازيد

ألا تفضل الى شيء من

الفاكهة

العنب كان هذا الفصل بين

بين

eaten any so good for some time past.

ماضى زمان بعض طيب اكلت

Will you not help yourself to potatoes or

بطاطة الى تساعد

other vegetable.

نخضر

I am doing quite well.

طيب بالتام عامل

Allow the servant to bring you a clean

نظيف يجب خدام اسمع

plate and knife and fork.

شوكة سكين صحن

May I trouble you for a glass of water?

مويد كبايه ! اكلف افعلى

Joseph, bring on the second course.

قردل ثانى فوق جيب يوسف

This is a delicious pie; I think you have

عندك اظن فطير محشولذيذ

an excellent cook.

طباخ نفيس

Shall I not send you a slice of this

هذه شوية لك ابعث

pudding?

البودينه

No, I thank you, I decline eating any more.

اكثر اى اكل اعرض عن اشكر

Will you not take a little fruit?

فاكهة شويه تاخذ

The grapes have been rather indifferent

كان عنب

فرق بلا

this season.

فصل هذا

على كل حال

هل اناولك من الجناح او الفخذ

اذا تفضلت على - بقطعة صغيرة

من الصدر كانت احب الى -

أتشرفى بان اشرب معك

كاس مدام

بالهناء

هات طاسة وكاسين للنبيذ

ناول الست وعاء الابازير

والحل الخ {المقزحة}

اكرم على - بمناولة وعاء الملح

والفلفل

هذا السكين حاد جدا

ألا تذوق قليل سمك

مقطع السمك كبير على هذا

السمك الصغير

اناولك قليلا من المرققة

قليل من التوابل احب الى -

لحم الضأن هذا رخص جدا

ما اكلت

By all means.

وسائل كل

Shall I send you a wing or a leg?

افخذ جناح ابعث

I would prefer a small piece of the breast,

صدر من قطعة صغيرة افضل

if you please.

May I have the pleasure of drinking a

اشرب انشراح ايكونلى

glass of wine with you?

نبيذ كاس

With pleasure.

لذة

Bring up a tumbler and two wine-glasses.

كبايات نبيذ اثنين طاسة فوق جيب

Hand the cruet-stand to the lady.

ست قاعدة قنية ناول

Be so kind as to give me the salt-cellar

مملحة تعطى معضل كذا كن

and pepper-box.

وعاء فلفل

This carving-knife is very sharp.

حاد قوى سكين قاطع

Will you try a little fish?

سمك شوية تجرب

The fish-slice is rather large for such small

صغير مثل هذا كبيرة شريحة سمك

fish.

سمك

Allow me to give you a little sauce.

مرقة شوية اعطى لى اسمح

I would prefer a little ketchup?

توابل شوية افضل

This mutton is very tender; I have not

رخص قوى لحم الضانى

يا يوسف احضر الغداء

حيث لم نتوقع اليوم ان نقتنم

انس انيس فلا تؤاخذنا

بعدم استعدادنا

العفو، خيرك كثير

ان شاء خاطرك تجلس بالقرب

من الست

اتشرف بهذا

ارفع غطاء المطبقة واعطني

المعرفة الفضة

هل اخدمك يا ستي بقليل

شوربة

آخذ قليلا عن اذنك

عشمي يا سيدي انك تجعل

نفسك كأنك في محلك

من دون ادنى تكليف

هات صحننا آخر للشوربة اكلف

خاطرك بتقطيع هذه الدجاجة

Joseph, bring on the dinner.

غداء فوق جيب

As we did not expect company to-day,

اليوم صحة نتوقع حيث

you will excuse us for not having made

علنا كوننا لعدم تا تعذر

any preparation.

استعداد

Pray, do not mention it.

تذكر لا بعرضك

Will you please to sit next to the lady.

ست حذاء تجلس تريد

I shall think myself honoured in doing so.

كذا اعل مشرفا ذاتي احسب

Take the cover off the tureen, and give

غطا مطبقة

me the silver ladle.

معرفة فضة

Shall I help you to a little soup, Madam?

يا ست شوربة شوية اساعد

I will make a little, if you please.

تشاء شوربة اخذ

I hope, Sir, you will make yourself quite

تماما نفسك تعمل ارجو

at home, without the least ceremony.

تكليف ادنى من دون محل

Bring up another soup-plate.

صحن شوربة

May I trouble you to carve that fowl?

دجاجة تفضل كلف

فأريد أن تأخذها معك
وتغير فيها ما يلزم تغييره
أجيئك بها بعد أيام وجيزة
يا سيدى

أحسننت أنا لست فى اضطراب
إليها ولكن لا تنس
أن تحضر معك المرة
الآتية قائمة الحساب

—0—

المحاوراة السادسة

—0—

فى الغداء

فى أية ساعة تتعدى
غداً يكون فى الساعة الرابعة
أنا غالباً اتعدى فى الظهر لأن
هذا أوفق لشغلى

غداً ولا يلبث أن يكون على
المائدة فابق عندنا لتشاركنا
فضلك على - سمعاً وطاعة

يا يوسف

wish you would take them back and
ورا. تأخذ أريد
make the necessary alteration.
تغيرات اللازمة أعمل
I will let you have them in a few days,
أيام قليلة يكون لك خلى
Sir.
سيد

Very well; I am not in great need of
احتياج كبير فى ما أنا
them; but do not forget to bring your
تجيب تنسى لكن
bill next time you come.
نجى مره آتیه قائمه

—0—

DIALOGUE VI.

—0—

DINNER.

At what o'clock do you dine?
تتعدى ساعة أى فى
My dinner-hour is four o'clock.
ساعة أربعة ساعة غداً
I generally dine at twelve, it being more
أكثر كونها اثني عشر اتعدى غالباً
convenient for my business.

موافقة اشغال
Our dinner will soon be on the table; —
سفره يكون عن قريب غداً
will you not stay and partake with us?
تشارك تبق
You are very kind; — I accept your in-
قبلت مفضل قوى
vitation.
دعوة

طيب قوى يا سيدى أسمح
لى بان آخذ قياسك

أتريد ان يكون تفصيل السروال
كالزى الاخير

كلا اريده ان يكون واسعا
غير طويل

أتريده مبطنا

بطن اكمام العباءة وظهر

الصدرية بشيت اسود

قوى

أما فرغت بعد من بدلتى

الاخرى

جئتك بها لتجربها

لبسة العباءة حسنة ولكنها

ضيقة قليلا من الكتفين

الاكمام واسعة بعض شئ

ولكن تغييرها سهل عليك

السروال طويل بعض الطول

Very well, Sir; will you allow me to
نى تسمع طيب قوى
take your measure?

قياس

Do you wish the pantaloons to be made
معمول سروال اريد
after the last fashion?

زى اخير ورا

By no means; I wish them made wide
واسعين معمولين اريد وسائل لا
and not too long.

طول زايدين

Will you have them lined?

مبطنين

Line the sleeves of my coat, and the back
ظهير عباة اكمام بطن
of my waist-coat with strong black
اسود قوى صدرية
calico.

شيت

Have you not yet finished my other
آخر خلطت بعد
clothes?

لباس

I have brought them with me, for you to
مع هم احضرت
to try them on.

على تجرب

The coat sits very well, but it is rather
نوعا طيب قوى تقعد عباة
tight in the shoulders.

اكتاف ضيقة

The sleeves are a little too wide which
هذا واسع بزيادة شويه
you can easily alter.

تغير بسهولة تقدر

The pantaloons are a little too long. I
سروال طويل بزيادة شويه

اصرفه حالا

من اين اقدر اشترى برنيطة
حسنة

في الطريق الاقرب بجانب
فندق الافرنج
أيمكن ان تداني على اسكاف
ماهر

احسن الاساكفة في البلد
دكان اسفل من دكاني
بابواب قليلة

كثير خيرك على تعريفك هذا
فاسعد الله صباحك
وصباحكم ياسيدي حصلت
لي البركة بزوبلتك

—0—

المحاوراة الخامسة

—0—

مع النياط

اريد منك ان تفصل لي
كسوة جوخ

Where can I buy a good hat?
برنيطة طيب اشترى اقدر من اين

In the next street, close by the Frank
افرنج قريب سكه تاليه
Hotel.

لوكانده
Can you tell me of a good shoe-maker?
صانع مراكب طيب لي تقول

The best shoe-maker in the town has his
له احسن بلد
shop a few doors below mine.
بتاحي اسفل ابواب قليلة دكان

Thank you for your information. I wish
اتمنى تعريف على اشكر
you a good morning.

صباح
Good morning, Sir, I am much obliged
ممنون قوى
for your custom.

زوبنة

—0—

DIALOGUE V.

—0—

WITH THE TAILOR.

I want you to make me a new suit of
اطقم جديد تعمل اريد
cloth clothes.
لباس جوخ

نكتسب شيا لمعيشتنا
ومع ذلك فالطلب متجاوز
فان لم تنقص منه فانا
اقتش في جهة اخرى
ان كنت ابيعك الدوزينة
بتسعة ريالات فما يكون
ربحي الا يسيرا ولكن
لاجل ان تكون لى زبونا
طيبا فانا اخليها لك
عسى ان تكون انصبتها من
العاج الحسن
جنابك ترى من اللون انها
من احسن ما يكون
اعمل معروفًا واربطها في
ورق
هل ابعث بها الى محلك
أتقدر ان تصرف لى دبلونا
لا اقدر ولكن ان لم يكن
عندك دراهم غيره ابعث

Still the demand is exorbitant, and I shall
متجاوز طلب ما زال
seek elsewhere, unless you lower it.
تنزل ان لم فى عمل اخر فتش

If I give you the dozen for nine dollars
اعطى تسعة
I shall make but a very small profit.—
كسب صغير قوى الا اعل
However, as you may become a good
طيب تصير لعاك انك حيث ولكن
customer, I will let you have them.
هم تاخذ اخلى زبون

The handles are of good ivory, I hope.
ارجو من العيل طيب من قبضات

You may see by the colour, Sir, that it
ان سيد لون تنظر يمكن
is of the very best.

احسن قوى
Will you have the goodness to tie them
تربط معروف يكون لك
up in paper?

ورق
Shall I send them to your house?

بيت الى ابعث
Can you change a doubloon?

دبلون تصرف
I cannot, but if you have no other money,
فلوس غير لك لكن لا اقدر
I will get it changed immediately.

حالا مصروف احصل

اظن انك تسعف بمطلوبك

في هذا الدكان قبالتنا

أعندك للبيع سكاكين وشوك

انكليزية جيدة

وصل الى عن قريب

بعض منها من لندرة وانا

ضامن لك انه يكون

جيذا

كم تطلب بالدوزينة منها

{اي اثني عشر}

عشرة ريالات يا سيدي

بس الثمن في غاية

الانصاف

حيرتني فهذا اكثر من

خمسين في المائة زيادة

على رأس المال

انت تعلم ان الكمرك

على مثل هذه الاصناف

كثير ونحن لا بد لنا ان

نكتسب

I think you may be well supplied at the
اظن في تجهز
shop opposite.
قبالة

Do you sell good English knives and forks?
شوك سكاكين اسكندر طيب تباع

I have lately received a supply from
امداد اخذت عن قريب
London, which I will warrant to be
يكون ان اضمن الذي لدره
good.
طيب

What do you charge per dozen?
دزينه تطلب ايش

Oney ten dollars, Sir:—the price is very
قوى ثمن سيد ريالات عشره لافير
moderate.
متوسط

You astonish me; that is more than fifty
خمسین من اكثر حيرت
per cent above the prime cost .
قيمه اول فوق مئته في

You know, Sir, that the duty upon such
مثل هذه على كمرك ان سيد تعرف
articles is high, and we must profit
نكسب لازم على اصناف
a little for our living.
معيشه لاجل قليل

حسن فانا ادفع لك الثمن
جعلت قانونا ان لا اطلب
سعرا في بضاعتي اكثر
مما ابيع به وهذا على
ظني عادة الانكليز

انا امدح هذه الطريقة كثيرا
ونصيحتي لك ان لا تغلوفى
الطلب

اتفضل على - بان ترسل الجوخ
الى منزلى على يد
غلامك

امرك يقضى حالا على الراس
والعين

هذا جيني اليرة فاعطني الباقي
الجيني الآن دارج بمائة قرش
فيلزم انى ارد اليك
سته عشر

أتقدر ان تدلنى على دكان سقطى
اشترى منه خردة جيدة

will give you your price.

اعطى سعر
I make it a rule to demand no more for
اكثرا لا اطلب قانون
my goods than I will sell them for I
من امتعه ابيع
believe that is the English custom
ظن عادة انكليز

I commend your plan very much; but
لكن كثير طريقه امدح
would warn you against overcharging.
افراط الطلب ضد انصح

Will you have the kindness to send the
تبث معروف يكور لك
cloth to my house by your boy.
غلام بيت جوخ

Your commands shall be attended to
اوامرك يعنى بها
immediately.

حالا
Here is a sovereign; give me the balance.
موازنة اعط جيني هنا
The sovering is now current at one
واحد جار الان جيني
hundred piastres; so I must return you
ارجع لازم كذا قروش مائه
sixteen.

سته عشر
Can you recommend me to any shop
دكان اى توصي
where I may purchase good hardware?
امتع جافية طيب اشترى حيث

أرني احسن ما عندك
 هذا جيد النسيج ولكني
 اخاف من فسخ لونه
 فاشير عليكم بان تشتقوا لونا
 آخر حيث ان الاسود
 ليس له دوام
 من فضلك أرني لونا ازهى
 بكم تباع الذراع
 لا يمكن بيعه باقل من
 اربعة ريالات
 كم تبلغ قرشا
 اربعة وثمانين حيث الريال
 ابو المدفع يقوم الآن
 باحد وعشرين قرشا
 ان خليته لى بثمانين آخذ
 اربعة اذرع
 لا اقدر انقص من السعر
 ولا يارة واحدة
 جيد حيث انه يظهر ان الجوخ
 حسن

Shew ~~my~~ the best you have. *me*
 عندك احسن ارني
 This is of a good texture, but I am afraid
 خاف لكن نسيج طيب ذو هذا
 the colour will fade.
 يفسخ لون
 I would advise you to select a different
 غير تختاروا انصح
 colour as black is not very durable.
 مستديم قوى اسود حيث ان لون
 Shew me a light colour, if you please.
 تشاء ان لون ازهى ارني
 At what do you sell it per yard?
 يارده : تباع ببيع
 I cannot take less than four dollars.
 ريالات اربعة من اقل اخذ ما اقدر
 How many piastres will that amount to?
 الى تطلع قروش كم
 Eighty-four: as the Spanish dollar now
 الان ريال حيث ان اربعة ثمانين
 passes for 24 piastres.
 قروش ٢٤ : يسلك
 If you let me have it for eighty, I will
 ثمانين اخذه تخليني
 take four yards.
 اذرع اربعة اخذ
 I cannot lower my price a single para.
 پاره فرد سعر انزل لا اقدر
 Well, as the cloth appears to be good,
 يظهر جوخ حيث ان طيب

كانت شرية رخيصة

تفضل الى فضلك فانك
لم تأكل شيئاً

زاد الله فضلك فقد اكتفيت
من اكل

ان اردت فذهبا الى السوق
اتشرف بصحبتك

—0—

المحاضرة الرابعة

—0—

في البيع و الشراء

اذا لم يكن لك مانع تعال
نذهب اولاً الى دكان
بياع الجوخ

هذا الرجل عنده مقدار جوخ
احسن ما يكون في البلد
أعندك جوخ انكليزي اسود
عريض جيد

لا شك اني اقدر اسمعفكم

It was a cheap bargain.

بيعته رخيص
Pray, help yourself, you are eating no-
لا اكل انى نفسك ساعد بعرضك
thing.

شي
I thank you, I have made quite a hearty
اشكر كامل علمت
meal.

اكل
If you wish we may now go to the market.

سوق نروح الان يمكن اردت
I am ready to accompany you.

ارافق حاضر

—0—

DIALOGUE IV.

—0—

OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call
نمبر اولاً خليتنا خلاف ليس لك ان
at the cloth-merchant's shop.
دكان تاجر جوخ

This man has an assortment of the best
احسن نخجه له رجل
cloths in town.

بلد جوخ
Pray, have you any good English black
اسود انكليزي طيب شي عندك بعرضك
broad-cloth?

جوخ عريض
I do not doubt but that I can supply you.
اسعف اقدر اني الا اشك

اللحم صباحا

ألا تفضل الى شئ من

فاكهة طرية

انا اشرب فنجان قهوة آخر عن

اذنك

هل اصلحته لك على ماتحب

احسن ما يكون

احب الى فيه زيادة الحليب

وقلة السكر

عندك صيني لطيف جدا

اشتريت اثني عشر فنجانا

واثني عشر ظرفا بعشرين

ريالا

لعل كان من ضمن الطقم

ابريق الشاي ووعاء

الحليب والسكر وظروف

البيض والصحون وما اشبه

ذلك

لا شك فان الطقم كان تاما

كانت

to eat meat in the morning.

لحم اكل ان

Will you not help yourself to a little
شويه نفسك تساعد

fresh fruit.

فاكهه طريه

I will take another cup of coffee, if you
ان قهوه فنجان اخر اخذ
please.

شيت

Did I make it agreeable?

موافق اعلم

Perfectly so; it could not be better.

احسن يكون لا يمكن كذا كاملا

I would prefer a little more milk and less
اقل حليب اكثر شويه افضل
sugar.

سكر

You have very fine china.

صيني لطيف قوى عندك

I gave twenty dollars for twelve cups
فناجين اثني عشر لاجل ريال عشرين اعطيت
and twelve saucers.

صحفه اثني عشر

I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar

سكر قله حليب ابريق شاي
basin, egg-cups, plates, and to forth,

قدام كذا صحون فناجين بيض وعا
were included in the set.

طقم في مشمولين كانوا

Certainly; the service was complete.

تام كان طقم محقق

المحاوراة الثالثة

—0—

الفتور

حان الفتور يوسف اطلع
الى - بالخبز المجمر

كل شىء حاضر يا سيدى

هل وضعت ماء فى ابريق الشاى

تفضل اجلس على الكرسي

عند المائدة

أتريد الشاى ام القهوة

القهوة فى الصباح احب الى

تفضل الى الخبز والزبدة

هل لك فى بيض مسلوقة

خل الخادم ياتيك بصحن

آخر وذوق قليلا من لحم

البقر المشوى

لا وعشت فانى لم اتعود اكل

DIALOGUE III.

—0—

THE BREAKFAST.

It is time for breakfast. —Joseph bring up
طلع يوسف ترويقة وقت
the toast.

عيش متمر

Every thing is ready.

حاضر شىء كل

Have you put water into the tea-pot?

ابريق شاى فى مويه حطيت

Please, take a seat by the table.

سفره عند كرسي خذ يعجبك

Will you take tea or coffee?

هل قهوة او شاى تاخذ تريد

I prefer coffee in the morning.

صباح قهوة افضل

Help yourself to bread and butter, if you

ان زبده عيش نفسك ساعد

please.

شيت

Will you not take a boaled egg?

بيض مسلوقة تاخذ

Allow the servant to give you another

يعطى خدام اذن

plate, and try a little beef-steak.

شريح لحم بقر شويه جرب صحن

I would rather not; I am unaccustomed

لا بالاحرى اريد معود غير

اطلع الى - بماء بارد لاغتسل به

Bring me up some cold water to wash
مويه بارد شويه فوق لى جيب
with.

هل جزمتى نظيفة

Are my boots cleaned?

هى على رف الجزم مع جملة
الاحذية

منظفة جزمة
They are on the boot-rack with your shoes.
مراكيب مع رف جزمه

هات لى قليل ماء سخن
لاخلق به

Fetch me up a little warm water to shave
اترين مويه سخن شويه فوق جيب
with.

هذا صباح بهيج

It is a lovely morning.

انا تأخرت فى النوم

I have overslept myself.

انت بكرت الى الرقاد

نفسى اكثر من النوم
You went to bed betimes.

القيام بكرة مصحة للبدن
اكثر من الاضحاء

بدري فراش
It is more healthy to rise early than late.
مؤخر من بدري اقوم نافع اكثر

طالما كان هذا رأى امهر

That has long been the opinion of the
راى زمان طويل
most eminent physicians.

الاطباء

انا اتمشى غالبا فى الصباح

حذاق اعظم
I generally take a morning walk before
اخذ فى الغالب
breakfast.
قبل مشى صباح
كسر صفرا

قبل القطور

هل تستعزق في النوم

Do you sleep soundly?

باستغراق تمام

بردت بسبب اني رقدت

I caught a cold last night by sleeping

نوم ليل اخير برد اخذت

البارحة والطاقت

with the windows open.

مفتوحة شبابيك

مفتوحة

اياك وهواء الليل

You ought to be very caeful of the night

ليل متحذر قوى تكون ينبغي لك air.

هواء

ان شاء الله تنهأ في النوم

I hope you will have a good night's rest.

راحة ليل طيب يكون لك ارجو

اخشى عكس ذلك

I am afraid I shall not sleep comfortably

بالتنى انام انى خائف اتا

لتأخرى في العشاء

on account of having taken a late

مناخر اخذت انى بسبب supper.

عشا

ان شئت رافقتك

If you have no objection I will accom-

رافق معارضه ان

pany you.

حبذا لو واصلتنى

I shall be most happy to have you join me.

اتصل سعيد جدا

يوسف لا تنس ان توقظنى في

Joseph do not fail to waken me at five in

خمسة في تصحى تقصر يوسف

الساعة الخامسة صباحا

the morning.

صبح

حاضر يا سيدى

Very well, Sir.

سيد طيب قوى

الساعة دقت الآن خمسا الا

The clock has just struck a quarter to

الى ربع دقت الان ساعة

five, Sir.

ربعا يا سيدى

سيد خمسة

سبعاً لاني اقوم صباحاً في
الخماسة

هلا يؤذيک الناموس

نعم اذا اهملت ان ارخي

على الناموسية

اطن الرقود على فراش خشن

ادعى الى الصحة منه على

فراش لين

أستعمل ملات كتان ام قطن

دخل البرد واحوج الى

التغطى بالاحرمة

أبقى النور طول الليل

لا فاني متجهز للضرورات

وعندى عيدان ملطوخة

بالكبريت جاهزة

ظنى ان هذا رأى حسن لان

فيه توفير فضلاً عن انه

يزيدك راحة في النوم

هل

Seven; as I rise at five in the morning.
صباح خمسة اقوم حيث سبعة

Do the musquitoes not trouble you?

يؤذى ناموس

They do; when I neglect to pull down
ارخي اهلل يفعلوا
my bed-curtains.

ستاره فرش

I think it is much more healthy to lie on

الرقود مصححة اكثر كثير اظن
hard mattresses than soft ones.

احاد لين من طراحات فاسى

Do you use linen or cotton sheets?

ملات قطن اوكتان تستعمل

It is getting sufficiently cool to begin

يبتداء طرى بالكماية صابر
sleeping in blankets.

احرمه فى النوم

Do you keep a light burning all night?

ليل كل يشتغل نور تبقى

Oh. no; I am provided against any pos-

يمكنه اى ضد متجهز لا

sible necessity, by keeping a box of

علية افتنا : ضروره

patent lucifer matches ready at hand.

يد فى حاضره كبريت نورية سنده

I think that is a good plan, for it not

ليس لانه راي طيب انه اظن

only enables you to sleep better, but

لكن احسن تنام يقدرك على فقط

is also economical.

موفر ايضا

حبا وكرامة {على رأسي}
 خص اخاك بالاكرام مني
 من فضلك اذكرني عند
 الخواجه فلان

لا اتقاصر

ارجوان اراك عن قريب
 بارك الله فيك، في امان الله
 بحراسة الله

—0—

المحاوراة الثانية

—0—

في الرقاد والقيام

حان النوم
 في اية ساعة يكون رقودك
 غالبا

جعلت على نفسي قانونا ان
 انام في الساعة العاشرة
 وكم ساعة يكون رقودك غالبا

I shall be happy to do so.
 كذا اعل سعيد اكون
 Give my respects to your brother.
 اخ اكرام اوصل
 Remember me kindly to Mr. B—
 بفضل في اذكر

I shall not fail to do so.

اعمل اقصر

I hope to see you shortly.

عن قريب اري ارجو
 Thank you; good bye for the present.
 حال غياب طيب اشكر
 Adien.

—0—

DIALOGUE II.

—0—

ON GOING TO BED AND RISING.

It is time to go to bed.
 فرشة رواح وقت هو
 At what time do you generally retire to
 تنصرف غالبا وقت اى في
 sleep?
 رقاد

I make it a rule to be in bed by ten
 عشرة في فرشة اكون قانون علت
 o'clock.
 ساعة

And how many hours do you generally
 في الغالب ساعات كم
 sleep?
 نام

جزيت خيرا، على - ان اذهب
الى الخواجه فلان

مساء الخير، كيف حالك
على ما تعهد ، ان شاء الله
حصل لك الشفاء من
مرضك

كيف كنت منذ تشرفت
برؤيتك آخر مرة
في غاية الصحة
غاية حظي ان اراك هكذا
معافى

كيف اخوك
كيف حال الست

ليست في صحة تامة
ما عرض عليها

أكانت سقيمة مدة طويلة

يصعب على - ان اسمع هذا
اهد تحياتي الى عيلتك

جبا

I thank you; I am already engaged to go
الى اروح تقيدت سبق اشكر
to Mr M's.—

Good evening—How do you do?
تعمل انت كيف مسا طيب
Much us usual; — I hope you are quite
ارجو المعهود كذا
recovered from your illness.
سقم شفيت

How have you been since the last time
وقت آخر منذ كنت كيف
I had the pleasure of seeing you?
روية انشراح كان لي

Perfectly well.
طيب بتمام
I am very happy to see you so far
قدر كذا ارى سعيد قوى
recovered.
شفيت

How is your brother?
اح هو كيف
How is your lady?
ست

She is not very well.
طيبة قوى ما هى
What ails her?

Has she been ill long?
مدة طويلة عيانة كانت
I am very sorry to hear it.
اسمع

Present my compliments to your family.
اهدى سلام

نحن دائماً في غاية الشوق
الى الاستئناس بك

شكر الله فضلك
ألم تزل اقامتك في الريف
لا فقد رجعنا الى البلد في
الاسبوع الماضي

أسمعت شيئاً عن قريب
من نحو الخواجه فلان
على به انه يسافر غدا الى
اصطمبول

لا بد لي ان اذهب واواجهه
قبل توجهه

في امان الله
تبقى على خير
من فضلك سلم على عيلتك

وصل سلمك الله
ألا تشرفنا وتتعدى معنا اليوم

We are always glad to have your
ليكون لنا مبسوطين دائماً
company.
رفقتك

I am much obliged for your kindness.
فضل لاجل منون كثير
Do you still reside in the country.
ريف مقيم لم تزل
Oh, no; we returned to town last week.
اسبوع اخير مدينة رجعنا لا

Have you heard any thing lately concern-
من نحو عن قريب شئ اى سمعت
ing Mr L—?

خواجه
I understand he is to leave for Constan-
يسافر افهم
tinople to-morrow.
غدا

I must go and call on him before he
قبلاً ازور اروح لازم
sets off.

يتوجه
Good bye.
غياب طيب
Farewell.

طيب
Have the kindness to present my regards
احترامى تقدم فضل كن ذا
to your family.

عيلة
I shall do so with pleasure.

مسرة كذا اعل
Will you not come and dine with us
مع تتغدى نجي
to-day?

بخير وعافية سلامك الله، ان
شاء الله انت بخير

حالى اليوم احسن نوعا

ان شاء الله جميع اهل بيتك
حائزون الصحة الوفية

الحمد لله كلهم بخير تام
الجو فى هذا الصباح كدر
نوعا

ما اظنها تمطر

فى الاسبوعين الماضيين كان
غيم

ريح الجنوب الشرقى كانت
هى الغالبة

علام قطعتم زيارتنا منذ
مدة طويلة

شغلتنى شواغل جمّة

نحن

Very well, I thank you. I hope you are
اشكر طيب قوى
well.
طيب

I feel rather better to-day, than I have
من اليوم احسن نوعا احس
felt for some days past.

مضت ايام بعض حسيت
I hope all the members of your family
اعضاء عيلة
are enjoying good health.
صحة متمعين

I am glad to say they are all quite well.
طيين تماما كل هم اقول ان فرحان
The atmosphere is rather hazy this
هذا كدر نوعا هوا
morning.
صباح

I do not think it will rain.
يمطر هو اطن

The weather has been very sultry the
عجو قوى كان طقس
last two weeks.
اسبوع اثنين اخر

The most prevalent wind has been the
كانت ريح غالبا اكثر
south-east.
شرق جنوب

Why have you not called on us for some
لايش علينا زرت بعض
time past?
مضى زمان

I have been very much occupied with
! مشغول كثير قوى كنت
business.
اشغال

لا تقل هكذا	Don't say so. تقول
لا تؤاخذني - العفو	I beg your pardon. اطلب عفو
قريب الاحتمال	It is very likelly. احتمال كثير
مسافة بعيدة	It is a long way off. درب طويل
بالقرب	It is close at hand. يد في قريب
عن اذنك يا سيدى	By your leave, Sir. سيد اجارة
اين ذاهب انت	Whither are you going? الى اين رايح
وانا ايضا	And so will I. انا كذا
من هناك ، او من هذا	Who's there? هناك من
اهلا بك يا صديق العزيز	Welcome, my dear friend. صديق عزيز مرحبا

ايام الاسبوع

THY DAYS OF THE WEEK.

—0—

—0—

الجمعة	Friday.
السبت	Saturday.
الاحد	Sunday.
الاثنين	Monday.
الثلاثاء	Tuesday.
الاربعاء	Wednesday.
الخميس	Thursday.

يا مسكين	Poor fellow!
يا عجباً	جدع مسكين What a wonder!
انتظر هنا	عجب ايش Stop here.
تقدم	هنا اصبر Go on farther.
هل سألته	Did you ask him?
ماذا قال	سالت What did he say?
تعال وكن ذا جد	قال Come, be serious.
بلا مزاح	جد تعال Without joking.
هذا هكذا حقاً	هزار من غير It is so really.
جيد ، انا اکتفت	حقاً کذا Well, I am satisfied.
انتم جميعاً بلغتم الفرصة	اكتفت طيب You are all in good time.
اف لك	وقت طيب کل انتم Eye upon you!
ای الناس هو	على اف What kind of a man is he?
ما اسمك	هو انسان نوع ايش What is your name?
انا استغنى عنه	اسم I'll make shift without it.
ماذا جرى	استغنى What's the matter?
تسمع ما هذا اللغظ	مادة. Hark! what noise is that?
ما شاء الله	زبطة تنصت Well done!
اعجب به - لله دره	معمول طيب Admirable!
	متعجب منه

رحم

Go to bed.

فراش رح

I wish you a good night's rest.

تمسى على خير

راحه في ليل طيب اريد

ساعود اراك غدا

I'll see you again to-morrow.

ان شاء الله

غدا كان اري

I hope so.

كذا ارجو

ألا تقدر تسمع

Can't you hear?

تسمع تقدر

Hold your tongue

اسكت

لسان اضبط

لا تترط

Don't make a noise.

ربطه تعمل

لا يصلح لشيء

It is good for nothing.

لا شيء لاجل طيب

ما على - لا ابالي

I don't care.

ابالي لا

هذا يكفي

That's enough.

كافي

شيئا اكثر

A little more.

اكتر شوية

كاف واف

Quite sufficient.

كافي وافي

الذباب مقلق

The flies are troublesome.

مكدر دبان

زرنى في مرورك

Call as you pass by.

بتمر انده

دعه في حاله

Let him alone.

وحده خلية

ما حاجتك

What do you want?

عائز اى

انظر فيما خضت فيه

Mind what you are about.

حوالى انت اللى انظر

الزم شغلك - لا تتعرض

Go about your business.

شغل حول رح

يا خسارة

What a pity!

شفقة ايش

ما سمعت شيئاً	I have heard none.
اغلق الباب	لا تى سمعت Shut the door.
افتح الطاقة	باب اغلق Open the window.
ارفع السقطة	شباك افتح Lift the latch.
اجلس على الاريكة	سقطة ارفع Sit on the sofa.
ألا تأخذ شيئاً	ديوان اجلس Will you take any thing.
لا وجزيت خيراً	شى اى تأخذ Nothing, I thank you.
حان الذهاب	اشكرك انا لا شى It is time to go.
الليل حالك	رواح وقت The night is dark.
القمر زاهر	مظلم ليل The moon shines.
السماء مغمية	يضى قمر It is rather cloudy.
الريح باردة	مغيوم نوعا The wind is cool.
خذ قباء	باردة ربح Take a cloak.
لا تكلف خاطرك	برنى Don't trouble yourself.
هذا واجب	تسك تعب It is a pleasure.
اصح فرشتى	لذة Make my bed.
هات النور	فرشه اعل Bring a light.
اين القنديل	نور جيب Where is the lamp?
ايقظنى بكرة	شمعدان اين Call me early.
	انده بدوى

أَتَكُونُ مَشْغُولًا	Will you be engaged?
هو على الغداء	مشغول تكون He is at dinner.
بهذا هو بعينه	غدا على That's just the thing.
من أين ظفرت به	سعى بعينه هو ذلك Where did you get it?
أين هو مقيم	حصلت من أين Where does he live?
مللت من الانتظار	أين يسكن I'm tired of waiting.
تعال تعال لا تكن غبيا	انتظار زعلان Come, come, don't be silly.
اعطني عصا	تعال غي تكن لا Give me my stick.
مرادى أن أركب	اعطى اعصى I intend to ride.
هل تعرفت به	ركوب عزمت Are you acquainted with him?
ما ظنك فيه	مع تعرفت What do you think of him?
هو رجل تقن	أبش عن تفكر He's a clever fellow.
ظنى كذا	جدع شاطر I believe so.
من أخبرك	كذا اظن Who told you?
ما بهو إلا حديث	أخبر من Is 's only a report.
ما لي وقت	فقط I have no time.
من أخبرك هكذا	وقت ما لي Who told you so?
حسب العادة	أخبر من Just as usual.
أليس من خبر	العتاد زى دغرى Is there no news?

يا ترى هو في محله	Is he at home?
ذهب تمشي	He is gone a walking.
ذهبت زائرة	She has gone a-visiting.
أتجبه - أَعْجِبْكَ	Do you like it?
زيادة	Very much.
لا حيلة لي	I cannot help it.
يقولون هكذا	They say so.
هذه هي العادة	It is the fashion.
أدق الجرس	Has the bell rung?
أدقت الساعة	Has the clock struck?
عن قريب تدق	It will strike soon.
فات الوقت	It's getting late.
لا أطيل المكث	I must not stop any longer.
هو من اهل الفضل	He is an excellent man.
لا بأس به - انعم به	He's a good fellow.
ما احمقه	How foolish he is!
لا تقطعني عن الشغل	Don't interrupt me.
ارجع غدا	Call again to-morrow.
أأنت مشغول	Are you busy?

دعنى وشأنى	Let me alone.
مالك	خلينى What's the matter with you?
قل لى ما اصابك	مادة Tell me what ails you.
لا تكترث { لا تبال }	لي قل Never mind.
انقضى بتمامه - خلص	تفكر ابدًا لا It's all over.
استمر - تقدم	خلص كل Go on.
اهدأ	قدام روح Be quiet.
لا تعضب	ساكت كن Don't be angry.
عن قريب	عصيان تكون By and bye.
لا تتعوق	بعد و Don't be long.
اسرع	طويل Make haste.
ابطأت	سرعة اعمل You are too late.
لما - بعد - لسا	متاخر بزيادة Not yet.
اليك غنى - امض	لسا Go away.
اغرب - ابعده	من هنا رح Be off.
تمطر	بعيد كن It rains.
حر قوى	تطر It is very warm.
خذ ظلة - شمسية	حر قوى Take an umbrella.
الى اين ذهب	شمسية Whither has he gone to?
	الى اين الى راح

هذيان - لغو	Nonsense.
ها انا	بلا معنى Here I am.
اين هي	انا هنا Where is she?
يا ترى هو هناك	اين هي Is he there?
ادخل	هناك Come in.
اطلع فوق	جوا تعال Come up stairs.
ان اعجبك تفضل الى	درج فوق تعال Please, have the goodness.
تفضل على الكرسي	فضل يكن لك ارضي Take a chair.
ادع خدام السفرة	كرسي خذ Call the waiter.
بودى ان اذهب	سفرجى انده I must go.
لا بد لي من الانطلاق	اروح لازم I must be off.
لماذا هذه العجلة	بعيد اكون لازم Why such haste.
اسمح لي بان ارافقك	عجلة زى دى لايش Permit me to accompany you.
خذ بذراعى	ارافق اسمح Take my arm.
ان شئت	ذراع خذ If you please.
انت تمشى بعجلة	تشاء You walk too fast.
عصر بهيج	عجلة زانده تمشى A pleasant afternoon.
تعال معي	النظر بعد كويس Come along with me.
الى اين انت ذاهب	مع تعالى Where are you going.

فضلك علينا

You are very kind.

مفضل كثير انت

لا يذكر

Do not mention it.

تذكر لا

نتصافح

Shake hands.

ايدى هر

كيف حالك - كيف انت

How do you do?

تعمل انت كيف

كم الساعة

What o'clock is it?

ساعة من ايش

كم الوقت

What time is it?

وقت

تعال

Come along.

تعال

لا تستعجل

Do not be in a hurry.

عجلة تكون

اصبر لحظة

Stop a moment.

دقيقة اصبر

ادع الخادم

Call the servant.

ناد خدام

دق الجرس

Ring the bell.

جرس دق

اهذا صحيح

Is it true?

حق

امن الممكن

Can it be possible?

يمكن يكون يمكن

هل انت متيقن

Are you certain?

محقق

ما اظن

I believe not.

لا اصدق

اظنه محتملا

I think it probable.

محتمل اظن

لا طائل تحته

It is of no consequence.

خطر

على حد سوى

It is all one.

واحد كل

اسلفنى	Lend me.
دراهم	اسلف Some money.
خبز	دراهم بعض Some bread.
اعمل معى المعروف	خبز شوية Do me the favour.
تجعلنى ممنونا	معروف اعلى You will oblige me.
كثر خيرك	تمن على Thank you.
اهلا وسهلا	ك اشكر You are welcome.
هل لى ان اخدمك	انت مرحب Shall I assist you?
تعال	اساعد Come.
نعم يا سيدى	تعال Yes, Sir.
لا يا ستى	سيد نعم No, Ma'am.
صباح الخير	ست لا Good morning.
مساء الخير	صباح طيب Good evening.
نهارك سعيد	مسا Good afternoon.
ليلتك سعيدة	الظهر بعد طيب Good night.
ارجع حالا	ليل Come back soon.
امكث قليلا ايضا	قوام ارجع Stay a little longer.
فيم هذه العجلة	كان قليل ابقى Why in such haste?
	صجلة فى لاي شى

يلزمكم ان تجروا مسرعين

اعمله حسنا ظريفا

متى يذهب من هنا

ركبوا الى هناك مستعجلين

لا تقدر ان ناذن به البتة

انويت الرجوع الى محلك حالا

لا

لا اشرب الخمر

لا آكل شيئا من اللحم

ليس لي فلوس

ما لنا من علة للشكوى

علينا ان نجتهد في المطالعة

—0—

جل قصيرة مانوسة الاستعمال

التمس اليك

من فضلك قل لي

اعطني

You need run quickly.

قوام تجروا يلزمكم

Do it well and neatly.

ظريف طيب اعلمه

When will he go hence?

من هنا يروح متى

They rode thither with speed.

السرعة مع الى هناك ركبوا

We can by no means permit it.

به ناذن وسائل لا تقدر

Do you intend to return home directly.

حالا محل ترجع ان عزمت

I do not,

لا افعل

I drink no wine.

خمر اشرب

I do not eat any meat,

لحم اى آكل

I have no money.

فلوس ما عندي

We have not any cause to complain.

نشتكى علة اى

We ought to study diligently.

باجتهاد ندرس لازم

—0—

SHORT AND FAMILIAR PHRASES.

I pray you.

برضك

Pray tell me.

لي قل

Give me.

اعطني

ابدى ابلغ خطاب

He made a most powerful address.

سہت سہوا کبیرا جدا

خطاب قوی عل

She made a very great mistake.

لم یقدورا ان یقنعوه ولو کانوا

سہو عظیم علت
They could not persuade him though they
ولو اقنعوا

فصحاء مہما کانوا

were ever so eloquent.

فصحا مہما کانوا کانوا

یلزمنا کل حین ان تفضل

We should always prefer our duty to our

فرض تفضل دایما علینا

الواجب علینا علی لذاتنا

pleasure.

لذۃ

لم ینتظروا الوفاء فقط ولكن

They not only expected payment but also

ایضا اذا الحق انتظروا

الصلة ایضا

a reward.

جزا

یتکلم بالیان

He speaks plainly.

بالبساطة یتکلم

ہی تجید التطریر

She works beautifully.

حسنًا تطریر

ہم مجرون بسرعة

They sail fast.

بالعجل یبحرون

نترقبہ کل یوم

We expect him daily,

یومیا نترقب

کم تسوم انت { بہ }

How much do you ask?

تسال قدر ایش

افرطت فی الطلب

You ask too much.

بافراط تسال

هذا اقل استحسانا من ذاك

This is less approved than that.

ذاك من مستحسن اقل

هذا خطر لا محالة

It is certainly dangerous.

ذو خطر

هو نصوص حقيقة

He is truly sincere.

صادق الطویہ حقیقا

لنتمد فی المشی

We must walk slowly.

علی مهل نمشی لازم

اعلم ان هذه الاحوال وهى always دائما
often كثيرا ما seldom نادرا او قلا ever
ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى
يقال له auxiliary و بين اسم المفعول فى
التراكيب التى يقال لها Compound tenses

Note. The adverbs, al-
ways, often, seldom, and
ever should generally be
placed between the auxi-
liary and the verbs in the
compound tenses.

قلما رأيت مثل هذا المنظر
كثيرا ما قالوا هكذا من قبل
قليل ما نسمع منه
لفظة never تتقدم غالبا الفعل
ما أراه قطعا
ما يأتون فى الوقت الموقوت ابدا
لم ير قط مسرورا منذ تلك
الساعة

لم ينتظر رجوعها قط
الحال يوضع غالبا قبل النعوت

I have seldom witnessed such a scene.

مرأى شاهدة قلما

They had often said so before.

قالوا كثيرا ما

We seldom hear from him.

نسمع نادرا

The adverb "never" generally precedes

يتقدم غالبا

the verbs.

فعل

I never see him.

ارى قطعا

They never come at the proper hour.

ساعة مناسبة عند ياتوا

He never was seen to rejoice from that

يفرح يرى كان

hour.

She was never expected to return.

ترجع ان متطرة

The adverb is usually placed before

موضوع غالبا

adjectives.

نعوت

يوسف عمل بنجاجة وان لم

ينجح

يصح لنا ايضا ان نورخ ابتداء

مرضه من ذلك الوقت

كثيرا ما شاهدنا براعته المحيرة

هل زاروا مصر قط

ألم يزوروا سورية اصلا

لا يتعب والديه فقط ولكن

يصدع احبابه ايضا

لم اره محتشما بلباسه قط

لا نستخدم مثل هؤلاء الناس

قطعا

هلا تباع وتشتري مع اهل

نابولي اصلا

عملوا ما يخصهم احسن ما

يكون

Joseph acted nobly, though he was
ولو بنجاجة فعل
unsuccessful.

غير ناجح

We may also date the commencement
ابتداء نورخ ايضا
of his illness from that time.

وقت ذلك مرض

We have often witnessed his surprising
معجبة شاهدنا كثيرا ما
skill.

براعة

Have they ever visited Egypt?

مصر زاروا قط

Did they never visit Syria before?

من قبل سورية اصلا

He not only troubles his parents, but also
ايضا لكن والديه يتعب فقط ليس
annoys his friends.

احباب يصدع

I never saw him decently dressed.

لا بس بحشمة رأيت قط

We never employed such men.

رجال نستخدم قطعا

Do you never trade with Naples?

نابولي مع تاجر اصلا

They acted their parts remarkably well.

طبيب بالاعتبار ما خصهم علوا

على الفعل المعلوم يصدق أيضا على هذا
فكما انه لا يصح مثلا في الفعل المعلوم
ان يقال He has expected yesterday
كذلك لا يصح ان يقال في المجهول He has
been expected yesterday فالوجه في كلا
المثالين ان يستعمل الماضي الغير التام كما ترى
ذلك في القاعدة الثالثة عشرة من الباكورة
الشهية في نحو اللغة الانكليزية .

and tense. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, in would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

امثلة الحال ومواضعها انظر القاعدة

١٥ من الباكورة الشهية

—0—

EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBES.

See Rule XV. of the Syntax.

—0—

لا ينبغي ان يتوقع تيسير
اشغاله دائما

يوسف

He must not expect to find his labour
شغل يجد يتوقع يلزم
always easy.
سهل دائما

استمرت على قصدى بدون
ان يخطر ببالى عواقبه
بعد ان احبهم مرة بى محبا
الى الممات

حيث انهم لم يخبروا عنه منذ
سنين كثيرة ظنوا انه مات

بعد ان ربت كل ما يلزم
خابت من غيبته

بعد ان سمع بالخصوصيات
اقتنع غاية الاقتناع

كانت تخاف لانها لم تكن
ركبت البحر سابقا

I pursued my plan, without having once
قصد تبعت
thought of the consequences.

عواقب افكرت
Having loved them once he loved them
أحب مرة أحب
until death.
موت حتى

Not having received intelligence of him
خبر اخذ حيث لم
for many years, they thought he was
كان ظنوا سنين كثيرة
dead.
ميت

Having made every necessary arrange-
تنظيم لازم كل عملات بعدان
ment, she was disappointed by his absence.
عيبه خابت كانت

He was quite satisfied, after having heard
سمع ان بعد فافع تمام كان
the particulars.
خصوصيات

She was afraid, not having sailed in a
تسافر حيث لم خائفة
vessel before.
من قبل مركب

امثلة الفعل المجهول

—0—

يصاغ الفعل المجهول فى اللغة الانكليزية
بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هذا
المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام
سواء كان ماضيا او مضارعاً فان ما صدق

PASSIVE VOICE.

—0—

The passive Verb in the
English language is form-
ed by prefixing the auxi-
liary TO BE to the Perfect-
Participle in all its moods

امثلة اسم الفاعل المركب

—0—

بعد ان اخذ الاجازة سافر
حالا

بعد ان نجوا مرة من الطاعون
صاروا حراسا على ان
لا يعرضوا انفسهم الى مرة
اخرى

فاما ولم اسمعه فلا رأى لى فى
ذلك

توجهوا من البلد بدون زيارة
الحاكم اصلا

لا يقيد عليهم الآن حيث
انهم تروا بزي اوربا

حيث انه ادعى هذه الدعوى
فعليه ان يثبتها

تركوه وحده بدون ان يفكروا
فى خطره اصلا

استمرت

EXERCISE ON THE COMPOUND PERFECT PARTICIPLE.

—0—

Having received permission he set off
سافر سافر اجازة اخذ بعد ان
immediately.
حالا

Having once escaped the plague, they
كبة نجوا بعد ان
were anxious not to expose themselves
انفسهم يعرضوا حراسا
again.
مرة اخرى

Not having heard him, I cannot give my
اعطى اسمع حيث لا
opinion.
راى

They left the town without having once
ان من غير بلد
visited the Governor.
حاكم زاروا

They are not now taken notice of, having
حيث مراقبة مأخوذین
adopted the European costume.
زى اختار

Having made such an assertion, he ought
يلزمه مثل هذا عمل
to prove it.
يثبت

They left him alone, without having once
اصلا من غير وحده تركوه
thought of his danger
خطر عن افكروا

باهمال تحصيل المساعدة
الطبية تزايد الداء

بوعدنا كثيرا وعملنا قليلا نعود
محقورين

لم استصوب ايرادهم ذلك
الموضوع

هو مدقق في تقييد حساباته

سلمت بانه حق ولكن لا
يمكن لي التسليم بالنتيجة
اغواؤنا غيرنا على الخطيئة او
اشارتنا عليهم بها يشركنا
في جرمهم

كثيرا ما نلهي عن امورنا
لفرط تداخلنا في امور
الغير

Neglecting to procure medical aid the
اهمال مساعدة طبية
disease increased.

تزايد داء
By promising much, and performing but
ليس الا عمل كثير وعد
little, we become despicable.
محققرين نصير قليل

I did not approve of their introducing
ايراد استصوب
that subject.
موضوع ذاك

He is very correct in keeping his
مذقق حفظ
accounts.
حساباته

Granting it to be true, I cannot allow
اسم لا اقدر حق يكون تسليم
the inference which he draws from it.
التي نتيجة جر

Advising or tempting others to sin, makes
يجعل خطية غير اغوا او نصح
us guilty of their crimes.
جرانم مجرمين

By over meddling with other persons'
اشخاص مع تداخل
affairs, we too often forget our own
شاعنا ننسى مرات كثيرة فرط امور

كان يجب عليهم ان يؤدبوه
لعصيانه

ودوا لو انهم زادوا في
الاحسان اليه

—0—

They ought to have punished him for his
disobedience.

They wished to have shewn him more
kindness.

—0—

امثلة اسم الفاعل

EXERCISES ON THE PRESENT PARTICIPLE.

بقبضه على الظل ما ملك جرما

بمراعاتك قوانين النحو تكتب
دون غلط

التوقف على ملاحظتهم هذه
القوانين كثير

بالمواظبة على قمع اهوائنا
الفاسدة نستولى عليها

قد شعرت بانى اتعظت من
سماعي خطابه الجيد

ياهمال

Grasping at shadows, he lost the
substance.

By observing the rules of grammar you
will write correctly.

Much depends on their observing these
rules.

By continually mortifying our corrupt
affections, we shall bring them under
our control.

I felt much edified in hearing his serious
conversation.

لو رأيتَه لسرت

To have seen him would have afforded
me pleasure.

وددت لو انى جاوبته من
قبل

I wished to have answered him sooner.
ابكر جاوبت وددت

فعله بخلاف ذلك ما كان
يكلفه مشقة

To have acted differently, would have
cost him no trouble.

يظن فيه انه قتل نفسه

He is supposed to have murdered himself.

ما كان يقتضى انك تنصرف
هكذا سريعا

You ought not to have retired so soon.
سريعا كذا انصرفت يقتضى

كان عليها ان تسعى بتسكين
غضبه

She ought to have endeavoured to quiet
his anger.

الظاهر من خطابه انه طالع
احسن التأليف

From his conversation he appears to have
read the best authors.

تخويفهم بغتة كان يكون امرا
سهلا جدا

To have suddenly alarmed them, would
have been a very easy matter.

لو اخبروا من قبل بشهر لكان
ذلك سببا لمنع الابطال

To have informed them a month previous
would have been the means of
preventing the delay.

مع تأخر

هى اهل لان تحب

يتمنون لو يستفيدون

الجملة كانت مبهمه تربك

الذهن

ما رام شيئا غير اطلاعه

على نقصه

اقول الحق انى كنت فى غلط

اما الارادة عندى فحاضرة واما

اجراء الطيب فلست

بواجده

وبعد النهاية { آخر الامر }

كن مجدا ومثابرا

فاول الامر { فبادىء بدء }

She is worthy to be loved,

محبوبة تكون ان تستحق

They have a desire to improve.

يرتقوا رغبة لهم

The sentence was so obscure as to

مبهمه كذا كانت الجملة

perplex the understanding.

فهم تحير

He desired nothing more than to know his

يعرف من اكثر لاشئ رام

own imperfection.

عدم كلالته

To confess the truth, I was in fault.

سهو كنت بالحق الاقرار

For to will is present with me; but to

لكن معى حاضرة الارادة اما

perform that which is good I find not.

اجد جيد هو ما

To conclude; be diligent, be persevering.

مواظب كن مجتهد كن الختام

To begin with the first.

اول مع الابتداء

—0—

—0—

امثلة المصدر من الماضى التام

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

كان ينبغي له ان يبكّر

القدوم فى هذا الصباح

لو

He ought to have arrived early this

هذا بكرة وصل كان انه ينبغي له morning.

صباح

كل امرئ عليه ان يتقن
ملكاته ويتصرف بها في

خير المنافع

لماذا ينبغي له ان يقول هكذا

نويت في الاسبوع الماضي

ان اشرع في مطالعة

اللغة الطليانية

مرادى ان اسافر في الشهر

الآتى سفرا قريبا

لا تجسروا ان تعملوه

انا رأيته يعمله

سمعته يقول البارحة هكذا

رؤى أنه خرج قبل المغرب

او عزنا اليه ان اجلس

يلزمهم ان يكونوا متحفظين

لا يلزم ان تترقبه هذه الليلة

رأت الرجل يضرب ولده

سمع انه يحكى امور خنا بالكلية

Every man ought to improve his talents
ملكات يزيد على عليه رجل كل
and to lay them out to the best
ينشرها احسن
advantage.

منافع

Why ought he to say so?

يقول عليه لماذا

Last week I intended to commence

اشرع عزمت جمعة اخيرة

studying Italian.

طليانى مطالعة

Next month I purpose to make a short
قصير اعمل اقصد شهر كالى
voyage.

سفر

Ye dare not do it.

تعملوا تجسروا

I saw him do it.

رأيت

I heard him say so yesterday.

البارحة يقول سمعت

He was seen to go out before sunset.

غروب قبل يخرج روى كان

We bade him to sit down.

تحت يجلس ان او عزنا

They need to be careful.

مهتمين يكونوا ان يحتاجوا

We need not expect him to-night.

الليلة نترقب نحتاج

She saw the man beat his son.

ابن يضرب رجل رأت

He was heard to say things quite indecent.

فاحشة تامة اشيا يقول سمع

وددت مرارا ان اطوف في

اوربا

الاتصاف بالمحبة الى كل احد

من وصايا الدين

عدم قبولنا الحجة الصريحة

برهان على انا متعصبون

التصرف بخيرات العناية

الالهية بالاقتصاد واجب

علينا ونافع لنا

ليس غير هذا سبيل لحفظ

الصحة

اجتهدت في ان اقدم له كل ما

في طاقتي من المساعدة

اخباره بجميع المشاق صواب

الاغضاء عن العقوبة على

هذه الجنايات لا يكون

منه الا ان يجلب على

الجماعة تشويشا

كل

I have often wished to make a tour thro'
وفي سفرة اعل وددت كثيرا
Europe.

اوربا

To live in charity with all men, is a
ناس كل مع احسان العيش
precept of the religion.

وصية دين

Not to admit clear evidence, is to give a
تعطى حجة صريحة قبول عدم
proof of our being prejudiced.

متعصبين كون على دليل

To use the blessings of providence with
عناية بركات التصرف
frugality is our duty and interest.

معيد واجب اقتصاد

It is the only way to maintain health.

حجة تحفظ ان طريق فقط

I endeavoured to afford him every
كل اقدم اجتهدت
assistance in my power.

طاقة مساعدة

It is right to acquaint him with all the
! الاخبار صواب
difficulties.

صعوبات

To suffer such crimes to pass by un-
غير اجازة جرم مثل هذا تحمل
punished, would be to bring anarchy

معذب يكون

into society.

جماعة

البراهين كانت كافية لاقتناع

كل ذى رشد

عمل الخير سروره

نويت فى الاسبوع الماضى

ان ازور المدرسة الجامعة

نحن متوقعون الخبر مع

اول قادم

وجدوه احسن حالا مما

كانوا يتوقعون ان يجدوا

مضت مدة طويلة من يوم

امرته بعمله

كنتم ترجون ان يصل اليكم

علم من انكثرة

رسمت عليه مذ زمن بان

يلازم مطلوبه

ارجوان اقضى ما يجب على

كان يستصعب اتمام غايته

The arguments were sufficient to satisfy
لاقناع كافية براهين

any reasonable person.

شخص متعقل اى

To do good is his delight.

مسره هو خير يعمل ان

Last week I intended to visit the

ادور عزمت جعة اخيرة

university.

مدرسة جامعة

We are expecting to hear by the first

اول نسمع ان متوقعين

arrival.

قادم

They found him better than they expected

توقعوا من احسن وجدوا

to find him.

يجدوا ان

It is a long time since I commanded him

امرت منذ طويل

to do it.

يعمل ان

You were hoping to receive intelligence

خبر تاخذوا راجين كنتم

from England.

انكلتره من

I ordered him to attend to his request

مطلوب يحرص على اوعدت

some time back.

رمان بعض

I hope to do my duty.

وجب اعل ان رجوت

He would have found it difficult to

صعب وجد يـكـون

accomplish his purpose.

انجار

قصد

﴿ تنبيه ﴾ قد اضربنا عن تتبع سائر
امثلة الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين
امثلة الفعل المرفوع الا بادخال عامل الجزم
مقدرا او مذكورا الا في المخاطب والغائب
من المستقبل الثاني مفردا وجعلا فانه
يقتضى له من افعال المساعدة shalt
و shall بدلا من wilt و will فاذا قلت
مثلا من الفعل المرفوع He will have
returned by next spring يكون قد
رجع في الربيع القابل لزم في الفعل
المجزوم ان تقول If he shall have
returned by next spring
رجع في الربيع القابل

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative ; with the addition of a conjunction expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary shalt, shall, instead of wilt, will. For example : "He will have returned by next spring," is the Indicative form ; but the subjunctive must be : "If he shall have returned by next spring."

امثلة المصدر الواقع في زمن
الحال

—0—

سرتني مرآه

ازعم الكتابة عن قريب

عسى ان نقابله في هذا العصر

الراهن

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE INFINITIVE MOOD

—0—

I rejoiced to see him.

ارى ان فرحت

He intended to write soon.

من قريب يكتب ازمع

We hope to meet with him this afternoon.

ظهر بعد هذا مع نلاق نرجو نحن

ان كان ينحضع فمن الاضطرار

لا اسامحه وان ابدى

اعتذارات كثيرة

ان لم ينل غايته يحب خيبة

عظيمة

ان يكن لى خمسون قرشا

وكسبت عليها عشرة

قروش فكم تكون جملة

ما املك

ان لم يظهر ذا عزيمة يحتالوا

عليه ولا بد

انهم وان بالغوا فى الادعاء

فلا يفلحون

If he do submit, it will be from necessity.

الاحتياج من يكون ينحضع

Though he make many excuses I shall not

اعذار كثير على ولو

pardon him.

اسامح

Unless he obtain his end, he will be

يكون غاية ينال

greatly disappointed.

خائب عظيما

If I have fifty piastres and gain ten more

ازيد عشرة اكسب قروش خسين يكن لى ان

how many will I then possess?

امالك حينئذ كم

Except he appear decided, they will

هم ذو عزيمة يظهر ان لم

certainly impose upon him.

يغشوا لا بد

Though they make high pretensions, they

ادعاء على يعملوا ولو

will not succeed.

يفلحوا

امثلة العمل المنصوب

والجزوم الخال

—o—

ان اسيء اليه ينتقم مني

انا ابقى على محبته وان ابغضني

انا اتبع شأوى وسواء على

أبعذلني ام لا

ان توفقت وجب عليك

الشكر

ان لم تلازم مصيحتك فلن

تتمها ابدا

ان اصرروا على طريقتهم هذه

الخيثة يهلكوا لا محالة

ان لم يركض يمسك

ان لم يرجع مابت لا محالة

يتابع السير سواء كان مطر

ام لا

ان لم تتوبوا فتهلكون اتم

كلكم مثلهم

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT TENSE

—o—

If I offend him he will be revenged on me.

منتقما يكون اسو ان

Though he hate me, I will continue to

اطل على يبغض ولو
love him.

احب

Whether he reprove me or not, I will

لا او يعذل سواء
pursue my own course.

شأوى اتبع

If you prosper you ought to be thankful.

شكور لرمك توفقت

Unless you apply yourself to the task,

مصلحة نفسك قيد لم ان
you will never accomplish it.

تم ابدا

If they persist in their wicked course they

طريقة خبيثة اصرروا

must certainly perish.

يهلكوا لابد لازم

Unless he run he will be apprehended.

يمسك يركض ان لم

Unless he return, she will certainly die,

تموت لابد هي يرجع ان لم

Whether it rain or not he will pursue his

يتابع هو لا ام تمطر سواء
journey.

سفر

Unless ye repent ye shall all likewise

ايضا جميعا تتوبوا

perish.

يهلكوا

أليس من الممكن انه غر
نفسه

Might he not have deceived himself?
نفسه خدع

كان عليه ان يسبق تفكره
فيه

He should have thought of it sooner.
من قبل من فكر

ألم يقدر ان يهرب

Could he not have ran away?

لم يستطع التخلص من الخطر

He could not have escaped the danger.
خطر تخلص

من الممكن انا عرفنا افضل
{ من ذلك }

We might have known better.
احسن نعرف امكن لنا

ما كان ينبغي لهم ان يخطروا
بحياتهم

They should not have endangered their.
خطروا lives.

لَمْ لم يصح لي التصريح بما
انكرت عليه

Why might I not have expressed my
disapprobation?
حياتهم ي عبرت ليش اركار

لم يقدر ان يفعلوا بابلغ
بصيرة

They could not have acted with more
prudence.
اكثر مع فعلوا رشد

ما كان ينبغي لك ان تشط
في المخاطرة

You should not have ventured too far.
بعيد فرط خاطرت

ألم يقدر ان يدركوا غايتهم

Could they not have accomplished their
purpose.
انهاء مقصود

أو أمكن له ان يقول هكذا

امام الجماعة كلهم

أغير ممكن انه اوفى الدين كله

أليس من الممكن انه خسر

كل دراهمه بالتمار

ما يمكن انه فعل هذه

الجهالة

غير ممكن انك رأيت وجهه

لعلهم ما كانوا يعلمون انه كان

اياه

—0—

امثلة الماضي الاتم من الفعل
الممكن

هل امكن لي هذا الخطا

الفاحش في فهمه

كان يمكن له ان يفصح القول

لو شاءت لقدرت ان تفعل

احسن

أليس

Can he possibly have said so before all

بالامكان قدام كذا قال

the company?

رفاق

Why may he not have paid all the debt?

فماذا دين كل وفي

May he not have lost all his money by

خسر فلوس

gambling?

قمار

He cannot have acted so foolishly.

بجهالة فعل

You cannot have seen his face.

وجه رائيست

They may not have known that it was he.

هو كان انه عرفت

—0—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

Could I have so grossly misunderstood

فهمت خطأ بجمامة امكن لي

him?

He might have spoken plainer.

اوضح تكلم امكن له

She might have done better if she would.

رادت ان احسن تفعل قدرت

امثلة الماضى التام من الفعل
الممكن

—0—

أكان يمكن لى الدخول
بدون اذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه
المسافة البعيدة

لعل غظته ولكنى لم اتبه
لفعلى هذا

هل من الممكن انه صدق
ألم يمكنه الغلط

أمكن لهم ان يستعظموا
هذه المادة

لم يكن ممكنا لك ان تستقصى
بالكفاية هذه القضية

لعله ساوى { ثمنه } كما يقول
لعلهم باعوه له بنصف الثمن

لعله كان ملقى هناك جملة ايام

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

—0—

May I have entered without the governor's.
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكنى
permission?

اذن

He cannot have walked so long a distance.
بعد طويل كذا مشى ماممكن

I may have offended him, but I am not
لكن سوت لعللى
aware of having done so.

كذا علمت كونى من اتبه

Can he have spoken the truth?

حق تكلم افساكن

May he not have made a mistake?

غلط علم الم يمكن

Can they have thought seriously about the
نحو يجد افكروا
matter.

مادة

You cannot have sufficiently investigated
بحث عن بالكفاية
the circumstance.

قضية

It may have cost as much as he says?

يقول ما قدر كلف لعله

They may have given it to him for half
نصف : معطين

the price.

قيمة

He may have lain there for several days.
ايام جملة هناك منطرح

عليك ان تحصل علم النحو

You should acquire a knowledge of the
معرفة تحصل عليك
grammar.

نحو

أو كان لهم ان يعدوا بجزاء

Could they promise a reward, which it
الذي جزا يعدوا أو كان لهم
might not be in their power to bestow?

ربما ليس في وسعهم ان

هوا قدرة يكون ربما

يولوه

It might promote his welfare.

ربما يزيد خيره

حسن حال يروج يمكن

لم يقدر ان يعبر عما في نفسه

He could not express himself clearly.

بالافصاح نفسه يعبر قدر

بالافصاح

ان لا ازره ربما يظهر ذلك

It might appear unkind, if I should not

ان جفا يظهر لعنه

كأنه جفا

call upon him.

ازور

لا ينبغي ان يرخص في مثل

He should not allow such conduct.

طريقة مثل هذه يبيح

هذه السيرة

He should return this afternoon.

عليه ان يعود بعد الظهر

بعد الظهر هذا يرجع عليه ان

كيف اهمل ما يجب على

Why should I neglect my duty?

واجب اهمل يقتضى لماذا

هل قبل ما عرض عليه

Would he accept the proposal?

معروض يقبل اراد

ما اراد ان يسمع في هذه

He would not hear a single word about

في شان كلمة فرد يسمع اراد

القضية ولا كلمة واحدة

the matter.

مادة

امثلة الماضى الغير التام
من الفعل الممكن

—0—

أقدرت الا ان اقول له
هو يقدر على ذلك المعروف
معى لو شاء

يجب عليها ان تحب والدها
لا يليق بهم ان يعصوا رئيسهم
عسى يتبع نمودجه
يحق علينا ان نوقر المحسنين
الينا

ما قدرت ان تتحمل هذا
المقدار

كنت تجمعلنا لك ممنونين جدا
ما قدرنا ان نستوصى به
لعلهم يسقطون ان تركتهم
وحدهم

يمكنك ان تتحرى افضل
الاشياء

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT
TENSE.

—0—

Could I do otherwise than tell him?
اخبر الا ان وجه آخر افعل أقدرت
He might do me that favour if he would.
شاء معروف ذاك

She should love her father.
اب تحب ينبغي لها
They should not disobey their superior.
زعيم يعصوا يلىق بهم
He might follow his example.
مثال يتبع عسى
We should esteem our benefactors.
المعضلين نعتبر يحق علينا

You could not suffer so much.
هكذا تتحمل قدرت

You would oblige us very much.
كثير جدا تجمعلنا ممنونين
We could not recommend him.
نستودع قدرنا
They might fall, if you should leave them
تركهم انت ان يقعوا
alone.

You might select the best ones.
احاد الاحسن تتقى يمكنك

ربما يحدث مرة أخرى
لك ان تذهب هذه المرة
هل يمكنهم ان يفصلوا
الدعوى

It may happen again.

مرة أخرى يحدث يمكن

You may go for this time.

مرة هذه تذهب

Can they decide the cause?

هل دعوى يفصلوا يقدر

They may investigate the matter.

مادة يبحثوا عن

May he not omit that sentence?

جملة يحذف يصح

You can do it if you choose.

تختار تعمل

He may do so if he wishes?

يريد كذا يقدر

Can we learn without a teacher?

معلم بدون نتعلم يمكن

We may advance slowly without his

من غير على ميل نتقدم

assistance.

مساعدته

We may not offend his father.

اب نسو يلىق

Can they pass sentence without a trial?

فحص من غير حكما يجيزوا يقدر

Can he punish without a cause?

سبب بلا يعذب يقدر

لهم ان يبحثوا عن المادة
أفلا يصح انه يحذف تلك
الفقرة

انت تستطيع ان تفعله
اذا شئت

له ان يفعل - كذا ان شاء

أيمكن لنا التعلم بغير معلم

يمكن لنا ان نتقدم رويدا

رويدا بدون مساعدته

لا يلىق بنا ان نسو والده

أيقدر ان يجيزوا حكما

بلا فحص

أيقدر ان يعذب بلا

موجب

هذه النصيحة

دار صداقته فانك تنفع بها

فليذهبوا ويسألوا عن المكاتب

في محترف البوسطة

فلنبتعد عن صحبتهم

اجهد في ان تصالحهم

عدل اهواءك

لا تقصد برذائله ولكن

اقف فضائلها

—0—

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

ربما أخبر عنه من الباخرة

القادمة

انا اقدر اركب واما هو فلا

ايمكن لي ان اتفكر لحظة

في انه جنى مثل تلك

الجناية

follow such advice.

نصيحة مثل هذه تنفع

Cultivate his friendship, for you will profit

نتفع
by it. محبة دار

Let them go and enquire for letters at

مكاتب عن يفحصوا
the Post-office.

محترف بوسطة

Let us shun their company.

صحبة نتجنب

Try to conciliate them.

تصالح اجهد

Moderate your passions.

اهواء عدل

Do not imitate his vices, but follow her

اتبع لكن رذائل تقصد
virtues.

فضائل

—0—

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

I may hear from him by the next steamer.

مركب نار قابل من اسمع لعل

I can ride, but he cannot.

لا يقدر لكن اركب اقدر

Can I suppose for a moment that he was

كان انه لحظة اتخيل ايمن لي
guilty of such an action?

فعل مثل هذا مجرم

لا نرد الشر بالشر

Let us not return evil for evil.

فلنرد اللعنة بالبركة

Let us return blessing for cursing.

لا يخدع نفسه

Let him not deceive himself.

دعني اموت موت الابرار

Let me die the death of the righteous.

لا تمش الخبيث

Walk not with the wicked.

لا تشك جارك زورا

Do not falsely accuse thy neighbour.

اصبر فتزول صعوباتك الحالية

Persevere and your present difficulties

will vanish.

ليحب الذين لا يتعظون بهذه

Let them fail who will not follow this

النصيحة السديدة

wise counsel.

اصبر على صاحبك

مشورة حكيمية

Wait for your friend.

عنون مكاتيبك لتحت يد

Address your letters to the care of the

Consul.

القنصل

قنصل

خلاه ياتي باخيه معه

Let him bring his brother along with him.

لا تبع حصانك

اح يبيع اخيه معه

Do not sell your horse.

فليبرهن على ما يقول

حصان تبع

Let him prove what he says.

يقول ما يبرهن على خليه

اقض ديونك

Discharge your debts.

ديون اوف

شاور اباك قبل ان تتبع مثل

Consult your father before you

قبل اب شاور

انتظاره اكثر من ثلث
ساعات

أفلا اكون قد فرغت في
الساعة السادسة

تكون قد قضيت الامر
سريعا جدا

حين تدق الساعة سبعا
يكون قد مضى ثلاث
ساعات والمدافع مطلقة

—0—

امثلة فعل الامر

اذهب بسلام
حافظ على جميع وصايا
الرب

لا تنس التحرز في كلامك
لا تقتل

لا تسيء الى احد

three hours, by the time the answer
جواب وقت عند ساعات ثلث
arrives.

يصل

Shall I not have finished by six o'clock?
ساعات ست فرغت

You will have accomplished the task
مصلية قضيت

very soon.

سريعا جدا

The guns will have been firing for three
مدافع مطلقة
hours, when the clock strikes seven.
سبعة يدق جرس

—0—

EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

Go in peace.

سلام روح

Do you observe all the commandments.

وصايا كل حافظ
of the Lord.

رب

Mind that you take heed to your words.

كلام تحفظ

Do not kill.

تقتل

Do not give offence to any one.

واحد اى مساة تعطى

هو يمشى معى واما انت

فتبقى فى البيت

ألا اصحبك

لا تأتى معى

لا تريد تركب معى

سينشرون فى المشى فاما

انت فربما تتينا فى

البيت

سيكونون لاعين عندما

تزرورهم

انتقل الى المستقبل الثانى

He shall walk with me, but you shall stop

مع يمشى
at home.

تبقى

بيت

Shall I not accompany you?

اصحب

You shall not come with me.

تجى

You will not ride with me.

تركب تريد

They will have a pleasant walk, but you

مشى اتيق
will probably enjoy yourself at home.

مرکز نفسك تتمتع يمكن

They will be playing when you call.

لا عين

Shall we turn to the Second Future tense?

ننتقل ثانى

—0—

—0—

امثلة المستقبل الثانى

EXERCISES ON THE SECOND FUTURE TENSE

فى الشهر المقبل يكون قد

مضى على فى تعلم اللغة

الانكليزية ثلاث سنين

عند وصول الجواب لا يكون

I shall have been learning the English

متعلما

language three years next month.

سمر قابل سنين ثلاث لغة

He will not have been waiting more than

من اكثر منظر

سأكون مستعدا للكتابة حين
يرجع المرسل

أتكون في الساعة الخامسة راكبا

لا جرم انه يندم على تهوره

لا اسأله فيما بعد ابداً

هلا تستقصي مرة اخرى

سيكون في تلك الساعة متغديا

أما يكون قاعدا على الباب

لا تعرض عن عرضه

أقبل تخيرا كهذا

أفأنت من مثل هذه الحجة اليينة

ألا اقتدى بمشورته

هلا تكون في تلك الساعة مطالعا

اتم لا تقبلون الى

لا يكدرن عليك

هذا لا يفصح عن شكرك

انا اذهب معك واما هؤلاء

فيتحلفون

I shall be preparing to write, 'when the
لا اكتب مستعدا اكون
messenger returns.

يرجع مرسل
Will you be riding at five o'clock.
ساعة من خمسة في راكبا

He will certainly repent his imprudence.
غفلة يندم حقا

I shall not ask him any more.
اكثُر شئ اسال

Will you not inquire again?
ايضا تسال

He will be dining at that hour.
ساعة تلك متغديا يـكـون

Will he not be sitting at the door?
باب عند جالسا

You shall not decline his proposal.
عرض تستعفى

Will I accept such an offer?
جعلالة كهذا اقبل

Shall I reject such clear evidence?
حجة بينه آآف

Shall not I follow his counsel?
مشورته اتبع

Will you not be studying at that hour?
ساعة دارسا

You will not come unto me.
الى تاتوا

They shall not molest you.
بضجروا

It will not be expressing your gratitude.
شكر منصحا

I will go with you, but they shall remain
يقولوا
اروح
behind.
خلف

ما كنا نراه اصلا

We had never seen him before.

لما زرته بداره كنت انت

قبلا رايها
You had not left, when I called at his
غبت

لم تخرج

house.

أكانوا يرقصون قبل ذلك

بيت
Had they been dancing, previous to the
راقصين قبل

العارض

accident?

عارض

كانوا يطوفون في القوارب

They had been sailing.

مبحرين

ألم يكونوا متكلمين اول ما

اول ما متكلمين
Had they not been speaking just as the

دخل المعلم

master entered?

دخل مع

كانوا اغتسلوا ولبسوا حين

حين لبسوا اغتسلوا
They had washed and dressed, just as
the servant called them.

دعاهم الخادم

دعا خادم

ما كنا سمعنا بهذه الخطة

We had not heard of this matter.

مادة هذه عن سمعنا

—0—

—0—

امثلة المستقبل الاول

EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

أبدأ على هذه الصفحة

Shall I begin on this page?

صفحة هذه على ابدأ

انت لا تذكر نصيحتي ابدا

You will never remember my advice.

نصح تذكر

سيكون لنا اليوم صحو

We shall have fine weather to-day.

اليوم طقس لطيف يكون لنا

أترضى ان تصاحبني

Will you consent to accompany me?

ترافق ان ترضى

ساكون

فلاسفة هذا العصر اخترعوا
اشياء عظيمة

الرومانيون الاقدمون تغلبوا
على كل الشام ومصر

انا سمعت اليوم اشياء غريبة
كنا ناوين على السفر من
هذه الديار

ظننت انك لا تفارقنا ابدا

—0—

امثلة الفعل الماضي الاتم

لما شرعوا في تعبئة اثاثهم
كنت وصلت

كان يقرأ في كتابه قبل
حدوث النزاع

اكان يغني قبل ما فارقت

كانت قد جزمت بان تتبعه
قبل سماعها بذلك الخبر

Philosophers have made great discoveries,
كشوفات عظيم عملوا فلاسفة
in the present century.

عصر حاضر

The ancients Romans conquered all Syria
سورية كل تغلبوا رومانيين قدما
and Egypt.

مصر

I have heard strange things to-day.

اليوم اشياء غريبة

We have been thinking about leaving
ترك عن مفكرين
this country.

بلاد

I thought you would never leave us.

ظننت ترك ابدا

—0—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

I had arrived, when they began to pack
يوعوا شرعوا لما وصلت
up their furniture.

اثاث

He had been reading his book before the
قبل كتاب قاريا
time of the quarrel.

وقت نزاع

Had he been singing before you left his
تركت مغنيا
company?

صحبة

She had determined to follow him before
تبع جزمت
hearing that news.

سماع خبر

انت لم تلاحظ هذه الاحوال

You have not been noticing these
ملاحظا
circumstances.

حوادث

Did you never think of it before?

قبل عن فكرت ابدا

هلا فكرت فيه قط
ازمعنا زيارته غير مرة في منزله
بالريف

We have often been going to visit him
نور

at his country-seat.

منزل ريف في

You never did so before.

فعلات قط

انت لم تفعل هكذا قط

They defended the town with surprising

معجبة مع بلد حوا

courage.

شجاعة

حموا البلد ببسالة عجيبة

Came they not of their own accord?

ارادة بتاعهم جاوا

Have they not been deploring his loss?

فقد مفجوعين

ألم يكن ميئهم طوعا
ألم يفجعوا لفقده

We have not claimed more than our due.

حق من اكثر ندعى

لم ندع ازيد من حقنا

Joseph and James studied in the university,

مدرسة درسا يعقوب يوحنا
but they have not made much progress.

فلاح كثير عملوا

يوسف ويعقوب درسنا في

المدرسة الجامعة لكنهما

لم يفوزا بطائل

Newton has written many useful works

كتب مفيدة كثير كتب نيوتون
on astronomy.

علم النجوم في

نيوتون الف مؤلفات كثيرة

مفيدة في علم النجوم

Cicero wrote poems, but they do not exist

لكن اشعار كتب شيشرون
at present.

الآن .

شيشرون نظم اشعارا ولكنها

الآن غير موجودة

فلاسة

البيت كان يبنى عند سفري
من مصر ولكنه لم يكن
قد تم بعد

كنا نسقى الغنم حين قدم
علينا الخواجه ليتكلم معنا
ماذا كان يصنع بك
ان ساء لك ادبته

كثيرا ما عزمت على ان ازوره
في محترفه
كان ينشر القلوع عند
مفارقتي له

لم تفعل كما اوعزت اليك
لماذا لم يعرض للحاكم
لم يخبر ببالي قط
لم افكر فيه من قبل
ألم يسعوا في هلاكه
أما هموا مرارا بقتله

The house was building when I left Egypt,
مصر سافرت لما مينا كان بيت
but has not yet been finished.
تم بعد

We were watering the sheep, when the
لما غنم ساقبين
gentleman accosted us.

يخاطب خواجه
what has he been doing to you?
ايش

If he has offended you I will punish him.
اقتص اسأ

I have been going to call at his office
ادارة ازور
several times.

مرار جلة
He was about to set sail-when I left him.
تركت لما قلع يرفع

You did not act as I bid you.
او عزت كما تفعل

Why did he not acquaint the governor?
لماذا جاكم يخبر

It has never occurred to my mind.
بال حدث قط

It never entered my thoughts before.
قبل فكر دخل

Did they not attempt his life?
حياة سعي

Have they not often been going to
مرار كثيرة
kill him?
يقتلوا

هل قد قلت لك اني
قد فعلت

Have you not said enough on this subject?

فقد فعلت لك
فقد فعلت

PROMISES EXPRESSED ON THE
TWO FOREIGNER TENANTS

فقد فعلت لك
فقد فعلت

I told him the goods, but he has not yet
paid me for them

فقد فعلت لك
فقد فعلت

I told her her several times yesterday,
but she has forgotten it today

فقد فعلت لك

What have you done?

فقد فعلت لك

What has she been doing?

فقد فعلت لك
فقد فعلت

Joseph has grown considerably since I last
saw him

فقد فعلت لك
فقد فعلت

She has been studying Italian six years

فقد فعلت لك
فقد فعلت

He travelled in Syria five months ago,
and has visited all that is interesting
in that country.

فقد فعلت لك
فقد فعلت

She intended to marry him last year but
has now changed her mind.

فقد فعلت لك
فقد فعلت

فقد فعلت

ترأيد شيئا فشيئا

It has been gradually increasing.

اعتلت مدة طويلة

متأيدا بالتدرج

She has long been unwell.

ألم يسمع من والده

معكثة زمن طويل

Has he not heard from his father?

أكانت تساعد والدتها

اب سمع

Has she been assisting her mother?

جزمنا ان نساfer عند اول فرصة

ام مساعدة

We have decided to sail by the first

اول نساfer جزمنا

opportunity.

فرصة

ما غابوا عن منزلهم مدة طويلة

They have not long left their house.

أكانوا مدربين الجيش

بيت تركوا

Have they been exercising the troops?

اتم رأيتم كل ما جهر

عسكر مروضين

You have seen all that has transpired.

كل اقامتهم كانت فى اورپا

جهر ما كل رأيتم

They have always resided in Europe.

اورپا اقاموا دائما

تأسفنا على غيبته كثيرا

We have much regretted his absence.

غياب تأسفنا كثير

عدت الى النزاع

You have been quarrelling again.

ايضا منازع

كانوا يتقاضونه الحضور قدام

The have been summoning him to appear

يظهر محاكين

before the magistrate.

الحاكم الشرعى

قاضي قدام

Have they not been endeavouring to excite

ألم يكونوا مجتهدين بتهييج

يحرکوا مجتهدين

a rebellion?

الفتنة

فتنة

انما الآن فرغوا من غدائهم

They have just finished their dinner.

غدا فرغوا دالوقت

كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر

We have often been looking for this event.

امر منتظرين كثيرا ما

اكان عازما على ان يسلم على
الحاكم

لم يكن فى قصدها ان تغنى
بعد

ألم يترب عوضا

ما ظننت انه يطلبه

أو هموا بان يقتدوا بجهله

لماذا لم تستعث انت

هممت بان ابدأ به ولكن هو
منعنى

—0—

اشئلة الفعل الماضى التام

وعده

أنسيت وعدك

كنت ملاحظا استقامة

سلوكه

انهيت رسالتى

ترابله

Was he going to call upon the governor?
حاكم يزور راج

She was not going to sing any more.
بعد ابدأ تغنى

Did he not expect any recompence?
مجازاة ما يترب

I did not think he would have demanded it.
يطلب ظننت

Were they going to imitate his folly?
جهل يقتدوا

Why did you not cry for assistance.
معاونة لاجل تصرخ

I was about to begin, but he hindered me.
منع هو لكن ابدأ هممت

—0—

EXERCISE ON THE PERFECT TENSE.

I have given him my word.

كلمتى اعطيت

Have you forgotten your promise.

وعد نسيت

I have been remarking the consistency of
استقامة ملاحظا

his behaviour.

سلوك

I have finished my letter.

انتهيت مكتوب

اقاموا في فرنسا خمس سنين

They resided in France five years.

اقاموا سنين خمس

أكانوا يتوقعون قرب الفراق

Were they expecting to leave soon?

سريعا يسافروا متوقعين

ما كان ليما علم بذهابه

She knew not of his departure.

فراق تعس

بكم كانوا يبيعونه

How much were they selling it for?

بائعين كم

كم لبث احتراقه

How long was it burning?

محترق طويل كم

اشتعل خمس ساعات

It blazed for five hours.

اشتعل ساعات خمس

جلست باكية بجانبه

She sat weeping by his side.

جانبه باكية جلست

صرفهم

They drove them away.

عن صرفوا

لم يشاهدوا حزنه

They saw not his sorrow.

حزن رأوا

اعادوا فرحه بكاء

They turned his joy into tears.

دموع فرح اعادوا

ألم يكونوا مبسوطين

Were they not rejoicing?

فرحانين

كانوا يودون ان يعود

They were wishing for his return.

راجعين راجوع

ما توقعت مثل هذا الجواب

I did not expect such a reply.

جواب كذا

كادت تقع عند مروري

She was going to fall as I passed by

مررت حين تقع رابحة كانت

the door.

باب

بالباب

We did not look for such an occurrence.

حادث انتظرنا

ما انتظا

It was about to begin. when I left the

تركت يدا راج كان

garden.

جنيته

لم لا يغيرون زيهم
هم متأهبون للسفر الى
فرنسا

—0—

امثلة الفعل الماضي الغير التام

ادبته لعناده

كنت امشى حين لاقيته

أكان جالسا على الكرسي

لم يكن مشغولا اذ ذاك

فرغت البارحة من قصتها

كنا حينئذ نتوقع

ألم تكن قائما عند الباب

كانوا ذاهبين الى السراية

ذهبت الى اهله

أكانوا كلهم يستعدون

للذهاب

طردوه من البيت

اقاموا

Why do they not change their costume?

زى يغيروا

They are preparing to go to France.

فرنسا يذهبوا ان مستعدون

—0—

EXERCISES ON THE IMPERFECT TENSE.

I punished him for his obstinacy.

عناد ادبت

I was walking when I met him.

ه لاقيت لما ماشيا كنت

Was he sitting on the chair?

كرسي جالسا

He was not working at that time.

وقت ذاك عامل

She finished her tale yesterday.

امس قصة انتهت

We were waiting at the time.

عند مشطرين

Were you not standing at the door?

باب قائما

They were going to the palace.

سراية

You went to his family.

عيلة رحلت

Were they all preparing to leave?

ليسافروا مستعدين

They turned him out of doors.

ابواب من برا صوفوا

ما نحن بنا جحين

أما انت متوقب له

أهم متظرونها

انا اهم بمشتري ملبوس

جديد

ليس في عزمه ان يبيع حصانه

ما في قصدك ان تفعل مثل

هذا الامر

انا عازم على اجراء قصدى

نحن مزعمون ان نرد له الزيارة

هي مزمعة ان تزورها معاوضة

هل هو يهيم بان يجدد الجدل

انا لا احبه لانه معاند

ألا ترق لسوء حفظه

هم قاصدون ان يساعدوا

اهله

اليوم يصير مطر

ما اظن ان يقع ثلج

We are not making progress.

نجاح عاملين

Are you not expecting him?

ايام منظر

Are they looking for her?

ترقب

I am going to purchase a new suit of

طقم جديد اشترى ان رايح انا
clothes.

ملبوس

He does not intend to sell his horse.

حصانه يبيع ان يعزم

You are not going to do any such thing.

شيء كهذا اى نعمل ان رايح

I do intend to carry through my design.

قصد اتسم عازم

We are going to return his visit.

زيارة نرد

She is going to answer her call.

زيارة تجاوب

Is he going to renew the dispute?

جدال يجدد

I do not love him because he is obstinate.

معاند هو لانه احب

Do you not pity his misfortune?

حظ سوء ترق

They are going to assist his family.

عيلة يساعدوا

It is going to rain to-day.

اليوم يطر رايح

I do not think it will snow.

تثلج سوف اظن

هي تلعب مع اختها

She is playing with her sister.

لا يكره بعضهم بعضا

They do not respect each other.

أفلا يادبونك أصلا

آخر كل واحد يكرهوا

Do they never invite you?

لما ترجع {هي} تنهى {هو}

ك يعزموا أبدا

When she returns she will decide the

المادة

تعود هي لا
ماتر.

مادة

قبل ان يصل اكون قد فرغ

Before he arrives, I shall have finished

من غدائي

اتممت اكون يصل قبل
my dinner.

غدا ي

انا بان بيتا ارجوان اس

I am building a house, and hope ere long

عن قريب

زمان قبل ارجو بيت باني
to reside in it.

فيه اسكن ان

لماذا لا تزوره أصلا

Why do you never call upon him?

نزور ابدا لاي

ما انا ناو على الذهاب

I do not intend to go.

اروح ان اتوى

البحر المحيط يهدير والنسور تصيح

The ocean roars, the eagles cry, and the

تصيح نصور يهدير بحر محيط
waves dash against the rocks.

والامواج تلطم الصخور

صخور ضد تلطم امواج

اذا جئت فاغلق الباب

When you come, shut the door.

باب اغلق تبجي

الشجر ينبت من الارض

Trees spring out of the ground.

ارض ينبت شجر

هم ناظرون الى السفينة

They are looking at the ship.

مركب الى ناظرون

كلما ازداد ترقيا ازداد حبا

The more he improves the more amiable

محبوب اكثر يستفيد اكثر
he will be.

يكون

الفعل

امثلة فعل الحال

انا احبه لفضيلته

هو يقول الحق

هو يمشى برا في كل صباح

لا يركب الخيل اصلا

هي تذهب الى الريف في

كل صيف

انا ابغض موالسته

الملك يتولى رعيته بالانصاف

انت لا تقبل نصيحتي البتة

الفضيلة تريد الغبطة

الطير تطير في الفضاء

الجو قاتم

ابدا يتكلمون

هو مطالع

THE VERB

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

I love him for his virtue.

فضيلته لاجل احب

He speaks the truth.

حق يتكلم

He walks out every morning.

صباح كل برا يمشى

He never goes out on horseback.

ظهر حصان على برا روح ابدا

She goes into the country every summer.

صيف ريف الى تروح

I hate his duplicity.

ريا ابغض

The king rules his subjects with equity.

انصاف مع رعيه يحكم على ملك

You never attend to my advice.

نصيحة الى تصغي ابدا

Virtue promotes happiness.

سعادة تنجح فضيلة

Birds fly through the air.

فضا في تطير طيور

The sky darkens.

قامت جو

They are continually talking.

متحدثين دائما

He is studying.

مطالع

I am about to read أنا أوسك اقرأ
وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع
المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان
تعلقه بالحال انما هو من قبيل السروع فقط
او العزم عليه

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going
و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع
الاولى المختصة بالفعل المطرد الذي يقال له
Indicative او بالفعل الممكن اعني Potential
وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لهما من افعال
المساعدة وهي To Be مثال ذلك I was
going to speak انا كنت رأتها اتكلم او
كنت اتكلم I have been going to write
كنت اهتم بان اكتب

by some grammarians an
Inceptive future, belong-
ing more especially to
that tense, as, viewing its
connection with the pre-
sent, it only denotes the
commencement of an ac-
tion, or an intension to
commence.

These words going
and about are also used
with the four first
tenses of the Indicative
and Potential Moods by
simply prefixing the ap-
propriate auxiliaries from
the same tenses of the verb
to Be; e. g. 'I was going
to speak,' 'I have been
going to write;' &c.

﴿الثالثة﴾ ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذى يقال له defective verb وهو to do وذلك نحو I do speak اما اتكلم وفائدته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه ودخوله فى التثنية اكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر اما فى الاستفهام فطرد نحو does he hear? هل يسمع do you understand? هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضى غير التام فى الاحوال المذكورة وحينئذ تأتى بلفظة did التى هى ماضى do

﴿الرابعة﴾ ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا راغى اكتب او انا اهم بان اكتب نحو

a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak,' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect,' It is also universally used in asking question, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of did (the imperfect of do) for the same purpose.

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read,' this form has been called

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها
عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاص
يقضى بمراعاته على حدته

﴿ الاولى ﴾ وهى الوجه المطرد وهو ان
يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن
ذكر كـ له نحو I rule انا احكم وفائدته ايضا
ان يعبر به عن حصول كيفية او ماهية مما
هو غير حدث نحو he is a learned man.
هو عالم

﴿ الثانية ﴾ ان تصاغ من فعل حاضر
من مصدر to be للمساعدة ومن اسم الفاعل
نحو I am making انا عامل وفائدته الدلالة
على وقوع الحدث الآن واستمراره تنزيلا لجميع
اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر
فاذا شرعت مثلا فى بناء بيت تقول I am
building it انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة
شهور

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'
2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build

أليس كان ينبغي ان يصير
هكذا

لا بد انكم انتظرتوهم

اما يلزمهم العقوبة

كان على ظني انه يكافأ وجوباً

يجب علينا الامانة في جميع
معاملاتنا

يجب ان نكون من اهل
الاخلاص والوفاء وصدق
النية

اي شئ ينبغي له ان يفعل
يلزم انها توبخ
لماذا يجب عليه ان يفعل
هكذا

يجب علينا ان نقول الحق
اذا تكلمنا

ما كان ينبغي لهم ان يعملوا
هكذا

Ought it not to have been so?
كان يكون ان ما لازم

You must have expected them.
انتظرت لازم

Ought they not to be punished?
معذرين يكونوا ان لازم

I thought he ought to have been.
كان انه لم له افكرت
rewarded.

مجازي
We must be honest in all our dealings.
معاملاتنا كل امنا لازم لنا

We ought to be sincere, candid and
صادقين محاضين
conscientious.
احساب ذمة

What ought he to do?
ايش يعمل ان
She must be reproved.
موبخة

Why ought he to do so?
لاي

We must speak the truth when we do
لما حق ال نقول
speak.
نتكلم

They ought not to have done so.
ما اقتضى لهم

لكان حسودا

أكنا من الظالمين

اقتضى ان يكون كذا

حصولك على الفضيلة سعادة

كونه حصل مرة لا يكفي

حيث انه كان مريضا مدة فهو

الان ضعيف

لكونى حسودا شقيت

حيث لم اكن هناك فلست

على ثقة

—0—

امثلة الافعال الناقصة وهى must

لا بد و ought ينبغى

لا بد ان يكون كذا

كان ينبغى ان يكون كذا

ينبغى لى ان اكتب

لا بد ان تزوره اليوم

انا آتى اذا قدرت والا فيلزم

ان تعذرنى

اليس

He would have been envious.

حسود كان يكون

Should we have been unjust?

غير عادلين كنا نكون

It was to be so.

هكذا يكون ان كان

To be virtuous, is to be happy.

سعيد كون هو فضيل كون

To have been once is not sufficient.

كافى مرة انه كان

Having been long sick, he is now weak.

ضعيف الان مريض زمان لانه كان

Being envious I was unhappy.

غير سعيد كنت حسود كائن

Not having been there, I am not certain.

موكد هناك حيث كنت ما

—0—

EXERCISES ON THE DEFECTIVE

VERBE OUGHT & MUST.

It must be so.

يكون لازم

It ought to be so.

كان لازم

I ought to write.

اكتب ان يلزم

We must call on him to day.

نזור لازم لنا

I will come if I can, but if I do not,

افعل لكن اقدر آتى

you must excuse me.

فى تعذر لازم

لا يمكن ان يكون كذا

It cannot be so.

يمكن ان يحصل لهم توفيق

ما يمكن
They might be very prosperous.
موفقين

عظيم

لم يمكن وجوده في كلا

He could not be at both places.
محلات اثنين

المحلين

لا ينبغي لها القلب هكذا

She should not be so fickle.
متقلبة

أفلا آكون معذورا

Would I not be excusable?
قابل للعدر

ربما انت زائد العجلة

You might be too hasty.
تهور زيادة

لا تمكن استقامتهم

They cannot be upright.
مستقيمين

لم يمكن لهم انهم كانوا ذوي جد

They could not have been serious.
اعل جد ما امكنهم

امكن لي ان استغنى

I might have been rich.
غنى

كان يقتضى حضورهم

They should have been present.
حاضرين

أكانوا يدركون الوقت

Would they have been soon enough?
كافي باكرا كانوا امكنهم

امكنهم ان يبكروا

They might have been early.
بكرا كانوا قدروا

ما كان يقتضى لنا هذا

We should not always have been so
دائما ينبغي

التدقيق

exact.
مدققين

لعلهم كانوا في البر

They may have been on shore.
ساحل على كانوا امكن

ما تهيأ لها التوفير

She cannot have been economical.
موفرة كانت ما امكنها

أما نستغنى

Shall we not be rich?

اغنياء نكون

ايكون شئ من الخلاف

Will there be any opposition?

معارضة

لا يصير فرصة

There will be no opportunity.

فرصة

هل اكون حاضرا

Shall I be present?

حاضر

أفلا تكون رشيدا

Will you not be reasonable?

متعقل

يكون قد مضى على هنا

I shall have been here two years.

سنتين اثنين هنا

سنتان

يكونوا قد غابوا ستة اشهر

They will have been absent six months.

شهور ستة غائبين سيكونوا

يمكن انى اسعد

I may be happy.

سعيد اكون يمكن

يقدر ان يفيد

He can be useful.

مفيد يقدر

لعلنا بعدنا كثيرا

We may be a long way off.

بعيد مسافة طويلة يمكن انا

لا نستطيع كفران النعم

We cannot be so ungrateful.

غير شكورين كذا لا نقدر

هلا نكون مسامحين

May we not be forgiving?

مسامحين

نقدر ان نكون من

We can be charitable.

محسنين نقدر

المحسنين

لعله كاف

It may be sufficient.

كافى يكون يمكن

أعساه يكون مؤدبى

May he be my tutor?

معلم

ربما يكون كذا

It may be so.

يكون بربت

لا يمكن

انا كنت في فرنسا

I have been in France.,

فرنسا كنت انا

منذ اسبوع كان كثير

There were many a week ago.

من قبل جمعة كثير

اكنت هناك في الشهر

Were you there last month?

شهر اخير

الماضي

ما كنت

I was not.

لا كنت

هو كان اليوم معي

He was with me to-day.

هل كانت هي معك ايضا

ي مع
Was she likewise with you?

كان هي

ما كان مطر

There has been no rain.

مطر كان

كان في الليل مطر

There was rain in the night.

ليل كان

الم يكونوا البارحة في البيت

Were they not at home yesterday?

محل كانوا

لم يكونوا سوية

They have not been together.

مع بعضهم كانوا

كانوا مشغولين جدا

They have been very busy.

مشغولين جدا

بودى الهدو

I will be quiet.

هادي

لا يكن لك رفيقا

He shall not be your companion.

رفيقك

سيكون لك عدوا

He will be your enemy.

عدوك سيكون

افلا يكون في الاجتماع

Will he not be at the meeting?

ملتقى

لا يكون هناك

He shall not be there.

يكون

سنكون لفضله من الشاكرين

We will be grateful for his kindness.

شكورين

احسان

يوجد في المدينة رجل مثل
هذا

There is such a man in the town.
بلد في كينذا هناك

هل هي صاحبة اجتهاد

Is she diligent?
عجيدة

افلا يوجد مثل هذا الشيء

Is there not such a thing to be bought?
يشترى لان

لبيع

نحن خالان

We are good friends
احباب طيبين

يوجد واحد في الدكان الآخر

There is one at the other shop.
دكان واحد

لسنا نظايرهم

We are not like they are.
مثل

ليس من مصاب بالطاعون
حديثا

There are no new cases of plague.
كبة اصابات جديد

اصديق انت

Are you sincere?
نصوح

ألا يوجد هنا سماسرة

Are there no brokers here?
ها سماسرة هاك

ما انت ملك

You are not a king.
ما تكون انت

لماذا لم تبقى المحبة بينهم

Why is there no more friendship
لماذا اكثر محبة
between them.

ما هم على شكل واحد

They are not alike.
مثل بعضهم

انا كنت البارحة في بيته

I was at his house yesterday.
البارحة بيت عندا كنت

لم يكن احد

There were none.
لا احد كانوا هناك

انا كنت

حيث انه كان لي مرة فمما اريده

مرة اخرى

احراز الدين احراز الادب

الصحيح

حيث لم يكن لي اسعاف ما

نجحت

—0—

امثلة فعل to be مع الافعال
may, can, let المساعدة وهي
shall, will.

انا مسرور جدا

انت هو الرجل

الست بابيك

الست باخيه

لست انا

هو علامة

هل هو فصيح

ليست جميلة

ما ذلك حقا

Having had it once, I would not have it
مرة هو كان حيث
a second time.

زمان ثانی

To have religion, is to have true
دين الحصول حقيقى
morality.

ادب

Not having assistance, I have not had
مساعدته حيث لم يكن
success.

نجاح

—0—

EXERCISES ON THE VERB **TO BE**,
WITH ITS AUXILIARIES, HAVE,
SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.

I am very glad.

فرحان كون انا

Thou art the man.

رجل هو انت

Am I not your father?

ابوك ما اناش

Am not I his brother?

اخو

I am not.

ما اناش

He is very learned.

عالم

Is he eloquent?

فصيح

She is not handsome.

كويسة

It is not true.

صحيح

ما تأتي له الحزم

He could have had no prudence.

تصبر ما قدر

ما اردت ان يكون لى صديقا

I would not have his friendship.

ما اردت

عليك بالحكمة

You should have wisdom.

حكمة ينبغي

الم تستطع تصبر بزيادة

Could you not have more patience ?

قدرت

حل صبر

لم ترد ان تصبر

You would not have patience.

تريد

هو اراده هكذا

He would have it so.

اراد كذا

كان يمكنه الادب

He might have had politeness.

نظرف

ولو لم يتوفق فلا يتظلم

If he have not prosperity he will not

توفق لم يكن له ان

repine.

يتصبر

ان لم يزد حزما يزد حزنا

If he have not more caution, he will

ان حزم مزيد

increase his sorrow.

حزن يريد

ان كانت سليقتها بارعة هكذا

If she have such superior talents, will

قريحة فائق مثل هذا

اقتكون بلا فطنة

she not have prudence ?

بصيرة

دعنى وشانى

Let me have my own way.

سبل يخصنى خاينى

دعها تملك مرادها

Let her have her desire.

عائده خايتها

اصبر

Have patience.

صبر كن ذا

لا تدعهم يحصلوا على شىء البتة

Let them have nothing at all.

البتة شىء لا خايتهم

كن معتبرا

Do you have circumspection.

حزم ليكن لك

انا اتعدى اليوم فى الساعة
الرابعة

لا اريد شيئا

سيجازون

ما احد يريدنى

لا تكن لاحد

ستضرب بالسياط

سبب سرورهم يكون عظيما

لا يكون لها منى تصويب

{ لا اصوبها }

هل لى ان آخذ هذا الزهر

لك ان تأخذه

ربما يكون لنا اليوم مطر

لا يمكن لهم الصدق

كان يمكن لى

محبته تمكن لى

أكان ممكنا حصولها غايبا

قد امكن حصولها غايبا

I shall have dinner to-day at four o'clock.
ساعة ٤ فى اليوم غدا سيكون لى

I will not have any.

شئى يكون ما اريد

They shall have their reward.

جزاء هم سيكون لهم

Nobody will have me.

فى يريد ما احد

Nobody shall have you.

لك سيمالك

You shall have a flogging.

علقة سيكون لك

They will have much cause of joy.

فرح ل علة سيكون لهم

She shall not have my approbation.

تصويدي تملك لا س هى

May I have this flower ?

زهر هذا يكون لى عسى

You may have it.

هو يكون عسى لك

We may have rain to-day.

اليوم مطر يكون يمكن لنا

They can have no sincerity.

اخلاص لا يكون يمكن لهم

I may have had it.

هى كان يكون يمكن لى

I might have his friendship.

صداقه يمكن

Could she have had them ?

هل هم كان يكون هى قدرت

She might have had them.

هذا أكثر الاثنين فضلا

يوسف أمهر الجميع

—0—

امثلة فعل To Have الدال على

الآن مع الأفعال المساعدة له وهى

let, can, may, will, shall.

عندى أقلام وحبر وورق

له مبراة نفيسة

ليس عنده قصب ريش

عنده قليل

كان عنده شئ بالأمس

أو كان له

كان لك أصحاب كثير

كان لهم أعداء كثير

كانت الكوليرة عندنا

كان به هذا الداء أمس

كان بها غم زائد

كان لكم بخت عظيم

This is the more preferable of the two.

مفضل اثنين

Joseph is the cleverest of all.

يوسف أشمل جميع

—0—

EXERCISES ON THE VERB TO HAVE

WITH ITS AUXILIARIES

shall, will, may, can, let

I have pens, ink and paper.

ورق حبر أقلام عندى

He has an excellent pen-knife.

مطوى نبيه له

Has he no quills ?

هل ريش لا له

He has some.

شوية له

He had some yesterday.

البارحة شوية كان عنده

Had he ?

هل كان له

You had many friends.

أصحاب كثير كان لك

They had many enemies.

أعداء كان لهم

We have had the Cholera.

الكوليرة كان عندنا

He had this disease yesterday.

البارحة تشویش كان عنده

She has had much affliction.

قهر كان لها

You have had much good fortune.

بخت طيب كان لكم

هذا من احسن ما شاهدت
من الفاكهة في عمري
اموره الآن في حال اسر

هو من امهر الصناع في
البلاد
اكثر الناس شغلا نادر
الوجود

هي سيدة سخية للغاية
هذا اطول السكك
ذلك اقرب الدروب الى بيتنا
لا يمكن اقتصاد اكثر من
تقاضيه

هو نساء لما وجب عليه
انا مشفق من انه متقل من
ردى الى اردأ
اقرب الاحتمال انه لم يسمع
قط بهذه القضية

This is some of the finest fruit I have ever
قط ثمر احسن بعض
seen.

رايت
His affairs are now in a more encouraging.
منشط الان امور .
state.
حال

He is one of the most skilful artisans in
صناعية شطار اعظم
the country.
بلاد

A more laborious man is seldom to be
شغال نادر
met with.

She is a very generous lady.
هي ست سخية
This is the longest way.
سكة اطول

That is the nearest road to our house.
بيت الى درب اقرب دكها
Nothing can be more moderate than his
منصف يكون يقدر لا شى
demand.
طلب

He is very forgetful of his duty.
واجبه ناسى

I am afraid he is going from bad to
الى ردى من رانخ خائف
worse.
اردا

It is much more likely that he has never
ابدا احتمال
heard of this affair.
قضية سمع

جبال همالايا هي الاعلى في
الدنيا

The Himalayah Mountains are the
highest in the world.

كان امرا هائلا جدا

It was a very dreadful accident.
حادث مخوف جدا

عمل ما يخصه افضل جدا
مما كان يتوقع منه

He acted his part much better than was
كان من احسن كثير ما يخصه عمل
expected.

اغتبط بلقائه كل الاغباط

He was exceedingly happy on meeting
ملاقاته في سعيد الى الغاية
him.

العفو عن الاذى اجل من
الانتقام

It is nobler to forgive an injury than to
ان ادى تعفو ان احل
revenge it.
• تنتقم

الزهرة زاهرة جدا غير ان
الشمس ازهر بلا مقايسة

The evening star is a very splendid
زهرة نجمة مسا
object, but the sun is incomparably
بلامقايسة شمس لكن شي
more splendid.

حصاني اجري من حصانك
بكثير

زهرة
My horse runs much faster than yours.
بتاعك اسرع يجري حصانتي

هو اطرف اللطفاء ممن صادفت
في الجماعة قط

He is the politest gentleman I ever met
لقيت قط خواحد اطرف
with in society.
معشر

قدمت قبل انتظارك

You are come sooner than I expected you.
ك انتطرت قبل جيئت

الزئبق دواء عظيم القوة

Calomel is a very powerful medicine.
دوا قوى زئبق

الريج اليوم اشد كثيرا منها
بالامس

The wind is much stronger to-day than
من اليوم اشد كثير ريج
is was yesterday.
امس كانت

اخذت بالحزم في اجازة
شهادته

I was rather cautious in admitting
قبول في تحذر نوعا كنت
his testimony.
شهادته

اساء العمل في حق ابن عمه
كثيرا

He behaved much worse toward
من نحو اردا كثير عمل هو
his cousin.
ابن عمه

يجمل بنا ان نحترس بزيادة
في معاملتنا الغرباء

We should be exceedingly circumspect
محترسين الى الغاية كون لازم نحن
in our dealings with strangers.
غربا مع معاملتنا في

قد كان افحش فعل يمكن
للاسان ان يجرم به

It was the vilest act man could be
قدر انسان فعل افحش
guilty of.
من مجرم

لا اعرف شيئا يخل بسيرته
كهذا

I can conceive of nothing so highly
بكثره هكذا شي لا
injurious to his character.
اشعر اقدر
منقبته ل يخل

لم يقدر ان ياتي بغلط اعظم
من هذا

He could not have made a more
اكثر عمل لم قدر
egregious mistake.
تقصير جسم

الرصاص اثقل من الحديد
بلغ مصر يفضل ما سواه في
غير البلاد كثيرا

Lead is heavier than iron.
حديد من اثقل رصاص
The dates of Egypt are vastly superior
احسن بسعة مصر يلمح
to those found in other countries.
بلان غير موجود اوليك

البحر اليوم اهدأ كثيرا مما كان
بالامس

The sea is much calmer to-day than it
اليوم اهدأ كثيرا بحر
was yesterday.
امس

الثلج أكثر بياضا من القُرطاس
بزيادة

Snow is a great deal whiter than paper.
ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج

عدم وصول خبر منه الينا مما
يستغرب للغاية

It is very strange that we receive no
لا نأخذ نحن ان غريب جدا
accounts from him.

بحر الروم اعظم بحار الدنيا

The Mediterranean is the largest sea on
من علم
على بحر اكبر بحر الروم
the globe.
كرة

الاملاس اثنى جمع الجواهر

Of all jewels, the diamond is the most
اعظم الماس جواهر كل من
precious.

من فضلك اعطني بزيادة
هو الاخ البكر الاكبر

Please to give me much more.
اكتر كثير نى تعطى ان ارض
He is the eldest brother.
اح اكبر ال

هى الاخت الصغرى

She is the youngest sister.
اخت اصغر ال

تأخر مجيئى اليوم اكثر

I came later to-day.
اليوم اكتر وخرى جئت انا

اهل مالطة بالنسبة الى
مقدارها اوفر مما سواها

Malta for its size has a denser population
سكان اوفر لها مقدارها ل مالطة
than any other country.
بلاد غير اى من

من البلاد

He was uppermost in the dispute.
مقدم جدال

هو كان المقدم فى الجدل

لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

London is the most splendid city in the
فى مدينة فائرة اعظم لندن
world.
دنيا

الفضيلة اعظم حمدا من غيرها
مما يكسب

اخى اليوم احسن

سليمان كان احكم الناس

اليوم لطيف جدا

الجو كدر نوعا

كان اليوم ذا ادب اكثر جدا

مما كان بالامس

كانت مصيبته كبيرة

هو معذور فى غلطه اكثر من

اخيه

هو اجمل من اخته

هو احمق من صادفت قط

البيت فى غاية العلو

خير لك ان تكون فقيرا

راضيا من ان تكون

غنيا شقيا

Virtue is more laudable than every other
غير كل من محموده اعظم فضيلة
acquirement.

كسب

My brother is better to-day.

اليوم احسن اخى

Solomon was the wisest of men.

ناس من احكم كان سليمان

It is a very fine day.

يوم لطيف جدا

The air is rather hazy.

كدر نوعا جو

He was considerable more polite to-day

اليوم ادوب اكثر جدا

than yesterday.

امس من

It was very unfortunate circumstance.

حالة نحسة جدا

His faults are more excusable than those

هوايك من معذور اكثر غلطه

of his brother.

اخوه

He is prettier than his sister.

اخته من اجمل هو

He is the most silly creature I ever

قط انا مخلوق احمق اعظم ال

met with.

مع تلاقيت

The house is exceedingly high.

على فى غاية بيت

It is better to be poor and happy, than

من سعيد و فقير كون خير

to be rich and miserable.

غنى كون

شقى

by far the most splendid sight I ever
beheld كان منظره ما رايت قط

exceedingly و very لفظه رابعاً
وما يجرى مجراها اذا دخلت على الصفة
المجردة سميت عند بعض النحويين superlative
of eminence أى تفضيل الترتيب نحو
he is very eloquent هو فصيح جداً
وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل
المسماة the superlative of comparison
نحو he is the most eloquent. هو
الافصح

—o—

امثلة مراتب افعال التفضيل كما في الباكورة الشهيرة
صفحة ٣٧

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

يعقوب اطول من يوسف

الفضيلة

comparison, e. g. "Happiness is greatly preferable to riches;" "Air is much lighter than water;" "It was by far the most splendid sight I ever beheld."

4. When the word very, exceedingly, or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the superlative of eminence: as, 'he is very eloquent:' to distinguish it from the superlative of comparison, 'he is the most eloquent.'

—o—

EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON

Newton was one of wisest
احكمين من واحد كان نيوطون
philosophers.

فلاسفة

James is taller than Joseph.
يوسف اطول يعقوب

مراتب افعال التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعال التفضيل من حيث مراتبه الثلاث على ما في الباكورة الشبهة صفحة ٢٦ و ٢٧

اعلم ﴿اولاً﴾ ان لفظة ish اذا الحقت بآخر النعت (المجردة) جعلت للكلمة وصفا اقل من النعت المجرد مثال ذلك black اسود blackish يضرب الى السواد white ابيض whitish الى البياض .

﴿ثانياً﴾ لفظة rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسيه زيادة في الوصف او نقصا كقولك he is rather tall يعنى هو طويل بعض الطول او طويل نوعا او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعا

﴿ثالثاً﴾ النقصان والزيادة في الكيفيات والكميات التى لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلاث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغنى كثيرا "Air is much lighter than water" الماء بكثير "It was

DECREES OF COMPARISON

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 56, 57, of the Grammar.

1. The termination ish in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, blackish; white, whitish; having a tendency to black and to white.

2. The adverb rather is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is rather tall, 'he is rather handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of

كان يوم ماطر

السحب سود

هو رجل شفيق

ذلك الرجل اعرج

كانت امرأة عمياء

ساعة فضة

بيت ارتفاعه ستون قدما

بيت حسن مكيں متقن البناء

الوان بيض وسود وحمى وخضر

كتاب علم وروية وبلاغة

بستان طوله اربعون قدما

وعرضه خمسون

It has been a rainy day.

يوم مطرى قد كان دوى

The clouds are black.

سودا سحب

He is a compassionate man.

رجل شفيق

That man is lame.

اعرج رجل

It was a blind woman.

امرأة عمياء

A silver watch.

ساعة فضة

A house sixty feet high.

على اقدم ستون بيت

A good, substantial and well-built house.

بيت مبنى طيب مكيں طيب

White, black, red, and green colours.

الوان خضر حمر سود بيض

A learned, judicious, and well-written

مكتوب طيب مترو عالم

book.

كتاب

A garden forty feet long, by fifty feet

اقدام خمسون ؛ طويل اقدام اربعون بستان

wide:

عريض

جميع الاساطيل وصلت

بهذه الوسيلة يتم غايته

—0—

امثلة النعوت والاسماء

رجل سعيد

الرقيع الازرق

شجرة سمكها ثلاث اقدام

عصا طولها ياردان

رجل منصف وعادل ومحسن

الرجل سعيد

امراة ذات عجب

هذا حادث محزن

المحفل كان كبيرا

الاسكندر العظيم

حكمة لا تفحص

امراة محتشمة عاقلة فاضلة

الاجتماع كان موقنا

منظر يسحر

The fleet are all arrived.

وصلوا كل يكونوا اساطيل ال

By this means he will effect his purpose.

غايته . يتم س هو وسيله هذه !

—0—

EXERCISES ON ADJECTIVES AND NOUNS.

A happy man.

رجل سعيد

The blue sky.

رقيع ازرق

A tree three feet thick.

سمك اقدم ثلاث شجرة

A stick two yards long.

طول يارد اثنين عصا

A man just, wise and charitable.

محسن و حكيم منصف رجل

The man is happy.

سعيد هو رجل

A vain woman.

امراة ذات عجب

It is a sorrowful occurrence.

حادث محزن يكون هو

The meeting was large.

كبير كان محفل

Alexander the Great.

عظيم اسكندر

Wisdom unsearchable!

غير مفحوصة حكمة

A woman modest, sensible and virtuous.

فاضلة عاقلة محتشمة امراة

The interview was delightful.

سار الاجتماع

A charming prospect.

منظر سار

امثلة اسم الجمع على ما في الباكورة
الشهية صفحة ٨٤

شرذمة من عسكر ارسلت
من طرف الحاكم

القوم اهل لطافة للغاية

هذه الطائفة صارت امة عظيمة

تجمع جيش من عشرين
الف

هؤلاء الناس متمدنون

الخبر كان مبرحا جدا

اطلع على الوسائل التي

استعملتها خصماؤه ليخيبوا

قصده

تفرقت الاساطيل كلها واخذ

بعضها

المجلس لم يكونوا متفقين

الاى يشتمل على الف نفر

الزحام كان عظيما جدا

جميع

EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE

(See Grammar page 84.)

A company of soldiers was sent by the
governor.
: ارسلت كانت عسكر من شرذمة

حاكم

The people are very polite.

لطيف جدا يكونوا قوم

This people is become a great nation.

امة كبرية صارت طائفة هذه

An army of twenty thousand was

assembled.
كان الف عشرين من جيش

تجمع

Those people are civilized.

متمدنون

The news was very distressing.

مغم جدا كان خبر

He discovered what means were used

استعملوا كانوا وسائل اى اطلع على هو

by his adversaries to counteract his

schemes.
يدخض ل خصما :
: schemes.

دعوا

The fleet were all dispersed and some

بعض و مبرقة كل كانوا اساطيل

of them were taken.

مانخودين كانوا هم من

The council were not unanimous.

متفقين لم كانوا مجلس

The regiment consists of a thousand men.

نفر الف على يشتمل الاى

The crowd was very great.

عظيم جدا كان جمع

حذاء كـرلوس وجواربه

محبة اخوة

سلطة المعلم

نور شعاع الشمس

احدى بنات الاعيان

زئير الاسد الوحشى

هذا خط يوحنا

ذلك دكان بائع الكتب

هذا كان نصيح ابى وامى

وخالى

هذه الكتب لكل من

يوحنا ويعقوب

كنت حاصلًا على مساعدة

الطبيب والجراح والعطار

رئيس محل الحرس

صدارة وزير السلطان

هذه المزامير لداود

Charles's shoes and stockings.

جوارب و حذاء لكرلوس

Brothers' love.

محبة لاختوة

The marster's authority.

رئاسة معلم ال

The light of the sun's rays.

شعاع لشمس ال بتاع نور ال

One of the gentleman's daughters.

بنات لاعيان ال بتاع واحدة

The wild lion's roaring.

زئير لاسد وحشى ال

This writing is John's.

ليوحنا يكون (هو) خط دى

That is a bookseller's shop.

دكان كتيبى يكون دكيا

This was my father, mother and uncle's

نحال و ام ابسى كان دى

advice.

نصح

These are John's as well as James's

ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولا

books.

كتب

I had the physician's the surgeon's and

و لجراح لطبيب ال كان لانا

the apothecary's assistance.

مساعدة لـعطار

The captain of the guard's house.

بيت حرس رئيس

The authority of the sultan's vizier.

وزير سلطان صدارة

These psalms are David's.

لداود يكونوا مزامير هولا.

تفاحة ورمانة

An apple and a pomegranate.

رمانة و تفاحة

زيتون وزيت وعصير ليمون

Olives oil and the juice of a lemon.

ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون

صحن والسكين

A plate and the knife.

سكين ال و صحن

المطر والثلج

The rain and the snow.

ثلج ال و مطر ال

—0—

—0—

امثلة الاضافة على ما في الباكورة

EXERCISES ON THE POSSESSIVE CASE OF NOUNS.

السبعة صفحة ٤٠

(See Grammar page 40.)

كتاب اخي

My brother's book.

كتاب ل اخي

حصان ابيه

His farther's horse.

حصان ل والد

جبة يوسف الجديدة

Joseph's new coat.

جبة جديدة ليوسف

تدليل الوالدة

The mother's fondness.

تدليل لوالدة ال

كسوة العسكر

The soldiers' uniform.

كسوة لعسكر ال

مصائب الناس

Man's misfortunes.

مصائب الناس

ممالك ملك انكلترة

The king of England's dominions.

ممالك ل انكلترة بتاع ملك ال

اخت زوجة صاحبي او اخت

My friend's sister-in-law.

شرع في اخت لحييبي

زوج صاحبي

احد خدام القنصل

A servant of the Consul's.

لقنصل ال بتاع خدام

ترجمان السفير

An interpreter of the Ambassador.

لسمير ال بتاع ترجمان

المحاورة الانسية

في اللغتين الانكليزية والعربية



اعمال ادوات التعريف على ما في
الباكورة الشهية صفحة ٢٦ و ٨٦

EXERCISES ON THE ARTICLES.

(See Arabic English Grammar
p. 26 and 86)

ابن ملك	A son of a king. ملك بتاع ابن
خدام تاجر	The servant of a merchant. تاجر بتاع خادم ال
اخو الحاكم	A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ
قبل الوقت بساعة	An hour before the time. وقت ال قبل ساعة
انت غشاش	You are a cheat. غشاش تكون انت
انا هو الرجل	I am the man. رجل ال اكون انا
ابن الملك	The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال
ابن للملك	A son of the king. ملك ال بتاع ابن
ذهب الى الحاكم	He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو
حصان وحمار	A horse and an ass. حمار و حصان
زوج وزوجة	A husband and wife. زوجة و زوج
الولد والوالد	The child and the father. والد ال و ولد ال

فاغنت عن قولك يا للعجب واعظم ما اعجبني من اصطلاحهم كون
 حروف لغاتهم غير متشابهة وليس فيها نقط الا على
 حرف واحد وهو الياء ولهذا لا يقع في كلامهم
 تحريف ولا تصحيف خلافا للغة العربية فان
 التصحيف فيها لم يسلم منه احد من
 الرواة والمؤلفين



من اولها نعم ان اللغة الفرنسية اشتهرت في الاقطار الشرقية أكثر من اللغة الانكليزية غير ان المتكلمين بهذه ينفون على مائة مليون من النفوس والمتكلمون بتلك لا يبلغون اربعين مليوناً مع الحاق الاجانب بهم * اما من جهة العلوم والفنون فكل ما هو مدون في الفرنسية مدون ايضاً في الانكليزية ومن الغريب ان تركيب الانكليزية يشبه تركيب العربية أكثر من غيرها فانك اذا قلت في العربية مثلاً « انى اريد اليوم ان اكتب كتاباً الى فلان واحثه فيه على الحضور الى هذا البلد لان ما عنده من المعارف والفنون لا بد وان يكسبه هنا منزلة رفيعة واصحاباً كثيرين اما اذا بقى مقيماً في بلده فيظل خاملاً فالاولى له اذا ان يسرع الى الحضور » امكن لك ان تترجمه الى الانكليزية حرفاً بحرف وكما ان الانكليزية تشبه العربية في نسق الكلام كذلك تشبهها في كون كثيراً من الفاظها يدل على المعنى فانه حكاية صوت وهو ناشئ عن قصر الالفاظ * ويعجبنى من اصطلاح الافرنج ان المؤلف منهم اذا اورد في كلامه مثلاً سائراً وضع في اوله وآخره علامة تدل على ذلك وكذلك اذا استشهد بكلام غيره فانه يكتبه بحروف مخصوصة تميزه عن كلامه والمؤلفون في العربية لا يلتزمون هذا التمييز فيلتبس كلامهم بالكلام المستشهد به وقد يشيرون اليه بلفظة انتهى ولكن غير مطرد واذا اوردوا كلاماً يتوجب منه كأن يقال مثلاً فوضوا النظر في دعواه الى خصمه وضعوا هذه العلامة !

الناس من انها اصعب من الفرنسية فغير صحيح على الاطلاق لوجوه
 ﴿ الاول ﴾ ان اللغة الانكليزية تشتمل على ضمير يستعمل لما لا يعقل
 فيستوى فيه المذكر والمؤنث من الاسماء وفي الفرنسية لا بد من التذكير
 والتأنيث ولا علامة للتأنيث يتميز بها عن التذكير الا في الفاظ معلومة
 وكذلك النعوت فهي في لغة الانكليزية يستوى فيها المذكر والمؤنث والجمع
 تقول هذا رجل طيب وهذا امرأة طيب وهؤلاء رجال ونساء طيب
 وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثاني ﴾ ان تقديم الصفة على
 الموصوف مطرد في الانكليزية وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثالث ﴾
 ان اداة التعريف في الانكليزية واحدة فيدخلونها على المفرد والجمع مذكرا
 ومؤنثا على حد سوى وفي الفرنسية ثلاث ادوات منها للمفرد المذكر
 ومنها للمفردة المؤنثة ومنها للجمع مذكرا ومؤنثا وادخالها على المؤنث مشكل
 فقد تقدم انه ليس فيها علامة للتأنيث الا في الفاظ معلومة وانما يدركها
 من يعرف اللغة الطليانية فان اكثر الفاظ الفرنسية منها لكنها محرفة
 ﴿ الرابع ﴾ ان الضمير المنصوب في الانكليزية يوضع بعد عامله كما في
 العربية وفي الفرنسية يوضع قبله وذلك يؤدي الى التباس المذكر
 بالمؤنث ﴿ الخامس ﴾ ان علامة الجمع في الانكليزية حرف السين الا في
 الفاظ معلومة وهي كذلك في الفرنسية الا ان الفرنسيين لا ينطقون بها
 حتى انهم يحذفونها اذا وقعت في وسط الكلمة ولو قدروا لحذفوها

والبيان والوضع والفقه والحديث والتفسير وغير ذلك فان هذه العلوم كلها تلزم لكل فرد من المشايخ ان يتعاطاها فيقضى فيها سنين عديدة من عمره بخلاف الافرنج فان من يتعاطى منهم علم الحقوق الذى هو مرادف الفقه عندنا لا يلزمه معرفة غيره غير انهم يعنون بالحساب والتاريخ ومعرفة خواص الاشياء وجر الاتقال والجغرافية والفلك وهذا ايضا مقصور على بعض افراد منهم اما لغاتهم فلا تحسب من العلم فى شئ وبعكس ذلك اللغة العربية اذ لا يخفى انه لا بد فيها من مراعاة علامات الاعراب رفعا ونصبا وخفضا وجزما وكثيرا ما تتعارض فيه الوجوه الثلاثة على كلمة واحدة فينبغى حينئذ معرفة الفصيح منها من الافصح والراجح من الارجح وهو امر صعب وليس فى لغات الافرنج شئ من ذلك اذ لا فرق فيها بين المرفوع والمنصوب والمخفوض وفضلا عن ذلك فان الاشتقاق فيها مدون مقيد وهو عقيم غير مطرد ولا منتسق فقد ترى الفعل فيها من مادة واسم الفاعل والمفعول واسم المكان والآلة من مادة اخرى ولا يرون فى ذلك قصورا الا ان يقال ان من تعلم العربية منهم يراه * هذا ومهما يكن فى لغة الانكليز من القصور بالنسبة الى لغة العرب فبهي اوسع من اللغة الفرنساوية واكثر تفننا فى التعبير فانها مركبة من اللاتينية والجرمانية بخلاف اللغة الفرنساوية فانها مقصورة على اللاتينية ومن ثم يقال ان الانكليزية تعين على تعلم الجرمانية اما ما اشتهر بين

معناه اطفأ وهكذا غالب الافعال وهذا النوع ليس في اللغة الفرنسية ولا الطليانية ولهذا قل ان يراعى اهل هاتين اللغتين هذه القاعدة فيقولون وضعت من غير على ويريدون لبست * ومن اعجب العجب انه ليس في لغة الانكليز ولا في غيرها من لغات الافرنج ولا في اللغة اليونانية ايضا سجع في الكلام ولا تجنيس ولا ترصيع ولا غير ذلك من انواع البديع سوى المجاز والتشبيه كما تقدم مع ان السجع طبعى وهو قبل الشعر والتجنيس فيه بمنزلة الحلى للحساء والالوان للزهر والفرند للسيف والزنبق للمرأة لابل يرون التجنيس في اللغة العربية عبثا وهكذا دأب من يقصر عن شئ فانه يعيبه فكان الاولى لهم ان يقولوا ان لغتنا ضيقة لا تطاوع على التجنيس فاعذرونا وهلاككم الله ما اولاكم * اما الشعر عندهم فهو بمنزلة الرجز عندنا اذ لا يمكنهم ان ينظموا خمسة ابيات من روى واحد الا مع التكلف حتى ان بحور الشعر عندهم مختصرة جدا وربما اجتزأوا عن الروى بمجرد الوزن وانما هو وزن بالقبان * واعجب العجب انه مع سهولة الشعر عندهم وتجرده عن محاسن البديع والقافية كما تقدم فتنسبة شعرائهم منذ عرفوا الشعر الى يومنا هذا الى شعراء العرب العاربة والمستعربة كنسبة الواحد الى المائة وهنا يحسن الاستطراد الى ان اقول ان الافرنج جميعا مستريحون من اتعاب العلم التى يعانها مشايخ العربية فمن ذلك مشاكل النحو والصرف والاشتقاق والعروض والقوافى والمعانى والبيان

بل مترادفة فيكون المعنى لمياء في شفتيها لى لى اما الشنب فانهم عرفوه
 بانه ماء او رقة او برد وعذوبة في الاسنان او نقط بيض فيها فليس من
 صفات اللثة على ان قوله انياها بدل اسنانها غير سديد وقوله وفي اللثات
 الاولى لثة * وتقام الغرابة ان الشعراء المولدين كالصفدى واضرابه
 استعملوا اللى بمعنى الشفة او الريق في قولهم وشف اللى * وقال ابو
 هلال في قول الحماسى

* فنحن كماء المزن ما فى نصابنا * كهام ولا فىنا يعد بنجيل *
 هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء ليسا من ماء المزن فى شىء وكان
 ينبغى ان يقول ونحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكف * قلت وهذا
 ايضا عند الافرنج غير معيب لانهم يحملون قوله ونحن كماء المزن جملة تامة
 وهى كناية عن النفع وما فى نصابنا كهام جملة اخرى مستقلة وهى كناية
 عن الشجاعة وتمة البيت نص فى الكرم * وعيب على البحتري قوله
 * وصبغت اخلاقى برونقى خلقه * حتى عدلت اجاجهن بعذبه *
 قالوا انما كان ينبغى لما ذكر الاجاج والعذب ان يقول فزجت لا ان
 يقول صبغت او لما قال وصبغت ان يقول حتى عدلت الوانهن بلونه *
 ومن اسلوب لغتهم ان يضيفوا الى الافعال حروفا وظروفا تحولها عن اصل
 معناها مثال ذلك مرادف وضع فانهم يلحقون به مرادف على فيصير معناه
 لبس واذا الحقوا به مرادف فى صار معناه ادخل او مرادف خارج صار

محسنت الكلام ومما يترجم عن صحة ذوق المتكلم غير ان اهل العربية بعد ان تنبهوا له ودخلوا بابيه ضيقوه وكادوا يسدونه ولم يتركوا للتأويل فيه مخرجا فان الصفدى عاب قول الطغرئى وهل يطابق معوج بمعتدل ونص عبارته سبحانه الله العظيم ولا انت يا مؤيد الدين طابقت بين المعوج والمعتدل لان المعوج انما يطابقه المستقيم والمعتدل يطابق المائل اه مع ان المعتدل هو المستقيم والمستقيم هو المعتدل قال فى الصبح يقال عدلته فاعتدل اى قومته فاستقام وقال صاحب المصباح وعدلته تعديلا فاعتدل سويته فاستوى * وقيل فى قول المتنبي

* لمن تطاب الدنيا اذا لم ترد بها * سرور محب او اساءة مجرم *
كان ينبغي ان يقول سرور محب وحزن عدو * وقال الآمدى فى كتاب الموازنة عيب على الكمية قوله

* وقد رأينا بها حورا منعمة * رودا تكامل فيها الدل والشنب *
قالوا الدل انما يكون مع الغنج ونحوه والشنب انما يكون مع اللعس او ما يجرى مجراه من اوصاف الثغر والضم والجيد ما قاله ذو الرمة

* لمياء فى شفتيها حوة لعس * وفى اللثات وفى انيابها شنب *
اه قلت قد عرفوا اللى بانه سمرة فى الشفة تستحسن رجل الى وامرأة لمياء وعرفوا الحوة بانها سمرة الشفة رجل احوى وامرأة حواء وعرفوا اللعس بانه لون الشفة اذا كانت تضرب الى السواد قليلا وهى الفاظ متقاربة بل

ارى ان من انواع الكلام ما يحسن فيه الاقتضاب دون حرف العطف
وذلك كأن يكون الانسان مذعورا مدهوشا مبهورا او مشرفا على الهلاك
﴿ مثال ذلك ﴾ من كلامهم اى لسع - اغثوا - قد انفصل ساعدى - ما
اطيق نزع اسنان حادة - ثعبان اسود - اه - رأسه مفلطح - عيناه
متقدتان - ينظر الى - ان هو الا شيطان - اغثوا * ﴿ مثال آخر ﴾ وهو
كلام من احس بالسم هذا السم قاتل - انى اذكر ساعة ان سقانى
الماء المبارك - هو خير بالسم - عدوكادنى ودبر على - انقضى كله -
انا مائت - سيتأسفون على - هم يعلمون اى رجل فقدوا - انا على نار -
اغثوا - وقس على ذلك * ومن اساليهم وهو ايضا عام عند سائر
الافرنج عدم مراعاة النظير والمطابقة فيصح عندهم ان يقال قد لين
اضطراب قلبه والوجه ان يقال قد سكن اضطراب قلبه او ان يقال ارتشف
قلبه الحكيم ماء تأديبه والوجه قلبه الظمان • او فى الناس من هو جبان
فيذم ومنهم من هو حليم فيستشار والوجه مطابقة الجبان بالشجاع
والذم بالمدح • او هذا الرجل طويل اللسان ضعيف العقل والوجه
مطابقة الطول بالقصر • او ليس السفر متعبا اذا افضى الى سكون
والوجه مطابقة التعب بالراحة • او قد الفت الصبر حتى استوى عندى
قريب المآرب ومكروها والوجه ان يقال قريب المآرب وبعيدها
او مستحبها ومكروها وفس على ذلك وهذا النوع وان يكن من اعظم

* قد كنت اجريه على وجهه * وأكثر الصد عن الجاهل *
 قوله قد كنت اجريه اى الشعر ليس لفقما لقوله وأكثر الصد عن
 الجاهل وهذا احد عيوب الشعر قال ومعنى البيت قد كنت اجرى
 الشعر على حقه وكنهه ومع ذلك كنت أكثر الاعراض عن الجاهل
 ومثله قول الآخر

* وان امرءا اسرى اليك ودونه * نياف تنوفات وبيداء خيفق *
 * لمحقوقه ان تستجيبى لصوته * وان تعلمى ان المعان الموفق *
 قال فليس قوله ان تستجيبى لصوته لفقما لقوله وان المعان الموفق اه قالت الذى
 عندى فى قول الاول وأكثر الصد عن الجاهل ان العطف هنا فى محله
 فكأنه قال كنت اجرى الشعر على وجهه وما على اذا خفى على الاغياء
 كما قال البحتري

* على نحت القوافى من مقاطعها * وما على اذا لم تفهم البقر *
 وفى رواية وما على لهم ان تفهم البقر وبقي النظر فى مطابقة اسم ان
 لخبرها اذ كان الاظهر ان يقول يحق له بدلا من قوله لمحقوقه واما قول
 الثانى وان تعلمى ان المعان الموفق فقد اوقعه هنا موقع المثل وهو لائق
 للاول فكأنه قال ان كنت تستجيبين لصوتى فتلك اعانة والمعان منك
 ابدا موفى نهاية ما هناك انه لو قال المجاب بدل المعان لكان اولى فجميع
 ما مريحسن عند الافرنج حتى وان يكن ما هو ابعد منه اتصالا غير انى
 ارى

مقبول * قلت ويمكن تأويله بان صبر النوى كالداء وكرم ابى الحسين كالدواء
له اوان هذين الامرين البالغ ما خلع خاطر الشاعر فى حكاية حاله فلذا
خصهما بالذكر : عاب الصفدى على الطغرأتى قوله فى لامية العجم

* بم الإقامة فى الزوراء لا سكنى بها * ولا ناقتى فيها ولا جملى *
فقال انظر الى قلاقة هذا الكلام لانه عطف الناقة والجل على السكن
ولو عطف ما يناسب ذلك من اهل وولد لكان اوقع فى النفس *
قلت هذا التقدير غريب فان السكن اهل الدار فهو يشمل الاهل والولد
وفى الحديث حتى ان الرمانة لتشبع السكن كما فى الصحاح والثانى
ان العرب تنزل الناقة والجل منزلة الاعز مما يملك ولهذا نقلوا صفات
الابل الى الناس فقالوا العقيلة كريمة الحى والابل العراعر من الناس
الشريف والسيد ومن الابل السمين هكذا ترتيب اهل اللغة والوجه
ذكر الابل اولا وقس على ذلك النجيب والبازل والقرم لابل نقلوا
صفات ما هو دون الابل الى الناس فقالوا الكباش سيد القوم والعيير
السيد والملك الى غير ذلك هذا مع اشارة الطغرأتى الى المثل المشهور
ثم ان لفظة القلاقة التى استعملها الصفدى هنا استعملها ايضا الامدى
والخفاجى والنواجى وليست فى كتب اللغة * وقالوا فى قول جبلة
وبعت لها الدين الصحيحة بالعمور قابل الدين وهى جوهر بالور وهو عرض
وهذا قبيح فى الصنعة وقال ابو هلال فى نقده قول الحماسى

والاستطراد بالخروج والتوليد بالسرقة والمنسجم بالمبتذل والمطارحة بالسباب
والنصيحة بالالوم والحلم بالذل والمخالقة بالمداهنة والحمية بالتعصب الى ما
لا حصر له * ومن اسلوبهم بل من اسلوب جميع الافرنج عدم مراعاة
ارتباط للكلام بعضه ببعض اعتمادا على الفواصل من النقط فيحسن
عندهم ان يقال مثلا اباو مظالم النهار قصير الليل طويل العمل متعذر
الذشاط مفقود الحاجة ماسة الفرصة لا تنفاز الانسان احسن العمل ما بكر
اليه هي كانت مشغولة هو انصرف انا رقدت فيستحيل تعريب شئ من
كلامهم مع البلاغة الا ان يذير عن وضعه كل التغيير ولو طولوا براعاة
نسق العطف لكان عندهم بمنزلة مطالبة العرب بالاقتضاب فمن ثم
اقول ان لغات الافرنج لم تزل صيانية لان الصبيان اذا تكلموا لا يراعون
مناسبة العطف فيوردون الكلام غير متناسب كيفما اتفق وما كفاهم
هذا حتى انهم يعيون تكرار حرف العطف في العربية فانهم اذا قالوا
مثلا جاء زيد وعمرو وبكر وخالد لم يضعوا حرف العطف الا قبل خالد
وانما يفصلون الاسماء بالنقط ويظهر لى ان الافرنج كما قصرنا وفرطوا في
اقتضاب الجمل كذلك اهل العربية افراطوا في تناسبها فان السعد عاب
على ابي تمام قوله

* لا والذي هو عالم ان النوى * صبر وان ابا الحسين كريم *
قال لا مناسبة بين كرم ابي الحسين ومرارة النوى فهذا العطف غير
مقبول

كبير فائدة لانه يريد خان الصفاء اخ خان الزمان اخا من اجله اذ لم
يتخون جسمه الكمد * ومثاله من كلامهم ما اغرب ما رأيت بعيني المحققة
تحقيقا لا ريب فيه ولا وهم وان قل ما جرى في الامس الغابر واهما
على ما غبر فان الغابر لا يرجى عوده كما ان القابل لا يحقق كنهه ففي
الحقيقة انه ليس للانسان القانى الا الحاضر وهيهات ان يسلم له كما يروم
فان اتراحه فيه اكثر من افراحه فما يفرح ساعة واحدة غير مشوبة
بالحزن والكدر - من الامور المحزنة للقلب المظلمة للنفس العاقلة
للعقل المثيرة للفكر - رجل قضى عليه الدهر الالذ الذى طالما اولع
بمخض الفضااء ورفع السفهاء قضاء ربما يقع على كل بشر في هذه الدنيا
الغرور التى تفر الجاهلين الذين ليس لهم بالله من علم وهو اوجدهم
من العدم حين كانوا لا يقع عليهم العدد فى جملة هذه الكائنات التى
تنطق بحمده ليلا ونهارا اما الذين عرفوه وعملوا باوامره ونواهيهم فانهم
يعلمون ان هذه الدنيا لا تبقى لاحد وان كل ما فيها ان هو الا تمويه
ولذلك يعرضون عنها وهذا هو فى الحقيقة من يصدق عليه انه سعيد
وذلك القضاء هو ان ذلك الرجل كان سائرا وهو مشغول الخاطر بأخرته
فلم يشعر الا وحجر كبير سقط على رأسه فمات * وهنا فليحذر القارئ
من ان يلتبس عليه هذا النوع الملتف بعضه ببعض بنوع مراعاة النظير
او الاستقصاء فقد يلتبس التخريج والتأويل بالتمحل والتكلف

وضع برنيطته على كرسى ثم تقدم نحو الموقد . رفع طرف خنصر يده اليسرى ومسح به ماق عينه يوههم انه كتمكف عبرته . اومض برق جاء بعده لابل صحبه مطر . طلبوا منها ان تحدثهم وادفوا كراسيهم من كرسيا فجعلت تحدثهم وتقول . بصراخ اين اين تقدم اليه اى تقدم اليه وهو يقول اين اين . ثم اطبق اجزاء النظارة بان دفعها بيده دفعة خفيفة . وخامرته افكار مرعجة - وخامرته افكار مرعجة . قال له ياسيد فلان - يا معلم فلان اى قال له لا تقل يا سيد بل قل يا معلم فان هذه الفاصلة تغنى عندهم عن فقال له وقس على ذلك * وفى هذا النوع يستعملون المحاكاة وهى ان يحاكي كل انسان بلغته التى نشأ عليها فاذا حكوا مثلاً محاورة جرت بلغتهم بين انكليزى وفرنساوى اوردوا كلام فرنساوى كما نطق به وكذلك محاورة بعضهم مع بعض فان لغة عالمهم ليست كلغة خاصتهم وهذا لا يتأتى فى العربية اذ لا بد من نقل كلام العامة فيها على قواعد النحو * ومن اسلوب تأليفهم فى المواعظ والآداب المعاظلة وهى كما قال الأمدى تشبث الكلام ببعضه ببعض اوهى ان يدخل لفظة من اجل لفظة تشبههما او تجانسها وان اختلف المعنى بعض الاختلال كقول ابى تمام

* خان الصفاء اخ خان الزمان اخا * عنه ولم يتحون جسمه الكمد *

قال فاذا تأملت المعنى مع ما افسده من اللفظ لم تجد له حلاوة ولا فيه كبير

البارحة دخل اثنان منهم دار رجل من التجار وسرقا منها صندوقا فارغا*
ومن اسلوبهم في الحكايات التي يراد بها بسط النفس وهي كثيرة
جدا انهم يخلون ويسفون ويكتبون كل ما عنّ لهم فان لهذه الحكايات
مقدارا معلوما وفي محفوظي ان كل مؤلف منها لا بد وان يكون في ثلاث
مجلدات فمثل كتاب صحف الاخبار ﴿ مثل ذلك ﴾ قولهم الليل
حلو شفاف فيمكنك ان تجلس نفسك هنا نعم تجلس نفسك هنا ثم كررها
مرارا . اقبل يجرى يجرى يجرى اثنين ثلاثة خمسة عشر ميلا اى جرى
ميلين وثلاثة بل خمسة عشر ميلا فنادى يا فلان فلم يجبه احد ثم نادى
يا فلان يا فلان يا فلان فلم يسمع جوابا ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان
يا فلان الى ان سمع صوتا يقول انا هنا ياسيدى انا هنا انا هنا . انت
تسمعهم ينفخون ينفخون ينفخون . انا انا ما افهم انا انت هاى جرد هاى
جرذ جرد جرد . كلمة وعليه سروال قصير . امسك بالقميص بوجه وقح .
وبعد هذه الافكار نامت نامى يا صبية نامى ان شاء الله يلقاك الصباح
مسرورة نامى ان شاء الله تبصرين فى الحلم من تحبين نامى . فتمت له
الباب وكانت جالسة عند الموقد تنصت لغليان الابريق فقال ضاحكا
اه اه اه وكان لابسا سراويل ترابى اللون واصل لونه اخضر ولابسا حذاء
ظهرت به رجله لطيفة . وكان عندها هرة سوداء لها عينان صفراوان
او بالحري لها عيون صفراء . مخطط مخططة قوية ثم وضع منديل في جيبه .

صبرك عن محارم الله اهون من صبرك على عذاب الله وكقولك ان كنت قد كتبت بئى اليك فانما كتبت خوف الشامتين فلو قلت فى الفقرة الثانية فانما اخفيت له لم يكن له موقع فى النفس الا للجناس اعنى الخوف والاخفاء * وفى شرح التلخيص الامام السعد ويقع المظهر موقع المضمر لزيادة التمكن نحو قل هو الله احد الله الصمد ونحو وبالحق اتزلاه وبالحق نزل الخ وفى شرح بان سعاد للعلامة ابن هشام عند قوله وما سعاد غداة الين البيت الاصل وما هى فاناب الظاهر عن المضمر والذي سهله انهما فى جماتين مستقامتين وانهما فى بيتين وبينهما جملة فاصلة وان اسم المحبوب يلتذ باعادته ودونه قول الحطية * ألا حبذا هند وارض بها هند * لانهما فى بيت واحد الى ان قال وانما يحسن اعادة الظاهر فى الجملة الواحدة فى مقام التعظيم نحو واصحاب اليمين ما اصحاب اليمين او التهويل نحو الحاقة ما الحاقة الخ * ومن ذلك * انهم اذا ذكروا مثلاً حادثة وكان قد وقع نظيرها استشهدوا بها بعبارة فاسدة وذلك بان يقولوا ولا يلزم ان نذكر هنا ما وقع نظير هذه الحادثة فى السنة الفلانية ثم يأخذوا فى تفصيلها فقولهم لا يلزم ثم تفصيلهم لها خلف * * ومن ذلك * انهم قلما يذكرون امراً من دون ان يهدوا له بما يجعله عاماً مطرداً فيقولون مثلاً قد كثرت اللصوص فى هذه الايام فلم يبق لاحد امن على سلامته ولا على ماله فى الليلة البارحة

البلد يهيمون بالعصيان لو لم يفعل القيصر هذا لربما نشأ من عزمهم هذا فتنة فكانت تجيء على غير مراد القيصر لانه محب للسلم ولا يتقيدون بارتباط الجمل اعتمادا على النقط الفاصلة بينها * وفي بعض حواشي شرح الاشموني على الالفية عند قول المصنف تقرب الاقصى بلفظ موجز ما نصه قال الجلال في شرحه ولا بدع في كون الایجاز سببا للفهم كما في رأيت عبد الله واكرمه دون واكرمت عبد الله قال الشيخ محمد في حاشيته على شرح الجلال قوله لا بدع جواب عن سؤال مقدر تقديره ما ذكرت من ان الایجاز سبب لسرعة الفهم مما يستغرب لان الكلام يبسط ليفهم ويوجز ليحفظ والجواب انه لا بدع اى لا غرابة في كون الایجاز سببا لسرعة الفهم فانك اذا قلت رأيت عبد الله لم يتبادر ذهن السامع الا الى ان المكرم هو عبد الله المرئى لان الضمير عين مرجعه بخلاف ما اذا قلت رأيت عبد الله واكرمت عبد الله لم يفهم منه ان المكرم هو المرئى الا بعد تأمل لان الاتيان بالظاهر موضع المضمهر خلاف الظاهر مع انه ابسط من الاول اه وقيل في قول الشاعر

* وكان العذار في صفحة الخلد على حسن خدك المنعوت *

* صولجان من الزبرجد معطو * ف على آكرة من الياقوت *

انه احسن ما وصف به العذار لولا ما فيه من تكرير الخلد اه * قلت قد يكون تكرير اللفظ كالسكر المكرر وهو امر ذوقى وذلك كأن تقول

الذاب من العادل منذ سنين عديدة * ﴿ ومن ذلك ﴾ صوغ الكلام على غير وتيرة واحدة فلا يقولون في مدح ممدوح مثلاً انه يعطى ويمنع ويأمر وينهى ويذل ويعز ويحلم ويبطش وانا يقولون هو يعطى ويمنع وهو آمر وناه ومنه الاعزاز والاذلال وذو حلم وبطش ويرون ذلك تفنتاً في طرق البلاغة . ويلحق بذلك انهم يأنفون من اعادة لفظة واحدة بعينها ولو بعد سطرين فاذا احتاج المؤلف الى اعادتها لعدم وجود مرادف لها كنى عنها فيكنى عن الشمس مثلاً بام الانوار او يقول النير الاكبر فلا يحسن عندهم ترجمة هذه الابيات

وافضل قسم الله للمرء عقله * فليس من الخيرات شئ يقاربه
يزين الفتى في الناس كثرة عقله * وان كان محظورا عليه مكاسبه
وشين الفتى في الناس قلة عقله * وان كرمت اعراقه ومناسبه
اذا كمل الرحمن للمرء عقله * فقد كملت اخلاقه ومآربه
ونحو من ذلك ما روى في حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه
انه اوماً الى المصرى بان يضرب ابن عمرو بن العاص فقال انس رضى
الله عنه لقد ضربه ونحن نشتهى ان يضربه حتى استحيينا ان لا يضربه
وذلك من كثرة ما يضربه ومع ذلك فانهم قلما يستننون بالمضمر عن الاسم
الظاهر وهو عندى من تناقض الافعال البشرية ﴿ مثل ذلك ﴾ القيصر
امر بتعبئة جيش وارساله الى بلد كذا . القيصر ورد اليه علم ان اهل ذلك
البلد

الجبال الخالية من الفكر . فعله قبل ان بل القمر حذاءه بالماء . الشجر
تيجان الجو . هو محلول رباط الكيس كناية عن الكرم . هم نظاف
القدور والبناز اى بجلاء . سمع لمشيها صدى فى اقصى الغرفة يبشر
بقدومها . الصباح المورد فى الشرق . تقيأت جهنم . رزته بافكارى .
انا ظمان الى الدموع او الى ان ابكى . نور النهار لا يؤذى عينها فاني
اغمضهما بكثرة التقييل . يقشر قشر البيضة لطمعه . دخله اقامه فوق
عبوس الدهر . كان الظلام حالكا حتى ان الشيطان لم يكن يخطو فيه
الا على ذنبه . الصيت يزدر ادرعى اى يقويه وينشطه . التى برقا
على افكاره بان اغمض عينيه . لا تقل لى لكن ولو فاني لا اسمع لواكن
ولا لوات . السفينة تعجب بنفسها فى وراء الموج . السفينة عاشقة
ذوافة لانها ترفع رايتها لكل احد . يلزم له قلم مذهب ليكتب هذا
واسان مغسول بالعسل ليرويه . وقس على ذلك اللغة الفرنسية فان
اساليب جميع لغات الافرنج متقاربة * ومن اسلوبهم انه اذا حكوا عن
شخص كلاما وكان ذلك الشخص متصفا بصفات شتى كأن يكون مثلاً
اميرا وشيخا وطيبا وعادلا نسبوا اليه فى كل جملة صفة فيتوهم القارئ
ان الثانى غير الاول مثال ذلك كان الامير يجب السفر والسياحة فى
البلاد ولما كان الشيخ فى بلدة كذا كتب رحلته فذكر فيها انه رأى كذا
وكذا لان الطبيب كان مولعا بالبحث عن الغرائب وقد عرف هذا

ملكة اللذة . ملكة البخت . خدها كالورد المنموس في الحليب . اشرت
 عليه بان يضاعف يأسه . اى اشرت عليه بان يجرب ذلك مرة اخرى .
 وجهه عريض كراأس الموت . يذوق الفرح المقدس . سواد عينيها
 الطاهر . زوجة قلبى . اخت قلبى . حضنها الشمسى . هذا الشباك
 ينظر الى جهة كذا . الغداء ينتظرك . التفاح ينادى الرطل بقرشين .
 البقل يا كل لذيدا . الشباك ينظر الى الشارع . الساعة دقت سبعا
 لا شئ اى ولم انظر شيئا ثمانى لا شئ تسعا لا شئ عشرا لا شئ احدى
 عشرة لا شئ . ثم لم تكذبى اثنى عشرة الا وسمعت حسا ثم اقفل
 الباب . اوتار الحب لم تكن قد انبضت بعد . النغم المحبب او المرضى .
 مات الصوت على شفيتها . مس الانامل بيننا كان لغة او كلاما .
 انت على عتبة الحياة . اى دخلت فى الدنيا مذ قريب . صدى امين
 كناية عن جواب المحبوب بما يدل على عفقه . هو ابتر وامرح من
 الفكر . افكاره ملكت نفسه . قامتها تتلوى كالحية . ابتلع كذبه .
 وعلى قدر انبساط اجنحة احساسه فى الظاهر كان انقباضها فى الباطن .
 ضحك الزهر حوله . طافت حوله الافكار . الامانى غضة حوله . غمز
 الزمان باصبعه خدود بعض ووقف بحذاءه الاخضر على مضاجع بعض .
 اى اهرم اناسا وافنى اناسا . البرق المضى بين الارض والسماء كضربة
 غضبان . قرطاس بكر . املى عليه العرض ان افعل كذا . رؤوس
 الجبال

سعيدة . رجلها الساحرة . النوم لم يفاق طاقتي بدنه . عليه لون
 العافية . قلبها المترعرع كان يرحب باى احساس كان . اى انها كانت شابة
 غرة . قلبها نسى ان يخفق ويضطرب . صوتها الفضى . مزقت الهواء
 بصراخى . شعاع الشمس المودع . اى ان الشمس اشفت على الغروب .
 الشمس غابت غضبى . جس الوتر كناية عن الشروع فى الكلام .
 كلب عالم . كلب فلسفى . فكر اسود . صوته متخفص غنى . خراب
 جليل . الصباح وجدنى مريضا . اليوم الثالث بعد فراقها رأى جثتها
 فى البحر . الليل وجدنى ساهرا . حلو كانه ندى الدموع . قاس طوله
 على الارض اى وقع طريقا . ابن المريح كناية عن انه جندى .
 انى اضع محبتي لدى قدميك . ضحكت بمرارة . قلبي يخفق بجلال .
 اعملى نفسك جميلة . احساس مجروح . جرحت كبرياءه . كسر الليل
 بصوته . ابدت كل كنوز ذلك الخصر الغنية . صارت افكاره تقنصه .
 اى صار يهرب من افكاره . سبجت الذات فى عينيه او رقصت فى عينيه .
 حمل على كتفيه ستين شتوة . حمل سنيه حملا حميدا . اى ما زال مقبل
 الشباب . فضض شعره سيل ستين شتاء . خلق غض اى شاب . صم
 عن توبيخ الضمير . لم تضرب عليه اناوة الا مجرد التجب منها . الهموم
 والشواغل استدعت حضوره . فتحت طاقات السماء . زفيرى يظلم نور
 السماء البهى . كان خلدها عنده حرمة . اى انه اجلها عن التقليل .

ولا فرق عندهم بين ان يقال انا اخرجه او اجعله يخرج او انا احب
او اعمل محبة او انا اطلع او اسير فوق . وعندهم علامات كثيرة للنسبة
من جملتها الياء كما في العربية فان اسم الماء عندهم « واطر » بكسر الطاء
فاذا قالوا « واطرى » كان كقولنا مائى وقس عليه قولهم « فىرى » اى نارى
« ودستى » اى ترابى ومن هذه العلامات ما يدل على القلة كقولهم
« ويتش » فان « ويت » عندهم بمعنى ابيض فاذا قالوا ويتش كان معناه
يضرب الى البياض وعندهم مرادف عميق وحلو وغنى ومحبوب ومسكين
ينعتون بها اى منعوت كان فيقولون صوت حلو وطلعة حلوة وطبع حلو
وقلب حلو وهو كناية عن المعشوقة وفكر عميق واثاث غنى ولغة غنية
وصباح محبوب وبرهان مسكين وشيطان مسكين والشمس المسكينة
ومعدته المسكينة * ومن الغريب انهم يعيبون اللغة العربية بكثرة الاستدارة
والمجاز والتشبيه مع ان كلامهم مشحون بهذه الانواع فيقولون وجه
مشغول اى انك تعرف من وجهه انه مهتم مشغول . حاجب بصير .
طلعة آمرة او فكية . اى اذا نظرت اليه عرفت انه ذو امر ونهى وتفكر
قرأت احزانها فى طلعتها . منظر داع . اى يشوق الناس ويدعوهم الى
حسنه وكذلك طعام داع . غلام واعد اى يرجى منه الخير . هبة
باردة . فصاحة برية او وحشية . كلام يبنى اى يفيد . نار ذات ابتسام
حلو . اقناع ذو قدرة . ضحك من فقير كالشتاء . دموع

يكن حرفا وضميرا كأن تقول عند عتاب احد أ رأيت ما فعل بي وقد كنت
مغيثا له بي وقد كنت انصحته وارشده الى طرق الخيرات بي وقد سمعت
في نفعه واوصلته الى هذه الغبطة بي وقد ربيت بعض اولاده وعلتهم
ما يتعيشون به ونحو ذلك وبالعكس ذاك الاستغناء عن ذكر الفعل اعتمادا
على ناصل الجملة كقول بعضهم ان اسحاق مع مشاهدته السكين الذي به
والمذبح الذي ذبح عليه لم يأنف من تقديم نفسه ضحية لله . وربما ابتدأوا
الكتاب وان يكن عظيم القدر بكلام مقتضب كقول بعضهم اين فرئيس
كان سؤال هنري لما اجتمعت عيلته للطعام والوجه ان يقال لما اجتمعت عيلة
هنري للطعام سأل اين فرئيس . واذا كان ملك قد تنكر واتخذ له اسما
غير اسمه ذكره بالاسم الثاني ووصفه بصفات العامة وذكروا في خلال
ذلك انه كان يأمر وينهى ويوعد ويتهدد بما لا يمكن لعامى ان يفعله فيتعجب
القارئ جدا ثم يقولون في ختام القصة انه كان ملكا وتنكر . واذا
تصور احدهم معنى من المعاني بنى عليه كتابا مستقلا وذلك كان يتصور
انسانا تقابلت به الاحوال فيقيمة مرة مقام من كان له خدم وحشم وكان
مقصدا للزائرين ومجأ للملهوفين وانه كان له من الديار كذا ومن الخيل
كذا ثم خانه حظه كما هو تعبيرهم فجعل يبيع من املاكه حتى احتاج
الى ان يخدم من اشتراها منه وتحمل منه الالهانة فجعل يخاطب حظه
ويقول وهنا يورد حكما وامثالا وقصص من تقلبت به الاحوال مثله .

الفصل استعملته العرب نظماً ونثراً ولكن تحاشاه المولدون * وهنا ملاحظة
وهي ان قول النحاة عندنا ان مفهوم الاضافة لا يتعدى اللام ومن وفي
فيه حظر وتضييق فان الاضافة تابعة للفعل فاذا كان الفعل يتعدى بلى
او بعن او بالباء قدرنا هذه الحروف بين المضاف والمضاف اليه نحو صلاة
الجنابة ومحافضة الصلاة فالمقدر هنا على ونحو قولاك دأب زيد ان يدعو
على عمرو وعمرو لا يبلانه دعاء ومثال عن الناس قد رغبوا في الجهل عن
العلم فما اقبل رغبة العلم ونحوه ذب الحقيقة وامسالك الكلام ورمى القوس
ومثال الباء التحاف الثوب واجراض الرقيق وفوز الرجاء على ان في لا تختص
بالظرف كما يتوهم وانما تتبع الفعل كغيرها نحو زهد الدنيا منقبة وطمع
المال مثلبة وما حملني على هذا الاستطراد الا كثرة تهجي من دعوى الحصر
اذ لم ار له وجها حتى ان بعضهم حصر التقدير في اللام قال العلامة
الاشموني ذهب بعضهم الى ان الاضافة بمعنى اللام على كل حال وذهب
سيبويه والجمهور الى ان الاضافة لا تعدو ان تكون بمعنى اللام او من
وموهم الاضافة بمعنى في محمول على انها بمعنى اللام توسعا لكنه روى
اولا عن بعضهم انها ليست على تقدير حرف مما ذكره ولا على نيته
وهو اغرب من دعوى الحصر فاذا كان رأي مخالفنا للحصر فلي اسوة بغيري
وان هو الا رأى سنخ لي

ومن اساليهم * انهم يكررون ما يكون مدار المعنى عليه وان

عن الذي وإمثالها ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان هنا وهناك احوال
وفوق وتحت. وعند حروف جر ثم يدخلون عليها حروف الجر ﴿ ومن
ذلك ﴾ انهم يقولون ان من وإخواتها تدخل على الضمير المنصوب وموجب
ذلك ان للضمير المنصوب والمجرور عندهم صيغة واحدة فكان الاولى ان
يثبتوا هذا ولا يجعلوا الجار ناصبا ﴿ ومن ذلك ﴾ ان صيغة المصدر
واسم الفاعل عندهم مشتركة فحيثما وقع المصدر ظنوه اسم فاعل مثاله
ملكت من سماعي اياه فيقولون ان اياه منصوب باسم الفاعل لا بالمصدر
﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان المصدر فعل وهو عندهم لا يدل
على زمن ولا على فاعل لا بل يعملونه تارة مرفوعا وتارة منصوبا ويسندونه
ويسندون اليه والذي يسهل ذلك ان مرادف الفعل عندهم كلمة الا انهم
لما خصوها بالحدث وجعلوا المصدر قسيما له صار يعد منه . وفي بعض
الشروح قد يسمى المصدر في الاصطلاح فعلا نظرا الى اللغة لانه قائم
بالفاعل او صادر عنه وقد يسمى حدثا سماه سيوييه بذلك كما في التسهيل
وشرحه ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم لا يفهمون من المضاف والمضاف اليه الا
المالكية والمالكية والاضافة عندهم على نوعين احدهما ما جعل بين
المضاف والمضاف اليه لفظة « اف » بضم الهمزة والثاني ما قدم المضاف
عليه على المضاف والحق به حرف السين وكثيرا ما يفصلون بين المضاف
والمضيف اليه نحو كان الوصول في يوم كذا اف الامير فلان وهذا

الإعراب وإنما اخذوا التسمية من اللاتينية ﴿ الثامن ﴾ حرف العطف
 ﴿ التاسع ﴾ النداء والتعجب وفي شرح الشذور عند تقسيم الكلمة قال
 ابن الخياز ولا يختص انحصار الكلمة في الأنواع الثلاثة بلغة العرب لأن
 الدليل الذي دل على الانحصار في الثلاثة عقلی والإمور العقلية لا تختلف
 باختلاف اللغة اهـ واعترض عليهم شارح الكافية بلفظة ذو فانها لا تدل على
 معنى في نفسها مع كونها اسما . قلت وفيه نظر فانها اذا وضعت
 في الاصل بمعنى صاحب فكيف لا تدل على معنى في نفسها وقس عليها
 سائر الحروف وهو مذهب ابن النحاس وابو حيان كما في كليات ابي البقاء
 اول صفيحة ١٤٤ . وما خالفونا به ايضا انهم يقولون ان النعت يشتق
 من الفعل والفعل يشتق من النعت واسم المصدر من المصدر وبالعكس
 وسبب ذلك انهم ينظرون في الاشتقاق الى كثرة الحروف وقلتها فيجعلون
 الاكثر مشتقا من الاقل ومن ذلك ﴿ انهم ينكرون كون بعض الافعال
 يتعدى الى مفعولين فمثل قولنا اعطيت زيدا درهما مما هو سائغ عندهم
 ايضا يؤولونه بان اصله اعطيت لزيد ومثل جعلت زيدا وكلا يقولون ان
 وكلا هنا حال ﴿ ومن ذلك ﴾ ان عندهم نعوتا استغنت عن ذكر المنعوت
 قبلها كوالد وصاحب عندنا فيجعلونها في عداد الاسماء الجامدة ويسلبون
 عنها النعتية رأسا مع ان النعت هو ما دل على ذات وصفة وهو هنا
 حاصل فلا اعتبار بالاستغناء عن ذكر المنعوت وكذا يفنون معنى الوصفية
 عن

بالساكن من دون حرف علة فاما واسطه فمأهولة بالسواكن فربما
اجتمع فيها ثلاثة سواكن بل اربعة كما فى قولهم « ويلست » اى بينما فان
الياء واللام والسين والتاء ساكنة وهو خلاف ما ذكره شارح الامثلة
فانه قال واذا اجتمع الوقف والادغام يجوز اجتماع ثلاثة سواكن كدواب
ومثله يقع فى كلام العجم كثيرا نحو « كوست » والجمع بين اربعة سواكن
ممتنع فى كل لغة وعمل كل حال * ثم ان ترتيب ابواب النحو عندهم
مخالف لترتيب نحو العربية فانهم يقسمون الكلام الى تسعة اقسام
﴿ الاول ﴾ اداة التعريف وهى عندهم ذى وتكون المفرد والجمع مذكرا
ومؤنثا ﴿ الثانى ﴾ الاسم المنعوت ﴿ الثالث ﴾ الضمير وهو عندهم ضمير
شخصى كانا وانت وضمير دال كهذا وذلك وضمير نسبي كالذى والذين
﴿ الرابع ﴾ النعت وهو عندهم المذكر والمؤنث الاماندر وكان يذبحى
وضعه بعد الاسم المنعوت ﴿ الخامس ﴾ الفعل وهو عندهم ماض غير
تام وماض تام نحو ضرب وماض اتم نحو كان ضرب ﴿ السادس ﴾
الحال وهى صيغة مخصوصة لا تقبل حرف الجر ولا اداة التعريف
ولا تكون مسندا ولا مسندا اليه ولا يصح تحويلها عما صيغت
له ولذلك يذكرونها بالخصوص فى كتب اللغة وكذا اللغة الفرنسية
وغيرها وقليما يذكرون فعلا بدونها او اسما بدون نعت ﴿ السابع ﴾
حروف الجر والجر عندهم لا يكون الا مقدرا فان لغتهم خالية عن

بالقيء فالأحسن أن يكون بعض اللفظ قصيرا وبعضه طويلا ليساعد على التريل ومد الصوت في الغناء لكن قصر اللفظ يحسن في التركيب كما تقدم وفي الأمر والزجر والردع فترى الأمر من الإنكليز يردد ويبرق في كلامه بما يهز اعطاف الجبان ولهذا يتعذر عليهم أن ينطقوا بمثل قولنا الآباء والآلات والضالين وما أشبه ذلك وحيثما استعملت لفظة بمعنى واحد في اللغة الإنكليزية والفرنساوية واليطالية فالنبرة أعنى قوة الصوت تكون في الأولى على الركن الأول وفي الثانية على الأخير وفي الثالثة على الوسط وكل ما كان فيه مد في اللغة الفرنسية كان فيه قصر في الإنكليزية * ومن الغريب أن الأفرنج جميعا ارتبكوا في الهمزة كما ارتبكت العرب فانها اذا وقعت ابتداء نطقوا بها كمنطقنا وان وقعت في الوسط حذفوها وهم لا يشعرون مثال ذلك قول الإنكليز اى انا وأم اى اكون فاذا ارادوا أن يقولوا انا اكون قالوا أيام لا أى أم وأغرب من ذلك ﴿ أن أول ما تنطق به الأطفال الهمزة ولذلك جعلت أول الحروف والأفرنج مع حكمتهم وتفنتهم لا يقدرّون على النطق بها اذا وقعت في الدرج ولا يذكرون لها حكما في نحوهم * ومن الغريب ايضا أنهم يقولون أن الابتداء بالحرف الصحيح بدون حركة متعذر وهذا إنما يصدق على العربية إذ الابتداء فيها بالساكن مرفوض لأنه متعذر فان جميع المغاربة يتدثّون بالساكن اما كلام الإنكليز فأكثره مبدوء بالساكن

وتدين وما زاد على ذلك فهو مركب تركيباً مزجياً مثقال ذلك قولهم
 دانيروثيتابل ، فان أداة نفي ويقرب منها في العربية ان المكسورة الهززة ومقلوبها
 بالفارسية نا ومعنى يروفت نفع ومعنى ابل بخدير او قابل ومخلص التركيب
 غير جدير بالنفع او غير ذي نفع واكثر اللغات تركيباً اليونانية والجرمانية
 وهذا النوع وان يكن حسناً لانه يعين على تأدية المعاني التي لم يوضع
 لها الفاظ مفردة الا انه حيث وجد لفظ مفرد وجب ان يحكم له
 بالافضلية . وفي الانكليزية ايضاً ادوات عديدة يدخلونها على
 المفردات فتكسبها معاني جديدة فن ذلك حرف بمعنى بئس وآخر بمعنى
 جدد او سبق او دخل او خرج ونحو ذلك وكلها يمزجونها مع المفرد
 وترجمتها الى العربية لاتصح الاجملة وهذا النوع يوجد ايضاً في الفرنسية
 وغيرها وعلى مثاله هذا الذين ترجموا كتب الفلسفة من اليونانية الى العربية
 فقالوا المنج واللامنتج والمجريات والهيولى وغير ذلك ويقرب منه نوع النحت
 وكلا النوعين لم يكثر استعمالهما اما الالفاظ القصيرة فانها تكون في اللغات
 غالباً في خاصة الانسان نحو الاب والام والابن والبنت والاخ
 والاخت والعم والخال والاهل وفي لوازم المعيشة نحو الاكل والشرب
 والخبز والماء واللحم والناد والبيت والفرش وفي اعضاء الجسد نحو
 الرأس والصدر والبطن والظهر وهو دليل على اصابة الالفاظ القصيرة
 غير ان الانتقال من لفظ قصير الى آخر مثله يشبه الطفرة والوثوب

فى ذلك الشكل علامة ولا يكاد احد يعرف هذه الاشكال بتامها
 وذهب كثير من اهل المعارف الى ان اللغة العبرانية مشتقة من الالة
 الفينيقية وان قدموس مؤسس الاكاديمية فى بلاد اليونان احضر الحروف
 الفينيقية وكانت خمسة عشر ثم تغير شكلها على التدرج وبقيت كذلك مع
 زيادة حرف الياء فيها الى سنة ٣٩٩ قبل الميلاد . قال ومواد اللغة
 اليونانية سبعون الفا ونحوها مواد اللغة اللاتينية ومواد اللغة الجرمانية
 ستون الفا ونحوها مواد الانكليزية والباقي لا يزيد على خمسين الفا .
 قلت المراد بالمواد هنا جميع الالفاظ ومن جملتها اسم الفاعل والمفعول
 وباقي النعوت وفضل لغة على لغة بكثرة المواد او الفاظ فقط لا يوجب لها
 الافضلية المطابقة فقد يكون فى لغة من الالفاظ ما فى غيرها بل اقل
 وتكون اوسع منها تصرفا وايين تعبيراً واكثر تفنناً واساليب وذلك كان
 تكون كثيرة اساليب التشبيه والمجاز والكناية فيعبر بها عن المعنى الواحد
 بطرق مختلفة فمجرد كثرة الالفاظ لا يكفي فى التفضيل ولا سيما اذا كانت
 خسيصة نحوان تدل على رمة من حبل او قصدة من عود او حركة من
 حركات الحيوان والحق بذلك المترادف على اشياء ليس لها دوران فى
 الكلام بخلاف ما اذا دات على معان شريفة كالعلم والعقل
 والحكمة والحق والعدل والنصيحة والفصاحة والجمال وما اشبه ذلك فان
 الاكثار منه مستحسن واكثر الفاظ اللغة الانكليزية من وتد واحد او
 وتدين

فصل

﴿ في اللغة الانكليزية خاصة وفي غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات في جميع اطراف الدنيا ٣٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ في اسية و ٥٨٧ في اوربا و ٢٧٦ في افريقية و ١٦٢٤ في امريكا وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفي الفرنسية ٢٥ وفي الطليانية ٢٥ وفي الاسپانيولية ٢٧ وفي اليونانية ٢٤ وفي العبرانية ٢٢ وفي العربية ٢٨ وفي الفارسية ٣٢ ونحوه في التركية وفي البراهمية ٥٠ وفي الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصاء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهى لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقبطية واليابانية وهى اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغة الانكليزية وان تكن في العدد ستة وعشرين الا انها في النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين والياء شكلان ولكن عندهم الطاء والصاد والثاء والذال والطاء والحيم الزكية من دون شكل وقس عليها الفرنسية والطليانية والاسپانيولية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهى عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدة او نار خامدة زادوا

وتقاس عن معرفتها اهلها * وخافها في المخاطبات والمحاورات فرع
 قاصر * لا يغني عنها ولا يكفي للافصاح عما يجول في الخاطر * كانت
 الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع * اذ كان في
 الاول غزارة المواد والجمع * وفي الثاني امكان التخلق بهذا العصر الغريب
 الوضع * فاما ان أُدِّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائدة *
 وان أُدِّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده ويغني قاصده *
 ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه * وتسهيل
 العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه * اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو
 جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر * ومما لم
 يُطَّلَع له على مرادف في العربية الفصحى في شهر * وذلك تأدية للترجمة
 حقها * وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولد كلامهم ما
 بقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقتها * فليعذر
 المنصف وينصف العاذر * ويعلم كـم ترك الاول
 للآخر * فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع
 القبول * ويقبلوا العذر فهو عند
 الكرام مقبول * وبالله
 المأمول * ومنه الفوز
 بالمستول *

بجملتها الاقلام واللسن والافكار والحركات والسكنات * فليس له
كفوًا احدٌ ولا من يقوم بشكره حق قيام لا في الارض ولا في
السموات * والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد المخلوقات * وافضل
الناس كافة في جميع الحالات * وعلى آله واصحابه الكملة
الاثبات ﴿ وبعد ﴾ فقد كنا اختصرنا قبل هذا من اللغة الانكليزية
فنا * وفتحنا من مغلقتها بفتح نحوها مدخلا حسنًا * يتوصل به
الطالب الى بعض مطالبه * ويدرك به الراغب شيئًا من مآربه * الا انه
كان لا يروى غليلا لاختصار عبارته وقواعده * فربما شاق المنافس الى
زيادة كشف واعراب عن فوائده * فشفغناه الآن بهذا الكتاب
معذرة له * مشتملا على فقرٍ ومحاورٍ وامثلة * مما لا بد من اجرائه بين
الخاصة والعامه * ولا استغناء عنه في الاحوال المتداولة اللازمه * وهي
مبنية على اسس القواعد النحويه * المذكورة في ذلك المدخل المسمى
بالباكورة الشهيّة * وداخله في ابوابها * وكشفه عن حجابها لطلابها *
فحسبى ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم بهم الى المعالى * ويشوقهم
الى الغوص على درر هذه اللغة الغوالي * فيحمدوا سعيًا ومجهودنا *
ويردوا موردنا ومقصودنا * هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الآن غرسها
ناضرا * وبدرها زاهرا * وبحرها زاخرا * ونوؤها ماطرا * وقطوفها دانية *
وموادها غزيرة طاميه * وكانت العربية قد بعد عهدا واصالها *

— المحاورة الانسيه * فى اللغتين الانكليزية والعريه * —

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله المحمود بجميع اللغات * المسبح من جميع الكائنات * المعبود من كل
المخلوقات * الذى جعل اختلاف السنة عباده احدى الآيات اليتيات *
وامرهم على تبين شؤونهم وتعاير لغاتهم ان يتواطؤوا على حمده وتقديس
اسمه على ممر الاوقات * فكل لبي امره وحمده بما استطاع اليه سيلا من
بديع العبارات * ومليح الانتعات * ففاقت صفاته السرمدية ما فى طاقتهم
من البلاغة والخطابات * ومحاسن الكنايات والاستعارات * كيف
لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاشعا عن ادراك احدى ما
ابدى من المحسوسات * وابدى من المعجزات * سبحانه جل شأنه * وعلت
كلمته وعم سلطانته * وعزّت صفاته على جميع الصفات * وتقدست
ذاته عن ان تقاس بذات * وتنهزت عزته الازلية الابدية عن ان توفى
بحمدها

كتاب المخارج والانسابة في

- ﴿ اللغتين الانكليزية والعربية ﴾
- * مع امثلة نحويه * واصطلاحات لغويه * مأنوسة الاستعمال في
 - * الاصل ومحدوفا بعضها في الترجمة على ما اقتضاه استعمال
 - * العرب وجاء الانتفاع بها في المكاتب وغيرها *
 - * ممن يتشوفون الى اللغة الانكليزية *

﴿ تأليف احمد فارس افندى ﴾

﴿ صاحب الجواب ﴾

﴿ الطبعة الثانية ﴾

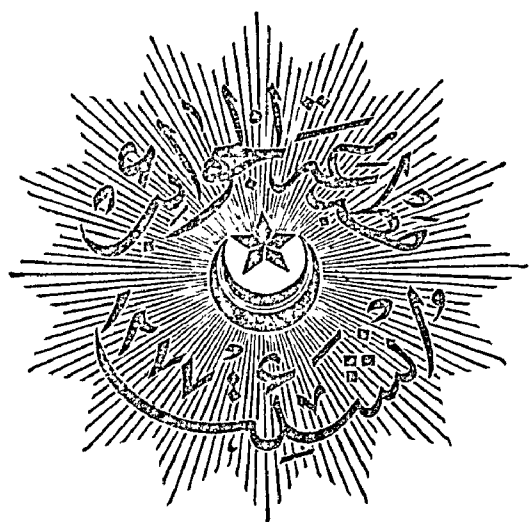
﴿ طبع برخصة نظارة المعارف ﴾

﴿ في مطبعة الجواب ﴾

﴿ قسطنطينية ﴾

سنة

١٢٩٩



— كتاب —

المحاورة الانسيه

في

اللغتين الانكليزية والعربية

هذا آخر ما عذب مورده من نحو اللغة الانكليزية * ونهج منهاجه من
 ضبط قواعدها الاطرادية وغير الاطرادية * وهو كاف للبتي *
 وحساب للمقتدي * والله نسأل ان ينفع بترجمة هذا المتن المختصر *
 ويبلغ مطالعيه منه الوطر * ويجعل تعبنا هذا خالصا
 لوجهه الكريم * ووسيلة لاحتراز المعارف من بحر
 هذه اللغة العميم * وتذكرة لآلائه تعالى
 الجزيله * ونعمه الجليله * فهو المجازي
 المثير * والسميع القريب *
 والمعيث المحيب *



الْحَنَانِيَّةُ

﴿ في كتابه أوائل بعض كلم باحرف كبيرة ﴾

- الكلم التي تكتب أوائلها باحرف كبيرة هي
- ﴿١﴾ أول كل كلمة من كل كتاب وفصل ورسالة وجملة الخ
- ﴿٢﴾ أول الكلمة التي بعد البريد و بعد علامات الاستفهام والتعجب
- ﴿٣﴾ أسماء الله تعالى وصفاته الخاصة به نحو God الله Jehovah يهوه
- اسمه الاعظم بالعبرانية the Supreme Being الكائن الاسمي وغير ذلك
- ﴿٤﴾ أسماء الاعلام والاماكن والسفان وهلم جرا
- ﴿٥﴾ الاسماء المنسوبة لاجناس او كما في الانكليزية النعوت المشتقة من الاعلام نحو Grecian رومي . Roman روماني . English انكليزي
- ﴿٦﴾ أول كلمة من المثال والجملة المقبسة اقتباساً تاماً نحو "Always remember this ancient maxim : 'Know thyself.'"

القانون القديم وهو اعرف ذاتك

- ﴿٧﴾ أول كل كلمة من كل سطر من النظم
- ﴿٨﴾ الضمائر نحو I انا وحروف النداء نحو O يا
- ﴿٩﴾ الكلم المهمة التي صارت لشهرتها كاسماء الاعلام نحو Reformation
- the اصلاح . the Restoration الاسترداد . the Revolution الثورة . وما
- اشبه ذلك

* جدا للمولى مني حسن الختام لنا * فقد اتى نحونا هذا كما املا *

* فان نجد زللاً فاعفر لصاحبه * فان ربك غفار اذا سئلا *

Hyphen - وهى علامة وصل جزء من الكلمة بجزء آخر نحو lo-morrow

غدا

(') Acute accent علامة تدل على اكسنت قوى نحو Fen'cy وهم

(') Grave accent علامة تدل على اكسنت طويل نحو favour نعمة

والحركة الطويلة هذه علامتها - كما فى Rōsy وردى

والحركة المختلطة هذه علامتها . كما فى folly رعونة وتسمى A breve

(¨) Diaeresis يكون فوق احد حرفى علة ليلفظ كل منهما على حدة

كما فى Creätor خالق

(§) Section علامة يقسم بها الفصل من الكتاب الى آيات واجزاء

(¶) Paragraph علامة يتبدى بها معنى جديد او جملة ليس لها تعلق بما

قبلها وغالب استعمالهما فى الكتب الدينية

(") Quotation يدل على اقتباس فقرة او فصل اقتبسه المؤلف من غيره

وادمججه فى كلامه للاستعانة به على غرضه فيضع فى اول الكلام المقتبس

كيتين مقلوبتين وفى اخره كيتين مطردتين نحو "is none good but God.

There" ليس الصالح الى الله

[] Crotchets ويقال لها ايضا Brackets فاندتها ان تضمن كلمة فاكثر

مما يحتاج الى شرح او تنقيح

Index or Hand علامة اليد تشير الى قول هنالك خطير تجب

مراعاته

{ A Brace يستعمل فى النظم فى آخر كل ثلاثة ابيات لها قافية واحدة

وفى النثر تغنى عن اعادة كلمة تضاف الى كلمات اخرى او يقال انها تقرن عدة

كلمات ضمن عبارة واحدة

* An Asterisk يشير الى شرح فى حاشية الكتاب

— An Ellipsis اشارة الى حذف حرف من كلمة او حذف كلم من بيت

نحو K—g بدلا من King

+ An Obelisk و Parallels وغيرها من احرف الهجاء ونقوش اخر

تؤذن بالرجوع الى الحاشية

﴿ Colon الكولون ﴾

فائدة الكولون ان يقسم الجملة الى جزئين فاكثر اذا كانت اكثر بعدا مما يفصله السيميكولون بحيث لا تكون مستقلة كالجمل التامة مثال ذلك Do not flatter yourselves with the hope of perfect happiness. there is no such think in the world. فانه لا شئ فيه مثل ذلك

﴿ Period الپريد ﴾

فائدة الپريد ان يفصل الجمل التي تمت واستقلت بالمعنى ولم تحتاج الى ارتباط بجملة اخرى نحو Fear God. Honour the King. Have charity towards all men. كن محبا لجميع الناس وتوجد غير علامات الوقف

هذه علامات اخر تدل على تفاوت الصوت بما يوافق المعنى وهى

Interrogative point ? علامة الاستفهام

Exclamation point ! علامة التعجب

() Parenthesis علامة الحشو او الاعتراض

مثال الاول Are you sincere ? هل انت مخلص؟

ومثال الثانى How excellent is a grateful heart! ما اجل القلب الشكور!

ومثال الثالث (enough for man to know,) "Know then this truth,

"Virtue alone is happiness below"

* ذا الحق فاعلمه وحسب المرء ان يتعلما *

* ان الفضيلة وحدها * فى الارض كانت مغنما *

وتوجد ايضا علامات اخر كثيرة الاستعمال فى الانشاء والتاليف وهى

Apostrophe علامة الاختصار نحو tho' بدل judg'd though بدل

judged.

Caret ^ وهى علامة تدل على شئ محذوف يقرأ فى محل معلوم نحو

am

I ^ diliget انا مجتهد

وتخفّضه فيما فيه استعطاف وعمده فيما فيه تحسّر وتلهّف أو استغفام وما
اشبه ذلك وهذه الانواع الثلاثة المذكورة لا بد من اجرائها في قراءة اللغة
الانكليزية أو في التكلم بها وسواء في ذلك الخاصة والعامة

﴿ القسم الثاني النظم Versification ﴾

النظم هو تأليف جملة اجزاء مختلفة على موجب قوانين معلومة والنقفة
و يقال لها rhyme هي مطابقة آخر الاصوات في بيوت القريض

﴿ فواصل الفقر أو علامات المحاط وتسمى Punctuation ﴾

هذا النوع عبارة عن تقسيم الكلام المكتوب الى جل كبيرة أو اجزاء
جل باسارات وفواصل معلومة تبن انواع الوقف على ما يقتضيه المعنى
وصحة اللفظ فالكلمة تقتضى وقفا قصيرا والسيكولون قدر الكلمة مرتين
والكولون قدر هذا مرتين ايضا والبريد قدر الكولون ضعفين وهذه علامتها

(,) Comma الكلمة وهذا رسمها

(;) Semicolon السيكولون وهذا رسمه

(:) Colon الكولون وهذا رسمه

(.) Period البريد وهذا رسمه

﴿ الكلمة Comma ﴾

فائدة الكلمة ان تفصل اجزاء الجملة التي تقتضى وقفا مع انها متقاربة
وملتحمة بالمعنى نحو I remember, with gratitude, his love and
services. انى اذكر بالشكر محبته وخدمته Joseph is beloved, esteemed,
and respected. يوسف يُحَبُّ وَيُعَزَّ وَيُعْتَبَرُ

﴿ السيكولون Semicolon ﴾

فائدة السيكولون ان يجرى الجمل المركبة الى جزئين فاكثر اذا كانت
غير قريبة الالتحام كالتى تفصلها الكلمة ولا بعيدة الالتحام كالتى يفصلها
الكولون مثال ذلك Straws swim on the surface ; but pearls lie at
the bottom. القش يطفو على الوجه لكن الدر يرسب فى القعر

﴿ Quantity الكمية ﴾

الكمية هي كمية ما في الكلمة من الحركات التي تسغل في النطق بها فراغا من الزمن او هي تلك الاجزاء التي تسغل الزمن مع مراعاة طولها وقصرها فاذا كان الاكسنت على حرف علة من اجزاء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف متأدا في درجه كما في fāll سقط. bāle بالة . mōōd وجه او منوال . hōūse بيت . feature سيما او شعار

واذا كان الاكسنت على حرف صحيح من جزء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف قصيرا غير متأد في درجه كما في ān't نمة . son'net اغنية hun'ger جوع . فلفظ الجزء الطويل يقوم مقام جرئين قصيرين كما في قولك rate معدل و note اسارة فانه ينبغى ان يتأد في لفظهما قدر مرتين من قولك rat و not

﴿ Emphasis التظنيب ﴾

هذا النوع ليس له اسم معلوم في العربية على انه يستعمل كثيرا في الخطاب والشعر فوضعنا له هذه الكلمة تجوزا من تظنيب الخباء اى مده بالظنيب للجل وهو هنا امالة قوة الصوت على كلمة من الجملة او على كلمتين فاكثر على ما يقتضيه المقام فتتميز تلك الكلمة عما سواها ويجرى تأثيرها عند السامع بزيادة وذلك كان يكون انان يريدان السباق فيقول الواحد لصاحبه انا اسبق فيقول الآخر مجيبا لا بل انا اسبق ويميل بقوة الصوت على قوله انا اسبق تقوية للمعنى وايدانا للسامع بعظم المقام فيفرق به احدى الكلم او الجمل عن بعض وهذا هو الفرق بينه وبين الاكسنت فان الاكسنت انما يكون على حرف من الكلمة وهذا النوع عام في الكلمة والكلم

﴿ Pauses الوقف ﴾

الوقف عبارة عن قطع الكلام عما بعده في خلال الخطاب والقرأة وقد يكون في احوال كثيرة مقدارا من الزمن قياسيا

﴿ Tones التنغم ﴾

التنغم يفرق عن التظنيب والوقف بانه شامل لد الصوت على تساوت انحاءه التي نجريها في خطابنا كان ترفع الصوت مثلا فيما فيه انذار ووعيد

A beautiful field and fine fields and trees ;
 او اشجار حسنة او
 trees. حقل حسن واشجار زهية

﴿ الثانية والعشرون ﴾

ينبغي ان تكون اجزاء الكلام يطابق بعضها بعضا ويراعى التركيب
 ومتعلقاتها مراعاة تامة فلا يقال مثلا He was more beloved, but not so
 much admired as Cinthio. كان قد احب اكثر ولكن لم يعتبر مثل سنثيوس.
 بل يقال He was more beloved than Cinthio, but not so much
 admired. كان قد احب اكثر من سنثيوس ولكن لم يعتبر مثله وفي هذا
 القدر كفاية للبيب

—o— الباب الرابع —o—

﴿ في العروض ويقال له Prosody ﴾

هذا الفن يتضمن قسمين ﴿الاول﴾ يفيد معرفة اللفظ مع مراعاة accent
 الاكسنت و quantity الكمية و emphasis التطنيب و pause الوقف و tone
 التنغم و ﴿الثاني﴾ يفيد معرفة قوانين النظم

﴿ الاكسنت Accent ﴾

الاكسنت هو ان تميل بقوة الصوت على احد اجزاء الكلم المتحركة فيسمع
 بها احسن من سائرها ويتميز به عما سواه كما في presume تخمين فان قوة
 الصوت هي على حرف u من sūme وهو جزء الكلمة الثاني القابل للاكسنت (١)

(١) هذا النوع ليس له اسم في العربية ولا تعريف وانما يمكن ان يقال انه النبرة وهي رفع
 الصوت عن خفض واهل الشام يعرفون ذلك يقولون فلان ينبر في قرأته يريدون بذلك امالة
 قوة الصوت على بعض اجزاء الكلمة مثال ذلك اذا قلت ألم للاستفهام فانك تأتي بالميم مفخمة
 منبورة واذا قلت ألم نقيض اللذة جئت باللام مفخمة وبالميم خفيفة

He will not be pardoned unless *لا يعتبر* not regard it.
 he repent. *لن يكون مسامحا ان لم يتب*

وان كان المقام لا يقتضى تعليقا استعملت قبله ادوات فعل Indicative
 نحو As virtue advances, so vice recedes. *كما تتقدم الفضيلة كذلك*
تأخر الرذيلة. He is healthy because he is temperate. *هو ذو صحة*
لانه ذو اعتدال

﴿ العشرون ﴾

اذا حصل التفضيل في صفات متفاوتة فان الاسم او الضمير الذى يقع
 مفضولا لا يكون معمولا لاداة *than* او *as* بل اما ان يطابق الفعل واما ان
 يكون معمولا له او للخاص سواء كانا محذوفين مقدرين او مذكورين مثال
 ذلك *Thou art wiser than I*; انت ارشدا منى. تقديره *than I am* ونحو
They loved him more than me; هم احبوه اكثر منى. تقديره *more than*
they loved me. The sentiment is well expressed by Plato, ونحو
but much better by Solomon than him; شرح الاراء افلاطون شرحا
 حسنا ولكن سليمان فضله. تقديره *than by him*.

﴿ الحادية والعشرون ﴾

يجب حذف ما ادى الى التكرار الممل فرارا من توالى الكلم وتادية للمعنى
 باوجز عبارة فتقول مثلا فى *He was a learned man, he was a wise*
man, he was a good man. هو كان رجلا عالما كان رجلا حكيما كان
 رجلا فاضلا *He was a learned, wise and good man*. هو كان رجلا
 عالما حكيما فاضلا

واما اذا كان الحذف يؤدى الى الالتباس وخفاء المعنى فلا بد من الاظهار
 كان تقول مثلا *We are apt to love who love us*. نحن اهل لان
 نحب من يحبنا فضمير *them* لا بد من ذكره وكما فى قولك *A beautiful field*
and trees. حقل حسن واشجار فذلك خطأ والصواب ان يقال *beautiful*

﴿ السادسة عشرة ﴾

إذا وقع حرفا نفي نسخ أحدهما الآخر وصار المعنى مثبتا وهذا كما تقول
 نحاة العربية نفي النفي إيجاب مثال ذلك Nor did they not perceive him.
 ليس لم ينظروه تريد أنهم نظروه ونحو His language though inclegant
 is not ungrammatical. لغته وان كانت غير لطيفة ليست غير نحوية تعني
 انها نحوية

﴿ السابعة عشرة ﴾

الحروف الداخلة على الاسماء ويقال لها prepositions تتسلط على
 المفعول به نحو I have heard a good character of her. سمعت عنها
 خلة حسنة From him that is needy, turn not away. لا تعرض عن
 هو محتاج A ward to the wise is sufficient for them. حسب الحكماء
 كلمة We may be good and happy without riches. ربما نكون اخیارا
 سعداء ولا غنى لنا

﴿ الثامنة عشرة ﴾

المعطوف يعطى حكم المعطوف عليه سواء كان فعلا او اسما او ضميرا
 نحو Condour is to be approved and practised. الصدق ينبغى ان
 يستحسن ويعمل به If thou sincerely desire, and earnestly pursue
 virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich
 reward. ان انت رغبت في الفضيلة حقا واستمرت فيها صدقا فانك واجدها
 لا محالة وهى لك خير جزأ The master taught her and me to write.
 المعلم علمنى واياها الكتابة He and she were school fellows. هو وهى
 كانا فى مكتب واحد

﴿ التاسعة عشرة ﴾

بعض ادوات يأتى بعدها الفعل الذى يقال له Indicative وبعضها
 ياتى بعده الفعل المسمى Snbjunctive فان كان المقام مقام شك وتعليق
 فالقاعدة ان يؤتى بالثانى على هذه الصيغة If I were to write, he would

﴿ الثانية عشرة ﴾

يتسلط الفعل على فعل آخر يملؤه او يتعلق به في حالة كونه مصدرا نحو
 Cease to do evil; اكفف عن ان تعمل شرا. Learn to do well. تعلم ان
 تعمل خيرا We should be prepared to render an account of our actions.
 ينبغي لنا ان نستعد لان نودى حسابا عن افعالنا والغالب في to
 هذه المصدرية ان تكون مذكورة وقد يجب حذفها في نحو I heard him
 say it. انا سمعته يقول عوضا عن to say it.

﴿ الثالثة عشرة ﴾

اذا وقعت جملة لها تعلق بزمان وتلتها جملة اخرى كذلك فلا بد من
 مراعاة العطف بينهما فتقول في The Lord hath given, and the Lord
 hath taken away; الرب اعطى والرب اخذ the Lord gave and the Lord
 hath taken away. وتقول في I know this family more than twenty years;
 انا اعرف هذه العيلة اكثر من عشرين سنة I have know this family more than twenty years.
 انا عرفت الخ

﴿ الرابعة عشرة ﴾

عمل اسم الفاعل كعمل الفعل المستق هو منه نحو I am weary with
 hearing him. انا مللت من سماعي اياه She is instructing us. هي
 مهذبة ايانا the tutor is admonishing Joseph. المعلم ناصح يوسف

﴿ الخامسة عشرة ﴾

الحال والتمييز وان لم يكن لهما عمل في غيرها وزمان الخ يلزم ان يكون
 لهما في الكلام محل خاص ويكون ذلك قبل النعت و بعد الافعال المتعدية
 واللازمة وكثيرا ما يكون بين تلك الافعال المساعدة وغيرها من الافعال الصحيحة
 مثال ذلك He made a very sensible discourse ; he spoke unaffectedly
 and forcibly and was attentively heard by the whole assembly.
 حدث حديثا معقولا جدا تكلم بقوة غير مداهن واستمعت له الجماعة بمجد

النعمة وضمائر النعمة (راجعده في محله) تابعة للنبوت سواء كان مذكورا او مقسدا نحو He is a good, as well as a wise man. هو رجل صالح كما انه حكيم Few are happy السعداء قليل يعنى persons ونحو This is a pleasant walk. هذا سير بهيج يعنى this walk is, &c. ويلزم ضمائر النعمة ان تكون مطابقة للنبوت في العدد نحو This book هذا الكتاب these books; هذه الكتب that sort, ذلك النوع those sorts; تلك الانواع another road, درب آخر other roads, دروب اخر

﴿ التاسعة ﴾

اداة التعريف a او an تقدم الاسم اذا كان مفردا فقط سواء كان مدلوله واحدا او متعددا نحو a Christian, مسيحي an Infidel, كافر a thousand, الف score, عشرون the التي هي اداة تعريف حاصرة فانها عامة في المفرد والجمع نحو the garden البستان the houses البيوت the stars النجوم وقد تحذف لمقتضى المقام وينبغي اذا ذكرت ان يكون ذلك موافقا لما تفيدته نحو Gold is corrupting. الذهب ينسد The sea is green, البحر اخضر A lion is bold. الاسد جري

﴿ العاشرة ﴾

اذا وقع اسمان منعوتان في حال الاضافة وكان احدهما غير الآخر عمل الثاني في الاول نحو My father's house. بيت ابي Man's happiness. سعادة الانسان Virtue's reward. جزاء الفضيلة

﴿ الحادية عشرة ﴾

الفعل المتعدي يلزم له مفعول يكون معمولا له نحو Truth enobles her. الصدق يشرفها She comforts me. هي تسليني They support us. يستندوننا Virtue rewards her followers. الفضيلة تجزي من تابعيها

were divided in their sentiments. اهل المجلس اختلفوا في آرائهم

﴿ الخامسة ﴾

الضمائر والموصولات لابد من ان تطابق الاسماء في الجنس والعدد مثال
الاول This is the friend whom I love. هذا هو الحبيب الذي اهوى
That is the vice which I hate. ذلك هو الشر الذي اقلى The king
and the queen had put on their robes. الملك والملكة لبسا حلالهما
The moon appears and she shines, but the light is not her own.
القمر يبرغ ويضيء الا ان نوره ليس له وكذا الموصولات ينبغي ان تكون
مطابقة للاسماء المتقدمة عليها ويكون الفعل مطابقا لهما نحو Thou who
loved wisdom. انت الذي تحب الحكمة I who speak from experience.
انا الذي اقول من الاختبار

﴿ السادسة ﴾

الاسم الموصول يكون مبتدأ اذا لم يكن بينه وبين الفعل اسم مرفوع
نحو The master who taught us. المعلم الذي علمنا The trees which
are planted. الاشجار التي غرست.

اذا وقعت مرفوعات بين الموصولات والفعل كان الاسم الموصول معمولاً
لا يطلبه نحو He who preserves me, to whom I owe my being,
whose I am, and whom I serve, is eternal. ان الذي يحفظني وانا له
مديون لوجودي وتبع له وايه اعبد انما هو ابدى فالرفوعات هنا I والموصولات
whom whose whom والفعل is

﴿ السابعة ﴾

اذا تقدم الاسم الموصول ضمير واسم مرفوعان فلك ان تعيد الفعل على
الضمير او على الموصول مثال ذلك I am the man who command you.
انا الرجل الذي آمرك او I am the man who commands you. انا الرجل
الذي يأمرك

﴿ تنبيه ﴾ هذه القاعدة هي في العربية كذلك والافصح فيها ان يعود العائد الى غائب

إذا وقع اسمان او أكثر بصيغة المفرد وكان احدهما معطوفا على الآخر
 بإداة العطف المتصل سواء كانت الاداة مقدرة او مذكورة ثم وقع بعد ذلك
 افعال او اسما او ضمائر فلا بد من ان تكون مطابقة لها في الجمع مثال ذلك
 Socrates & Plato were wise : they were the most eminent
 philosophers of Greece. وافلاطون كانا حكيمين وكانا اشهر فلاسفة
 اليونان ونحو The sun that rolls over our heads, the food that we
 receive, the rest that we enjoy, daily admonish us of a superior
 and superintending power. الشمس التي تدور فوق رؤوسنا والطعام
 الذي نحصله والراحة التي نمتنع بها تدلنا دائما على القدرة المدبرة السامية

﴿ الثالثة ﴾

عمل ادوات العطف المنفصل مغاير لادوات العطف المتصل لان الافعال
 والاسماء والضمائر بعدها تعود الى احد الاسمين المتقدمين فيكون مفردا دائما
 مثال ذلك Ignorance or negligence has caused this mistake. الجهل
 او الاهمال احدث هذا الغلط ويصح هذا في العربية ايضا بناءً على ان
 ما صح للثاني صح للاول فيكتفى بافراد الخبر ونحو John, or James, or
 Joseph, intends to accompany me. يوحنا او يعقوب او يوسف عازم
 على مرافقتي ونحو There is, in many minds, neither knowledge nor
 understanding رب الباب كثيرة لامعرفة فيها ولا فهم

﴿ الرابعة ﴾

اسم الجمع الدال على كثرة اما ان يقع الفعل والضمير بعده مفردا او لا نحو
 The meeting was large. المحفل كان عظيما The Parliament is
 dissolved. مجلس الشورى انحل The nation is powerful. الامة قوية
 My people do not consider : thy have not known me قومي لا يعتبرون
 وما عرفوني The multitude eagerly pursue pleasure as their chief
 good. القوم يتبادون في لذاتهم مجتدين كأنما هي اصل خيرهم The council

يقول النحويون على مبتدأ وخبر وعبرة اهل الانكليزية على موضوع وفعل محدود نحو Life is short. العمر قصير وانما قالوا فعل محدود احترازا من غير المحدود كالمصدر فانه عندهم فعل غير محدود ولا يصح الجمل به على موضوع والمركبة ما تالفت من قضيتين مقترنتين فاكثر نحو Life is short, and art is long. العمر قصير والصناعة طويلة ونحو Idleness produces want, vice and misery. التواني يجلب العوز والشر والسقاء واما Phrase فانه ما تركيب من كلمتين فاكثر ويكون تارة جملة تامة وتارة بعض جملة

واركان الجملة البسيطة ثلاثة the subject الموضوع او المبتدأ the attribute الصفة او الخبر و the object الغرض او المفعول

فالمبتدأ او الموضوع ما وقع ابتداء واخبر عنه او حل عليه شئ والخبر اسم او فعل له تعلق بالمبتدأ سواء كان سلبا او ايجابا والغرض هو ما اثر به ذلك الفعل ثم ان المبتدأ حكمه ان يكون قبل فعل او صفة والكلمة او الكلام الذي يدل على الغرض يقع بعد الفعل غالبا مثال ذلك A wise man governs his passions. الرجل الحكيم يضبط اهواءه فقولنا a wise man في هذا المثال هو الموضوع و governs هو الخبر مثبتا و his passions هو المفعول

واركان هذا القسم اى تركيب الجمل اثنان Concord و Government الالتئام والحكم او العمل

فالالتئام هو مطابقة بعض الكلام لبعض من حيث التذكير والتانيث وحالات الاعراب والضمائر والحكم هو تلك القوة التى يعمل بها جزء الكلام فى آخر من حيث الدلالة على اعرابه وزمانه وحاله وهذه قواعد وضعناها بالتفصيل شاملة لما هو اهم فى هذا الفن

الاولى

لا بد للفعل من ان يطابق المبتدأ فى العدد والضمائر وهذا كما تقول نحة العربية لا بد من مطابقة الخبر للمبتدأ مثاله I learn انا اتعلم . thou art improved انت استغدت . the birds sing الطير تصدح

﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق عند نحاة الانكليزية مغاير للعربية لانهم انما ينظرون الى احرف الكلمة بقطع النظر عن معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا من غيرها كانت هى المشتق منها وغيرها المشتق ولهذا كان عندهم lover مشتقا من to love لانه مزيد عليه ثم ان تعريف النعت انه ما صح وقوعه قبل المنعوت كما تقدم فى باب ما دل على ذات موصوفة وعندهم ان لفظة lover لا تقع نعتا لاسم فلا يقال lover man كما يقال good man ولذلك كانت عندهم اسما منعوتا واما فى العربية فلا تكون الانعتا لما فيها من دلالة الصفة سواء كانت مع اسم منعوت او لا

﴿ الثانية ﴾ تستق الافعال من الاسماء والمنعوت والاحوال فيشتق من salt اسما اى ملح to salt ان يملح ومن warm سخن نعتا to warm يشخن ومن forward قدام حالا to forward يقدم

﴿ الثالثة ﴾ تستق النعوت من المنعوتات فيشتق من health صحة او شفاء healthy شافى

﴿ الرابعة ﴾ تستق المنعوتات من النعوت فيشتق من white ابيض whiteness بياض

﴿ الخامسة ﴾ تستق الاحوال من النعوت فيشتق من base حقير basely احتقارا او باحتقار

﴿ الباب الثالث ﴾

﴿ فى تركيب الجمل ويقال له Syntax ﴾

هذا القسم احد اقسام نحو اللغة الانكليزية وفائدته معرفة تاليف الكلم والجمل بنوع منتظم والجملة هى طائفة من الفاظ تفيد معنى تاما وهى ضربان بسيطة ومركبة فالبسيطة ما اشتملت على موضوع ومحمول او كما يقول

ومن جملة ادوات العطف المتصل هذه
 and و that حتى او ان both كلاهما for لاجل therefore اذن if ان
 then حينئذ او ثم since مذ او حيث because لان wherefore لهذا
 ومن جملة ادوات العطف المنفصل هذه
 but بل لكن than من (بعد افعال التفضيل) though ولو وان وان يكن
 either اما للتخير or او as حيث كما unless والا وان لم neither لا no ولا
 lest لكيلا yet الا انه notwithstanding ومع هذا على انه

﴿ القسم التاسع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Interjection النداء والندبة ﴾

هذا النوع وهو آخر اقسام الكلام ما يعبر به عن انفعال في النفس
 وتكدر في الخاطر نحو. Oh! I have separated from my friend. آه
 فارقت خليلي. Alas! I fear for life. واها انى اخاف على العمر

﴿ وما يعد من ادوات النداء ﴾

O! يا pish! أف! heigh! حن هلا! lo! هوذا! behold! هاهوذا
 ah آه tush! اف! fie! تب! hush! مه! hail! اهلا (عند الترحيب)

﴿ فصل ﴾

﴿ في الاشتقاق ﴾

يشتق بعض الكلام من بعض بصيغ مختلفة
 ﴿الاولى﴾ يشتق الاسم المذعور من الفعل فيشتق من to love فعلا
 lover منعوتا اى محب

اعلم ان هذه الكلمات تعد جميعها من جروف الخفض في اللغة الانكليزية ولا عمل لها اى لا تؤثر الخفض في الاسم وهى في العربية بعضها حروف جر وبعضها اسماء ملازمة للاضافة كمثل وعند وقبل وما اشبه ذلك وقد تكون في اللغة الانكليزية احوالا وضابطها انها اذا استعملت مضافة كانت حروفا واذا قطعت عن الاضافة كانت احوالا ألا ترى ان لفظة before عدها اولا مع الاحوال ثم عدها هنا مع الحروف

﴿ القسم الثامن من اقسام الكلام ﴾

﴿ Conjunction حروف العطف ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وفائدته ان يقرن بعض الجمل ببعض فيجعل من اثنين منها فاكثر واحدة وقد لا يقرن الا الكلمات المفردة فقط وهو ينقسم الى قسمين Copulative عطف متصل . و Disjunctive عطف منفصل

﴿ فالعطف المتصل ﴾ فائدته ان يقرن الجمل ويبقى معناها مع زيادة عطف عليها او شرط او علة وما اشبه ذلك مثاله He and his brother reside in London. هو واخوه يسكنان في لندن I will go, if you will accompany me. انا اذهب ان ترافقنى You are happy, because you are good. انت مغبوط لانك صالح

﴿ والعطف المنفصل ﴾ ليس يقرن بعض الجمل ببعض ويبقى معناها فقط ولكنه يعبر به عن استدراك فى المعنى باساليب متنوعة مثال ذلك Though he was frequently reproved, yet he did not reform. مرارا ولكنه لم يصلح They came with her, but went away without her. هم جاؤا معها غير انهم ذهبوا بدونها

﴿ ومن جملة ما يعد من الاحوال والتمييز هذه الكلمات ﴾

مرة once	اخيرا lastly	حالا presently	quickly بسرعة
ليس not	الآن now	قبل before	مرارا often
لعل perhaps	كيف how	هنا here	لately عن قريب
كثيرا much	indeed حقيقة	more اكثر	وقس على ذلك

﴿ القسم السابع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Preposition حروف الجر ﴾

حد هذا النوع انه علاقة رابطة لبعض الكلام مع بعض مينة لتعلقاته
وهي تدخل على الاسم والضمير غالبا مثال ذلك He went from London
to York سار من لندن الى يورك . They are supported by industry
هم يستعينون بالشغل

﴿ ومما يعد من حروف الجر هذه الكلمات الآتية ﴾

of من او بمن	into الى	above فوق	at لدى او عند
off بعيدا	to الى	within جوا	below اسفل
near قريب	on على	for لاجل	without بدون
between بين للثنى	among بين للجمع	up فوق	by بآء الاستعانة
over على	beneath تحت	down اسفل	after بعد
with مع	under تحت	from من	before قبل
about حول	in في	through في او بين	beyond وراء
upon على	behind خلف	against ضد او على	betwixt ما بين

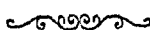
﴿ فصل ﴾



﴿ في الافعال الناقصة ويقال لها Defective verbs ﴾

الافعال الناقصة هي التي لا يتصرف منها في كل الاحوال التصريف التام وهي

كان been	كان was	اكون am
عسى may	قدر could	اقدر can
لا بد لي should	بمعنى سوف shall	لعل او عسى might
شرطية would	اداة استقبال will	



﴿ القسم السادس من اقسام الكلام ﴾



﴿ Adverb الحال والتمييز ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وهو يلي الفعل والنعت وقد يكون تاليا لحال او تمييز آخر مثله لبين كيفية الحدث مثاله بعد الفعل He reads well يقرأ حسنا . ومع النعت a truly good man رجل صالح حقا . ومع حال آخر He writes very correctly يكتب في غاية الضبط وقد يأتي التفضيل والمبالغة من بعض الاحوال والتمييز فتقول من soon سريعا sooner اسرع soonest ; ومن often مرارا او متواليا oftener, oftenest اكثر تواليا والاحوال التي في اخرها ly يبنى منها التفضيل بان تزيد عليها more اكثر او most الاكثر فتقول من wisely بحكمة more wisely, most wisely باكثر حكمة

مَعَلَّمَ taught	عَلَّمَ taught	دَعَلَّمَ teach
مُخَرَّق torn	خَرَّق tore	أَخَرَّق tear
مُخْبَر told	خَبَّر told	أَخْبَر tell
فَكَر thought	فَكَّر thought	أَفَكَّر think
مُسَعًى thriven	سَعَى throve	أَسَعَى thrive
مَطْرُوح thrown	طَرَح threw	أَطْرَح throw
مُدْفُوع thrust	دَفَعَ thrust	أَدَفَعَ thrust
مُدْرَس trodden	دَس trod	أَدَس treat
مُسَمَّع waxen, r.	سَمَّع waxed	أَسَمَّع wax
مُلْبَس worn	لَبَس wore	أَلْبَس wear
مَنْسُوج woven	نَسَج wove	أَنَسَج weave
بَكَى wept	بَكَى wept	أَبَكَى weep
مَقْمُور won	قَرَمَن الْقَمَار won	أَقْرَأَوَا كَسَب win
مَبْرُوم wound	بَرَم wound	أَبْرَم wind
مَصْنُوع wrought, or worked	صَنَعَ wrought	أَصْنَعَ work
مَعْصُور wrung	عَصَرَ wrung	أَعَصَرَ wring
مَكْتُوب written	كَتَب wrote	أَكْتَب write

﴿اعلم﴾ ان الافعال المعللة بحرف r عُدَّت مع هذه الافعال الساذة ولكنها
تكون قياسية ايضا واذا رأيت في سطر فعلين ماضيين او اسم مفعول فالمدكور
اولا هو اكثر استعمالا

{ *Participle* اسم المفعول } { *Imperfect* الماضي } { *Present* الحال }

مصرفُ spent	صرف spent	اصرفُ spend
مسال spilt r.	اسال او افرغ spilt, r.	اسيل spill
مغزول spun	غزل spun	اغزل spiu
مبصوق spit, spitten	بصق spit, spat,	ابصق spit
مستقوق split	شق split	اشق split
منشور spend	نشر او اذاع spread	انشر spread
نضخ sprung	نضخ sprung, sprang	انضخ spring
وقف stood	وقف stood	اقف stand
مسروق stolen	سرق stole	اسرق steal
مستوك stuck	سك اي غرز stuck	اسك stick
انتن stunk	انتن stunk	اتن stink
خطا stridden	خطا اي منى strode, strid..	اخطو stride
مضروب struck, or	ضرب او دق struck	اضرب strike
stricken		
منظوم strung	نظم الدر في سلكه strung	انظم string
جد striven	جد strove	احد strive
مدد strown	مدد strowed or strowed.	ابدد strow or strew
حلف sworn	حلف swore	احلف swear
عرق swet, r.	عرق swet, r.	اعرق sweat
ورم swollen, r.	ورم swelled	ارم swell
عام swum	عام او سجم swum, swam	اعوم swin
ارتجج swung	ارتجج او ترجح swung	ارتجج swing
ماخوذ taken	اخذ took	اخذ take

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
منفوض shaken	نفض shook	انفض shake
مُشَكَّل shapen	شكّل shaped	اشكّل shape
مُحَلَّق shaven, r.	حلق shaved	احلق shave
مقصّوص shorn	قص sheared	اقصّ shear
مصبوب shed	صب shed	اصب shed
لمع shone, r.	لمع shone, r.	المع shine
مُظْهَر shown	أظهر showed	أظهر show
مُحْدَوّ shod	حَدَا النعل shod	احذو shoe
رمى shot	رمى shot	ارمى shoot
اجفل shunk	اجفل او نكص shrunk	أجفل shrink
ممزق shred	مزق shred	امزق shred
مغلق shut	اغلق shut	اغلق shut
غناء sung	غَنَى sang, sung	أغنى sing
غرق sunk,	غَرِق sank, sunk	اغرق sink
قعد sat	قعد sat	اقعد sit
مذبوح slain	ذبح slew	اذبح slay
نام slept	نام slept	انام sleep
زَلَقْ slidden,	زَلَقْ slit	أزلق slide
مُرْمَى slung	رمى الحجر بمقلع slung	ارمى sling
مفلوق slit or slitted	فلق slit	افلق slit
مزرع sown, a.	زرع sowed	ازرع sow
مضروب smit, smote,	ضرب smote	اضرب smite
smitten	او لطم	
متكلم او مقول spoken	تكلم spoke, spake	اتكلم speak
مُعْجَل sped	مَحَجَل sped	أعجل speed

{ اسم المفعول Participle }	{ الماضي Imperfect }	{ الحال Present }
معار lent	اعار lent	أعير lend
مخلى let	خلى let	أخلى let
اتكأ lain	اتكأ lay	اتكى lie, to lie down
مفقود lost	فقد lost	افقد lose
معمول made	عمل made	اعمل make
ملاقى met	لاقى met	ألاق meet
محصول mown, r.	حصد mowed	احصد mow
مؤفى paid	أوفى paid	أوفى pay
موضوع put	وضع put	اضع put
مقروء read	قرأ read	اقرأ read
ممرق rent	مرق rent	امرق rend
منقذ rid	انقذ rid	انقذ rid
مركب rode, or ridden	ركب rode	اركب ride
قام risen	قام rose	اقوم rise
مشقوق riven	شق rived	اسق rive
ساح run	ساح او جرى ran	اسبح run
منسور sawn	نشر بالمنشار sawed	انشر saw
مقول said	قال said	اقول say
مرى seen	راى saw	ارى see
مطلوب sought	طلب sought	اطلب seek
مبيع sold	باع sold	ابيع sell
مرسل sent	أرسل sent	أرسل send
جلس set	جلس set	اجلس set

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
متروك forsaken	ترك او هجر forsook	اترك forsake
جمد frozen	جمد froze	اجد freeze
ماخوذ got	اخذ got	اآخذ get
مذهب gilt, r.	ذهب gilt, r.	اذهب gild
محزم girl, r.	حزم girl r.	احزم gird
معطى given	اعطى gave	اعطى give
ذهب gone	ذهب went	اذهب go
منحوت graven	نحت graved	انحت grave
مطحون ground	طحن ground	اطحن grind
نما grown	نما grew	انما grow
ملك had	ملك had	املك have
معلق hung. r.	علق hung, r.	اعلق hang
مسموع heard	سمع heard	اسمع hear
خنجر hewn, r.	نجر hewed	انجر hew
مستور hidden, hid	ستر hid	استر hide
مصاب hit	اصاب في الرمي hit	اصيب hit
مقبوض held	قبض held	اقبض hold
مضير hurt	ضار او ضر hurt	اضر hurt
محفوظ kept	حفظ kept	احفظ keep
معقود knit, r.	عقد knit, r.	اعقد knit
معروف known	عرف knew	اعرف know
محمل laden	حمل laded	احمل lade
ملقى laid	القي laid	القي lay
مرشد led	ارشد led	ارشد lead
مخلى left	خلى left	اخلى leave

{ *Pariciple* اسم المفعول } { *Imperfect* الماضي } { *Present* الحال }

ساوی cost	ساوی cost	يساوی cost
صقع crowded	صقع crew	اصقع crow, r.
دب crept	دب او حبا crept,	ادب creep
مقطوع cut	قطع cut	اقطع cut
اجترأ dared	اجترأ durst	اجتری dare, to venture
بارز	بارز	دare, r. to challenge ابارز او اقدم على
معامل dealt, r.	عامل dealt, r.	اعامل deal
محفور dug, r.	حفر dug, r.	احفر dig
مفعول done	فعل did	افعل do
مجرور drawn	جرا و سحب drew	اجر draw
مسوق driven	ساق drove	اسوق drive
مشروب drunk	شرب drank	اشرب drink
مسكون dwelt, r.	سكن dwelt, r.	اسكن dwell
ما كول eaten	اكل eat or ate	آكل eat
سقط fallen	سقط fell	اسقط fall
مطعم fed	اطعم fed	اطعم feed
محسوس felt	حس felt	احس feel
محارب fought	حارب fought	فحارب fight
موجود found	وجد found	اجد find
هرب fled	هرب fled	اهرب flee
مرمی flung	رمى flung	ارمی fling
طار flown	طار flew	اطير fly
منسى forgotten, forgot	نسى forgot	انسى forget

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
ملوى bent	لوى bent	ألوى bend
محروم bereft	حرم من bereft, r.	أحرم bereave
مبتهل اليه besought	ابتهل besought	أبتهل beseech
موعز اليه bidden, bid	أوعز bid, bade	أوعز bid
مربوط bound	ربط bound	أربط bind
معضوض bitten, bit	عض bit	أعض bite
مفصود bled	فصد bled	أفصد bleed
منفوخ blown	نفخ blew	أنفخ blow
مكسور broken	كسر broke	أكسر break
مولود bred	ولد bred	أولد breed
مجلوب brought	جلب brought	أجلب bring
مبنى built	بنى built	أبنى build
مفزور burst	فزر burst	أفزر burst
مشتري bought	استرى bought	أستري buy
مطروح cast	طرح cast	أطرح cast
مختطف cought, r.	اختطف cought, r.	أختطف catch
ملوم chid	لام chid	ألوم chide
منتخب chosen	انتخب chose	أنتخب choose
مشطى cleft, شق	سقطى clove or شق	أسقطى cleave, to split
cloven	cleft	
ملصق (regular)	الصق (regular)	أصق cleave, stick adhere
متشبث clung	تشبث clung	أتشبث cling
مكسو clad, r.	كسا clothed	أكسو clothe
جاء come	جاء came	أجى come

{ *Participle* اسم المفعول } { *Imperfect* الماضي } { *Present* الحال }

ساوى cost	ساوى cost	يساوى او يكلف cost
موضوع put	وضع put	اضع put

﴿الثانى﴾ ما تساوى فيه الماضى غير التام واسم المفعول نحو

مثوى abode	ثوى abode	اثوى abide
مبيع sold	باع sold	ابيع sell

﴿الثالث﴾ ما فرق فيه بين الماضى غير التام واسم المفعول نحو

قام arisen	قام arose	اقوم arise
منفوخ blown	نفخ blew	انفخ blow



﴿ وهذا جدول يشمل الافعال الغير القياسية شمولاً قياسياً واضحاً فاعليك به ﴾

{ *Participle* اسم المفعول } { *Imperfect* الماضي } { *Present* الحال }

مثوى abode	ثوى abode	اثوى abode
قام arisen	قام arose	اقوم arise
يقظ awaked	يقظ awoke	ايقظ awake
مولود born	ولد bare	الد bear, to bring forth
محمول borne	حمل bore	احمل bear, to carry
مضروب beaten	ضرب beat	اضرب beat
مبدوء begun	بدأ began	أبدأ begin

﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ Present الحال ﴾ to be loved أَنْ يُحَبَّ

﴿ Perfect الماضي ﴾ to have been loved أَنْ كَانَ محبوباً

﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ Present اسم الفاعل ﴾ being loved بعد أن أُحِبَّ

﴿ Perfect or Passive اسم المفعول ﴾ loved محبوب

﴿ Compound Perfect المركب التام ﴾ having been loved بعد أن كَانَ محبوباً



﴿ فصل ﴾

﴿ Irregular verbs في الافعال الغير القياسية ويقال لها ﴾

الافعال غير القياسية او الافعال الساذة هي التي لا يصاغ منها الماضي غير التام واسم المفعول بان تزيد على المصدر d او ed نحو

﴿ Present الحال ﴾	﴿ Imperfect الماضي ﴾	﴿ Participle اسم المفعول ﴾
I begin ابدأ	I began بدأت	begun مبدوء
I know اعرف	I knew عرفت	known معروف

وهي بذلك على الانواع

﴿ الاول ﴾ ما تساوى فيه الحال والماضى غير التام واسم المفعول فتكون الثلاثة على صيغة واحدة لفظاً وخطاً نحو

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

{ Plural جمع }		{ Singulier مفرد }	
كان يمكن ان نحب تحبوا تحبين يحبوا يحبين	we might &c. ye or you might &c. they might &c.	كان يمكن ان احب تحب تحبين يحب تحب	I might, could, would or should thou mightst &c. he might &c. she might &c.
		have been loved	

﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

﴿ Present الحال ﴾

ان نحب ان تحبوا ان تحبين ان يحبوا ان يحبين	If we be loved if ye or you be loved if they be loved	ان احب ان تحب ان تحبين ان يحب ان تحب	If I be loved if thou be loved if he be loved if she be loved
--	--	--	--

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

ان احبنا ان احبتم ان احبين ان يحبوا ان احبين	if we were loved if ye or you were loved if they were loved	ان احبت ان احبت ان احبت ان احب ان احبت	if I were loved if thou wert loved if he were loved if she were loved
--	--	--	--

﴿ Imperative الامر ﴾

Plur. الجمع		Sing. المفرد	
لنَحْبَ	let us be loved	لأَحَبَّ	let me be loved
لتُحِبُّوا	be ye or you loved, or	لتَحِبَّ	be thou loved or
لتُحِبَّنِ	do ye be loved	لتُحِبِّي	do thou be loved
لِيُحِبُّوا	let them be loved	لِيُحِبَّ	let him
لِيُحِبَّنِ		لَتُحِبَّ	let her } be loved

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

يُكُنْ اِنْ نَحْبُ	we may or can	يُكُنْ اِنْ أَحَبُّ	I may or can	
تُحِبُّوا	ye or you may	تُحِبَّ	thou mayst or	be loved
تُحِبَّنِ	or can	تُحِبِّي	canst	
يُحِبُّوا	they may or	يُحِبَّ	he may or can	
يُحِبَّنِ	can	يُحِبِّي	she may or can	

﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

اَمْكُنْ اِنْ نَحْبُ	we might	اَمْكُنْ اِنْ أَحَبُّ	I might, could,	
	&c.		wouldt or should	
تُحِبُّوا	ye or you	تُحِبَّ	thou mightst,	be loved
تُحِبَّنِ	might, could,	تُحِبِّي	couldst, wouldst,	
	would or		or should	
	should			
يُحِبُّوا	they might	يُحِبَّ	he might &	
يُحِبَّنِ	&c.	يُحِبِّي	she might &	

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

Plur. الجمع		Sing. المفرد	
كنا أُحِبُّنا	we	كنت أُحِبُّت	I had
كنتم أُحِبُّتم	ye or you	كنت أُحِبُّت	thou hadst
كُنْتُمْ أُحِبُّتُمْ		كنت أُحِبُّت	
كانوا أُحِبُّوا	they	كان أُحِبُّ	he had
كن أُحِبُّ		كانت أُحِبُّ	she had

had been loved

been loved

been loved

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

نَحْبُ	we shall or will	} be loved	أَحِبُّ	I shall or will	} be loved
تَحِبُّونَ	ye or you shall		تَحِبُّ	thou shalt or	
تَحِبُّونَ	or will		تَحِبُّونَ	will	
يَحِبُّونَ	they shall or		تَحِبُّ	he shall or	
يَحِبُّونَ	will		تَحِبُّ	will	
			تَحِبُّ	she shall or	
			تَحِبُّ	will	

﴿ Second Future. المستقبل الثاني ﴾

نكونُ أُحِبُّنا	we shall	} have been loved	أكونُ أُحِبُّت	I shall	} have been loved
نكونونُ أُحِبُّتم	ye or you will		تكونُ أُحِبُّت	thou wilt	
تكنُ أُحِبُّت			تكونينُ أُحِبُّت		
يكونونُ أُحِبُّوا	they will		يكونُ أُحِبُّ	he will	
يكنُ أُحِبُّ			تكونُ أُحِبُّ	she will	

احب حالا وفي الماضي I was loved انا احببت وفي المستقبل I shall be loved
 loved صاحب كما ياتي بيان ذلك

﴿ Indicative Mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ Present الحال ﴾

Plur. الجمع	Sing. المفرد
نحن نحب we are loved	انا احب I am loved
انتم تحبون } ye or you are loved	انت تحب } thou art loved
انتن تحبين } loved	انت تحبين } loved
هم يحبون } they are loved	هو يحب he is loved
هن يحبين }	هي تحب she is loved

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

اُحبينا we were loved	اُحبيت I was loved
احببتم } ye or you were loved	احببت } thou wast loved
احببتن }	احببت }
احبوا } they were loved	احب he was loved
احبين }	احبت she was loved

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نحب we	} have been loved	كنت احب I have	} been loved
كنتم تحبون } ye or you		كنت تحب } thou hast	
كنتن تحبين }		كنت تحبين }	
كانوا يحبون } they		كان يحب he has or hath	
كن يحبين }		كانت تحب she has or hath	

﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

Plur. { الجمع }	Sing. { المفرد }
ان نجب if we love	ان احبب If I love
ان تحبوا } if ye or you love	ان تحبب } if thou love
ان تحبين } if hey love	ان تحبب } if he love
	ان تحبب if she love

﴿ Infinitive المصدر ﴾

Perfect الماضي التام	Present الحال
to have oved احب سابقا	to love احب

﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

loved اسم المفعول	loving اسم الفاعل
having loved	Compound Perfect
بعد ان كان محبا	

﴿ Passive التصريف الفعل المجهول ﴾

و يقال له ايضا regular اي قياسى وذلك اذا صح ان تبني صيغته من مصدر to love بان يزداد عليه d او ed كما في المعلوم بحيث يتقدم عليه احد الافعال المساعدة اعني to be الدالة على الكون التي مرت ويكون مطابقا لابتداء لان الفعل المجهول في الانكليزية لايتأتى صوغه بدون تلك الافعال بخلاف المعلوم فانه لايتقرر اليها فتقول من to love مصدرا I am loved انا احب

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

قدرت او امكن لى	we might, could,	او جاز ان احب	I might, could,	love
&c. love			would or should	
تحبون	ye or you might	تحب	thou mightst,	
تحيين	&c. love	تحيين	couldst, wouldst or shouldst	
يحبون	they might, could,	يحب	he might, &c.	
يحيين	would or should love	يحب	she might &c.	

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

ربما كنا نحب	we may or can	ربما كنت احب	I may or can	
	have loved		have loved	
تحبون	you may or can	تحب	thou mayst or	
تحيين	have loved	تحيين	canst have loved	
يحبون	they may or can	يحب	he may or	
يحيين	have loved	يحب	can	
		تحب	she may	
			or can	

﴿ Pluperfect. الماضى الاتم ﴾

ربما كنا احبنا	we might	ربما كنت احببت	I might	have loved
احببتم	ye or you	احببت	thou	
احببتن	might	احببت	mightst	
احببوا	they might	احب	he might	
احببن		احبت	she might	

﴿ Second Future المستقبل الثانى ﴾

Plur. الجمع	Sing. المفرد
<p>we shall نكون قد احببنا</p> <p>ye or you تكونون قد احببتكم</p> <p>will تكن قد احببتن</p> <p>they will يكونون قد احببوا</p> <p>يكن قد احببن</p>	<p>I shall اكون قد احببت</p> <p>thou wilt تكون قد احببت</p> <p>تكونين قد احببت</p> <p>he will يكون قد احب</p> <p>she will تكون قد احببت</p>
have loved	have loved

﴿ Impérative الامر ﴾

let us love لنحب	let me love لاحب
love ye or you, or do احبوا	love thou or do احب
ye love احبن	thou love احبى
let them love ليجبوا	let him love ليجب
ليجن	let her love لتجب

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

we may or نقدر (الخ) نحب	I may or اقدر او يمكن لى او
can يحوز ان احب	can
ye or you تحبون	thou mayst تحب
may or can تحين	or canst
they may or يحبون	he may or يحب
can يحبن	she may or تحب
	can

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نحب	we have loved	كنت احب	I have loved
كنتم تحبون	ye or you have loved	كنت تحب	thou hast loved
كنتن تحبين		كنت تحبين	
كانوا يحبون	they have loved	كان يحب	he has loved
كن يحبين		كانت تحب	she has loved

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

الجمع plur. }		المفرد Sing. }	
كنا قد احبنا	we had loved	كنت قد احببت	I had loved
كنتم قد احببتم	ye or you had loved	كنت قد احببت	thou hadst loved
كنتن قد احببتن		كنت قد احببت	
كانوا قد احبوا	they had loved	كان قد احب	he had loved
كن قد احبين		كانت قد احبت	she had loved

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحب	we shall or will love	احب او سأحب	I shall or will love
تحبون	ye or you shall or will love	تحب	thou shalt or wilt love
تحبين		تحبين	
يحبون	they shall or will love	يحب	he } shall or will love
يحبين		تحب	
			she }

والمفعول من المتعدى بان تزيد على الحال ed او d ان كان محتوما بحرف e وهو اى الماضى ناسئ عن الحال بخلاف العربية ويعدونه قبل الماضى كما مر بك ثم ان الافعال التى تقدم تصريفها هى كالافعال المعتلة فى العربية وهذه الآتية كالافعال السالمة او الصحيحة مثال ذلك

﴿الحال﴾	﴿الماضى غير التام﴾	﴿اسم المفعول﴾
I favour انا انعم	I favoured انا انعمت	favoured منعم
I love انا احب	I loved انا احببت	loved محبوب

﴿ تصريف الفعل المرفوع المعلوم من to love ﴾

﴿ الحال . Present ﴾

﴿ Sing. المفرد ﴾	﴿ Plur. الجمع ﴾
I love انا احب	we love نحن نحب
thou lovest انت تحب انت تحبين	ye or you love انتم تحبون انتن تحبين
he loves or loveth هو يحب	they love هم يحبون هن يحبين
she loves or loveth هى تحب	

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

I loved انا احببت	we loved نحن احببنا
thou lovedst انت احببت انت احببت	ye or you loved انتم احببت انتن احببتن
he lovèd هو احب	they loved هم احبوا هن احبن

﴿ المصدر Infinitif ﴾

الحال Present. الماضي التام Perfect.
 to be أن يكون أو كون to have been أن كان

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ being كائن ﴿ اسم المفعول ﴾ been كان
 ﴿ المركب التام ﴾ having been بعد ان كان

﴿ تنبيه ﴾ تصريف هذا الفعل ينبغي ان يعلم كما هو فانه غير مطابق للعربية لان having اسم فاعل من to have و had فعل ماض من المصدر المذكور من معناه لا من لفظه ولكنها بعد التركيب يعرض لها معنى آخر فيكون معناها معنى بعد ان كان مثال ذلك. I lost it. having had it بعد ان ملكته فقدته وقس ما ياتي عليه وهذا نحو من اضرب في قولك كنت اضرب فان اضرب على حدثها فعل مضارع وقد عرض لها عند التركيب معنى اسم الفاعل فكانك قلت كنت ضاربا واما كون been اسم مفعول فعادة ذلك وقوعها بعد احد الافعال المساعدة فانك تقول I have been كما تقدم القول على had انفا واذا ركبت been مع have عرض لها معنى كان

﴿ تصريف الافعال القياسية ﴾

﴿ Regular Verbs. ويقال لها ﴾

اعلم ان الفعل المعلوم يكون قياسيا عندهم اذا صح ان يصاغ من الفعل المرفوع منه المسمى Indicative صيغة الماضي التام واسم الفاعل من اللازم

﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

كنا قدرنا	We might, could,	كنتُ قدرتُ	I might, could,
	would, or should		would, or should,
	have been.		have been
كنتم قدرتم	ye or you might,	كنتَ قدرتَ	thou mightst,
كنتن قدرتن	could, would or	كنتِ قدرتِ	couldst, wouldst
	should have been.		or shouldst have
			been.
كانوا قدروا	they might &c.	كان قدر	he } might, could
كن قدرن		كانت قدرت	she } would, or should
			have been

﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

ان نكون	if we be	ان اكون	If I be
ان تكونوا	if ye or you be	ان تكون	if thou be
ان تكن		ان تكوني	
ان يكونوا	if they be	ان يكن	if he be
ان يكن		ان تكن	if she be

﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

ان كنا	if we were	ان كنتُ	If I were
ان كنتم	if ye or you were	ان كنتَ	if thou wert
ان كنتن		ان كنتِ	
ان كانوا	if they were	ان كان	if he were
ان كنن		ان كانت	if she were

يقدر ^{ون} يكونون	they may or can	يقدر يكون	he may or can be
يقدر ^ن يكن	be	تقدر تكون	she may or can be

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

قدرنا نكون	We might could	قدرت اكون	I might, could,
	would or should		would or should
	be		be
قدرتم تكونون	ye or you might,	قدرت تكون	thou mightst,
قدرن تكن	could, would or	قدرت تكونين	couldst, wouldst
	should be		or shouldst be
قدروا يكونون	they might, could	قدر يكون	he } might, could
قدرن يكن	would, or should		she } would or
	be.	قدرت تكون	she } should be.

﴿ Perfect. الماضي التام ﴾

الجمع Plur. }		المفرد Sing. }	
كنا قدرنا	We may or can	كنت قدرت	I may or can have
	have been		been
كنتم قدرتم	Ye or you may or	كنت قدرت	thou mayst or
كنتن قدرتن	can have been	كنت قدرت	canst have been
كانوا قدروا	they may or can	كان قدر	he } may or can
كن قدرن	have been	كانت قدرت	she } have been

هم يكونون } they will be	هو يكون	he will be
هن يكن }	هي تكون	she will be

﴿ Second Future. المستقبل الثانى ﴾

الجمع } Plur. }	المفرد } Sing. }
نحن نكون الخ } we shall have been	انا اكون قد كنت I sall have been
انتم تكونون } ye or you will have been	انت تكون } thou wilt have been
انتن تكن }	انت تكونين }
هم يكونون } they will have been	هو يكون
هن يكن }	هي تكون
	he will have been
	she will have been

﴿ Imperative فعل الامر ﴾

لنكن let us be	لاءكن Let me be
كونوا } be ye or you	لتكن اوكن } be thou
كن }	كونى }
ليكونوا } let them be	ليكن let him be
ليكن }	لتكن let her be

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

نقدر نكون We may or can be	اقدر اكون I may or can be
تقدرون تكونون } ye or you may or	تقدر تكون } thou mayst or
تقدرون تكن }	تقدرين تكونين }
	canst be
نقدر	

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

الجمع } Plural	المفرد } Singular
نحن كنا We have been	انا كنت I have been
انتم كنتم } انتن كنتن } ye or you have been	انت كنت } انت كنت } thou hast been
هم كانوا } هن كن } they have been	هو كان } هي كانت } he hath or has been she hath or has been

﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

نحن كنا We had been	انا كنت I had been
انتم كنتم } انتن كنتن } ye or you had been	انت كنت } انت كنت } thou hadst been
هم كانوا } هن كن } they had been	هو كان } هي كانت } he had been she had been

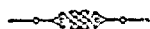
﴿ تنبيه ﴾ قد تقدم الفرق بين الماضين والمستقبلين فراجعوه في محله
وقس عليه

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحن نكون we shall be	انا اكون I shall be
انتم تكونون } انتن تكن } ye or you will be	انت تكون } انت تكونين } thou wilt be

﴿ تصريف الفعل ﴾

﴿ من الافعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون ﴾



اعلم ان لفظه am وما يتفرع عنها يوتى بها بين المبتدأ والخبر اذا كان الخبر نعتا او كان محذوفا منويا واما اذا كان فعلا فيستغنى به عنها فيكون محلها بعد المبتدأ محل حرف الفصل في العربية ومعناها معنى آكون وهلم جرا

﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ Present الحال ﴾

Plur. { الجمع }	Sing. { المفرد }
We are نحن نكون	I am انا آكون او انا هو
ye or you are انتم تكونون انتن تكن }	thou art انت تكون انت تكونين }
they are هم يكونون هن يكن }	he or it is هو يكون she or it is هي تكون }

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

plur. { الجمع }	Sing. { المفرد }
we were نحن كنا	I was انا كنت
ye or you were انتم كنتم انتن كنتن }	thou wast انت كنت انت كنت }
they were هم كانوا هن كن }	he or it was هو كان she or it was هي كانت }

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

Plur. { الجمع }		Sing. { المفرد }
قدرنا ملكنا {	We may or can have had	قدرت ملكت { I may or can have had
قدرتم ملكتم {	ye or you may or	قدرت ملكت { thou mayst or
قدرتن ملكتن {	can have had	قدرت ملكت { canst have had
قدروا ملكوا {	they may or can	قدر ملك { he may or can
قدرن ملكن {	have had	قدردت ملكت { she have had

﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

Plur. { الجمع }		Sing. { المفرد }
ان تملك {	If we have	ان املك او ان يكن لي { If I have
ان تملكوا {	if ye or you have	ان تملك { if thou have
ان تملكن {		ان تملكي {
ان يملكوا {	if they have	ان يملك { if he have
ان يملكن {		ان تملك { if she have

﴿ Infinitif المصدر ﴾

الماضي	الحال
ان يكون ملك { to have had	ان يملك او الملك { to have

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ having مالك ﴿ اسم المفعول ﴾ had كان
 ﴿ المركب التام ﴾ having had بعد ان كان له

this book *معناه اسمع لى بهذا الكتاب ولفظه ليكن لى هذا الكتاب او*
لاملك هذا الكتاب وهو اوفق من الامر بالصيغة كان تقول مثلا give me
 this book *اى اعطني هذا الكتاب*

﴿ Potential mood. الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

Plural { الجمع }

Singular { المرد }

نقدر نملك { we may or can
have

ربما املك او اقدر { I may or can
have

تقدرون تملكون { ye or you may
or can have

ربما تملك { thou mayst or
canst have

يقدرون يملكون { they may or can
have

ربما يملك { he may or can
have
she may or can
have

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

Plur. { الجمع }

Sing. { المرد }

قدرنا نملك { We might, could'
would or should
have

قدرت املك { I might, could,
would or should
have

قدرتم تملكون { ye or you might,
could, would or
should have

قدرت تملك { thou mightst,
couldst wouldst
or shouldst have

قدروا يملكون { they might, could
would or should
have

قدر يملك { he might, could,
would or
should have
she قدرت تملك

{ الجمع } Plur.

{ المفرد } Sing.

نحن نملك We shall have	انا املك او سيكون لي I shall have
انتم تملكون } you or ye will have	انت تملك thou wilt have
انتن تملكن }	انت تملكين thou wilt have
هم يملكون } they shall or will	هو يملك he will have
هن يملكن } have	هي تملك she will have

﴿ المستقبل الثانى Second Future ﴾

نكون قد ملكنا We shall have had	اكون قد ملكت I shall have had
تكونون قد ملكتم } ye or you will	تكون قد ملكت } thou wilt have
تكن قد ملكتن } have had	تكونين قد ملكت } had
يكونون قد ملكوا } they will have	يكون قد ملك she will have had
يكن قد ملكن } had	تكون قد ملكت she will have had

﴿ فعل الامر Imperative ﴾

{ الجمع }

{ المفرد }

لنملك let us have	لاملك او ليكن لي let me have
لتملكوا } have ye or do you have	لنملك have thou
لتملكن }	لتملكى have thou
ليملكوا } let them have	ليملك let him have
ليملكن }	ليملك let her have

اعلم ان اداة الامر اعني let بمعنى دع او لام الامر واكتبها عند التركيب
يعرض لهما معنى العرض اى طلب الشئ برفق فان قولك let me have

﴿ الماضي التام Perfect ﴾

كنا نملك We have had	كنتُ املك I have had
كنتم تملكون } كنتن تملكن } ye or you have had	كنتَ تملك } كنتِ تملكين } thou hast had
كانوا يملكون } كن يملكن } they have had	كان يملك he has had كانت تملك she has had

﴿ الماضي الاتم Pluperfect ﴾

كنا قد ملكنا We had had	كنتُ قد ملكت I had had
كنتم قدملكتم } كنتن قدملكتن } ye or you had had	كنتَ قد ملكت } كنتِ قد ملكت } thou hadst had
كانوا قدملكوا } كن قد ملكن } they had had	كان قد ملك he had had كانت قد ملكت she had had

﴿ المستقبل الاول First Future ﴾

اعلم ان لفظة will اذا كانت قبل الفعل افادته معنى الاستقبال كما سيرد في هذه المثل وان كانت منقطعة عنه ووقعت خبرا وغيره كانت بمعنى الارادة كما في I will انا اريد will you go? اتريد ان تذهب ثم ان تفرق عن shall اذا كانتا علامتين للمستقبل بان will توذن باستقبال الفعل واجرائه على طوعية و shall توذن باجرائه على طريق الالزام والتكليف فقولك I shall go انا اذهب يفيد نوع تكلف فكانك تقول انا اذهب ملزما وتقول في تصريفه

انقطاعه كما مر وسيربك ايضا وان دخلت على الاسماء كانت للتليك نحو
 I have a book انا املك كتابا او لي كتاب واذا وقعت ابتداء كانت للاستفهام
 have you been there? هل لك كتاب . have you a book?
 اكنت هناك وللامر نحو have mercy upon us ارحنا واما لفظة had فان
 وقعت بعد الاسم المظهر والمضمر كانت فعلا نحو I had وان وقعت بعد احد
 افعال المساعدة كانت عندهم اسم مفعول نحو I have had

﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ The Present تقول في تصريف الحال منه ﴾

﴿ Plural جمع ﴾

﴿ Singulier مفرد ﴾

نحن نملك او لنا we have	انا املك او لي I have
انتم تملكون ye or you have	انت تملك thou hast
انتن تملكن ye or you have	انتِ تملكين thou hast
هم يملكون they have	هو يملك he or it has or hath
هن يملكن they have	هي تملك she or it has or hath

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

﴿ Plur. الجمع ﴾

﴿ Sing. المفرد ﴾

نحن ملكنا We had	انا ملكت I had
انتم ملكتم } ye or you had	انت ملكت } thou hadst
انتن ملكتن }	انتِ ملكت }
هم ملكوا } they had	هو ملك he, it, had
هن ملكن }	هي ملكت she, it, had

I shall كقولك the sun will rise to morrow الشمس تطلع غدا ونحو
see them again سأراهم مرة أخرى

﴿ المستقبل الثانى The second Future tense ﴾

وهو ما دل على حدث يتم راسا فى زمن حدث آخر مستقبل او قبله مثاله
I shall have dined at one o'clock اكون قد تغديت فى الساعة الحادية
the two Houses will have finished their business when the king
comes to prorogue them الديوانان يكونان قد اتما مصالحهما حين يحى
الملك ليؤخرهما



﴿ فصل ﴾

﴿ فى تصريف الفعل ﴾



تصريف الفعل هو دوره واتحاده باطراد مع الضمائر والاعراب والزمن
فالفعل المتعدي يقال له اصطلاحا The active voice ومعناه لغة الصوت
العامل والفعل اللازم يقال له . the passive voice الصوت المجهول .

﴿ تصريف الفعل ﴾

من الافعال المساعدة لغيرها المبنية للفاعل الدالة على التملك ويقال لها
auxiliary

اعلم ان مادة have وما يتصرف منها يدخلونها على الافعال والاسماء
فان دخلت على الافعال كانت للمساعدة واكسبتها انقطاع المضى وعدم
انقطاعه

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى وانقطع او مضى ولم ينقطع بالنسبة الى
 زمن آخر غيره مثال الاول I loved her for her modesty & virtue
 احببتها لاجل حشمتها وفضيلتها ومثال الثانى they were travelling post
 when he met them هم كانوا مسافرين مع البريد (اى البوسطة) حين
 لاقاهم

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى ولم ينقطع عن الزمن الذى انت فيه نحو
 I have finished my letter . انهيت رسالتى تقول هذا اذا كان الانتهاء واقعا
 فى يومك ونحو I have seen that person that was recommended to
 me . رأيت الرجل الذى اوصيت فيه

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

وهو ما دل على حدث ماض متقدم الوقوع على حدث آخر ماض نحو
 I had finished my letter before he arrived كنت قد انهيت رسالتى
 قبل ان وصل

﴿ The first Future tense المستقبل الاول ﴾

وهو ما دل على حدث منتظر وقوعه باعتبار زمن معين او غير معين

لی ان اعرفه ای معرفته . laws were made in order to secure our happiness السنن جعلت لان تعصم سعادتنا وقد تحذف to فيكون بعدها في العربية مفعولا ثانيا او حالا كما في he would make me believe يريد ان يجعلني مصدقا . I heard her sing سمعتها منشدة

ومما له علاقة بالفعل ايضا اسم الفاعل والمفعول ويقال لهما The Participle وهو صيغة ناشئة عن الفعل مستق اسمها منه وله مشاركة للفعل والنعته ايضا نحو I am desirous of knowing him انا راغب في معرفته . admired and applauded he became vain بعد ان تعجب منه ومدح صار ذا عجب . having finished his work, he submitted it بعد ان انتهى عمله سلمه

وهو ينقسم الى ثلاثة انواع. الاول Present or Active الحاضر او اسم الفاعل نحو loving محب. الثاني Perfect or Passive التام او اسم المفعول نحو loved محب. الثالث compound Perfect المركب التام نحو having loved بعد ان كان محبا

﴿تنبيه﴾ هذا النوع لا يحصر قياسه على العربية فعلى الطالب ان يفرغ جهده فيه ويزككه كما هو

﴿ Tenses الازمنة ﴾

الازمنة تنقسم في ظاهر القسمة الى ثلاثة وهي Present الحال و Past الماضي و Future المستقبل ولكنها عند التدقيق تنقسم الى ستة اعني the Present الحال the Imperfect الماضي غير التام the Perfect الماضي التام the Pluperfect الماضي الاتم the first and second Future المستقبل الاول والثاني

﴿ the Present الحال ﴾

ما دل على حدث واقع في زمن ذكره له نحو I rule انا احكم . I am ruled انا محكوم على . I think انا افكر . I fear انا اخاف

انت . mind ye تأملوا انتم . let us stay لنمكث . go in peace اذهب
بسلام

﴿ الثالث الممكن The Potential ﴾

الممكن ما افاد امكانا او تخيرا اى تفويض الخيار للمخاطب او استطاعة
او ارادة او الزاما مثال ذلك it may rain ربما تمطر او ربما يحصل مطر .
he may go or stay هو يقدر يذهب او يقيم . I can ride انا اقدر اركب .
he would walk لكان يمشى جواب جملة شرطية محذوفة تقديرها لو كان
صحيحا . they should learn يلزم ان يتعلموا وهى كذلك جواب كلام
محذوف ..

﴿ الرابع المجزوم The Subjunctive ﴾

وهو يدل على حدث مقرون بشرط او علة او رغبة او فرض وتقدير
وتقدمه اداة شرط ظاهرة او مقدرة و يلزمه فعل آخر جوابا له ويحذف
من آخره حرف s كما تحذف النون من الافعال الخمسة فى العربية مثال ذلك
I will respect him though he chide me . انا اراعيه وان لامنى were
he good he would be happy كان صالحا كان مقتبطا that is, if he
were good يعنى لو كان صالحا الخ

﴿ الخامس المصدر The Infinitive ﴾

هذا القسم ما عبر به عن شئ تعبيرا مطلقا غير محدود بدون تمييز عدد ولا
ضمير نحو to act ان يفعل او الفعل to speak ان يتكلم او التكلم . to be
feared ان يخوف او التخوف مثاله فى التركيب . he taught my children
to read to علم اولادى ان يقرأوا اى القراءة . how am I to know it? انى

﴿ الفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾	
I love انا احب	we love نحن نحب	﴿ المتكلم ﴾
thou lovest انت تحب	you love انتم تحبون	﴿ المخاطب ﴾
he loves هو يحب	they love هم يحبون	﴿ الغائب ﴾

﴿ حالات الاعراب Moods ﴾

هذا النوع صيغة مختصة بالفعل تين حالته من حيث وقوعه للكون او للتعدية او للتحمل وهو على خمسة اقسام

the Indicative المرفوع ومعناه لغة الدليل	﴿ الاول ﴾
the Imperative الامر	﴿ الثانى ﴾
the Potential الممكن اى المحتمل للوقوع باداة من ادوات الترجى	﴿ الثالث ﴾
the Subjunctive المجزوم باداة الشرط	﴿ الرابع ﴾
the Infinitive المصدر او هو الفعل مع ان المصدرية	﴿ الخامس ﴾

﴿ The Indicative الاول المرفوع ﴾

وهو فى العربية ما تجرد عن العوامل وفى الانكليزية ما دل على حدث بمجرد التعبير نفيا وايجابا نحو he loves هو يحب . he is loved هو يحب ويكون فى الاستفهام ايضا نحو does he love? يحب . is he loved? يحب وفى الماضى ايضا خلافا للعربية

﴿ الثانى الامر The Imperative ﴾

الامر هنا ما دل على امره ووعظ والتمس واباحة نحو depart thou انطلق . انت

بالضرورة على فاعل ومفعول به نحو I love the truth انا احب الحق
والفعل المجهول ويقال له a verb passive ما عبر به عن انفعال او تحمل
حدث ممن وقع عليه الفعل ويحتاج بالضرورة الى "مفعول والى فاعل يحدث
ذلك الفعل مثال ذلك the truth is loved by me الحق يحب منى

﴿تنبيه﴾ الفعل المجهول لا يمكن بناؤه في اللغة الانكليزية الا بان يقرن معه
احد الافعال التى تفيد الكون وهى is يكون . am اكون . was كان . are
يكونون . مذكرا ومؤنثا فتقول فى احب مثلا he was loved وفى تحب . you
are loved وفى يحب . he is loved كما سيأتى بيان ذلك

والفعل المستوى ويقال له neuter ما لا يعبر به عن حدث ولا انفعال
وتحمل وانما يدل على الكون او على حالة الكون نحو I am انا اكون او
انا هو I sleep انا انا . I sit انا اجلس . وهو فى العربية الفعل اللازم .
وتوجد افعال يقال لها auxiliary verb اى الافعال المساعدة وذلك لانها
تقرن مع غيرها من الافعال الصحيحة وتساعد على تصریفها غالبا وهى

do	يعمل	be	يكون	have	تملك
shall	بمعنى سوف	will	بمعناها	may	عسى او ربما او لعل
can	يقدر				

معها يتصرف منها واما let بمعنى دع او لام الامر و must يلزم او لا بد
فانها تعد منها غير انها جامدة لا يتصرف منها شئ ومما يتعلق بالفعل ايضا
العدد والضمائر والاعراب والزمان

﴿ العدد والضمائر number and pronoun ﴾

للفعل مرتبتان من حيث العدد افرادا وجما نحو I love انا احب .
we love نحن نحب ولكل عدد ثلاثة ضمائر مثاله

مثال ذلك this is true charity هذه محبة خالصة that is only its image انما ذلك شبهه ثم ان this يشار به الى شئ قريب سواء كان حيوانا او جنادا و that الى بعيد كذلك مثاله this man is more intelligent than هذا الرجل اكثر فهما من ذاك او يقال this يوصى به الى التالى او الى آخر مذكور و that يوصى به الى المقدم او الى اول مذكور كقولك wealth and poverty are both temptations, that tends to excite pride, and this discontent الغنى والفقر كلاهما محنة ذاك يحمل على الكبر وذا على عدم القناعة

﴿الرابع﴾ the indefinite الغير المحدود وهو ما يعبر به عن شئ بنوع غير معين نحو some بعض . other آخر او غير . any اى . one واحد . all كل . او جميع . such كهذا او هكذا الخ . وهذا اعراب other

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾
الرفع	other	others
الاضافة	other's	others'
النصب	other	others

﴿القسم الخامس من اقسام الكلام the Verb الفعل﴾ الفعل فى العربية كلمة دلت على زمن وحدث وفى الانكليزية ما دل على كون او عمل او تحمل . مثال الاول I am انا اكون او انا هو . ومثال الثانى I rule انا احكم . ومثال الثالث I am ruled انا محكوم على

وهو على ثلاثة انواع active متعد او معلوم اى مبنى للفاعل و passive لازم او مجهول اى مبنى للمفعول و neuter مستو وهو بذلك على ثلاثة اقسام regular قياسى . irregular غير قياسى . defective ناقص فالفعل المعلوم ويقال له Verb active ما عبر به عن حدث واعتمد بالضرورة

﴿ الثالث من اقسام الضمير the adjective Pronouns ضمير النعت ﴾

وهو عندهم مشارك لمعنى الضمير والنعت واقسامه اربعة the possessive
المضاف . the distributive المقسم . the demonstrative الدال . and
the indefinite الغير المحدود

﴿ الاول ﴾ المضاف the possessive وهو ما افاد نسبة اضافة او تملك
وهو سبعة

a his	ثِي thy	ي my
كم your	نا our	ها her

هم هن their

وهذا النوع لا يأتي في العربية الا مضافا اليه واما هنا فانه يتقدم الاسم
المضاف كقولك my book كتابي . your book كتابك . ولهذا عدوه هنا
فاما mine و thine فانهما تستعملان بدلا من my & thy وتتقدمان المنعوت
والنعت اذا كان اولهما حرف علة او حرف h غير ملفوظ نحو blot out
all mine iniquities امح جميع ما آثمى

﴿ الثاني ﴾ المقسم the distributive وهو ما دل على تعدد وافراد في
ما قل وغيره وهو each ايا ما كان او كلاهما every كل وتقع قبل المفرد فقط
مذكرا ومؤنثا either . اما مثال الاول a each of his brothers is in a
favorable situation اى اخوانه في حال ذات نعمة . ومثال الثانى every
man must account for himself كل انسان ينبغي له ان يحسب لذاته
I have not seen either of them لم ار منهم احدا

﴿ الثالث ﴾ the demonstrative الدال اى اسم الاشارة وحده في
العربية ما دل على مسمى باشارة محسوسة اليه وعندهم ما عين شيئا له ارتباط
وتعلق به وهو اربعة

ذلك او تلك	this هذا او هذه
those اولئك	these هؤلاء

النعمة والاسم الموصول معا فهي في قوة which نحو that which I wanted هذا ما احتجيت اليه . فكانك قلت the thing which I wanted الشيء الذي احتجيت اليه

ثم ان لفظة who تختص بمن يعقل و which بما لا يعقل مثال الاول
 في العسرى . ومثال الثاني the bird which sung so sweetly is flown away الطائر الذي غرد تغريدا عذبا طار .
 this is the tree which produces no fruit هذه الشجرة التي لا تنبت ثمرا

واما that فانها تستعمل عوضا عن تكرار who و which وتكون لمن يعقل وغيره نحو he that acts wisely deserves praise من يعمل بحكمة يستوجب الثناء
 اما الحشمة صفة تزين المرأة اجل زينة

وتكون who للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وانما تختلف من حيث الاعراب مثال ذلك

حالة {	المفرد الجمع {
الرفع	who
الاضافة	whose
النصب	whom

مثال الرفع he is the man who has a right to my friendship هذا هو الرجل الذي له في صداقتي حق ومثال الحفض والنصب there stood by me this night the angel of God whose I am and whom I serve اني وقف عندي الليلة ملك الله الذي انا له واباه اعبد

وقد تقع who و which و what للاستفهام وتسمى حينئذ interrogatives حروف الاستفهام مثاله who is this? من هذا . which is the book? اي كتاب . what are you doing? ماذا انت فاعل

﴿ وهذا ترتيب وضع الضمائر الشخصية ﴾

﴿ حالة ﴾	﴿ Sing. المفرد ﴾	﴿ Plur. الجمع ﴾
﴿ المتكلم ﴾	انا I	نحن we
الاضافة	لى mine	لنا our's
النصب	نى me	نا us
﴿ المخاطب ﴾	انت thou	انتم اتن ye or you
الاضافة	لك thine	لكم لكن your's
النصب	لك thee	كم كن you
﴿ الغائب المذكر ﴾	هو he	هم they
الاضافة	له his	لهم their's
النصب	ه him	هم them
﴿ الغائب المؤنث ﴾	هى she	هن they
	لها her's	لهن their's
	ها her	هن them
﴿ الغائب المستوى ﴾	it هو هى	they هى
	its له لها	their's لها
	it هـ ها	them ها

﴿ الثانى من اقسام الضمير relative Pronoun الاسم الموصول ﴾

حده فى العربية ما احتاج الى صلة وعائد وفى الانكليزية ما عاد الى كلمة او جملة تقدمته ويسمى الاسم المنعوت به antecedent وهو اى الموصول ثلاث كلمات who من او الذى which ما او الذى وتقع هذه عندهم نعنا للنكرة والمعرفة that ما او ذاك مثال الاول the man is happy who lives virtuously سعد الانسان الذى يعيش بالتقوى . فاما what فانها تتضمن معنى

يقع في نسخ البحث) بقرينة تكلم او خطاب او غيبة وفي الانكليزية كلمة تقام مقام المنعوت احترازا من تكراره نحو the man is happy الرجل سعيد . he is benevolent هو كريم . he is useful هو مفيد وهو على ثلاثة اقسام . الاول the personal Pronoun اى الضمير الشخصي . الثاني the relative الموسول ومعناه لغة ذو نسبة . الثالث the adjective Pronoun اسم الإشارة وغيره كما ياتي بيان ذلك

﴿ الاول the personal Pronoun الضمير الشخصي وهو ثمانية ﴾

انا thou انت انت he هو she هى it هو او هى
نحن we انتم انتم they هم هن

وهو قابل للعدد والجنس والاعراب وله ثلاثة انواع الاول ضمير المتكلم ويقال له the first person اى الشخص الاول . الثاني ضمير المخاطب ويقال له the second person اى الشخص الثانى . الثالث ضمير الغائب ويقال له the third person اى الشخص الثالث وهو عندهم الاخير واما ضمير it فانه يستعمل لما لا يعقل

ثم ان حكم الضمير من جهة العدد كحكم المنعوت اى يكون مفردا وجمعا لا غير فالمفرد I, thou, he, she, it, والجمع we, you, they كما تقدم واما الجنس فانه مقصور على ضمير الغائب خاصة فان he للذكر وshe للمؤنث وit للمستوى واما ضميرا المتكلم والمخاطب فشاركتهما في الحكم من جهة الاعراب ايضا كحكم المنعوت اى يقع في الاحوال الثلاثة مرفوعا ومخفوضا وبلاضافة ومنصوبا الا ان صيغته اذا كان منصوبا مغايرة للصيغتين الاخرين

والنقص نحو the wisest الاحكم . greatest الاكبر . smallest الاصغر .
least wise الاقل حكمة .

فالصفة المجردة انما تجعل افعال تفضيل بان تضيف اليها r او er فنقول
من wise حكيم . wiser احكم . ومن great عظيم . greater اعظم . وهام
جرا وتصبح مبالغة افعال التفضيل باضافة st او est اليها نحو wisest الاحكم .
greatest الاكبر . وتصير حالا او تمييزا بتقديم لفظة more او most عليها
نحو more wise اكثر حكمة . most wise الاكثر حكمة . فاكان من
الكلم على حركة واحدة يصاغ منه افعال التفضيل بواسطة er او est كما في
المثال السالف وما كان على اكثر من حركة واحدة يصاغ منه بواسطة more
او most فنقول من frugal مقتصد او معتدل . more frugal اعظم مقتصد .
فهو كافعل التفضيل في العربية الذي لا يبنى الا من الثلاثي واذا اريد صوغه
من غير الثلاثي قرن بلفظة اعظم واشد ونظائرهما

﴿ وقد شذ عن القياس المذكور كلمات كثيرة الاستعمال وهي ﴾

{ Positive الصفة المجردة } { Comparative افعال التفضيل } { Superlative مبالغة التفضيل }

good جيد	better اجود	best الاجود
bad, or ill ردى	worse اردأ	worst الوردأ
much كثير	more اكثر	most الاكثر
little صغير	less اصغر	least الاصغر
near قريب	nearer اقرب	nearest or next الاقرب
late بطئ	later ابطأ	latest الأبطأ
far بعيد	farther ابعد	farthest الابعد

﴿ القسم الرابع من اقسام الكلام the Pronoun الضمير ﴾ تعريفه
في العربية كما في اعراب الاجرومية ما دل على مسماه (لا مسماة كما

﴿ القسم الثالث من اقسام الكلام Adjective اى النعت ﴾ النعت
 كلمة تتقدم المنعوت لتدل على صفة من صفاته نحو an industrious
 man رجل عمول . a virtuous woman امرأة خيرة . a benevolent
 heart قلب رؤوف . ولا يختلف النعت عندهم باختلاف المنعوت بل يبقى
 على حالة واحدة سواء كان المنعوت مذكرا او مؤنثا مفردا او غير مفرد مثال
 ذلك a good man رجل صالح . a good woman امرأة صالحة . good
 men رجال صالحون . good women نساء صالحات

وانما يختلف بالنسبة الى التفضيل والمقابلة ومراتب التفضيل في اللغة
 الانكليزية ثلاث ﴿ الاولى ﴾ the Positive ومعناه لغة الاثبات او الاجاب
 واصطلاحا الصفة المجردة كاسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والاسم
 المنسوب الثانية the Comparative افعال التفضيل الثالثة the Superlative
 مبالغة افعال التفضيل

فالاول the Positive يفيد نسبة وصف لموصوف بدون زيادة ولا نقصان
 نحو good جيد . wise حكيم . great كبير . ﴿ قوله ان الصفة المجردة لا
 تفيد زيادة ولا نقصانا وعدها ايها مع اقسام التفضيل فيه نظرو يمكن ان يقال
 انه تفضيل ذهابا الى ان الموصوف بتلك الصفة تميز بها عن غيره من خلا
 عنها فصار كانه مفضل عليه فانا اذا قلنا مثلا هذا رجل طويل وهذا يوم
 صاف كان النوى ان هناك رجلا قصيرا ويوما كدرا ﴾

الثاني the Comparative يفيد نسبة تفضيل الموصوف على غيره في صفة
 من الصفات ويكون في الفضل وانقص نحو wiser احكم . greater اكبر .
 smaller اصغر . less اقل حكمه

الثالث the Superlative مبالغة افعال التفضيل وهو يفيد اقصى
 درجات التفضيل او يقال انه يفيد اطلاق التفضيل دون تقييد مفضل معه
 فهو كافعل التفضيل المقرون بال المستغنى عن من ويكون ايضا في الفضل
 . النقص

his father's house نحو المضاف اليه على المضاف نحو
 بيت ابيه . the scholar's duty واجب التلاميذ . وان كان آخر الاسم
 وجعلته مضافا حذف أداة الجمع منه كراهية توالي السينين وابتقيت ' وحدها
 نحو on eagles' wings على اجنحة النور فان المراد به .
 of the-eagles وكذا ان كان آخر الاسم ss تحذف أداة الجمع منه فتقول
 for goodness' sake لاجل الخير . for righteousness' sake لاجل البر .
 والاصل فيها ثلاث سينات وسواء في ذلك المعرف والمنكر

the Objective ما عبر به عن شئ وقع عليه فعل الفاعل اباتا او نفيا
 مثال الابات I assisted the man انا ساعدت الرجل ومثال النفي I assis-
 ted not the man انا ما ساعدت الرجل ويكون بعد الفعل المتعدى او
 اللازم مع حروف الجر نحو they live in London هم يسكنون في لندرة .
 ﴿ تنبيه ﴾ الفعل اللازم الذى يتعدى بحرف هو عندهم من قبيل المتعدى
 ولا يصح معه حذف حرف الجر كما يصح في العربية فلا يقال I lodged
 the village سكنت القرية بل لابد من ابرازه فتقول I lodged in the
 the village

﴿ وهذه قاعدة اعراب الاسم المنعوت ﴾

﴿ Plural جمع ﴾	﴿ Singulier مفرد ﴾	
mothers امهات	a mother ام	﴿ المرفوع ﴾
mothers' امهات	a mother's ام	﴿ المضاف اليه ﴾
mothers امهات	a mother امّا	﴿ المنصوب ﴾
the men الرجال	the man الرجل	﴿ المرفوع ﴾
the men's الرجال	the man's الرجل	﴿ المضاف اليه ﴾
the men الرجال	the man الرجل	﴿ المنصوب ﴾

Plural { جمع }	Singular { مفرد }
Feet أرجل	Foot رجل
Geese اوز	Goose اوزة
Svine خنازير	Sow خنزير
Teeth اسنان	Tooth سن
Sheep نعاج	Sheep نعجة

مثال القسم الاول في العربية الجمع السالم وهو ما جمع بواو ونون في حالة الرفع وباء ونون في حالتي النصب والحذف ومثال الثاني الجمع المكسر:

﴿ الاعراب ﴾

حد الاعراب في العربية معلوم واما في الانكليزية فلا يكون الا تقديرا لان العوامل فيها لا تأثير لها وانما يقسمون الاسم المنعوت من حيث حالاته الى ثلاث the Nominative المرفوع the Possessive المضاف اليه and the Objective المنصوب

the Nominative ما عبر به تعبيرا بسيطا عن اسم مرفوع سواء وقع في العربية مبتدأ او فاعلا مثال المبتدأ the boy plays الصبي يلعب . the girl learns البنات تتعلم . ومثال الفاعل saith the Lord يقول الرب . وهذا اقل استعمالا واما الخبر فان كان فعلا فيعد مع الافعال وان كان نعنا فتحكمه حكم النعوت

the Possessive ما عبر به ان تعلق شيء بآخر على جهة التملك او هو نسبة ذات مملوكة الى ذات مالكة وهو على نوعين نوع يكون بواسطة of نحو the house of his father بيت ابيه . ونوع يكون بواسطة هذه العلامة «'» مع حرف s ويقال للعلامة apostrophe وتكون الاضافة حينئذ بعكس الاولى

ثم ان الجمع في اللغة الانكليزية على قسمين ﴿الاول قياسي﴾ وهو ما جمع بحرف s نحو dove حمامة . doves حمام . face وجه . faces وجوه . thought فكر . thoughts افكار . واما اذا كان المفرد محتوما بهذه الحروف ch, x, sh, او ss او s فان اداة الجمع حينئذ تكون es مثال ذلك box صندوق او علبة . boxes صناديق . church كنيسة . churches كنائس . lash سوط . lashes اسواط . loss تلف . losses اتلاف . rebus لغز . rebuses الغاز .

واذا كان آخر الاسم المفرد f او fe قلبت عند الجمع ves نحو loaf رغيف . loaves ارغفة ورغفان . wife زوجة . wives ازواج . او زوجات واذا كان آخره ff فانه ملحق بالقياسي الاول نحو ruff نوع من السمك stuff مادة او جنس .

واذا كان آخره y ولم يكن معه حرف علة آخر صار في الجمع ies نحو beauty حسن . beauties محاسن . fly ذبابة . flies ذباب . واما اذا كان معه حرف علة غيره فيبقى على حاله نحو key مفتاح . keys مفاتيح . delay تاخير . delays تاخيرات . واغلب الجمع عندهم قياسي . ﴿الثاني غير قياسي﴾ وهو محصور في كلمات قليلة وهي

Plural	جمع	Singular	مفرد
Men	رجال	Man	رجل
Women	نساء	Woman	امرأة
Children	اولاد	Child	ولد
Oxen	اثوار	Ox	ثور
Mice	فأر	Mouse	فأرة
Lice	قمل	Louse	قملة
Dies	اصابع	Die	صنغ

{ Female مؤنث }

مندورة Votaresse

ارملة Widow

{ Male مذكر }

مندور Votary

ارمل Widower

﴿ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير او صفة او ﴾
﴿ غير ذلك ﴾

{ Female مؤنث }

عنز A She-goat

دبة a She-bear

ولد انثى a Female-child

عصفورة a Hen-sparrow

خادمة a Maid-servant

{ Male مذكر }

جدى A He-goat

دب a He-bear

ولد ذكر a Male-child

عصفور a Cock-sparrow

خادم a Man-servant



﴿ العدد ﴾

العدد ما يفيد شيئاً واحداً او أكثر ورتبة المنعوت من جهة العدد اثنتان
الافراد والجمع ولا تثنية فالمفرد ما عبر به عن شئ واحد نحو a chair كرسى .
a table مائدة . والجمع ما عبر به عن اكثر من واحد نحو chairs كراسى .
tables موائد .

وقد وردت اسماء في اللغة الانكليزية لم ينطق بها الا مفردة لموافقة الوضع
الطبع نحو wheat قمح . pitch زفت . gold ذهب . sloth غفلة . pride
كبرياء وغير ذلك وآخرجاءت بصيغة الجمع دائماً نحو billows متفخ . scissors
مقص . ashes رماد . riches غنى . الخ . وآخرجاءت بصيغة المفرد وتصلح ان
تكون مفردة وجعاً نحو deer غزال . sheep غنم . swine خنزير (*)

(*) مثال الاول في العربية المصدر فانه لا يثنى ولا يجمع الا اذا قصد تنويعه ومثال
الثاني اسم الجمع كقوم ورهط فانه لم يأت له مفرد ومثال الثالث من المنعوت فاك
وسراويل وكثرى فانه مفردة وجع ومن النعت جُبَّ ودلاص وشمال وهيجان وعند
بعضهم امام ولا يقتنع لانهم يجعلون فعلاً احاً لمعيل فيجمعونه مثل جمعة

{ Female مؤنث }

بطلة	Heroine
قناصة	Huntress
مضيقة	Hostess
يهودية	Jewess
كونتة صغيرة	Landgravin
اسدة او لبوة	Lioness
امينة المدينة	Mayoress
حارسة	Patroness
شاعرة	Poetess
قسيسة	Priestess
اميرة	Princess
نائة الدير	Prioress
نبية	Prophetess
حامية	Protectress
راعية	Shepherdess
منشدة	Songstress
مشعبدة	Sorceress
سلطانة	{ Sultanness or Sultana }
نمرة	Tigress
خائنة	Traitress
مربية	Tutroress
_____	Viscountess

{ Male مذكر }

بطل	Hero
قناص	Hunter
مضيف	Host
يهودى	Jew
كونت صغير	Landgrave
اسد	Lion
امين المدينة	Mayor
حارس	Patron
شاعر	Poet
قسيس	Priest
امير	Prince
نائب الدير	Prior
نبي	Prophet
حامى	Protector
راعى	Shepherd
منشد	Songster
مشعبد	Sorcerer
سلطان	Sultan
نمر	Tigre
خائن	Traitor
استاذ او مربى	Tutor
اقل رتبة من: الكونت	{ Viscount }

﴿ الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر ﴾

﴿ Female مؤنث ﴾

رئيسة الدير	Abbess
عاملة	Actress
مديرة	Administratrix
زانية	Adultress
سفيرة	Ambassadress
فيصلة	Arbitress
بارونة	Baroness
عروس	Bride
منعمة	Benefactress
وكيلة خرج	Cateress
مرتلة	Chantress
مرشدة	Conductress
شماسة	Deaconess
منتخبة	Electress
امباطورة	Empress
راقية	Enchantress
وصى	Executrix
حاکة	Governess
وارثة	Heiress

﴿ Male مذكر ﴾

رئيس الدير	Abbot
عامل	Actor
مدير	Administrator
زاني	Adulterer
سفير	Ambassador
فيصل او حكم	Arbiter
بارون	Baron
عريس	Bridegroom
منعم	Benefactor
وكيل خرج	Caterer
مرتل	Chantor
مرشد او هادي	Conductor
شماس	Deacon
منتخب	Elector
امپراطور	Emperor
راقى من الرقية	Enchanter
وصى	Executor
حاكم	Governor
وارث	Heir

{ Female مؤنث }

عجلة	Heifer
دجاجة	Hen
كلبة	Bitch
بطة	Duck
ام	Mother
راهبة	Nun
وزة	Goose
فرس	Mare
زوج	Wife
ملكة	Queen
شابة	Lass
امرأة	Woman
معلمة	Mistress
بنت الخال	Niece
نعجة	Ewe
مغنية	Songtress or Singer
مغفلة	Slut
بنت	Daughter
عمة او خالة	Aunt
ساحرة	Witch

{ Male مذكر }

عجل	Bullock or Steer
ديك	Cock
كلب	Dog
بطة	Drake
اب	Father
راهب	Friar or Monk
وزة	Gander
حصان	Horse
زوج	Husband
ملك	King
شاب	Lad
رجل	Man
معلم	Master
ابن الخال	Nephew
كبش	Ram
مغني	Singer
مغفل	Sloven
ابن	Son
عم او خال	Uncle
ساحر	Wizard

ثم ان من متعلقات الاسم المنعوت The Gender الجنس من حيث التذكير والتأنيث . the number العدد . and case والاعراب

﴿ الجنس ﴾

وهو ما فرق به بين المذكر والمؤنث وهو في الانكليزية على ثلاثة انواع
 the masculine المذكر . the feminine المؤنث . and the neuter والمستوى .
 فالذكر عندهم كل ما كان بزاؤه مؤنث سواء كان حيوانا ناطقا نحو
 a man رجل . a boy صبي . او غير ناطق نحو a horse حصان . a bull
 ثور . والمؤنث ما كان بزاؤه مذكر كذلك نحو a woman امرأة . a girl
 بنت . a mare فرس . a cow بقرة . والمستوى بخلاف ذلك وهو ما وضع
 للاجرام غير الناطقة والحساسة كالنباتات والجمادات والعناصر والافلاك مثال
 ذلك a tree شجرة . a house بيت . air هواء . a star كوكب . the sky
 الجو . وقد جاء من هذا النوع بعض اسماء ذكرت واثنت عند التركيب
 اصطلاحا فمما جاء مذكرا الشمس تقول he is setting هو غائب . ومما جاء
 مؤنثا السفينة تقول she sails well هي تنخر جيدا وهم جرا والمذكر
 والمؤنث في الانكليزية ثلاث صيغ

﴿ الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا ﴾

﴿ Female مؤنث ﴾

Maid عذبة
 Sow خنزيرة
 Girl بنت
 Sister اخت
 Doe ايلة
 Cow بقرة

﴿ Male مذكر ﴾

Bachelor عرّب
 Boar خنزير
 Boy صبي
 Brother اخ
 Back ايل
 Bull ثور

بلوطة و hour ساعة an acorn واما ان كانت h ملفوفة فتدخل
حيثئذ a وحدها نحو a hand يد . a heart قلب . a highway شارع . ثم
ان a او an لا تفيد المنعوت تعريفا وانما يتعين بها فرد من افراد الجنس نحو
give me a book اعطني كتابا . bring me an apple هات لي تفاحة
وتسميان Indefinite article اى اداة تعريف غير معينة او حاصرة . واما
the فانها تفيد العهدية والتعين نحو give me the book اعطني الكتاب
bring me the apple هات لي التفاحة تريد بذلك كتابا معهودا وتفاحة
معلومة وتسمى Definite article اى اداة تعريف حاصرة . ثم انه ان كان
الاسم نكرة خاليا من الادوات المذكورة افاد عموم الافراد مثال ذلك a candid
temper is proper for man الطبع السليم لائق بالانسان يعنى كل انسان
﴿تنبيه﴾ اداة التعريف فى العربية واحدة وهى تفيد الاسم مرة تعريفا وقد
لا تفيده فيبقى على عمومته فتكون للاستغراق كما فى المثال المذكور



﴿ القسم الثانى ﴾

﴿ من اقسام الكلام Substantive المنعوت ﴾

وهو اسم شئ له وجود ظاهرى او تقديرى نحو London لندن اسم
مدينة . man رجل . virtue فضيلة . وهو على قسمين علم ويقال له عندهم
Proper name اسم مخصوص وحده فى العربية ما علق على شئ بعينه غير
متناول ما اشبه عندهم اسم مخصوص باحد الافراد نحو George جرجس .
Alexandria اسكندرية . Thomas توما . وغير علم ويقال له Common
name اسم شائع وهو اما ان يكون اسم جنس يشمل انواعا متعددة او اسم
نوع يشمل افرادا كثيرة مثال الاول animal حيوان . ومثال الثانى man
انسان . tree شجرة

ness فانها تقلب النعت اسما مثال النعت good صالح . wicked طالح ومثال الاسم goodness صلاح . wickedness طلاح . واما ful فهى بعكس ness لانها تقلب الاسم نعما نحو mercy رجة . dread خوف . faith ايمان . فاذا زدت عليها الاداة المذكورة صارت نعوتا نحو merciful رحوم اى امرؤ رحوم . dreadful مخوف . faithful امين . واما ment فتراد على الفعل لتصيره اسما نحو arrange ترتيب . arrangement ترتيب

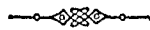


الباب الثانى



﴿ فى تصنيف الكلام واستقاقه ويسمى Etimology ﴾

هذا الفن ويقال له الايتيمولوجى يبحث فيه عن اقسام الكلام من حيث اختلاف صيغه واستقاقه وتصريفه فاعلم ان اقسام الكلام فى اللغة الانكليزية تسعة وهى the article اداة التعريف . the substantive المنعوت or noun او الاسم . the adjective النعت . the pronoun الضمير . the verb الفعل . the adverb الحال والتمييز . the proposition حروف الجر . the conjunction حروف العطف . and the interjection وحروف النداء



القسم الاول

﴿ an article اداة التعريف ﴾

وهى تتقدم على الاسم المنعوت عندهم دائماً اما لان يبقى على شيوعه او ليتعين بها . مثال الاول a garden بستان . an eagle نسر . ومثال الثانى the woman المرأة . the man الرجل . فادوات التعريف فى الانكليزية اثنتان a و the اما a فان دخلت اسما منعوتا اوله حرف علة من الحروف التى تقدم ذكرها او h غير ملفوظة فانه يضاف اليها n وتركب معها فتقول فى an acorn بلوطة

﴿ الجزء الخامس ﴾

﴿ في الكلام واشتقاقه ﴾

الكلمة صوت مُستل على بعض الحروف الهجائية التي اولها a وآخرها z او هي اصوات بينة باصطلاح متعارف تدل على تصورنا وقد تكون ذات حركة واحدة نحو go سر . ويقال لها monosyllable وذات حركتين نحو Console تعزى ويقال لها dissyllable وثلاث نحو beautiful جميل . ويقال لها trisyllable وما زاد على ذلك يقال له polysyllable ثم ان الكلام اما مشتق او غير مشتق فغير المشتق ما لا يصح رده في اللغة الانكليزية الى كلمة أكثر بساطة وتجردا نحو man رجل good طيب content راضى او قانع والمشتق ما صح رده في اللغة الى كلمة أكثر تركيبا نحو manful شجاع . goodness طيب . contentment قناعة

﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق هنا انما هو بالنسبة الى لفظ الكلمة لا الى معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا كانت هي المشتق منها بقطع النظر عن كونها نعتا او مصدرا او غير ذلك

﴿ الجزء السادس ﴾

﴿ في زيادة بعض حروف ﴾

يزاد بعض حروف على الكلمة فيحول معناها ويقلبها من حالة كونها اسما الى حالة كونها نعتا . واعلم ان النعت في اللغة الانكليزية لا يعد من الاسماء وان دخلت عليه اداة التعريف وحروف الحذف والمراد بالاسم هنا المصدر واسم المصدر واسماء الاجناس وهذه الزيادة قياسية وحروفها ness و ful اما

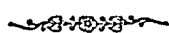
والثانية لها صوت تام بذاتها وهى x, z, s, v, r, n, m, l, f و c و g مرقتين

وان من الحروف المصوتة اربعة احرف تعرف باسم liquids اى الجارية وهى l, m, n, r وانما سميت بذلك لانها كثيرا ما تتحد مع احرف العلة فيجربان كأنهما صوت واحد

a diphthong هو مجموع حرفي علة يلفضان بدفعة من الصوت واحدة - نحو ea فى beat ضرب و ou فى sound صوت a triphthong مجموع ثلاثة احرف علة تلفظ كما مر نحو eau فى beau ظريف و iew فى view منظر

a proper diphthong مجموع حرفي علة يلفظ بهما كليهما نحو oi فى قولك voice صوت و ou فى ounce اوقية an improper diphthong مجموع حرفي علة يلفظ احدهما فقط نحو

ea فى eagle نسر و oa فى boat قارب ﴿تنبيه﴾ قد تكون حروف العلة بمنزلة الحركات فى اللغة العربية وبمنزلة حروف العلة وبمنزلة الهمزة اذا وقعت ابتداء واما اختلاف ما لها من الاصوات فقد مر



الجزء الرابع



﴿ فى التهجى ﴾

التهجاء والتهجى والتهجئة تقطيع الكلمة باحرفها او هو تعديد الحروف بسمياتها او اسمائها او هو صوت مركب من حرف او حرفين فاكثر يلفظ بدفعة واحدة وليقل المتعلم عند التهجئة القاب الحروف الصحيحة وغيرها ثم يقول اللفظ بعد التهجى بدفعة نحو a, an, ant,

Y

حرف y وى يكون حرفا ويكون حركة فان كان حرفا كان كالياء نحو
York يورك اسم بلد youth فتى واذا كان حركة كان كالياء الساكنة قبلها
فتحة او كسرة مثال الاول tyrant ظالم . reply جواب . ومثال الثانى
liberty حرية . fury استشاط . tenderly برفق

Z

حرف z زت له صوت واحد كحرف الزاى نحو brazen من نحاس .
frozen مجمد . freeze جدد

الجزء الثالث

﴿ فى تقسيم الحروف الابجدية ﴾

تقسم هذه الحروف الى vowels احرف علة و consonants احرف
صحيحة فتحرف العلة هو صوت بين يمكن نطقه وحده بدون مساعدة حرف
آخر معه a, e, o والحرف الصحيح صوت بين ايضا ولكن يتعسر نطقه
وحده بدون مساعدة حرف العلة نحو b, d, f, l فانها تحتاج الى حروف
العلة ليسهل النطق بها

وحروف العلة a, e, i, o, u وقد يكون منها y و w ووقوعها صحيحين
ما اذا كانا فى اول الكلمة واما فى اكثر الاحوال فيكونان من احرف العلة ثم
ان الحروف الصحيحة تقسم الى mutes غير مصوتة . والى semivowels
مصوتة

فالاولى لا يمكن ان تكون ذات صوت بدون اضافة حرف علة اليها وهى
p, b, d, t, k و c و g مخمين

V

حرف v ثى يكون بين الباء والفاء كيفما وقع نحو vinegar خل . governor
حاكم . never قط . love محبة

W

حرف w دَبْلِيُوْ اى u مضاعفا هو حرف علة وله حالات مختلفة فقد
يكون مثل oo اى الواو الممدودة نحو forwardly عناد . towardly قابلية
للتعلم . وقد يكون مغايرا له من حيث الاختلاس والاشباع وقد يحذف لفظا
فى نحو sword سيف . answer جواب . wholesome شافى . واذا تقدم
عليه r كان كذلك محذوفا كما فى wrist رسغ . wrap يلف . wrinkle تشنج .
wrong غلط . واذا جاء بعده h كان كأنه ملفوظ بعده نحو when متى . what
ماذا . why لماذا . واذا كان قبله o وكان هو فى آخر الكلمة حذف لفظا
ايضا نحو flow يسبح . row صف . know اعرف . grow ينمو . blow
نفخ او هبوب . وقد يكون مثل u الثالث نحو vowel جرعة . now الآن .
view منظر . cow بقرة . coward جبان

حرف x اكس له ثلاث حالات ﴿الاولى﴾ ان يكون كحرف الزاى وذلك
فى اوائل الاسماء اليونانية نحو Xerxes زركسس . Xanthos زتوس .
Xenophon زينوفون . ﴿الثانية﴾ كحرف الكاف مركبة مع السين وذلك
اذا كان الاكسنت على اول الكلمة مثاله exercise تمرن او ممارسة .
excellence فضل او مزية وكذا اذا كان الاكسنت على الجزء الثانى من
الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف صحيح نحو extent امتداد . excuse اعتذار .
expense مصروف . ﴿الثالثة﴾ كحرف الجيم بعده الزاى وذلك اذا لم يكن عليه
الاكسنت بل كان على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف علة
نحو example نموذج . exist وجود او كون . exert اجتهد

﴿الثاني﴾ كالفتحة نحو sun شمس . dull بليد . gull غش . ﴿الثالث﴾ كالضمة المشبعة نحو full ملآن . bushel مكيال . bull ثور وشذ عن ذلك busy مشغول . business شغل . bury ادفن فانها تلفظ كأثما قد كتبت berry, bizness, bizzy

ua لهما صوتان ﴿الاول﴾ كالواو عليها نصف فتحة اى مثل حركة حرف الواو فى وبة بلغة عامة مصر مثال ذلك antiquary عادى اى قديم . persuade اقنع . assuage تلافى ﴿والثاني﴾ مثل a الثانى يعنى كالالف نحو guarantee ضامن . guardian خفير . guard حرس

ue له اربع حالات ﴿احداها﴾ مثل ua فى حكمها الاول وذلك اذا كانا بحركة واحدة نحو conquest غلبة . querist ملتس . quench اطفى . ﴿الثانية﴾ ان يكون u وحده مثل يو ويكون e غير ملفوظ نحو agree حى ربع . hue لون . cue ايماء ﴿الثالثة﴾ وهى عكس الثانية فان u فيها محذوف و e ملفوظ كنصف فتحة اى مثل e الثانى مثال ذلك guess يخمن . guest ضيف ﴿الرابعة﴾ ان يكتب ويحذف لفظا كما فى dialogue محاوره . catalogue فهرس . prurogue امهال . oblique منحرف . antique قديم

ui مثل الواو المكسورة فى نحو extinguish اخساد . anguish كرب . languid واهى . وكالياء الساكنة قبلها فتحة نحو disguise تنكر . guile دهاء . guide قائد او هادى . وكالكسرة نحو guinea جينى : guilt جرم . وكثل يو بضم الياء نحو pursuit تعقب . suit انتظام . juice عصير . واذا تقدم عليه r كان كالواو الممدود نحو recruit تجريدة او تجهيزة اى جمع عسكر جديد . fruit ثمر . bruise يسحق

uy مثل we ممدودا مثاله soliloquy اصحاب . وهو حديث المرء مع نفسه obloquy ملامة وشذ buy اشترى . وما شاكل ذلك فان u فيها غير ملفوظ فكأنه كتب bi

conversion تحويل . invasion غارة . passion الانفعال او الهوى . mission رسالة او ارسالية

الخامس ﴿ مثل الصاد في نحو some بعض . so هكذا . sound صوت وغير ذلك وقد يحذف لفظا كما في isle جزيرة . island جزيرة . aisle طريق داخل الكنيسة

T

حرف t قى مثل التاء بالعربية نحو time زمان . temper طبع اى خلق . attentively بانتباه . take خذ . واما اذا سبقه u و y بحيث يقع الاكسنت قبلهما فيكون كالتاء والنين مر كتين مثال ذلك nature طبيعة . virtue فضيلة . وكذا اذا جاء بعده ial او ier نحو celestial سماوى . frontier تخم . او ious نحو righteous بار . plenteous غزير . او uous نحو unctuous ماسح . presumptuous مدعى او مستبد واذا تقدمته احرف ion وكان الاكسنت قبلها كان كحرف السين وحده نحو action فعل . salvation خلاص nation امة

th لهما صوت كالتاء نحو three ثلاثة . thick ثخين . mouth فم . thank اشكر . death موت . breath نفس . وكذلك فيها ايضا مثاله thus هكذا . then حينئذ . the ال . whether ان كان او هل . that ذلك . thither هناك الخ وقد يكونان مثل t وحده نحو Thames تامس اسم نهر بانكلترة . thime صعتر . Thomas توما . وقد يكتب t ولا يلفظ وذلك اذا وقع قبله s وكان بعده en او le نحو listen أصغ . fasten مكن . castle برج . epistle رسالة . apostle رسول وشذ often مرارا . pestle مدق

U

حرف u يو له ثلاثة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو قبلها ياء مضعومة كما في طيور مثاله tube انبوب . mulc بفل . cubic مكعب . tutor استاذ .

dis فقد تقدم الحكم عليه فراجعه. او فيما كان على حركة واحدة نحو his ضمير was is كان. those اولئك. these هؤلاء. او في الجمع الذي آخر مفردة هذه الحروف وهى y, w, ue, oe, a مثال ذلك commas لهذه العلامة ' aloes نوع من الشجر dues حقوق. news حوادث. ways طرق. او في الفعل المضارع للمفرد الغائب نحو he betrays يخون. heviews يتطلع. وقد جاء في بعض افعال مثل الزاى وفي الاسماء المشتق منها تلك الافعال مثل السين. مثال الاسماء excuse اعتذار. refuse اباء اى استنكاف. grease دهن. close سد. ومثال الافعال excuse me اعذرني. i refuse انا آبي وهلم جرا. او في الكلم التي يقع بعده في آخرها y او e بحيث يكون ما قبله حرف علة وعليه الاكسنت نحو rosy وردى. amuse تلهي. واما اذا لم يكن عليه الاكسنت فيكون كالسين نحو poesy نظم او شعر. او في النعت الذي آخره ible نحو visible منظـور. persuasible قابل الاقتناع. او في الاسم الذي آخره ise نحو merchandise تجارة. او في الكلمات التي آخرها al او el بحيث يكون قبل s حرف علة نحو proposal عرض او معروض. واما اذا تقدم عليه حرف صحيح فيكون كالسين نحو universal عمومي او كلى. او فيما كان آخره on او en او in نحو reason عقل او سبب. chosen منتخب. cousin ابن العم او ابن الحال. او في الكلمات التي اولها pre نحو president رئيس الا اذا استقلت الكلمة بمعنى قبل التركيب فانه يكون كالسين نحو pre-suppose سبق فرض او تقديم تقدير. او في الكلمات التي اولها re مثاله resemble يماثل. resurrection القيامة او البعث

﴿الثالث﴾ مثل zh اعنى كالجيم بلغة الشام وذلك في نحو pleasure لذة. measure قياس. treasure خزنة

﴿الرابع﴾ مثل السين بحيث يتقدم عليه حرف من جنسه او حرف n نحو pressure كابس اى شاد عليه بثقله. sensual شهوانى او وقع بعده ion نحو

يكون كذلك اذا وقع في اوائل الكلم او تقدمه احد هذه الحروف وهي t, p, k, f نحو scoffs تهكم . blocks جذع او قرمة . hips ورك . pits دحل او غار . او وقع علامة الجمع فيما كان في آخر مفردة حرف e غير ملفوظ وكانت الكلمة على حركة واحدة نحو names اسماء . pipes قصب . فاما اذا كان e ملفوظا في الجمع حتى صارت الكلمة على حركتين فانه يكون كالزاي نحو prices اسعار . او وقع في الكلم التي على حركة واحدة نحو yes نعم . thus هكذا . us نا ضمير الجمع المتكلم . او في الكلم التي آخرها ous كما في . pious تقي . superfluous افراط . او فيما كان فيه حرف من جنسه نحو possible ممكن وشذ عن هذا الاصل كلمات سماعية ثم ان dis التي هي اداة سلب اذا وقع عليها الاكسنت في حالة تركيبها كانت s فيها كما تقدم نحو disability عدم قدرة . واما اذا وقع الاكسنت على جزء الكلمة الآخر فتكون s حيثند كالزاي نحو disable غير قادر . واما mis التي هي اداة ذم فان s فيها كالسين دائما سواء كان عليها الاكسنت او لا نحو misapply تفریط . misaim اخطأ ضد اصاب . ويكون كذلك ايضا في النعت الذي آخره e نحو precise مضبوط او متمم . diffuse ذائع وشذ . wise حكيم او عالم . وفي النعت الذي آخره sive مثل . adhesive ملتصق . او الذي آخره ury نحو persuasory مقنع . او some نحو troublesome مقلق . او وقع قبله احد هذه الحروف وهي r, n, l نحو pulse نبض . sense معنى او ادراك . verse بيت شعر او آية . او في الكلمات التي اولها pro نحو prosecution مرافعة .

﴿الثاني﴾ مثل z اى الزاي وذلك اذا وقع بعد احد هذه الحروف وهي g, d, b ج بلغة مصر و v كما في ribs اضلع . heads رؤوس . rags خرق . sieves مناخل . او وقع علامة الجمع فيما كان على حركة واحدة واوجب تحريك آخره حتى صار على حركتين نحو price prices اسعار كما ذكرنا آنفا ونحو rich riches غنى . boxes صندوق . او جاء قبله او بعده احرف n, m, l نحو means وسائل . morals آداب . dismal كئيب . او وقع في الكلم التي آخرها asm و ism و osm مثال ذلك enthusiasm حاسة . واما dis

يترج مع b ويلفظ بلغظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما في psalm مزمور .
psalter كتاب المزامير . Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حذف
لفظا ايضا نحو tempt جرب . empty فارغ . وكذلك في receipt وصول
او رجعة

ph مثل f كحرف الفاء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة
عامة . Philip فيلبس . واما في nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس .
فانه يلفظ كمثل حرف v في

Q

حرف q كيو يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant
بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor
مائع . conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف في
كلمات عديدة من اللغة الفرنسية نحو antique عتيق اى قديم . oblique
منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage
غيط . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark
لحاء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس
re مثل er مر قفا وذلك عند وقوعه في طرف الكلمة مثاله sepulchre
قبر . theatre تياتر . massacre قتل . lucre ربا . metre وزن العروض .
lustre نجفة او لمعان

S

حرف s اس له اصوات خمسة ﴿الاول﴾ كالسين نحو same ذات الشئ
او عينه . sin خطيئة . this هذا . saint مار او قديس . sister اخت . وانما

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة
مثال ذلك point نقطة . joint مفصل . spoil نهب . toil تعب . boil يغلي .
anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قر . soon
عاجلا . food طعام ﴿الثاني﴾ ان تحتل حركته عن ذلك قليلا نحو wool
صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم .
flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة
وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound
مربوط . found موجود . house بيت . about نحو اى زهاء . thou انت .
﴿الثاني﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . و كالفتحة نحو enough يكفى .
trouble فاق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله
soup مرق . youth فتي ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو . mourn
غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought
يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى
bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس
نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة
مثاله now الآن . brown اسمر . dowry جهاز . shower شؤبوب ﴿والثاني﴾
مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نام . bestow يهب
oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشة

P

حرف p بي له صوت واحد كالباء باللغة الفارسية سواء كان فى اوائل
الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . approach
اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيها
يمتزج

وتقدم عليه m حذف لفظاً نحو hymn ترنيم . solemn موقر . autumn
خريف

ing يقع في اسم الفاعل دائماً ويكون فيه ذا غنة نحو speaking متكلم .
reading قارئ . writing كاتب



حرف o أله اصوات مختلفة الاول ذو مد وتغخيم نحو over على او
فوق . bone عظم . note حاشية او ملحق . الثاني كالضمة نحو lot قرعة .
got مأخوذ . الثالث كالفتحة المفتحة نحو come تعال . son ابن . love محبة .
dove حمامة . الرابع كالواو قبلها ضمة نحو prove دليل . move تحرك .
الحامس كالواو وغيره عليها ضمة نحو woman امرأة . bosom حضن .
wolf ذئب السادس على وزان تور وذلك اذا وقع بعده حرف r نحو or
اي (أو) او nor ولا . for لان . former السابق . وقد يكتب ولا يقرأ كما في
reckon احسب . pardon عفو . weapon سلاح . season زمن او فصل .
lesson درس . cotton قطن . mutton لحم ضان . فكانها تكتب , mott'n
cott'n, less'n, seas'n, weap'n, pard'n, reck'n

oa كالضمة المفتحة في النوع الاول مثاله boat قارب . coal فحم . وخرج
عن ذلك broad عريض . abroad برا او خارجا لانه يلفظ فيهما كما ذكر
في تور في السادس

oe له صوت مثل e وحده اي كالياء الممدودة وقد يكون قصيرا اي
كالكسرة مثال الاول foetus جنين . oeconomy اقتصاد . oecumenical
عام . واما في doe غزالة . foe عدو . toe اصبع الرجل . throe مخاض .
hoe معرقة . فانه يكون مثل o مستطيلا وقد يكون مثل oo اي كالواو الساكنة
قبلها ضمة نحو canoe نوع من القوارب في بلاد الهند . shoe حذاء اي
نعل . واما في does فعلاً بمعنى يفعل فيكون مثل u مختلسا اي كالفتحة
ويلفظ duz

K

حرف k كى له صوت واحد كحرف الكاف نحو kept محفوظ . king ملك . skirts ذيل او طرف . واذا وقع بعده حرف n حذف لفظا مثاله knife سكين . knee ركة . knocker قارع او الزرفين اى حلقة الباب ولا يكتب مضاعفا الا فى اسم Habakkuk حبقوق . وقد يكتب قبله c لاختلاس حركة حرف العلة المتقدم عليه ولا يختلف لفظا نحو pickle مخلل . cock ديك . sucker رضيع

L

حرف l ال له صوت واحد كحرف اللام مثاله love محبة . billow موج . quarrel خصومة . وقد يحذف لفظا مثاله half نصف . talk حديث . psalm مزامير . واذا تطرف فيما كان على هجاء واحد كان مضاعفا كما فى fall سقوط . will ارادة . mill طاحونة . الا الكلمات التى يقع قبله فيها حرفا علة نحو hail برد . tail ذنب . sail قلع . le يلفظ مثل el فى اواخر الكلم مثال ذلك shuttle مكوك . table مائدة

M

حرف m ام كحرف الميم بلا فرق نحو murmur مرمر اى دمدم . monumental ذكرى . moment لحظة وشذ . comptroller مراقب فانها تقلب نونا وتلفظ controller

N

حرف n ان له صوتان صاف وذو غنة فهو كحرف النون مثال الاول man رجل . net شبكة . noble نبيل . ومثال الثانى وهو ما يتغير صوته لطروء الحروف بعده thank شكر . banquet وليمة . anxious قلق . واذا تطرف وتقدم

علم اليان . rheumatism داء المفاصل . rhubarb راوند . وكذا اذا تقدمه
حرف علة كما في Sarah سارة . oh آه . hah ها . ah اه . Messiah مسيا .
وقد يتأخر خطأ ويتقدم لفظا كما في what ماذا . while بينما . when متى .
whet حاد او مسنون . which الذى

I

حرف i أى يكون مشبعا ومختلسا فالاول كالياء الساكنة قبلها فتحة نحو
child ولد . mind عقل . والثاني كالكسرة المحضة نحو thin رقيق . vanity
باطل . واذا وقع في كلمة آخرها e كان كالاول مثال ذلك mine متاعى .
wine خمر . thine متاعك . وخرج نحو live عش . give اعط . واذا جاء بعده
r كان مثل u او كالفحة مثله first اولا . bird عصفور . shirt قميص . وقد
يكون مثل e غير ممدود نحو girl بنت . gird حزم . وقد يكون مثل e ممدودا
نحو machine دولاب . bombazine بمبازار . magazine مخزن

ia مثل الياء عليها فتحة نحو christian مسيحي . filial بنوى . poniard
خنجر . وقد يكون كالكسرة او كمثل i قصيرا كما في carriage كروسة .
marriage زواج

ie لهما صوت غالبا مثل e ممدودا مثله thief لص . grief غم . وقد
يكونان مثل i وحده مفتحا نحو die يموت . pie بقلادة . lie كذب . وتارة مثل
e أى كالكسرة في نحو sieve غربال او مختل
ieu له صوت مثل u يو مثله lieu موضع . adieu فى امان الله . purlieu

محيط

J

حرف j جى له صوت واحد كحرف الجيم بلغة اهل الشام وشذ hallelujah

هالويافانه يلفظ فيها مثل y

G

حرف g جى له صوتان احدهما مفخم كحرف الجيم بلغة اهل مصر والثانى مرقق كالذى بلغة اهل الشام مثال الاول gay مسرور. go اذهب. gun مدفع. ومثال الثانى gem جوهر. giant جبار. واذا وقع فى آخر الكلمة كان دائماً مفخماً نحو bag حرج. frog ضفدعة. وكذلك اذا وليه احد هذه الحروف وهى r, l, u, o, a مثال ذلك game صيد. gone مضى. gull غبن. glory مجد. grandeur عظيمة. واذا وليه حرف من هذه الحروف y, i, e كان مرققا مثاله genius ذكاء. gesture حراك. ginger زنجبيل. Egypt مصر. وخرج عن ذلك نحو gel حصل. gewgaw عبث. finger اصبع. craggy وعر وغير ذلك واذا وقع بعده n حذف لفظاً كما فى gnash صريف. sign علامة. foreign غريب وغير ذلك

gn اذا تطرف كان حرف العملة قبله ممدوداً مثاله resign استعف. impugn اهجم. oppugn قاوم. impregn منيع. فانه يلفظ هنا بلفظ imprene, impune الخ

gh اذا وقع فى اول الكلمة كان الجيم مفخماً وكان حرف h لا صوت له مثال ذلك ghastly مذعور. ghost روح. واذا وقع فى الوسط او الآخر حذف نحو high عال. right صواب. plough محراث. mighty قدير. وقد يتطرف فى بعض كلمات فيختلف صوته ويكون حينئذ كالفاء نحو laugh اضحك. cough اسعل. tough جاسى. وقد يلفظ وحده ويحذف معه h فى نحو burgher بندر. bugh بندر

H

حرف h اتس يكون تارة كالهآء فى نحو hat برنيطة. hull جرم. horse حصان. وخرج نحو heir وارث. honest امين. honour اكرام. hour ساعة. وغير ذلك فانه يحذف لفظاً وكذا اذا تقدمه r مثال ذلك rhetorick علم

كز . pleasant أكار (أى فلاح) . weapon سلاح . pleasure انشراح .
 zealous غيور . وقد يكون مثل a مع تطويل نحو bear دب . break كسر .
 great كبير . wear ألبس . tear يرق . bearer حامل
 eau له صوت مثل o مخفما مثاله beau عائق من العياقة . flambeau
 شعلة واما فى bureau ديوان . و beauty حسن . وما الحق بهما فيكون مثل
 u اى يو بالعربية

ei لهما صوت مثل a ممدودا اى كالحرف الذى قبل ياء المثنى بلغة العامة
 مثاله deign سماحة او تفضل . vein عرق . neighbour جار . وقد يكون
 مثل e اى الياء الممدودة نحو seire يأخذ . deceit خداع . receive خذ او
 اقبل . either اما . neither ولا . وقد يكون مثل الكسرة المحضة كما فى
 foreign غريب . forfeit خسر . sovereign ملك

co لهما صوت مثل e كالياء الممدودة نحو people شعب . وقد يكون
 مختلسا كما فى leopard نمر . jeopardy خطر . وكالفتحة كما فى
 sturgeon نوع من السمك . puncheon دن

eu لهما صوت مثل u اى يو مطردا مثاله feud محاصمة . deuce اثنان .
 ew لهما صوت مثل u كما فى few قليل . new جديد . dew ندى
 ey اذا وقع عليهما الاكسنت اى النبرة كان صوتهما كمثلا نحو bey
 بك . grey اشهب . convey ينقل . obey يطيع . prey مقنوص وسند . key
 مفتاح و ley حقل . واذا لم ينبركان مثل e نحو valley وادى . barley
 شعير

I

حرف f اف له صوت كحرف الفاء المحضة فى العربية سواء كان فى
 الاول او الوسط او الآخر مثاله often مرارا . fancy توهم او تخيل .
 mischief شر . وخرج عن ذلك of فان الفاء هنا تلفظ مثل v واذا تركب
 معه كلمة كان كالغاء نحو whereof الذى لاجله

D

حرف d دى له صوت واحد كالـ دال فى العربية سواء كان فى الاول او الوسط او الآخر وقد يكون مثل التاء فى كلمات غير قياسية وكذا تكون الدال

E

حرف e اى له اصوات مختلفة فقد يكون ممدودا كالياء مع الكسرة مثاله mete يقىس . theme موضوع (وهو ما يبنى عليه الكلام) . eve مساء وسواء وقع ذلك فى آخر الكلمة غير ملفوظ كما مر او كان فى اواسط الكلمات وعليه الاكسنت اى قوة الصوت او النبرة كما فى secretion براز . adhesion التصاق . وقد يكون كنصف قمتة اى كـ لالف المائلة نحو men رجال . bed فراش . clemency حلم . وقد يكون كالـ كسرة نحو faces وجوه . praises اثنية (جمع ثناء بمعنى الحمد) . covet استه . linen كتان . poet شاعر . وقد يكون كالـ قمتة نحو clerk كاتب . sergeant جاش (من ضباط العساكر) واذا وقع فى اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حذف لفظا كما فى mute صامت . name اسم . الا فى الضمائر كما فى she هى . he هو . me نى او اياى . we نحن . او فيما كان على حرفين نحو be كن . وهو نادر ويكون فى الاسماء اليونانية كالـ كسرة نحو epitome نجبة . catastrophe عاقبة . ويقع فيما كان فى آخره احد هذين الحرفين وهما c & g لترقيق صوتهما نحو force قوة . rage غيظ . since منذ . oblige منه . فانه لولا وقوعه فى اواخرها لكان c كالـ كلف و g كالـ جيم بلغة اهل مصر ويقع فيما عدا ذلك لتأتى طول الصوت على حرف العلة الذى قبله نحو pine صنوبر . cane خيزران . robe حلة

ea لهما صوت مثل الياء ممدودة على الاطراد مثاله appeal مرافعة او شكاية . creature خليفة . beam جائز (وهى الحشبة المعارضة بين حائطين) . deacon شماس . heat حر . read اقرأ . repeat كرر . peace سلام . zeal غيرة . وقد يكون مثل e مختلسا نحو breath نفس . meadow مرج . treasure كنز

B

حرف b بي له صوت واحد كصوت حرف الباء في العربية سواء كان في اول الكلمة او في وسطها او آخرها وقد يحذف لفظا كما في comb مشط. climb تعنقش اى تشبث. tomb قبر. limb عضو. lamb خروف. dumb اخرس. وكذلك اذا وليه حرف t كما في debt دين. doubt شك. subtle داه

C

حرف c سى له اصوات مختلفة فان وقع بعده احد هذه الحروف وهى t, l, r, u, o, a كان كحرف الكاف كما في cart عجلة (تجر عليها الاثقال) cottage كوخ. curious عجيب. craft صناعة. cloth قماش. وكذا ان وقع ساكنا كما في victim ذبيحة. flaccid مرتخ. music موسيقى. وان وقع بعده حرف من هذه الحروف y, i, e, كان كالسين نحو mercy رحمة. cymbal صنج. civil لطيف. face وجه. centre مركز. وقد يكون مثل الشين نحو social أليف. ocean اوقيانوس اى البحر المحيط

ch لهما صوت كحرف چ في الفارسية كما في church كنيسة. chin ذقن. chaff تب. rich غنى. واذا كان في الكلمات المأخوذة من اليونانية ومن غيرها كان كالکاف ﴿ مثال الاول ﴾ chorus خورس. scheme مرام. chemist كيميائى. character صفة. ﴿ مثال الثانى ﴾ Achist أكيست (اسم بلد). Baruch باروخ. Enoch اخنوخ. وكذا اذا وقع بعده حرف علة نحو archangel رئيس الملائكة. archives خزانة الدفاتر. archipelago جزائر بحر الروم. وخرج عن ذلك نحو arched مقوس اى مقنطر. archery قواسة. archer قواس. charity مؤساة وهى اسداء معروف مع محبة. واذا كان بعده حرف صحيح كان كاليم كما في archbishop رئيس الاساقفة. archduke رئيس الدوقات. archpresbyter رئيس الخوارنة

الجزء الثانى

﴿ فى لفظ الحروف واختلاف ما لها من الاصوات كل منها على حدة ﴾

A

حرف a له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالالف المائلة عند التحويلين فى كاتب وطالع او كلفظة ليل وعين وما قبل ياء المتى بلغة اهل مصر والشام الآن مثال ذلك name اسم . basin طشت . lame اعرج ﴿الثانى﴾ كالالف غير المائلة كما فى كان وصار وكاتب نحو father اب . far بعيد . bath حمام ﴿الثالث﴾ كالضمة المفخمة مع مد كما فى تور بلغة اهل مصر العامة اى ثور نحو all كل . ball دما . wall سور ﴿الرابع﴾ كالفتحة المحضة نحو fat دهن . rat جرذ . mat حصيرة . فهى كالحركة التى فى قد وهل وما اشبه ذلك

aa مضاعفا مثل a وحده فى النوع الرابع وذلك فى اسماء عبرانية واخرى غيرها مما ليس من لغة الانكليز نحو Isaac اسحق . Balaam بلعام . Canaan كنعان

ae لهما صوت كصوت الهيرة والياء كما فى ايمان ويكون غالبا فى الكلمات المأخوذة من اللاتينية نحو aenigma رمز . aquator خط الاستواء
ai لهما صوت كالمدّة فى ليل كما فى النوع الاول فهو مثل a وحده مثاله tail ذنب . pail قعب . وخرج عنه نحو again ايضا . Captain قبطان . fountain ينبوع . Britain بريطانيا . وغير ذلك

au لهما صوت مثل a اذا اشتمت ضمة ممدودة نحو taught معلم . caught مخطوف وقد يكون مثل a فتحة محضة نحو aunt خالة jaundice يرقان
aw لهما صوت كصوت a باشمام الضمة كما فى تور نحو bawl صرخ .

scrawl خربشة اى افساد الكتاب . crawl زحف
ay لهما صوت كصوت ai او كصوت a مع مدّة كما فى pay وفى . day

نهار . delay امهال

حرف

﴿ حروف الہجاء ﴾

الاسم	الحرف	character	name
ان	ن	N n	en
اُ	و	O o	o
پی	پ	P p	pee
کیو	ک	Q q	cue
ار	ر	R r	ar
اس	س	S s	ess
تی	ت	T t	tee
یو	و	U u	you
فی	ف	V v	vee
دبلیو	و	W w	doubleyou
اکس	کس	X x	oks
وی	ی	Y y	wy
زد	ز	Z z	zed

الاسم	الحرف	character	name
ا	ا	A a	ai
بی	ب	B b	bee
سی	س	C c	see
دی	د	D d	dee
ای	ا	E e	ee
اف	ف	F f	ef
جی	ج	G g	jee
اتش	ھ	H h	aitch
ای	ی	I i	eye
جی	ج	J j	jay
کی	ک	K k	kay
ال	ل	L l	el
ام	م	M m	em

المقدمة

﴿ في تعريف نحو اللغة الانكليزية المسمى فيها grammar ﴾

نحو اللغة الانكليزية صناعة تكلمها وكتابتها بقواعد صحيحة وهو ينقسم الى اربعة ابواب وهى Orthography معرفة احوال الحروف . Etymology تصريف الفعل والاسم . Syntax وضع الجمل . and Prosody العروض .

الباب الاول

﴿ في احوال الحروف وفيه خمسة اجزاء ﴾

الجزء الاول

﴿ في تعريف هذا الفن ﴾

علم الاورتوغرافية ينيد معرفة ماهية الحرف وقاعدة تهجيته والحرف هو اقل اجزاء الكلمة وحروف الهجاء فى اللغة الانكليزية ستة وعشرون وتسمى عندهم alphabet وهذه الحروف عبارة عن اصوات ينة تدل على مادة اللغة وهذا الصوت البين هو صوت بشرى ناشئ عن آلة النطق وهذه عدة حروف الهجاء

حروف

عسر * واول الغيث قطر ثم ينهمر * وسميناه * (البا كورة الشهية * في نحو
اللغة الانكليزية *) لما انه لم يسبق قبل هذا ترجمة شئ منها في هذا
الفن * ولما يحسن من مجنى ثمرها جان ولا غرد قلم على تلك
الفن * ونحن مودعوه ان شاء الله من قواعد ما كان
اشد لزوما * وملتسون من مطالعه الاغضاء عما
يحد من القصور فقل ان يكون موضوع من
الاعتراض سليما * والله نسأل ان ينفع
به مطالعيه * ويفيزهم بما يحويه *
ويجعله وسيلة لكسب
ما يرضيه * واحراز ما
يبتغيه * بمنه
وكرمه
آمين
م

ومعلوم ان العلوم المشهورة الآن في اللغات الافرنجية * ليست فيها على السوية * فان بعضها يتميز على بعض * ومنها ما شاع وعم ومنها ما علا ثم عاد الى خفض * ومن جملة ما عمت منفعته وعظمت جدواه * ولم يزل تتوالى محاسنه وتقرى ظباه * وقد عم كل الصيد جوف فراه * اللغة الانكليزية التي جمعت محاسن لغات شتى * فكانت فذلكة العلوم والفنون بتا * شملت كتب الاولين وزادت عليهم اشياء لم تكن عندهم حينئذ مشهورة * وانتقت ما طلب منها سيرة وسريه * فقل ان تجد كتابا نفيسا الا كان مترجما فيها * ولا نبأ يفيد الا اطلع عليه ذووها * ولا غرو فانهم لا يقتأون يبحثون عن الفوائد * وينشدونها عند كل شاهد * ويسعون في طلب المعالي والفرائد * حتى صاروا قيد الاوابد * وحرز كل نفيس لا يصدر عنه الوارد * وكلما ظفروا بعقيلة قيدوها * واطلقوا ذكرها وافادوها * بعد ان استفادوها * فمن طالع كتبهم وفيهمها * عرف ما لهم من الهمة في التعقيب ولزمها * والفي طلبها بالنسبة الى ما سواها وابلا * وقسه معها باقلا * ولعمرك من تفكه بنظمها ونثرها * وغاص على معانيها ودرها * رغب اليها عن غيرها * واذعن لفضلها ودرى مكنون خيرها * وعلم ان هذا الكتاب الذي هو مفتاح بابها * وبذق اطلابها * وناهج سبلها * وملخص مشكلها * انما هو تحفة من اخلص وده * وحفظ عهده * ولم ير لآخوانه هدية افضل منها شاننا * واجل بياننا * فعسى ان يقع لدى طلبة المعالي والفنون موقعا جليلا * ويكون باعشا على ان نشفعه بآخر اعظم شرحا وتعليلا * فانما بد كل امر

قدره * واتقى باسه وتلك القدره * حمدا يتجدد مع الجديدين فى حالتى بؤس
ومسره * ويسرة وعسره * ويقبل بنا على هداة فيقينا عذابه وحشره *
ويؤهلنا الى ان نتبوأ فى فردوسه مبوأ صدق غير ذى قلعة ولا قتره * ولا
شجن بعده ولا اكة هناك ولا صره * والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الذى بعثه الله للعالمين رحمه * وجعله اشرف رسول لا شرف امه *

* لما دعا الله داعينا لطاعته * باشرف الرسل كذا اشرف الامم *
وعلى آله واصحابه * وكل منسوب الى جنابه *

﴿ وبعد ﴾ فان اللغة الانكليزية طالما كان بابها لدى اهل العربية
مزلوجا * وبضاعة نحوها عندهم لم تصادف ترويجا * وهى اجدر بان تكون
عندهم نبها * وان يطفوها ويولعوا بها تفكها * فانها مدخل علوم لا يكادون
يتوصلون اليها بدونه * ووسيلة فضل من اجل اوطار ذى المعلاة المتحرى
المعقب واعظم شجونه * واهم حاجه وشؤونه * فان العربية وان تكن
ذات فضل سرى ذكره * ونبغ فخره * وكانت المجلى فى حلبة الادب * والمعلمة
باعلام حماسة العرب * الا ان كل عصر له دولة وارب * وان فى الخمر
سرا ليس فى العنب * هذا وكم ترك الاول للآخر * وخفى عن الاوائل
ما خفاه الاواخر * وما ادراك ما قال القائل * لآت بما لم تستطعه الاوائل *
وان يكن قال هذا ولم يخش اذ ذاك لقوله تفنيدا * فكيف لو رأى معارف
اهل هذا العصر تزيد كل وقت مزيدا * وترد ما ند عن الاقدمين بدودا *
اصبح ما كان شكا عندهم يقينا * ووضح الصبح لذى عينين وضوحا مينا *

﴿ديباجة الكتاب منقولة من الطبعة الاولى التي طبعت في مالطة﴾

﴿سنة ١٨٣٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي رفع مقام من نحا شكره * وصرف عن قلب حامده
صروف دهره وعسره * وحط عنه وزره وغفر وزره * وازال اصره واتاح
له ان ينال رضاه ويغنم اجره * ويدخر عفوه ومغفرته ويحجز بره * وهداه
الصراط اما شاكرا فيحوز وعده وما ابره * واما كفورا فيلاقى وعيده وما
امرّه * ساعة لا ينفع ابن ادم سودد ولا امره * ولا هو يعذر ان قام باسطا
عذره * سبحانه جل جلاله * وعم نواله * على ان خص الانسان بالبيان
ووفق امره * ومن عليه بمعرفة ذاته القدسية من صحفه الطاهرة ذات
النضرة * ليحمده على آلائه ويطيع امره * ولا يقتو تاليا ذكره * فن حفظ
عهده ولم يتبدل وصره * وخشيه سرا وعلانية وعصى هواه وجانب
هجره * كانت جنات عدن مستقره * وصادف زلفى من تلك الحضرة *
حيث لا خطيب مصقع يعمل في فهمها فكره * ولا بليغ مبدع يحيل
فيها خاطره دهره * ويبوء الشاعر المفلق لا يجري فيها نظمه ولا نثره *
ولا يكتننها وصفه وان قضى فيه عمره * عرف كل حوله وقهره * وطوله
وامره * واماته ونشره * وعزه وكبره * ولكن قليل من وفي شكره * وف
قدرة

كتاب البيان في التمهيد

العلامة احمد فارس افندى صاحب الجواب

من يفص البحر اللغات يصادف - دررا لايق لها الاتفاق *
هى بذق الفتى اذا كان فذا - وعناه ان عاله املاق *

الطبعة الثانية

طبع فى مطبعة الجواب

قسطنطينية

سنة

١٢٩٩